Dieser Text wurde im Auftrag der Landesabteilung Präsidium, Amt für Außenbeziehungen und Ehrenamt ins Deutsche übersetzt. Er ist somit Eigentum der Autonomen Provinz Bozen (Artikel 11 des Gesetzes vom 22. April 1941, Nr. 633).	La presente traduzione è stata eseguita per conto dell'Ufficio Relazioni estere e volontariato della Provincia autonoma di Bolzano. Titolare del relativo diritto di autore è la Provincia autonoma di Bolzano (art. 11 della legge 22 aprile 1941, n. 633).
Für die Veröffentlichung und Vervielfältigung – auch auszugsweise – ist eine Genehmigung des Landes erforderlich. Bei jeder Form der Veröffentlichung muss das Amt für Freiwilligenwesen und Solidarität angeführt werden.	È vietata la pubblicazione o riproduzione totale o parziale della presente traduzione senza l'autorizzazione della Provincia autonoma di Bolzano. In caso di pubblicazione, in qualunque forma, va sempre citato l'Ufficio Volontariato e solidarietà della Provincia autonoma di Bolzano.
***	***
Alle Angaben in dieser Übersetzung sind trotz sorgfältiger Bearbeitung ohne Gewähr. Es wird gebeten, eventuelle Unstimmigkeiten dem Amt für Freiwilligenwesen und Solidarität der Autonomen Provinz Bozen mitzuteilen (freiwilligenwesen@provinz.bz.it).	Tutte le indicazioni riportate nella presente traduzione, nonostante l'accuratezza con cui è stata effettuata, sono fornite senza garanzie. Nel caso in cui si riscontrassero imprecisioni, si prega di rivolgersi all'Ufficio Volontariato e solidarietà della Provincia autonoma di Bolzano (volontariato@provincia.bz.it).
Gesetzesvertretendes Dekret vom 3. Juli 2017, Nr. 117	**Decreto Legislativo 3 luglio 2017, n. 117**
Kodex des Dritten Sektors	**Codice del Terzo settore**
gemäß Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe b) des Gesetzes vom 6. Juni 2016, Nr. 106	a norma dell'articolo 1, comma 2, lettera b), della legge 6 giugno 2016, n. 106
Veröffentlicht im Gesetzesanzeiger Nr. 179 vom 2. August 2017, Ordentliches Beiblatt	Pubblicato nella Gazzetta Ufficiale 2 agosto 2017, n. 179, Supplemento Ordinario
Stand: August 2026	**Ultimo aggiornamento: agosto 2026**
DER PRÄSIDENT DER REPUBLIK	IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA
Gestützt auf die Artikel 76 und 87 der Verfassung;	Visti gli articoli 76 e 87 della Costituzione;
gestützt auf Artikel 117 Absatz 2 Buchstabe l) der Verfassung;	Visto l'articolo 117, secondo comma, lettera l), della Costituzione;
gestützt auf das Gesetz vom 6. Juni 2016, Nr. 106, mit dem die Regierung mit der Neuordnung des Dritten Sektors, des sozialen Unternehmertums und mit der Regelung des universellen Zivildienstes betraut wurde, insbesondere bezogen auf Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe b), der die Neuordnung und vollständige Überarbeitung der speziellen Regelung sowie der weiteren für die	Vista la legge 6 giugno 2016, n. 106, recante delega al Governo per la riforma del Terzo settore, dell'impresa sociale e per la disciplina del servizio civile universale ed in particolare l'articolo 1, comma 2, lettera b), che prevede il riordino e la revisione organica della disciplina speciale e delle altre disposizioni vigenti relative agli enti del Terzo settore di cui al comma 1 del medesimo articolo,

Körperschaften des Dritten Sektors – diese sind in Absatz 1 des genannten Artikels definiert – geltenden Bestimmungen, einschließlich der auf diese Körperschaften anwendbaren steuerrechtlichen Regelung, durch das Abfassen eines entsprechenden Kodex über den Dritten Sektor vorsieht;	compresa la disciplina tributaria applicabile a tali enti, mediante la redazione di un apposito Codice del Terzo settore;
gestützt auf die Artikel 2, 3, 4, 5, 7 und 9 des vorgenannten Gesetzes, in denen die allgemeinen und besonderen Grundsätze und Leitkriterien für die Wahrnehmung der übertragenen Befugnisse im Zusammenhang mit der Reform des Dritten Sektors festgelegt sind;	Visti gli articoli 2, 3, 4, 5, 7 e 9 della citata legge, recanti i principi e i criteri direttivi, generali e particolari, di esercizio della delega relativa alla riforma del Terzo settore;
gestützt auf den in der Sitzung vom 12. Mai 2017 gefassten, vorläufigen Beschluss des Ministerrats;	Vista la preliminare deliberazione del Consiglio dei ministri, adottata nella riunione del 12 maggio 2017;
nach Stellungnahme des Staatsrates, die von der beratenden Abteilung für rechtsetzende Akte in der Versammlung vom 31. Mai 2017 abgegeben wurde;	Udito il parere del Consiglio di Stato espresso dalla Sezione consultiva per gli atti normativi nell'adunanza del 31 maggio 2017;
gestützt auf das fehlende Einvernehmen der Gemeinsamen Konferenz in der Sitzung vom 20. Juni 2017;	Vista la mancata intesa in sede di Conferenza unificata, nella seduta del 20 giugno 2017;
nach Einholung der Stellungnahmen der für den betroffenen Bereich und für den Finanzrahmen zuständigen Parlamentsausschüsse der Abgeordnetenkammer und des Senats der Republik;	Acquisiti i pareri delle Commissioni parlamentari competenti per materia e per i profili finanziari della Camera dei deputati e del Senato della Repubblica;
gestützt auf den in der Sitzung vom 28. Juni 2017 gefassten Beschluss des Ministerrats;	Vista la deliberazione del Consiglio dei ministri, adottata nella riunione del 28 giugno 2017;
auf Vorschlag des Ministers für Arbeit und Soziales, im Einvernehmen mit dem Minister für Wirtschaft und Finanzen;	Sulla proposta del Ministro del lavoro e delle politiche sociali, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze;
ERLÄSST	EMANA
das folgende gesetzesvertretende Dekret:	il seguente decreto legislativo:
1. Titel	**Titolo I**
Allgemeine Bestimmungen	**Disposizioni generali**
Artikel 1	**Art. 1**
Zweck und Gegenstand	**Finalità ed oggetto**
1. Zur Unterstützung der Eigeninitiative der Bürger, die, auch in assoziierter Form, zur Verfolgung des Gemeinwohls beitragen, das Niveau der aktiven Bürgerschaft, des Zusammenhalts und der sozialen Absicherung erhöhen, indem sie die Mitwirkung, die	1. Al fine di sostenere l'autonoma iniziativa dei cittadini che concorrono, anche in forma associata, a perseguire il bene comune, ad elevare i livelli di cittadinanza attiva, di coesione e protezione sociale, favorendo la partecipazione, l'inclusione e il pieno sviluppo della

Einbeziehung und die volle Entfaltung der Person fördern, und das Potential für Wachstum und Beschäftigung erhöhen, sieht dieser Kodex – in Umsetzung der Artikel 2, 3, 4, 9, 18 und 118 Absatz 4 der Verfassung – die Neuordnung und vollständige Überarbeitung der für die Körperschaften des Dritten Sektors geltenden Regelung vor.	persona, a valorizzare il potenziale di crescita e di occupazione lavorativa, in attuazione degli articoli 2, 3, 4, 9, 18 e 118, quarto comma, della Costituzione, il presente Codice provvede al riordino e alla revisione organica della disciplina vigente in materia di enti del Terzo settore.
Artikel 2	**Art. 2**
Allgemeine Grundsätze	**Principi generali**
1. Der Wert und die soziale Funktion der Körperschaften des Dritten Sektors, des Vereinswesens, der ehrenamtlichen Tätigkeit und der Kultur und Praxis des Schenkens als Ausdruck von Mitwirkung, Solidarität und Pluralismus werden anerkannt, ihre Entwicklung wird unter Wahrung der Spontaneität und Autonomie gefördert und ihr ursprünglicher Beitrag zur Umsetzung bürgerschaftlicher, solidarischer und gemeinnütziger Ziele unterstützt, und zwar auch durch Formen der Zusammenarbeit mit dem Staat, den Regionen, den autonomen Provinzen und den örtlichen Körperschaften.	1. È riconosciuto il valore e la funzione sociale degli enti del Terzo settore, dell'associazionismo, dell'attività di volontariato e della cultura e pratica del dono quali espressione di partecipazione, solidarietà e pluralismo, ne è promosso lo sviluppo salvaguardandone la spontaneità ed autonomia, e ne è favorito l'apporto originale per il perseguimento di finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale, anche mediante forme di collaborazione con lo Stato, le Regioni, le Province autonome e gli enti locali.
Artikel 3	**Art. 3**
Anwendbare Bestimmungen	**Norme applicabili**
1. Die Bestimmungen dieses Kodex gelten, sofern nicht davon abgewichen wird und sofern vereinbar, auch für gesondert geregelte Kategorien der Körperschaften des Dritten Sektors.	1. Le disposizioni del presente Codice si applicano, ove non derogate ed in quanto compatibili, anche alle categorie di enti del Terzo settore che hanno una disciplina particolare.
2. Für alles, was in diesem Kodex nicht ausdrücklich vorgesehen ist, kommen für die Körperschaften des Dritten Sektors – soweit vereinbar – die Bestimmungen des Zivilgesetzbuchs und die entsprechenden Durchführungsbestimmungen zur Anwendung.	2. Per quanto non previsto dal presente Codice, agli enti del Terzo settore si applicano, in quanto compatibili, le norme del Codice civile e le relative disposizioni di attuazione.
3. Vorbehaltlich der im 8. Titel 2. Abschnitt vorgesehenen Bestimmungen finden die Bestimmungen dieses Kodex keine Anwendung auf die im gesetzesvertretenden Dekret vom 17. Mai 1999, Nr. 153, genannten Körperschaften.	3. Salvo quanto previsto dal Capo II del Titolo VIII, le disposizioni del presente Codice non si applicano agli enti di cui al decreto legislativo 17 maggio 1999, n. 153.
2. Titel	**Titolo II**
Körperschaften des Dritten Sektors im Allgemeinen	**Degli enti del terzo settore in generale**

Artikel 4	Art. 4
Körperschaften des Dritten Sektors	**Enti del Terzo settore**
1. Zu den Körperschaften des Dritten Sektors zählen ehrenamtliche Organisationen, Vereine zur Förderung des Gemeinwesens, philanthropische Körperschaften, Sozialunternehmen, einschließlich der Sozialgenossenschaften, Vereinsnetzwerke, Gesellschaften zur wechselseitigen Unterstützung, anerkannte oder nicht anerkannte Vereine, Stiftungen und andere private Körperschaften, die keine Gesellschaften sind und ohne Gewinnabsicht zur Umsetzung bürgerschaftlicher, solidarischer und gemeinnütziger Ziele gegründet wurden; sie müssen diese Ziele durch die ausschließliche oder hauptsächliche Ausübung einer oder mehrerer Tätigkeiten von allgemeinem Interesse in Form von Freiwilligentätigkeit oder kostenloser Ausgabe von Geld, Gütern oder Dienstleistungen oder nach dem Grundsatz der Gegenseitigkeit oder durch die Produktion oder den Austausch von Gütern oder Dienstleistungen verfolgen und im staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors eingetragen sein.	1. Sono enti del Terzo settore le organizzazioni di volontariato, le associazioni di promozione sociale, gli enti filantropici, le imprese sociali, incluse le cooperative sociali, le reti associative, le società di mutuo soccorso, le associazioni, riconosciute o non riconosciute, le fondazioni e gli altri enti di carattere privato diversi dalle società costituiti per il perseguimento, senza scopo di lucro, di finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale mediante lo svolgimento, in via esclusiva o principale, di una o più attività di interesse generale in forma di azione volontaria o di erogazione gratuita di denaro, beni o servizi, o di mutualità o di produzione o scambio di beni o servizi, ed iscritti nel registro unico nazionale del Terzo settore.
2. Die in Artikel 1 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165, genannten öffentlichen Verwaltungen, die politischen Gruppierungen und Vereinigungen, die Gewerkschaften, die Berufs- und Wirtschaftsverbände, die Arbeitgeberverbände sowie die Körperschaften, die der Leitung und Koordinierung der oben genannten Körperschaften unterliegen oder von diesen kontrolliert werden, fallen – mit Ausnahme der im Bereich des Zivilschutzes tätigen Einrichtungen, die gemäß Artikel 32 Absatz 4 geregelt werden – nicht unter die Körperschaften des Dritten Sektors. Die freiwilligen Feuerwehren der Autonomen Provinzen Trient und Bozen sowie der Autonomen Region Aostatal sind vom Geltungsbereich dieses Absatzes ausgenommen. Ebenfalls vom Geltungsbereich dieses Absatzes ausgeschlossen sind privatrechtliche Vereine oder Stiftungen, die gemäß dem Dekret des Präsidenten des Ministerrats vom 16. Februar 1990, veröffentlicht im Gesetzesanzeiger Nr. 45 vom 23. Februar 1990, und dem gesetzesvertretenden Dekret vom 4. Mai 2001, Nr. 207, aus der Umwandlung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen (ÖFWE) hervorgegangen sind, da die Bestellung der Verwalter dieser Einrichtungen durch die öffentliche Verwaltung lediglich in einer Benennung besteht, die als Ausdruck der Vertretung der Bevölkerung zu verstehen ist, und daher kein Treuhandmandat mit Vertretungsbefugnis darstellt, sodass jede Form der Kontrolle durch die zuletzt	2. Non sono enti del Terzo settore le amministrazioni pubbliche di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, le formazioni e le associazioni politiche, i sindacati, le associazioni professionali e di rappresentanza di categorie economiche, le associazioni di datori di lavoro, nonché gli enti sottoposti a direzione e coordinamento o controllati dai suddetti enti, ad esclusione dei soggetti operanti nel settore della protezione civile alla cui disciplina si provvede ai sensi dell'articolo 32, comma 4. Sono esclusi dall'ambito di applicazione del presente comma i corpi volontari dei vigili del fuoco delle Province autonome di Trento e di Bolzano e della Regione autonoma della Valle d'Aosta. Sono altresì escluse dall'ambito di applicazione del presente comma le associazioni o fondazioni di diritto privato ex Ipab derivanti dai processi di trasformazione delle istituzioni pubbliche di assistenza o beneficenza, ai sensi del decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 16 febbraio 1990, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 45 del 23 febbraio 1990, e del decreto legislativo 4 maggio 2001, n. 207, in quanto la nomina da parte della pubblica amministrazione degli amministratori di tali enti si configura come mera designazione, intesa come espressione della rappresentanza della cittadinanza, e non si configura quindi mandato fiduciario con rappresentanza, sicché è sempre esclusa qualsiasi forma di controllo da parte di quest'ultima.

genannte stets ausgeschlossen ist.	
3. Für zivilrechtlich anerkannte religiöse Körperschaften und für Kirchenfabriken laut Artikel 72 des Gesetzes vom 20. Mai 1985, Nr. 222, gelten die Bestimmungen dieses Dekrets beschränkt auf die Ausübung der in Artikel 5 genannten Tätigkeiten sowie eventueller anderer Tätigkeiten laut Artikel 6, vorausgesetzt, dass sie für diese Tätigkeiten eine Geschäftsordnung in Form einer öffentlichen Urkunde oder einer beglaubigten Privaturkunde anwenden; diese Geschäftsordnung muss, sofern nicht anders vorgesehen und in jedem Fall in Übereinstimmung mit der Struktur und dem Zweck dieser Körperschaften, die Bestimmungen dieses Kodex umsetzen und im staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors hinterlegt werden. Für die Ausübung dieser Tätigkeiten müssen ein Zweckvermögen errichtet und die in Artikel 13 genannten Rechnungsunterlagen getrennt geführt werden. Die Güter, die das Zweckvermögen bilden, werden in der Geschäftsordnung, auch mit einem eigenen, dieser beiliegenden Akt, angegeben. Für die Verpflichtungen, die im Zusammenhang mit den Tätigkeiten laut Artikel 5 und 6 eingegangen werden, haften die zivilrechtlich anerkannten religiösen Körperschaften und die Kirchenfabriken laut Artikel 72 des Gesetzes Nr. 222/1985 im Rahmen des Zweckvermögens. Die anderen Gläubiger der zivilrechtlich anerkannten religiösen Körperschaft oder der Kirchenfabrik können kein Recht auf das Vermögen geltend machen, das zur Durchführung der Tätigkeiten laut genannten Artikeln 5 und 6 bestimmt ist.	3. Agli enti religiosi civilmente riconosciuti e alle fabbricerie di cui all'articolo 72 della legge 20 maggio 1985, n. 222, le norme del presente decreto si applicano limitatamente allo svolgimento delle attività di cui all'articolo 5, nonché delle eventuali attività diverse di cui all'articolo 6 a condizione che per tali attività adottino un regolamento, in forma di atto pubblico o scrittura privata autenticata, che, ove non diversamente previsto ed in ogni caso nel rispetto della struttura e della finalità di tali enti, recepisca le norme del presente Codice e sia depositato nel Registro unico nazionale del Terzo settore. Per lo svolgimento di tali attività deve essere costituito un patrimonio destinato e devono essere tenute separatamente le scritture contabili di cui all'articolo 13. I beni che compongono il patrimonio destinato sono indicati nel regolamento, anche con atto distinto ad esso allegato. Per le obbligazioni contratte in relazione alle attività di cui agli articoli 5 e 6, gli enti religiosi civilmente riconosciuti e le fabbricerie di cui all'articolo 72 della legge n. 222 del 1985 rispondono nei limiti del patrimonio destinato. Gli altri creditori dell'ente religioso civilmente riconosciuto o della fabbriceria non possono far valere alcun diritto sul patrimonio destinato allo svolgimento delle attività di cui ai citati articoli 5 e 6.
Artikel 5	**Art. 5**
Tätigkeiten von allgemeinem Interesse	**Attività di interesse generale**
1. Die Körperschaften des Dritten Sektors, die keine Sozialunternehmen oder Sozialgenossenschaften sind, üben ausschließlich oder hauptsächlich eine oder mehrere Tätigkeiten von allgemeinem Interesse und ohne Gewinnabsicht zur Umsetzung von bürgerschaftlichen, solidarischen und gemeinnützigen Zielen aus. Folgende Tätigkeiten gelten dann von allgemeinem Interesse, wenn sie in Übereinstimmung mit den für ihre Ausübung vorgesehenen Sondervorschriften durchgeführt werden:	1. Gli enti del Terzo settore, diversi dalle imprese sociali incluse le cooperative sociali, esercitano in via esclusiva o principale una o più attività di interesse generale per il perseguimento, senza scopo di lucro, di finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale. Si considerano di interesse generale, se svolte in conformità alle norme particolari che ne disciplinano l'esercizio, le attività aventi ad oggetto:
a) Sozialmaßnahmen und -dienste laut Artikel 1 Absätze 1 und 2 des Gesetzes vom 8. November 2000, Nr. 328, in geltender Fassung, sowie Maßnahmen, Dienste und Leistungen laut Gesetz vom 5. Februar 1992, Nr. 104, und Gesetz vom 22. Juni 2016, Nr. 112, in geltender	a) interventi e servizi sociali ai sensi dell'articolo 1, commi 1 e 2, della legge 8 novembre 2000, n. 328, e successive modificazioni, e interventi, servizi e prestazioni di cui alla legge 5 febbraio 1992, n. 104, e alla legge 22 giugno 2016, n. 112, e successive modificazioni;

Fassung;	
b) Gesundheitsmaßnahmen und -leistungen;	b) interventi e prestazioni sanitarie;
c) soziale und gesundheitliche Leistungen laut Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 14. Februar 2001, veröffentlicht im Gesetzesanzeiger Nr. 129 vom 6. Juni 2001, in geltender Fassung;	c) prestazioni socio-sanitarie di cui al decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 14 febbraio 2001, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 129 del 6 giugno 2001, e successive modificazioni;
d) Erziehung, Unterricht und berufliche Fortbildung gemäß dem Gesetz vom 28. März 2003, Nr. 53, in geltender Fassung, sowie kulturelle Tätigkeiten von sozialem Interesse für Bildungszwecke;	d) educazione, istruzione e formazione professionale, ai sensi della legge 28 marzo 2003, n. 53, e successive modificazioni, nonché le attività culturali di interesse sociale con finalità educativa;
e) Maßnahmen und Dienstleistungen zum Schutz und zur Verbesserung der Umweltbedingungen und zur umsichtigen und vernünftigen Nutzung der natürlichen Ressourcen, mit Ausnahme der regelmäßig durchgeführten Sammlung und Verwertung von Siedlungs- und Sonderabfällen sowie gefährlichen Abfällen, zum Tierschutz und zum Unterbinden des Streunens von Tieren im Sinne des Gesetzes vom 14. August 1991, Nr. 281, sowie zur Erzeugung, Speicherung und gemeinschaftlichen Nutzung von Energie aus erneuerbaren Quellen zur Selbstversorgung im Sinne des gesetzesvertretenden Dekrets vom 8. November 2021, Nr. 199;	e) interventi e servizi finalizzati alla salvaguardia e al miglioramento delle condizioni dell'ambiente e all'utilizzazione accorta e razionale delle risorse naturali, con esclusione dell'attività, esercitata abitualmente, di raccolta e riciclaggio dei rifiuti urbani, speciali e pericolosi, alla tutela degli animali e alla prevenzione del randagismo, ai sensi della legge 14 agosto 1991, n. 281, nonché alla produzione, all'accumulo e alla condivisione di energia da fonti rinnovabili a fini di autoconsumo, ai sensi del decreto legislativo 8 novembre 2021, n. 199;
f) Maßnahmen zum Schutz und zur Aufwertung des kulturellen Erbes und der Landschaft gemäß dem gesetzesvertretenden Dekret vom 22. Januar 2004, Nr. 42, in geltender Fassung;	f) interventi di tutela e valorizzazione del patrimonio culturale e del paesaggio, ai sensi del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42, e successive modificazioni;
g) universitäre und postuniversitäre Bildung;	g) formazione universitaria e post-universitaria;
h) wissenschaftliche Forschung von besonderem gesellschaftlichen Interesse;	h) ricerca scientifica di particolare interesse sociale;
i) Organisation und Ausübung von kulturellen, künstlerischen oder Freizeitaktivitäten von sozialem Interesse, einschließlich der Tätigkeiten, auch im Bereich des Verlagswesens, zur Förderung und Verbreitung der Kultur und Praxis der ehrenamtlichen Tätigkeit und der Tätigkeiten von allgemeinem Interesse gemäß diesem Artikel;	i) organizzazione e gestione di attività culturali, artistiche o ricreative di interesse sociale, incluse attività, anche editoriali, di promozione e diffusione della cultura e della pratica del volontariato e delle attività di interesse generale di cui al presente articolo;
j) nichtkommerzieller Hörfunk gemäß Artikel 16 Absatz 5 des Gesetzes vom 6. August 1990, Nr. 223, in geltender Fassung;	j) radiodiffusione sonora a carattere comunitario, ai sensi dell'articolo 16, comma 5, della legge 6 agosto 1990, n. 223, e successive modificazioni;
k) Organisation und Leitung touristischer Aktivitäten von sozialem, kulturellem oder religiösem Interesse;	k) organizzazione e gestione di attività turistiche di interesse sociale, culturale o religioso;
l) außerschulische Bildung, die auf die Prävention von Schulabbruch, den Schul- und Ausbildungserfolg, die Prävention von Mobbing und die Bekämpfung der Bildungsarmut abzielt;	l) formazione extra-scolastica, finalizzata alla prevenzione della dispersione scolastica e al successo scolastico e formativo, alla prevenzione del bullismo e al contrasto della povertà educativa;

m) unterstützende Dienstleistungen zugunsten von Körperschaften des Dritten Sektors, die von Körperschaften erbracht werden, von denen mindestens siebzig Prozent dem Dritten Sektor angehören;	m) servizi strumentali ad enti del Terzo settore resi da enti composti in misura non inferiore al settanta per cento da enti del Terzo settore;
n) Entwicklungszusammenarbeit gemäß dem Gesetz vom 11. August 2014, Nr. 125, in geltender Fassung;	n) cooperazione allo sviluppo, ai sensi della legge 11 agosto 2014, n. 125, e successive modificazioni;
o) Handels-, Produktions-, Bildungs- und Informationstätigkeiten und Tätigkeiten im Bereich Förderung, Vertretung, Lizenzierung von Nutzungsrechten, die im Rahmen oder zu Gunsten des gerechten Handels durchgeführt werden; darunter werden Geschäftsbeziehungen zu einem Produzenten verstanden, der in einem benachteiligten Wirtschaftsgebiet tätig ist, das sich in der Regel in einem Entwicklungsland befindet, und zwar auf der Grundlage eines langfristigen Abkommens zur Förderung des Marktzugangs des Produzenten, einschließlich der Zahlung eines fairen Preises, von Entwicklungsmaßnahmen zugunsten des Produzenten und der Verpflichtung des Produzenten, sichere Arbeitsbedingungen im Einklang mit den nationalen und internationalen Vorschriften zu gewährleisten, damit die Arbeitnehmer eine freie und würdige Existenz führen können, die Gewerkschaftsrechte geachtet werden und die Kinderarbeit bekämpft wird;	o) attività commerciali, produttive, di educazione e informazione, di promozione, di rappresentanza, di concessione in licenza di marchi di certificazione, svolte nell'ambito o a favore di filiere del commercio equo e solidale, da intendersi come un rapporto commerciale con un produttore operante in un'area economica svantaggiata, situata, di norma, in un Paese in via di sviluppo, sulla base di un accordo di lunga durata finalizzato a promuovere l'accesso del produttore al mercato e che preveda il pagamento di un prezzo equo, misure di sviluppo in favore del produttore e l'obbligo del produttore di garantire condizioni di lavoro sicure, nel rispetto delle normative nazionali ed internazionali, in modo da permettere ai lavoratori di condurre un'esistenza libera e dignitosa, e di rispettare i diritti sindacali, nonché di impegnarsi per il contrasto del lavoro infantile;
p) Dienstleistungen hinsichtlich der Eingliederung oder Wiedereingliederung von Arbeitnehmern und Personen laut Artikel 2 Absatz 4 des gesetzesvertretenden Dekrets betreffend die in Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe c) des Gesetzes vom 6. Juni 2016, Nr. 106, vorgesehene Überarbeitung der Regelung des sozialen Unternehmertums;	p) servizi finalizzati all'inserimento o al reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori e delle persone di cui all'articolo 2, comma 4, del decreto legislativo recante revisione della disciplina in materia di impresa sociale, di cui all'articolo 1, comma 2, lettera c), della legge 6 giugno 2016, n. 106;
q) soziale Unterkünfte im Sinne des Dekrets des Ministeriums für Infrastruktur vom 22. April 2008, in geltender Fassung, und jedes andere Angebot für zeitbegrenztes Wohnen, das darauf abzielt, soziale, gesundheitliche, kulturelle, Bildungs- oder Arbeitsbedürfnisse zu decken;	q) alloggio sociale, ai sensi del decreto del Ministero delle infrastrutture del 22 aprile 2008, e successive modificazioni, nonché ogni altra attività di carattere residenziale temporaneo diretta a soddisfare bisogni sociali, sanitari, culturali, formativi o lavorativi;
r) humanitäre Aufnahme und soziale Integration von Migranten;	r) accoglienza umanitaria ed integrazione sociale dei migranti;
s) soziale Landwirtschaft im Sinne von Artikel 2 des Gesetzes vom 18. August 2015, Nr. 141, in geltender Fassung;	s) agricoltura sociale, ai sensi dell'articolo 2 della legge 18 agosto 2015, n. 141, e successive modificazioni;
t) Organisation und Leitung von Amateursportaktivitäten;	t) organizzazione e gestione di attività sportive dilettantistiche;
u) Wohltätigkeit, Fernunterstützung, freie Überlassung von Lebensmitteln oder Produkten laut Gesetz vom 19.	u) beneficenza, sostegno a distanza, cessione gratuita di alimenti o prodotti di cui alla legge 19 agosto 2016, n. 166,

August 2016, Nr. 166, in geltender Fassung, oder die Bereitstellung von Geld, Gütern oder Dienstleistungen zur Unterstützung benachteiligter Personen oder Tätigkeiten von allgemeinem Interesse gemäß diesem Artikel;	e successive modificazioni, o erogazione di denaro, beni o servizi a sostegno di persone svantaggiate o di attività di interesse generale a norma del presente articolo;
v) Förderung einer Kultur der Legalität, des Friedens zwischen den Völkern, der Gewaltlosigkeit und unbewaffneten Verteidigung;	v) promozione della cultura della legalità, della pace tra i popoli, della nonviolenza e della difesa non armata;
w) Förderung und Schutz der Menschenrechte, der bürgerlichen, sozialen und politischen Rechte sowie der Rechte der Verbraucher und der Nutzer der in diesem Artikel genannten Tätigkeiten von allgemeinem Interesse, Förderung der Chancengleichheit und Initiativen zur gegenseitigen Hilfe, einschließlich der Zeitbanken laut Artikel 27 des Gesetzes vom 8. März 2000, Nr. 53, und der in Artikel 1 Absatz 266 des Gesetzes vom 24. Dezember 2007, Nr. 244, genannten solidarischen Einkaufsgemeinschaften;	w) promozione e tutela dei diritti umani, civili, sociali e politici, nonché dei diritti dei consumatori e degli utenti delle attività di interesse generale di cui al presente articolo, promozione delle pari opportunità e delle iniziative di aiuto reciproco, incluse le banche dei tempi di cui all'articolo 27 della legge 8 marzo 2000, n. 53, e i gruppi di acquisto solidale di cui all'articolo 1, comma 266, della legge 24 dicembre 2007, n. 244;
x) Abwicklung der Verfahren von internationalen Adoptionen gemäß dem Gesetz vom 4. Mai 1983, Nr. 184;	x) cura di procedure di adozione internazionale ai sensi della legge 4 maggio 1983, n. 184;
y) Zivilschutz gemäß dem Gesetz vom 24. Februar 1992, Nr. 225, in geltender Fassung;	y) protezione civile ai sensi della legge 24 febbraio 1992, n. 225, e successive modificazioni;
z) Neugestaltung von ungenutztem öffentlichem Eigentum oder von Eigentum, das von der organisierten Kriminalität beschlagnahmt wurde.	z) riqualificazione di beni pubblici inutilizzati o di beni confiscati alla criminalità organizzata.
2. Unter Berücksichtigung der in Artikel 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 6. Juni 2016, Nr. 106, genannten bürgerschaftlichen, solidarischen und gemeinnützigen Ziele sowie der in den Artikeln 1 und 2 dieses Kodex genannten Zwecke und Grundsätze kann die Liste der in Absatz 1 genannten Tätigkeiten von allgemeinem Interesse durch ein Dekret des Präsidenten des Ministerrates aktualisiert werden; dieses Dekret muss gemäß Artikel 17 Absatz 3 des Gesetzes vom 23. August 1988, Nr. 400, auf Vorschlag des Ministers für Arbeit und Soziales, im Einvernehmen mit dem Minister für Wirtschaft und Finanzen, vorbehaltlich des Einvernehmens in der Gemeinsamen Konferenz und nach Einholen der Stellungnahme der zuständigen Parlamentsausschüsse erlassen werden; wird die Stellungnahme nicht innerhalb von dreißig Tagen ab dem Datum der Übermittlung des Dekrets abgegeben, kann das Dekret auf jeden Fall erlassen werden.	2. Tenuto conto delle finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale di cui all'articolo 1, comma 1, della legge 6 giugno 2016, n. 106, nonché delle finalità e dei principi di cui agli articoli 1 e 2 del presente Codice, l'elenco delle attività di interesse generale di cui al comma 1 può essere aggiornato con decreto del Presidente del Consiglio dei ministri da adottarsi ai sensi dell'articolo 17, comma 3, della legge 23 agosto 1988, n. 400 su proposta del Ministro del lavoro e delle politiche sociali, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze, previa intesa in sede di Conferenza Unificata, acquisito il parere delle Commissioni parlamentari competenti, che si esprimono entro trenta giorni dalla data di trasmissione del decreto, decorsi i quali quest'ultimo può essere comunque adottato.
Artikel 6	**Art. 6**
Andere Tätigkeiten	**Attività diverse**

1. Die Körperschaften des Dritten Sektors können andere als die in Artikel 5 genannten Tätigkeiten ausüben, sofern die Gründungsurkunde oder Satzung dies zulässt und diese Tätigkeiten zweitrangig zu den Tätigkeiten von allgemeinem Interesse sind und diesen dienen; die Ausübung dieser Tätigkeiten erfolgt nach den Richtlinien und in dem Rahmen, die mit Dekret des Ministers für Arbeit und Soziales festgelegt werden, das im Einvernehmen mit dem Minister für Wirtschaft und Finanzen gemäß Artikel 17 Absatz 3 des Gesetzes vom 23. August 1988, Nr. 400, nach Rücksprache mit dem in Artikel 97 genannten Leitungsausschuss erlassen wird, wobei das Verhältnis zwischen den Ressourcen, die, auch freiwillig und unentgeltlich, für alle diese Tätigkeiten eingesetzt werden, und den Ressourcen die, auch freiwillig und unentgeltlich, für alle Tätigkeiten im Interesse der Allgemeinheit eingesetzt werden, zu berücksichtigen ist. Für die Körperschaften des Dritten Sektors, die auch im staatlichen Einheitsregister der Amateursportaktivitäten laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe gg) des gesetzesvertretenden Dekrets vom 28. Februar 2021, Nr. 36, eingetragen sind, bleibt die Anwendung von Artikel 9 Absatz 1-bis des genannten Dekrets Nr. 36/2021 aufrecht, sofern die dort angeführten Erlöse für Tätigkeiten von allgemeinem Interesse in Zusammenhang mit der Ausübung von Amateursportaktivitäten verwendet werden, die in Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe b) des erwähnten Dekrets Nr. 36/2021 und in Artikel 5 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 28. Februar 2021, Nr. 39, festgelegt sind.	1. Gli enti del Terzo settore possono esercitare attività diverse da quelle di cui all'articolo 5, a condizione che l'atto costitutivo o lo statuto lo consentano e siano secondarie e strumentali rispetto alle attività di interesse generale, secondo criteri e limiti definiti con decreto del Ministro del lavoro e delle politiche sociali, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze, da adottarsi ai sensi dell'articolo 17, comma 3, della legge 23 agosto 1988, n. 400, sentita la Cabina di regia di cui all'articolo 97, tenendo conto dell'insieme delle risorse, anche volontarie e gratuite, impiegate in tali attività in rapporto all'insieme delle risorse, anche volontarie e gratuite, impiegate nelle attività di interesse generale. Per gli enti del Terzo settore iscritti anche nel Registro nazionale delle attività sportive dilettantistiche, di cui all'articolo 2, comma 1, lettera gg), del decreto legislativo 28 febbraio 2021, n. 36, è fatta salva l'applicazione dell'articolo 9, comma 1-bis, del medesimo decreto legislativo n. 36 del 2021, a condizione che i proventi ivi indicati siano impiegati in attività di interesse generale afferenti allo svolgimento di attività sportive dilettantistiche, come definite dall'articolo 7, comma 1, lettera b), del citato decreto legislativo n. 36 del 2021 e dall'articolo 5, comma 1, del decreto legislativo 28 febbraio 2021, n. 39.
Artikel 7	**Art. 7**
Fundraising	**Raccolta fondi**
1. Unter Fundraising versteht man alle Tätigkeiten und Initiativen, die eine Körperschaft des Dritten Sektors ergreift, um ihre Tätigkeiten von allgemeinem Interesse zu finanzieren; dazu zählt auch der Aufruf an Dritte zu Nachlässen, Schenkungen und Beiträgen nicht entgeltlicher Natur.	1. Per raccolta fondi si intende il complesso delle attività ed iniziative poste in essere da un ente del Terzo settore al fine di finanziare le proprie attività di interesse generale, anche attraverso la richiesta a terzi di lasciti, donazioni e contributi di natura non corrispettiva.
2. Die Körperschaften des Dritten Sektors können ihr Fundraising auch in organisierter und kontinuierlicher Weise vornehmen, und zwar auch durch Werbung in der Öffentlichkeit oder durch die Abtretung von Gütern oder Erbringung von Dienstleistungen von bescheidenem Wert unter Einsatz ihrer eigenen Ressourcen und der Ressourcen von Dritten, einschließlich Ehrenamtlicher und Personal; dabei beachten sie die Grundsätze der Wahrheit, Transparenz und Korrektheit in den	2. Gli enti del Terzo settore, possono realizzare attività di raccolta fondi anche in forma organizzata e continuativa, anche mediante sollecitazione al pubblico o attraverso la cessione o erogazione di beni o servizi di modico valore, impiegando risorse proprie e di terzi, inclusi volontari e dipendenti, nel rispetto dei principi di verità, trasparenza e correttezza nei rapporti con i sostenitori e il pubblico, in conformità a linee guida adottate con decreto del Ministro del lavoro e delle politiche sociali, sentiti la Cabina di regia

Beziehungen zu den Unterstützern und zur Öffentlichkeit sowie die vom Minister für Arbeit und Soziales nach Rücksprache mit dem in Artikel 97 genannten Leitungsausschuss und dem Nationalen Rat des Dritten Sektors mit Dekret erlassenen Richtlinien.	di cui all'articolo 97 e il Consiglio nazionale del Terzo settore.
Artikel 8	**Art. 8**
Zweckbestimmung des Vermögens und Fehlen von Gewinnabsicht	**Destinazione del patrimonio ed assenza di scopo di lucro**
1. Das Vermögen der Körperschaften des Dritten Sektors wird – einschließlich aller Einkünfte, Renten, Erlöse und wie auch immer bezeichneten Einnahmen – für die Ausübung der satzungsmäßig vorgesehenen Tätigkeiten zur ausschließlichen Verfolgung bürgerschaftlicher, solidarischer und gemeinnütziger Ziele verwendet.	1. Il patrimonio degli enti del Terzo settore, comprensivo di eventuali ricavi, rendite, proventi, entrate comunque denominate è utilizzato per lo svolgimento dell'attività statutaria ai fini dell'esclusivo perseguimento di finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale.
2. Zu dem in Absatz 1 genannten Zweck ist es verboten, Gewinne und Geschäftsüberschüsse, Fonds und wie auch immer bezeichnete Rücklagen auch indirekt an Gründer, Mitglieder, Arbeitnehmer und Mitarbeiter, Verwalter und andere Mitglieder der Körperschaftsorgane auszuschütten; dies gilt auch für den Fall eines Rücktritts oder in jedem anderen Fall einer persönlichen Auflösung des Verhältnisses mit der Körperschaft.	2. Ai fini di cui al comma 1, è vietata la distribuzione, anche indiretta, di utili ed avanzi di gestione, fondi e riserve comunque denominate a fondatori, associati, lavoratori e collaboratori, amministratori ed altri componenti degli organi sociali, anche nel caso di recesso o di ogni altra ipotesi di scioglimento individuale del rapporto associativo.
3. Im Sinne und mit den Rechtswirkungen von Absatz 2 gelten in jedem Fall als indirekte Gewinnausschüttung:	3. Ai sensi e per gli effetti del comma 2, si considerano in ogni caso distribuzione indiretta di utili:
a) die Zahlung individueller Vergütungen an Verwalter, Aufsichtsratsmitglieder und alle Inhaber von Vereinsämtern, die nicht in einem angemessenen Verhältnis zur ausgeübten Tätigkeit, zur übernommenen Verantwortung und zu den jeweiligen Kompetenzen stehen oder jedenfalls höher sind als die, die bei Körperschaften in denselben oder ähnlichen Sektoren unter gleichen oder ähnlichen Bedingungen vorgesehen sind;	a) la corresponsione ad amministratori, sindaci e a chiunque rivesta cariche sociali di compensi individuali non proporzionati all'attività svolta, alle responsabilità assunte e alle specifiche competenze o comunque superiori a quelli previsti in enti che operano nei medesimi o analoghi settori e condizioni;
b) die Zahlung von um mehr als vierzig Prozent höheren Gehältern oder Vergütungen an Arbeitnehmer oder Selbständige als sie in den Kollektivverträgen laut Artikel 51 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 15. Juni 2015, Nr. 81, für dieselben Einstufungen vorgesehen sind, es sei denn, es handelt sich nachweislich um die Notwendigkeit, spezifische Kompetenzen für die Ausübung der Tätigkeiten von allgemeinem Interesse laut Artikel 5 Absatz 1 zu erwerben;	b) la corresponsione a lavoratori subordinati o autonomi di retribuzioni o compensi superiori del quaranta per cento rispetto a quelli previsti, per le medesime qualifiche, dai contratti collettivi di cui all'articolo 51 del decreto legislativo 15 giugno 2015, n. 81, salvo comprovate esigenze attinenti alla necessità di acquisire specifiche competenze ai fini dello svolgimento delle attività di interesse generale di cui all'articolo 5, comma 1;
c) der Erwerb von Gütern oder Dienstleistungen gegen Entgelte, die ohne triftige wirtschaftliche Gründe über dem Marktwert liegen;	c) l'acquisto di beni o servizi per corrispettivi che, senza valide ragioni economiche, siano superiori al loro valore normale;

d) die Abtretung von Gütern und Erbringung von Dienstleistungen an Mitglieder oder Teilnehmer, an Gründer, Mitglieder der Verwaltungs- und Kontrollorgane, an Personen, die in irgendeiner Weise für die Organisation tätig sind oder ihr angehören, an Personen, die freiwillige Zuwendungen an die Organisation leisten, an deren Verwandte bis zum dritten Grad und deren Verschwägerte bis zum zweiten Grad sowie an Gesellschaften, die von diesen ausschließlich aufgrund ihrer Stellung unmittelbar oder mittelbar kontrolliert werden oder mit ihnen verbunden sind, zu günstigeren Bedingungen als marktüblich, es sei denn, diese Abtretungen oder Dienstleistungen sind nicht Gegenstand der in Artikel 5 genannten Tätigkeit von allgemeinem Interesse;	d) le cessioni di beni e le prestazioni di servizi, a condizioni più favorevoli di quelle di mercato, a soci, associati o partecipanti, ai fondatori, ai componenti gli organi amministrativi e di controllo, a coloro che a qualsiasi titolo operino per l'organizzazione o ne facciano parte, ai soggetti che effettuano erogazioni liberali a favore dell'organizzazione, ai loro parenti entro il terzo grado ed ai loro affini entro il secondo grado, nonché alle società da questi direttamente o indirettamente controllate o collegate, esclusivamente in ragione della loro qualità, salvo che tali cessioni o prestazioni non costituiscano l'oggetto dell'attività di interesse generale di cui all'articolo 5;
e) die Zahlung von Sollzinsen in Höhe von mehr als vier Punkten über dem jährlichen Referenzzinssatz an andere Rechtsträger als Banken und befugte Finanzmittler bezugnehmend auf Darlehen jeglicher Artikel Die genannte Grenze kann durch ein Dekret des Ministers für Arbeit und Soziales im Einvernehmen mit dem Minister für Wirtschaft und Finanzen aktualisiert werden.	e) la corresponsione a soggetti diversi dalle banche e dagli intermediari finanziari autorizzati, di interessi passivi, in dipendenza di prestiti di ogni specie, superiori di quattro punti al tasso annuo di riferimento. Il predetto limite può essere aggiornato con decreto del Ministro del lavoro e delle politiche sociali, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze.
Artikel 9	**Art. 9**
Übertragung des Vermögens im Falle einer Auflösung	**Devoluzione del patrimonio in caso di scioglimento**
1. Im Falle des Erlöschens oder der Auflösung geht das Restvermögen, vorbehaltlich der positiven Stellungnahme des in Artikel 45 Absatz 1 genannten Amtes und sofern gesetzlich nicht anders vorgeschrieben, gemäß den Bestimmungen der Satzung oder des zuständigen Organs der Körperschaft an andere Körperschaften des Dritten Sektors oder – mangels dessen – an die Stiftung „Italia Sociale" über. Die Stellungnahme wird innerhalb von dreißig Tagen nach Erhalt des Antrags abgegeben, den die betreffende Körperschaft dem genannten Amt per Einschreiben mit Rückschein oder gemäß den Bestimmungen des gesetzesvertretenden Dekrets vom 7. März 2005, Nr. 82, zu übermitteln hat; nach Ablauf dieser Frist gilt die Stellungnahme als positiv abgegeben. Ohne Einholen der Stellungnahme oder in Abweichung zu dieser erfolgte Übertragungen des Restvermögens sind null und nichtig.	1. In caso di estinzione o scioglimento, il patrimonio residuo è devoluto, previo parere positivo dell'Ufficio di cui all'articolo 45, comma 1, e salva diversa destinazione imposta dalla legge, ad altri enti del Terzo settore secondo le disposizioni statutarie o dell'organo sociale competente o, in mancanza, alla Fondazione Italia Sociale. Il parere è reso entro trenta giorni dalla data di ricezione della richiesta che l'ente interessato è tenuto a inoltrare al predetto Ufficio con raccomandata a/r o secondo le disposizioni previste dal decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82, decorsi i quali il parere si intende reso positivamente. Gli atti di devoluzione del patrimonio residuo compiuti in assenza o in difformità dal parere sono nulli.
Artikel 10	**Art. 10**
Vermögen, die für ein Sondergeschäft bestimmt sind	**Patrimoni destinati ad uno specifico affare**
1. Die Körperschaften des Dritten Sektors, die	1. Gli enti del Terzo settore dotati di personalità giuridica

Rechtspersönlichkeit besitzen und im Handelsregister eingetragen sind, können im Sinne und mit den Rechtswirkungen der Artikel 2447-bis ff. des Zivilgesetzbuchs ein oder mehrere Vermögen bilden, die für ein Sondergeschäft bestimmt sind.	ed iscritti nel registro delle imprese possono costituire uno o più patrimoni destinati ad uno specifico affare ai sensi e per gli effetti degli articoli 2447-bis e seguenti del codice civile.
Artikel 11	**Art. 11**
Eintragung	**Iscrizione**
1. Die Körperschaften des Dritten Sektors tragen sich in das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors ein und führen die Daten der Eintragung in den Dokumenten, im Schriftverkehr und in den Mitteilungen an die Öffentlichkeit an.	1. Gli enti del Terzo settore si iscrivono nel registro unico nazionale del Terzo settore ed indicano gli estremi dell'iscrizione negli atti, nella corrispondenza e nelle comunicazioni al pubblico.
2. Neben der Eintragung in das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors sind die Körperschaften des Dritten Sektors, die ihre Tätigkeit ausschließlich oder hauptsächlich in Form eines Handelsunternehmens ausüben, zur Eintragung in das Handelsregister verpflichtet.	2. Oltre che nel registro unico nazionale del Terzo settore, gli enti del Terzo settore che esercitano la propria attività esclusivamente o principalmente in forma di impresa commerciale sono soggetti all'obbligo dell'iscrizione nel registro delle imprese.
3. Für Sozialunternehmen erfüllt die Eintragung in die entsprechende Sektion des Handelsregisters die Voraussetzung der Eintragung in das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors und ist für jene Unternehmen, die in Form eines Vereins oder einer Stiftung gegründet wurden, auch für den Erwerb der Rechtspersönlichkeit im Sinne von Artikel 22 dieses Kodex wirksam. Die Ämter für das Handelsregister laut Artikel 8 des Gesetzes vom 29. Dezember 1993, Nr. 580, üben die Kontrollen und Befugnisse laut den Artikeln 25, 26 und 28 des Zivilgesetzbuchs über die im ersten Satz genannten Stiftungen aus.	3. Per le imprese sociali, l'iscrizione nell'apposita sezione del registro delle imprese soddisfa il requisito dell'iscrizione nel registro unico nazionale del Terzo settore e, per quelle costituite in forma di associazione o fondazione, è efficace anche ai fini dell'acquisto della personalità giuridica ai sensi dell'articolo 22 del presente codice. I controlli e i poteri di cui agli articoli 25, 26 e 28 del codice civile sono esercitati, nei confronti delle fondazioni di cui al primo periodo, dagli uffici del registro delle imprese di cui all'articolo 8 della legge 29 dicembre 1993, n. 580.
Artikel 12	**Art. 12**
Name der Körperschaft	**Denominazione sociale**
1. Der Name der Körperschaft hat, wie auch immer er gebildet wird, die Angabe Körperschaft des Dritten Sektors oder das Kürzel KDS zu enthalten. Diese Angabe muss in Dokumenten, im Schriftverkehr und in den Mitteilungen an die Öffentlichkeit verwendet werden.	1. La denominazione sociale, in qualunque modo formata, deve contenere l'indicazione di ente del Terzo settore o l'acronimo ETS. Di tale indicazione deve farsi uso negli atti, nella corrispondenza e nelle comunicazioni al pubblico.
2. Die in Absatz 1 genannte Bestimmung gilt nicht für die in Artikel 4 Absatz 3 genannten Körperschaften.	2. La disposizione di cui al comma 1 non si applica agli enti di cui all'articolo 4, comma 3.
3. Die Angabe Körperschaft des Dritten Sektors oder des Kürzels KDS oder gleichwertige oder trügerische Bezeichnungen dürfen von keinen anderen Rechtsträgern als den Körperschaften des Dritten	3. L'indicazione di ente del Terzo settore o dell'acronimo ETS, ovvero di parole o locuzioni equivalenti o ingannevoli, non può essere usata da soggetti diversi dagli enti del Terzo settore.

Sektors verwendet werden.	
Artikel 13	**Art. 13**
Rechnungsunterlagen und Jahresabschluss	**Scritture contabili e bilancio**
1. Die Körperschaften des Dritten Sektors müssen einen Jahresabschluss erstellen, der aus der Bilanz, der Gewinn- und Verlustrechnung mit Angaben zu den Einnahmen und Aufwendungen der Körperschaft und aus dem Rechenschaftsbericht besteht, in dem die Jahresabschlussposten und die wirtschaftlich-finanzielle Lage der Körperschaft und die Vorgangsweise zur Erreichung der Satzungsziele dargelegt werden.	1. Gli enti del Terzo settore devono redigere il bilancio di esercizio formato dallo stato patrimoniale, dal rendiconto gestionale, con l'indicazione, dei proventi e degli oneri, dell'ente, e dalla relazione di missione che illustra le poste di bilancio, l'andamento economico e gestionale dell'ente e le modalità di perseguimento delle finalità statutarie.
2. Körperschaften des Dritten Sektors ohne Rechtspersönlichkeit, die Einkünfte, Renten, Erlöse oder wie auch immer bezeichnete Einnahmen von maximal 300.000 Euro verzeichnen, können ihren Jahresabschluss in Form eines Kassenberichts erstellen.	2. Il bilancio degli enti del Terzo settore privi di personalità giuridica con ricavi, rendite, proventi o entrate comunque denominate non superiori a 300.000 euro può essere redatto nella forma del rendiconto per cassa.
2-bis. Bei Einkünften, Renten, Erlösen oder wie auch immer bezeichneten Einnahmen von maximal 60.000 Euro können alle Körperschaften des Dritten Sektors die Einnahmen und Ausgaben zusammengefasst im Kassenbericht ausweisen.	2-bis. Per tutti gli enti del Terzo settore, in caso di ricavi, rendite, proventi o entrate comunque denominate non superiori a 60.000 euro, il rendiconto per cassa può indicare le entrate e le uscite in forma aggregata.
3. Der in den Absätzen 1, 2 und 2-bis genannte Jahresabschluss muss nach den Mustern verfasst werden, die mit Dekret des Ministers für Arbeit und Soziales nach Rücksprache mit dem Nationalen Rat des Dritten Sektors und, beschränkt auf den Jahresabschluss laut Absatz 2-bis, im Einvernehmen mit dem Minister für Wirtschaft und Finanzen und dem Justizminister festgelegt werden.	3. Il bilancio di cui ai commi 1, 2 e 2-bis deve essere redatto in conformità ai modelli definiti con decreto del Ministro del lavoro e delle politiche sociali, sentito il Consiglio nazionale del Terzo settore e, limitatamente al bilancio di cui al comma 2-bis, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze e con il Ministro della giustizia.
4. Körperschaften des Dritten Sektors, die ihre Tätigkeit ausschließlich oder hauptsächlich in Form eines Handelsunternehmens ausüben, sind dazu verpflichtet, die in Artikel 2214 des Zivilgesetzbuchs genannten Rechnungsunterlagen zu führen.	4. Gli enti del Terzo settore che esercitano la propria attività esclusivamente o principalmente in forma di impresa commerciale devono tenere le scritture contabili di cui all'articolo 2214 del codice civile.
5. Die in Absatz 4 genannten Körperschaften des Dritten Sektors müssen den gemäß Artikel 2423 ff., 2435-bis oder 2435-ter des Zivilgesetzbuchs erstellten Jahresabschluss beim Handelsregister einreichen. Sind diese Körperschaften nicht als Sozialunternehmen eingestuft, können sie den Jahresabschluss im Sinne von Absatz 1 gemäß den in Absatz 3 genannten Mustern erstellen.	5. Gli enti del Terzo settore di cui al comma 4 devono redigere e depositare presso il registro delle imprese il bilancio di esercizio redatto, a seconda dei casi, ai sensi degli articoli 2423 e seguenti, 2435-bis o 2435-ter del codice civile. Tali enti, se non rivestono la qualifica di imprese sociali, possono redigere il bilancio di esercizio ai sensi del comma 1, secondo i modelli di cui al comma 3.
6. Das Verwaltungsorgan dokumentiert die in Artikel 6 genannte Nebentätigkeit je nach Fall im Rechenschaftsbericht, in einem Vermerk unter dem	6. L'organo di amministrazione documenta il carattere secondario e strumentale delle attività di cui all'articolo 6 a seconda dei casi, nella relazione di missione o in una

Kassenbericht oder im Anhang zum Jahresabschluss.	annotazione in calce al rendiconto per cassa o nella nota integrativa al bilancio.
7. Nicht im Handelsregister eingetragene Körperschaften des Dritten Sektors sind dazu verpflichtet, ihren Jahresabschluss beim staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors zu hinterlegen.	7. Gli enti del Terzo settore non iscritti nel registro delle imprese devono depositare il bilancio presso il registro unico nazionale del Terzo settore.
Artikel 14	**Art. 14**
Sozialbilanz	**Bilancio sociale**
1. Körperschaften des Dritten Sektors, deren Einkünfte, Renten, Erlöse oder wie auch immer bezeichneten Einnahmen über 1 Million Euro liegen, müssen eine Sozialbilanz erstellen und diese beim staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors hinterlegen und auf ihrer Website veröffentlichen; diese Sozialbilanz muss nach den Richtlinien, welche mit Dekret des Ministers für Arbeit und Soziales nach Rücksprache mit dem in Artikel 97 genannten Leitungsausschuss und dem Nationalen Rat des Dritten Sektors verabschiedet wurden, erstellt werden, wobei, nebst weiteren Faktoren, die Art der ausgeübten Tätigkeit und die Größe der Körperschaft, auch zum Zweck der Beurteilung der sozialen Auswirkungen der ausgeübten Tätigkeiten, zu berücksichtigen sind.	1. Gli enti del Terzo settore con ricavi, rendite, proventi o entrate comunque denominate superiori ad 1 milione di euro devono depositare presso il registro unico nazionale del Terzo settore, e pubblicare nel proprio sito internet, il bilancio sociale redatto secondo linee guida adottate con decreto del Ministro del lavoro e delle politiche sociali, sentiti la Cabina di regia di cui all'articolo 97 e il Consiglio nazionale del Terzo settore, e tenendo conto, tra gli altri elementi, della natura dell'attività esercitata e delle dimensioni dell'ente, anche ai fini della valutazione dell'impatto sociale delle attività svolte.
2. Körperschaften des Dritten Sektors mit Einkünften, Renten, Erlösen oder wie auch immer bezeichneten Einnahmen von mehr als einhunderttausend Euro pro Jahr müssen alle Bezüge, Vergütungen oder Gegenleistungen, die den Mitgliedern der Verwaltungs- und Kontrollorgane, den Führungskräften und Vereinsmitgliedern aus irgendeinem Grund entrichtet werden, auf jeden Fall jährlich auf ihrer Website oder auf der Website des in Artikel 41 genannten Vereinsnetzwerks, dem sie angehören, veröffentlichen und auf dem neuesten Stand halten.	2. Gli enti del Terzo settore con ricavi, rendite, proventi o entrate comunque denominate superiori a centomila euro annui devono in ogni caso pubblicare annualmente e tenere aggiornati nel proprio sito internet, o nel sito internet della rete associativa di cui all'articolo 41 cui aderiscano, gli eventuali emolumenti, compensi o corrispettivi a qualsiasi titolo attribuiti ai componenti degli organi di amministrazione e controllo, ai dirigenti nonché agli associati.
Artikel 15	**Art. 15**
Zwingend vorgeschriebene Bücher der Körperschaft	**Libri sociali obbligatori**
1. Zusätzlich zu den in den Artikeln 13, 14 und 17 Absatz 1 vorgeschriebenen Rechnungsunterlagen sind die Körperschaften des Dritten Sektors dazu verpflichtet, folgende Bücher zu führen:	1. Oltre le scritture prescritte negli articoli 13, 14 e 17, comma 1, gli enti del Terzo settore devono tenere:
a) das Mitgliederverzeichnis;	a) il libro degli associati o aderenti;
b) das Buch über die Sitzungen und Beschlüsse der Mitgliederversammlungen, in dem auch die in Form einer öffentlichen Urkunde abgefassten Protokolle einzutragen	b) il libro delle adunanze e delle deliberazioni delle assemblee, in cui devono essere trascritti anche i verbali

sind;	redatti per atto pubblico;
c) das Buch über die Sitzungen und Beschlüsse des Verwaltungsorgans, des Kontrollorgans und eventueller weiterer Körperschaftsorgane.	c) il libro delle adunanze e delle deliberazioni dell'organo di amministrazione, dell'organo di controllo, e di eventuali altri organi sociali.
2. Die in Absatz 1 Buchstaben a) und b) genannten Bücher werden vom Verwaltungsorgan geführt. Die in Absatz 1 Buchstabe c) genannten Bücher werden vom jeweiligen Organ geführt.	2. I libri di cui alle lettere a) e b) del comma 1, sono tenuti a cura dell'organo di amministrazione. I libri di cui alla lettera c) del comma 1, sono tenuti a cura dell'organo cui si riferiscono.
3. Die Mitglieder sind berechtigt, die Bücher der Körperschaft in der in der Gründungsurkunde oder in der Satzung vorgesehenen Weise einzusehen.	3. Gli associati o gli aderenti hanno diritto di esaminare i libri sociali, secondo le modalità previste dall'atto costitutivo o dallo statuto.
4. Absatz 3 gilt nicht für die in Artikel 4 Absatz 3 genannten Körperschaften.	4. Il comma 3 non si applica agli enti di cui all'articolo 4, comma 3.
Artikel 16	**Art. 16**
Arbeit in den Körperschaften des Dritten Sektors	**Lavoro negli enti del Terzo settore**
1. Die Arbeitnehmer der Körperschaften des Dritten Sektors haben Anspruch auf Arbeits- und Vergütungsbedingungen, die mindestens den in den Kollektivverträgen laut Artikel 51 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 15. Juni 2015, Nr. 81, vorgesehenen entsprechen. In jedem Fall darf der Vergütungsunterschied zwischen den Arbeitnehmern einer Körperschaft des Dritten Sektors das Verhältnis von eins zu acht nicht überschreiten, berechnet auf der Grundlage der Bruttojahresvergütung. Bei nachgewiesener Notwendigkeit, spezifische Kompetenzen für die Ausübung der in Artikel 5 Absatz 1 genannten Tätigkeiten von allgemeinem Interesse zu erwerben, beträgt das im vorstehenden Satz genannte Verhältnis eins zu zwölf. Die Körperschaften des Dritten Sektors legen in ihrer Sozialbilanz oder andernfalls in dem in Artikel 13 Absatz 1 genannten Bericht Rechenschaft über die Einhaltung dieser Parameter ab.	1. I lavoratori degli enti del Terzo settore hanno diritto ad un trattamento economico e normativo non inferiore a quello previsto dai contratti collettivi di cui all'articolo 51 del decreto legislativo 15 giugno 2015, n. 81. In ogni caso, in ciascun ente del Terzo settore, la differenza retributiva tra lavoratori dipendenti non può essere superiore al rapporto uno a otto, da calcolarsi sulla base della retribuzione annua lorda. In presenza di comprovate esigenze attinenti alla necessità di acquisire specifiche competenze ai fini dello svolgimento delle attività di interesse generale di cui all'articolo 5, comma 1, il rapporto di cui al periodo precedente è stabilito in uno a dodici. Gli enti del Terzo settore danno conto del rispetto di tali parametri nel proprio bilancio sociale o, in mancanza, nella relazione di cui all'articolo 13, comma 1.
3. Titel	**Titolo III**
Ehrenamtliche Mitarbeiter und ehrenamtliche Tätigkeit	**Del volontario e dell'attività di volontariato**
Artikel 17	**Art. 17**
Ehrenamtliche Mitarbeiter und ehrenamtliche Tätigkeiten	**Volontario e attività di volontariato**
1. Die Körperschaften des Dritten Sektors können bei der	1. Gli enti del Terzo settore possono avvalersi di volontari

Ausübung ihrer Tätigkeit auf ehrenamtliche Mitarbeiter zurückgreifen und sind verpflichtet, Freiwillige, die ihre Tätigkeit nicht nur gelegentlich ausüben, in einem eigens dafür vorgesehenen Register einzutragen.	nello svolgimento delle proprie attività e sono tenuti a iscrivere in un apposito registro i volontari che svolgono la loro attività in modo non occasionale.
2. Ehrenamtliche Mitarbeiter sind Personen, die aus eigener freier Entscheidung Tätigkeiten zugunsten der Allgemeinheit und des Gemeinwohls ausüben, was auch über eine Körperschaft des Dritten Sektors erfolgen kann; diese Personen stellen ihre Zeit und Fähigkeiten zur Verfügung, um den Bedürfnissen von Einzelpersonen und Gemeinschaften gerecht zu werden, die von ihrer auf persönliche, spontane und unentgeltliche Weise, ohne direkte oder indirekte Gewinnabsicht und ausschließlich zum Zwecke der Solidarität erbrachten Tätigkeit profitieren.	2. Il volontario è una persona che, per sua libera scelta, svolge attività in favore della comunità e del bene comune, anche per il tramite di un ente del Terzo settore, mettendo a disposizione il proprio tempo e le proprie capacità per promuovere risposte ai bisogni delle persone e delle comunità beneficiarie della sua azione, in modo personale, spontaneo e gratuito, senza fini di lucro, neanche indiretti, ed esclusivamente per fini di solidarietà.
3. Für die ehrenamtliche Tätigkeit darf auf keinen Fall eine Vergütung entrichtet werden, auch nicht vom Leistungsempfänger. Dem ehrenamtlichen Mitarbeiter dürfen von der Körperschaft des Dritten Sektors, für die er seine Tätigkeit erbringt, ausschließlich die effektiv für die durchgeführte Tätigkeit getragenen und dokumentierten Ausgaben erstattet werden, und zwar in dem Rahmen und zu den Bedingungen, die von der Körperschaft selbst vorher festgesetzt werden. Pauschalkostenerstattungen sind auf jeden Fall verboten.	3. L'attività del volontario non può essere retribuita in alcun modo nemmeno dal beneficiario. Al volontario possono essere rimborsate dall'ente del Terzo settore tramite il quale svolge l'attività soltanto le spese effettivamente sostenute e documentate per l'attività prestata, entro limiti massimi e alle condizioni preventivamente stabilite dall'ente medesimo. Sono in ogni caso vietati rimborsi spese di tipo forfetario.
4. Im Sinne von Absatz 3 können die vom ehrenamtlichen Mitarbeiter getragenen Kosten auch gegen Vorlegen einer Eigenbescheinigung gemäß Artikel 46 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, erstattet werden, sofern sie den Betrag von 10 Euro pro Tag und 150 Euro pro Monat nicht übersteigen und das zuständige Körperschaftsorgan beschließt, für welche Arten von Ausgaben und ehrenamtlicher Tätigkeit diese Art der Erstattung zulässig ist. Die Bestimmung dieses Absatzes wird für ehrenamtliche Tätigkeiten, die Blut- oder Organspenden zum Gegenstand haben, nicht angewendet.	4. Ai fini di cui al comma 3, le spese sostenute dal volontario possono essere rimborsate anche a fronte di una autocertificazione resa ai sensi dell'articolo 46 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, purché non superino l'importo di 10 euro giornalieri e 150 euro mensili e l'organo sociale competente deliberi sulle tipologie di spese e le attività di volontariato per le quali è ammessa questa modalità di rimborso. La disposizione di cui al presente comma non si applica alle attività di volontariato aventi ad oggetto la donazione di sangue e di organi.
5. Der Status als ehrenamtlicher Mitarbeiter ist unvereinbar mit jeder Form von abhängigem oder selbstständigem Arbeitsverhältnis und mit jedem anderen bezahlten Arbeitsverhältnis mit der Körperschaft, deren Mitglied der ehrenamtliche Mitarbeiter ist oder durch die er seine ehrenamtliche Tätigkeit ausübt. Die in diesem Absatz enthaltenen Bestimmungen gelten nicht für Personen, die Einsätze für die in Artikel 76 des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol und Artikel 55-bis des Gesetzes der Autonomen Provinz Trient vom 19. Juli 1990, Nr. 23, genannten Rettungsorganisationen erbringen.	5. La qualità di volontario è incompatibile con qualsiasi forma di rapporto di lavoro subordinato o autonomo e con ogni altro rapporto di lavoro retribuito con l'ente di cui il volontario è socio o associato o tramite il quale svolge la propria attività volontaria. Le disposizioni di cui al presente comma non si applicano agli operatori che prestano attività di soccorso per le organizzazioni di cui all'articolo 76 della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, della Provincia autonoma di Bolzano e di cui all'articolo 55-bis della legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23, della Provincia autonoma di Trento.

6. Im Sinne dieses Kodex gelten Mitglieder, die die Körperschaftsorgane gelegentlich bei der Ausübung ihrer Pflichten unterstützen, nicht als ehrenamtliche Mitarbeiter.	6. Ai fini del presente Codice non si considera volontario l'associato che occasionalmente coadiuvi gli organi sociali nello svolgimento delle loro funzioni.
6-bis. Arbeitnehmer, die ehrenamtlich in einer Körperschaft des Dritten Sektors tätig sein möchten, haben, sofern mit der Betriebsorganisation vereinbar, Anspruch auf die in Verträgen oder Kollektivvereinbarungen vorgesehenen Formen der Arbeitszeitflexibilität oder der Schichtarbeit.	6-bis. I lavoratori subordinati che intendano svolgere attività di volontariato in un ente del Terzo settore hanno diritto di usufruire delle forme di flessibilità di orario di lavoro o delle turnazioni previste dai contratti o dagli accordi collettivi, compatibilmente con l'organizzazione aziendale.
7. Die Bestimmungen dieses Titels gelten nicht für freiwillige Zivildienstleister, für Personal, das auf freiwilliger Basis im Ausland im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit tätig ist, und für Personen, die die im Gesetz vom 21. März 2001, Nr. 74, genannten Tätigkeiten ausüben.	7. Le disposizioni di cui al presente titolo non si applicano agli operatori volontari del servizio civile universale, al personale impiegato all'estero a titolo volontario nelle attività di cooperazione internazionale allo sviluppo, nonché agli operatori che prestano le attività di cui alla legge 21 marzo 2001, n. 74.
Artikel 18	**Art. 18**
Pflichtversicherung	**Assicurazione obbligatoria**
1. Körperschaften des Dritten Sektors, die ehrenamtliche Mitarbeiter einsetzen, müssen diese gegen Unfälle und Krankheiten im Zusammenhang mit der ehrenamtlichen Tätigkeit sowie gegen Haftpflichtansprüche Dritter versichern.	1. Gli enti del Terzo settore che si avvalgono di volontari devono assicurarli contro gli infortuni e le malattie connessi allo svolgimento dell'attività di volontariato, nonché per la responsabilità civile verso i terzi.
2. Mit Dekret des Ministers für Wirtschaftsentwicklung, das im Einvernehmen mit dem Minister für Arbeit und Soziales innerhalb von sechs Monaten ab dem Inkrafttreten dieses Kodex zu erlassen ist, werden vereinfachte Versicherungsmechanismen – auch mit Polizzen mit Angabe der Personenzahl – festgelegt und die damit verbundenen Kontrollen geregelt.	2. Con decreto del Ministro dello sviluppo economico, da emanarsi di concerto con il Ministro del lavoro e delle politiche sociali entro sei mesi dalla data di entrata in vigore del presente Codice, sono individuati meccanismi assicurativi semplificati, con polizze anche numeriche, e sono disciplinati i relativi controlli.
3. Der Versicherungsschutz ist ein wesentliches Element der Vereinbarungen zwischen den Körperschaften des Dritten Sektors und den öffentlichen Verwaltungen; die entsprechenden Kosten werden von der öffentlichen Verwaltung getragen, mit der die Vereinbarung geschlossen wird.	3. La copertura assicurativa è elemento essenziale delle convenzioni tra gli enti del Terzo settore e le amministrazioni pubbliche, e i relativi oneri sono a carico dell'amministrazione pubblica con la quale viene stipulata la convenzione.
Artikel 19	**Art. 19**
Förderung der Kultur des Ehrenamts	**Promozione della cultura del volontariato**
1. Die öffentlichen Verwaltungen laut Artikel 1 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165, fördern im Rahmen der verfügbaren Mittel und insbesondere unter jungen Menschen die Kultur des Ehrenamts; dies erfolgt auch durch spezifische Initiativen,	1. Le amministrazioni pubbliche di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, nei limiti delle risorse disponibili, promuovono la cultura del volontariato, in particolare tra i giovani, anche attraverso apposite iniziative da svolgere nell'àmbito delle

die im Rahmen schulischer, universitärer und außeruniversitärer Einrichtungen und Tätigkeiten durchzuführen sind und bei denen die verschiedenen Erfahrungen und Ausdrucksformen der ehrenamtlichen Tätigkeit, auch durch die Einbeziehung von ehrenamtlichen Organisationen und anderen Körperschaften des Dritten Sektors, in Sensibilisierungs- und Fördertätigkeiten hervorgehoben werden.	strutture e delle attività scolastiche, universitarie ed extrauniversitarie, valorizzando le diverse esperienze ed espressioni di volontariato, anche attraverso il coinvolgimento delle organizzazioni di volontariato e di altri enti del Terzo settore, nelle attività di sensibilizzazione e di promozione.
2. Der Minister für Arbeit und Soziales legt im Einvernehmen mit dem Minister für Unterricht, Universitäten und Forschung und dem Minister für Vereinfachung und öffentliche Verwaltung und vorbehaltlich des Einvernehmens in der Staat-Regionen-Konferenz die Kriterien für die Anerkennung der im Rahmen von ehrenamtlichen Tätigkeiten oder Ausbildungskursen zum Ehrenamt erworbenen Fähigkeiten im Schul- und Arbeitsbereich mit Dekret fest.	2. Il Ministro del lavoro e delle politiche sociali, di concerto con il Ministro dell'istruzione, dell'università e della ricerca e del Ministro per la semplificazione e la pubblica amministrazione, previa intesa in sede di Conferenza Stato-Regioni, definisce con decreto i criteri per il riconoscimento in àmbito scolastico e lavorativo delle competenze acquisite nello svolgimento di attività o percorsi di volontariato.
3. Für die Erlangung akademischer Grade können die Universitäten im Rahmen der geltenden Bestimmungen jenen Studierenden ein Bildungsguthaben anerkennen, die nachweislich einer für die berufliche Entwicklung und für den Studienplan relevanten ehrenamtlichen Tätigkeit in ehrenamtlichen Organisationen oder anderen Körperschaften des Dritten Sektors nachgegangen sind.	3. Ai fini del conseguimento di titoli di studio, le Università possono riconoscere, nei limiti previsti dalla normativa vigente, crediti formativi a favore degli studenti che abbiano svolto attività di volontariato certificate nelle organizzazioni di volontariato o in altri enti del Terzo settore rilevanti per la crescita professionale e per il curriculum degli studi.
4. In Artikel 10 Absatz 2 des Gesetzes vom 6. März 2001, Nr. 64, werden nach den Worten „die Zivil- oder Wehrdienst leisten" folgende Worte eingefügt: „oder eine ordnungsgemäß nachgewiesene Anzahl von Stunden ehrenamtliche Tätigkeiten in Körperschaften des Dritten Sektors, die im staatlichen Einheitsregister eingetragen sind, leisten".	4. All'articolo 10, comma 2, della legge 6 marzo 2001, n. 64, dopo le parole "che prestano il servizio civile o il servizio militare di leva", sono inserite le seguenti: "o attività di volontariato in enti del Terzo settore iscritti nel Registro unico nazionale per un numero di ore regolarmente certificate".
4. Titel	**Titolo IV**
Vereine und Stiftungen des Dritten Sektors	**Delle associazioni e delle fondazioni del terzo settore**
1. Abschnitt	**Capo I**
Allgemeine Bestimmungen	**Disposizioni generali**
Artikel 20	**Art. 20**
Anwendungsbereich	**Ambito di applicazione**
1. Die Bestimmungen dieses Titels gelten für alle Körperschaften des Dritten Sektors, die in Form eines anerkannten oder nicht anerkannten Vereins oder einer Stiftung gegründet werden.	1. Le disposizioni del presente titolo si applicano a tutti gli enti del Terzo settore costituiti in forma di associazione, riconosciuta o non riconosciuta, o di fondazione.

2. Abschnitt	**Capo II**
Gründung	**Della costituzione**
Artikel 21	**Art. 21**
Gründungsurkunde und Satzung	**Atto costitutivo e statuto**
1. Die Gründungsurkunde muss folgende Angaben enthalten: den Namen der Körperschaft; das Fehlen einer Gewinnabsicht und die verfolgten bürgerschaftlichen, solidarischen und gemeinnützigen Ziele; die Tätigkeit im allgemeinen Interesse, die Gegenstand der Körperschaft ist; den Rechtssitz; das Anfangsvermögen für die Zwecke einer möglichen Anerkennung der Rechtspersönlichkeit; die Bestimmungen über die Geschäftsordnung, Verwaltung und Vertretung der Körperschaft; die Rechte und Pflichten der Mitglieder, sofern vorhanden; die Voraussetzungen für die Aufnahme neuer Mitglieder, sofern vorhanden, und das damit verbundene Verfahren nach nicht diskriminierenden Kriterien, die mit den verfolgten Zielen und der ausgeübten Tätigkeit im allgemeinen Interesse in Einklang stehen; die Ernennung der ersten Mitglieder der obligatorischen Körperschaftsorgane und – sofern vorgesehen – des mit der Abschlussprüfung beauftragten Subjekts; die Bestimmungen für die Zuweisung des Restvermögens im Falle der Auflösung oder des Erlöschens; die Dauer der Körperschaft, sofern vorgesehen.	1. L'atto costitutivo deve indicare la denominazione dell'ente; l'assenza di scopo di lucro e le finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale perseguite; l'attività di interesse generale che costituisce l'oggetto sociale; la sede legale il patrimonio iniziale ai fini dell'eventuale riconoscimento della personalità giuridica; le norme sull'ordinamento, l'amministrazione e la rappresentanza dell'ente; i diritti e gli obblighi degli associati, ove presenti; i requisiti per l'ammissione di nuovi associati, ove presenti, e la relativa procedura, secondo criteri non discriminatori, coerenti con le finalità perseguite e l'attività di interesse generale svolta; la nomina dei primi componenti degli organi sociali obbligatori e, quando previsto, del soggetto incaricato della revisione legale dei conti; le norme sulla devoluzione del patrimonio residuo in caso di scioglimento o di estinzione; la durata dell'ente, se prevista.
2. Die Satzung, welche die Vorschriften über die Arbeitsweise der Körperschaft enthält, bildet einen integrierenden Bestandteil des Gründungsakts, und zwar auch dann, wenn sie Gegenstand eines gesonderten Aktes ist. Im Fall eines Widerspruchs zwischen den Bestimmungen des Gründungsakts und denen der Satzung gehen die zweitgenannten vor.	2. Lo statuto contenente le norme relative al funzionamento dell'ente, anche se forma oggetto di atto separato, costituisce parte integrante dell'atto costitutivo. In caso di contrasto tra le clausole dell'atto costitutivo e quelle dello statuto prevalgono le seconde.
Artikel 22	**Art. 22**
Erwerb der Rechtspersönlichkeit	**Acquisto della personalità giuridica**
1. Vereine und Stiftungen des Dritten Sektors können – in Abweichung vom Dekret des Präsidenten der Republik vom 10. Februar 2000, Nr. 361 – durch die Eintragung in das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors gemäß diesem Artikel die Rechtspersönlichkeit erwerben.	1. Le associazioni e le fondazioni del Terzo settore possono, in deroga al decreto del Presidente della Repubblica 10 febbraio 2000, n. 361, acquistare la personalità giuridica mediante l'iscrizione nel registro unico nazionale del Terzo settore ai sensi del presente articolo.
1-bis. Für Vereine und Stiftungen des Dritten Sektors, die	1-bis. Per le associazioni e fondazioni del Terzo settore

bereits die Rechtspersönlichkeit gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 10. Februar 2000, Nr. 361, erworben haben und die Eintragung in das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors gemäß den Bestimmungen dieses Artikels unter Beachtung der ebendort angeführten Voraussetzungen erlangen, setzt die Wirksamkeit der Eintragung in die im Dekret des Präsidenten der Republik vom 10. Februar 2000, Nr. 361, vorgesehenen Register der juristischen Personen aus, solange die Eintragung im staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors aufrecht erhalten wird. Während dieser Aussetzung verlieren die oben genannten Vereine und Stiftungen ihre durch die vorherige Eintragung erworbene Rechtspersönlichkeit nicht, und die Bestimmungen des oben genannten Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 361/2000 finden keine Anwendung. Das in Artikel 45 genannte zuständige Amt teilt der Präfektur oder der zuständigen Region oder autonomen Provinz die Eintragung in das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors und die eventuelle spätere Streichung innerhalb von 15 Tagen mit.	già in possesso della personalità giuridica ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 10 febbraio 2000, n. 361, che ottengono l'iscrizione nel registro unico nazionale del Terzo settore ai sensi delle disposizioni del presente articolo e nel rispetto dei requisiti ivi indicati, l'efficacia dell'iscrizione nei registri delle persone giuridiche di cui al decreto del Presidente della Repubblica 10 febbraio 2000, n. 361 è sospesa fintanto che sia mantenuta l'iscrizione nel registro unico nazionale del Terzo settore. Nel periodo di sospensione, le predette associazioni e fondazioni non perdono la personalità giuridica acquisita con la pregressa iscrizione e non si applicano le disposizioni di cui al citato decreto del Presidente della Repubblica n. 361 del 2000. Dell'avvenuta iscrizione al registro unico nazionale del Terzo settore nonché dell'eventuale successiva cancellazione, è data comunicazione, da parte dell'ufficio di cui all'articolo 45 competente, entro 15 giorni, alla Prefettura o alla Regione o Provincia autonoma competente.
2. Der Notar, der die Gründungsurkunde eines Vereins oder einer Stiftung des Dritten Sektors oder die Veröffentlichung eines Testaments, mit dem die Gründung einer Stiftung des Dritten Sektors verfügt wird, erhalten hat, muss, nachdem er festgestellt hat, dass die Voraussetzungen für die Gründung der Körperschaft, die vom Gesetz und insbesondere von diesem Kodex in Bezug auf die Rechtsform als Körperschaft des Dritten Sektors vorgesehen sind, sowie das in Absatz 4 genannte Mindestvermögen gegeben sind, innerhalb von zwanzig Tagen besagten Akt gemeinsam mit den entsprechenden Anhängen beim zuständigen Amt für das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors hinterlegen und die Eintragung der Körperschaft beantragen. Nachdem das Amt für das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors die formale Vorschriftsmäßigkeit der Unterlagen überprüft hat, trägt es die Körperschaft in das Register ein.	2. Il notaio che ha ricevuto l'atto costitutivo di una associazione o di una fondazione del Terzo settore, o la pubblicazione di un testamento con il quale si dispone una fondazione del Terzo settore, verificata la sussistenza delle condizioni previste dalla legge per la costituzione dell'ente, ed in particolare dalle disposizioni del presente Codice con riferimento alla sua natura di ente del Terzo settore, nonché del patrimonio minimo di cui al comma 4, deve depositarlo, con i relativi allegati, entro venti giorni presso il competente ufficio del registro unico nazionale del Terzo settore, richiedendo l'iscrizione dell'ente. L'ufficio del registro unico nazionale del Terzo settore, verificata la regolarità formale della documentazione, iscrive l'ente nel registro stesso.
3. Hält der Notar die für die Gründung der Körperschaft vorgesehenen Voraussetzungen oder das Mindestvermögen nicht für gegeben, teilt er dies den Gründern oder Verwaltern der Körperschaft unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb von dreißig Tagen mit der entsprechenden Begründung mit. Die Gründer oder die Verwalter oder – mangels derer – jedes der Mitglieder können innerhalb von dreißig Tagen nach Erhalt der Mitteilung des Notars beim zuständigen Registeramt die Eintragung in das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors beantragen. Sollte das Registeramt den Antragstellern innerhalb von sechzig Tagen nach	3. Se il notaio non ritiene sussistenti le condizioni per la costituzione dell'ente o il patrimonio minimo, ne dà comunicazione motivata, tempestivamente e comunque non oltre il termine di trenta giorni, ai fondatori, o agli amministratori dell'ente. I fondatori, o gli amministratori o, in mancanza ciascun associato, nei trenta giorni successivi al ricevimento della comunicazione del notaio, possono domandare all'ufficio del registro competente di disporre l'iscrizione nel registro unico nazionale del Terzo settore. Se nel termine di sessanta giorni dalla presentazione della domanda l'ufficio del registro non comunica ai richiedenti il motivato diniego, ovvero non

Einreichung des Antrags nicht die begründete Ablehnung mitteilen oder sie nicht auffordern, die Unterlagen zu ergänzen, oder keine Eintragung vornehmen, gilt der Antrag als abgelehnt.	chiede di integrare la documentazione o non provvede all'iscrizione, questa si intende negata.
4. Als Mindestvermögen für den Erwerb der Rechtspersönlichkeit gilt ein liquider und verfügbarer Betrag von mindestens 15.000 Euro für Vereine und 30.000 Euro für Stiftungen. Wenn es sich bei diesem Vermögen um andere Vermögenswerte als Geld handelt, muss ihr Wert aus einem der Gründungsurkunde beigelegten beeideten Bericht eines Abschlussprüfers oder einer Prüfungsgesellschaft, die im entsprechenden Register eingetragen sind, hervorgehen.	4. Si considera patrimonio minimo per il conseguimento della personalità giuridica una somma liquida e disponibile non inferiore a 15.000 euro per le associazioni e a 30.000 euro per le fondazioni. Se tale patrimonio è costituito da beni diversi dal denaro, il loro valore deve risultare da una relazione giurata, allegata all'atto costitutivo, di un revisore legale o di una società di revisione legale iscritti nell'apposito registro.
5. Sollte sich herausstellen, dass das in Absatz 4 genannte Mindestvermögen infolge von Verlusten um mehr als ein Drittel gesunken ist, muss das Verwaltungsorgan – und im Falle seiner Untätigkeit das Kontrollorgan, sofern bestellt – unverzüglich, wenn es sich um einen Verein handelt, eine Versammlung zur Beschlussfassung über die Wiederherstellung des Mindestvermögens oder die Umwandlung, die Fortführung der Tätigkeit in Form eines nicht anerkannten Vereins, die Verschmelzung oder die Auflösung der Körperschaft einberufen, und, wenn es sich um eine Stiftung handelt, selbst einen entsprechenden Beschluss fassen.	5. Quando risulta che il patrimonio minimo di cui al comma 4 è diminuito di oltre un terzo in conseguenza di perdite, l'organo di amministrazione, e nel caso di sua inerzia, l'organo di controllo, ove nominato, devono senza indugio, in un'associazione, convocare l'assemblea per deliberare, ed in una fondazione deliberare la ricostituzione del patrimonio minimo oppure la trasformazione, la prosecuzione dell'attività in forma di associazione non riconosciuta, la fusione o lo scioglimento dell'ente.
6. Änderungen der Gründungsurkunde und der Satzung müssen aus einer öffentlichen Urkunde hervorgehen und werden mit der Eintragung in das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors wirksam. Das entsprechende Eintragungsverfahren ist im Sinne der Absätze 2 und 3 geregelt.	6. Le modificazioni dell'atto costitutivo e dello statuto devono risultare da atto pubblico e diventano efficaci con l'iscrizione nel registro unico nazionale del Terzo settore. Il relativo procedimento di iscrizione è regolato ai sensi dei commi 2 e 3.
7. Bei Stiftungen und Vereinen, deren Rechtspersönlichkeiten anerkannt ist, haftet nur die Körperschaft mit ihrem Vermögen für die Verpflichtungen der Körperschaft.	7. Nelle fondazioni e nelle associazioni riconosciute come persone giuridiche, per le obbligazioni dell'ente risponde soltanto l'ente con il suo patrimonio.
3. Abschnitt	**Capo III**
Geschäftsordnung und Verwaltung	**Dell'ordinamento e della amministrazione**
Artikel 23	**Art. 23**
Aufnahmeverfahren und offene Ausrichtung der Vereine	**Procedura di ammissione e carattere aperto delle associazioni**
1. Sollten die Gründungsurkunde oder die Satzung nichts anderes vorsehen, erfolgt die Aufnahme eines neuen	1. Se l'atto costitutivo o lo statuto non dispongono diversamente, in un'associazione, riconosciuta o non

Mitglieds in einen anerkannten oder nicht anerkannten Verein des Dritten Sektors durch Beschluss des Verwaltungsorgans auf Antrag des Bewerbers. Der Beschluss wird dem Bewerber mitgeteilt und im Mitgliederverzeichnis vermerkt.	riconosciuta, del Terzo settore l'ammissione di un nuovo associato è fatta con deliberazione dell'organo di amministrazione su domanda dell'interessato. La deliberazione è comunicata all'interessato ed annotata nel libro degli associati.
2. Sollte die Gründungsurkunde oder die Satzung nichts anderes vorsehen, hat das zuständige Organ im Sinne von Absatz 1 innerhalb von sechzig Tagen den Beschluss auf Ablehnung des Aufnahmeantrags zu begründen und ihn den Bewerbern mitzuteilen.	2. Se l'atto costitutivo o lo statuto non dispongono diversamente, l'organo competente ai sensi del comma 1 deve entro sessanta giorni motivare la deliberazione di rigetto della domanda di ammissione e comunicarla agli interessati.
3. Sollten die Gründungsurkunde oder die Satzung nichts anderes vorsehen, kann der Antragsteller innerhalb von sechzig Tagen ab der Mitteilung des Beschlusses auf Ablehnung beantragen, dass sich die Versammlung oder ein anderes von der Versammlung gewähltes Organ, das über die abgelehnten Anträge beschließt, falls nicht eigens einberufen, in der nächstfolgenden Sitzung äußert.	3. Se l'atto costitutivo o lo statuto non dispongono diversamente, chi ha proposto la domanda può entro sessanta giorni dalla comunicazione della deliberazione di rigetto chiedere che sull'istanza si pronunci, l'assemblea o un altro organo eletto dalla medesima, che deliberano sulle domande non accolte, se non appositamente convocati, in occasione della loro successiva convocazione.
4. Die Bestimmungen dieses Artikels gelten, soweit vereinbar und nicht von der Satzung abweichend, auch für Stiftungen des Dritten Sektors, deren Satzung die Einsetzung eines wie auch immer benannten Versammlungs- oder Lenkungsorgans vorsieht.	4. Le disposizioni di cui al presente articolo si applicano anche alle fondazioni del Terzo settore il cui statuto preveda la costituzione di un organo assembleare o di indirizzo, comunque denominato, in quanto compatibili ed ove non derogate dallo statuto.
Artikel 24	**Art. 24**
Mitgliederversammlung	**Assemblea**
1. In der Versammlung der anerkannten oder nicht anerkannten Vereine des Dritten Sektors sind alle stimmberechtigt, die seit mindestens drei Monaten im Mitgliederverzeichnis eingetragen sind, es sei denn, die Gründungsurkunde oder die Satzung sehen etwas anderes vor.	1. Nell'assemblea delle associazioni, riconosciute o non riconosciute, del Terzo settore hanno diritto di voto tutti coloro che sono iscritti da almeno tre mesi nel libro degli associati, salvo che l'atto costitutivo o lo statuto non dispongano diversamente.
2. Jedes Mitglied hat eine Stimme. Die Gründungsurkunde oder die Satzung kann Mitgliedern, die Körperschaften des Dritten Sektors sind, im Verhältnis zur Anzahl ihrer Mitglieder mehrere Stimmen (bis zu maximal fünf) zuteilen. Soweit vereinbar, kommt der Artikel 2373 des Zivilgesetzbuchs zur Anwendung.	2. Ciascun associato ha un voto. Agli associati che siano enti del Terzo settore l'atto costitutivo o lo statuto possono attribuire più voti, sino ad un massimo di cinque, in proporzione al numero dei loro associati o aderenti. Si applica l'articolo 2373 del codice civile, in quanto compatibile.
3. Sofern in der Gründungsurkunde oder der Satzung nichts anderes vorgesehen ist, kann sich jedes Mitglied bei der Versammlung durch ein anderes Mitglied vertreten lassen; dazu ist eine schriftliche Vollmacht erforderlich, die auch am Fuße der Mitteilung der Einberufung erteilt werden kann. Jedes Mitglied kann bei Vereinen mit weniger als fünfhundert Mitgliedern bis zu maximal drei Mitglieder und bei Vereinen mit mindestens fünfhundert Mitgliedern bis zu fünf Mitglieder vertreten.	3. Se l'atto costitutivo o lo statuto non dispongono diversamente, ciascun associato può farsi rappresentare nell'assemblea da un altro associato mediante delega scritta, anche in calce all'avviso di convocazione. Ciascun associato può rappresentare sino ad un massimo di tre associati nelle associazioni con un numero di associati inferiore a cinquecento e di cinque associati in quelle con un numero di associati non inferiore a cinquecento. Si applicano i commi quarto e quinto dell'articolo 2372 del

Soweit vereinbar, kommt Artikel 2372 Absätze 4 und 5 des Zivilgesetzbuchs zur Anwendung.	codice civile, in quanto compatibili.
4. Verbietet es die Gründungsurkunde oder die Satzung nicht ausdrücklich, können die Mitglieder auch über Telekommunikationsmittel an der Versammlung teilnehmen und ihre Stimme elektronisch abgeben, sofern die Identität des teilnehmenden und abstimmenden Mitglieds überprüft werden kann und die Grundsätze des guten Glaubens und der Gleichbehandlung eingehalten werden. Die Gründungsurkunde oder die Satzung kann zu den gleichen Bedingungen die briefliche Stimmabgabe vorsehen.	4. Salvo che l'atto costitutivo o lo statuto non lo vietino espressamente, gli associati possono intervenire all'assemblea mediante mezzi di telecomunicazione ed esprimere il voto per via elettronica, purché sia possibile verificare l'identità dell'associato che partecipa e vota e nel rispetto dei princìpi di buona fede e di parità di trattamento. L'atto costitutivo o lo statuto possono prevedere, alle medesime condizioni, l'espressione del voto per corrispondenza.
5. Die Gründungsurkunde oder die Satzung von Vereinen mit mindestens fünfhundert Mitgliedern kann die Einsetzung und Abhaltung von wie auch immer bezeichneten Teilversammlungen, auch solcher über bestimmte Sachfragen oder für bestimmte Kategorien von Mitgliedern oder wenn die Tätigkeit in mehreren Gebieten ausgeübt wird, vorsehen und regeln. Für diese Versammlungen findet – soweit vereinbar –Artikel 2540 Absätze 3, 4, 5 und 6 des Zivilgesetzbuchs Anwendung.	5. L'atto costitutivo o lo statuto delle associazioni che hanno un numero di associati non inferiore a cinquecento possono prevedere e disciplinare la costituzione e lo svolgimento di assemblee separate, comunque denominate, anche rispetto a specifiche materie ovvero in presenza di particolari categorie di associati o di svolgimento dell'attività in più ambiti territoriali. A tali assemblee si applicano le disposizioni di cui ai commi terzo, quarto, quinto e sesto dell'articolo 2540 del codice civile, in quanto compatibili.
6. Die Bestimmungen dieses Artikels gelten, soweit vereinbar und nicht von der Satzung abweichend, auch für Stiftungen des Dritten Sektors, deren Satzung die Einsetzung eines wie auch immer benannten Versammlungs- oder Lenkungsorgans vorsieht.	6. Le disposizioni di cui al presente articolo si applicano anche alle fondazioni del Terzo settore il cui statuto preveda la costituzione di un organo assembleare o di indirizzo, comunque denominato, in quanto compatibili ed ove non derogate dallo statuto.
Artikel 25	**Art. 25**
Unabdingbare Befugnisse der Versammlung	**Competenze inderogabili dell'assemblea**
1. Die Versammlung der anerkannten oder nicht anerkannten Vereine des Dritten Sektors	1. L'assemblea delle associazioni, riconosciute o non riconosciute, del Terzo settore:
a) bestellt die Mitglieder der Vereinsorgane und beruft sie ab,	a) nomina e revoca i componenti degli organi sociali;
b) bestellt, sofern vorgesehen, die mit der Abschlussprüfung beauftragte Person und beruft sie ab,	b) nomina e revoca, quando previsto, il soggetto incaricato della revisione legale dei conti;
c) genehmigt den Jahresabschluss,	c) approva il bilancio;
d) beschließt über die Haftung der Mitglieder der Vereinsorgane und strengt Haftungsklagen gegen sie an,	d) delibera sulla responsabilità dei componenti degli organi sociali e promuove azione di responsabilità nei loro confronti;
e) beschließt über den Ausschluss von Mitgliedern aus dem Verein, sofern die Gründungsurkunde oder die Satzung kein anderes, von der Versammlung gewähltes Organ mit dieser Zuständigkeit betraut,	e) delibera sull'esclusione degli associati, se l'atto costitutivo o lo statuto non attribuiscono la relativa competenza ad altro organo eletto dalla medesima;

f) beschließt über Änderungen der Gründungsurkunde oder der Satzung,	f) delibera sulle modificazioni dell'atto costitutivo o dello statuto;
g) genehmigt gegebenenfalls das Reglement der Mitgliederversammlung,	g) approva l'eventuale regolamento dei lavori assembleari;
h) beschließt die Auflösung, Umwandlung, Verschmelzung oder Spaltung des Vereins,	h) delibera lo scioglimento, la trasformazione, la fusione o la scissione dell'associazione;
i) beschließt über alle anderen Belange, für die ihr das Gesetz, die Gründungsurkunde oder die Satzung die Zuständigkeit zuweist.	i) delibera sugli altri oggetti attribuiti dalla legge, dall'atto costitutivo o dallo statuto alla sua competenza.
2. Die Gründungsurkunden oder Satzungen von Vereinen mit mindestens fünfhundert Mitgliedern können die Befugnisse der Versammlung auch abweichend zum vorstehenden Absatz regeln, und zwar unter Beachtung der Grundsätze der Demokratie, der Chancengleichheit und Gleichheit aller Mitglieder und der Wählbarkeit der Vereinsämter.	2. Gli atti costitutivi o gli statuti delle associazioni che hanno un numero di associati non inferiore a cinquecento possono disciplinare le competenze dell'assemblea anche in deroga a quanto stabilito al comma precedente, nel rispetto dei principi di democraticità, pari opportunità ed eguaglianza di tutti gli associati e di elettività delle cariche sociali.
3. Die Satzung von Stiftungen des Dritten Sektors kann dem wie auch immer bezeichneten Versammlungs- oder Lenkungsorgan, dessen Einsetzung sie vorsieht, die Befugnis erteilen, über einen oder mehrere der in Absatz 1 genannten Gegenstände zu beschließen, soweit dies mit der Rechtsform der Körperschaft als Stiftung vereinbar ist und dem Willen des Stifters entspricht.	3. Lo statuto delle fondazioni del Terzo settore può attribuire all'organo assembleare o di indirizzo, comunque denominato, di cui preveda la costituzione la competenza a deliberare su uno o più degli oggetti di cui al comma 1, nei limiti in cui ciò sia compatibile con la natura dell'ente quale fondazione e nel rispetto della volontà del fondatore.
Artikel 26	**Art. 26**
Verwaltungsorgan	**Organo di amministrazione**
1. In den anerkannten oder nicht anerkannten Vereinen des Dritten Sektors muss ein Verwaltungsorgan bestellt werden. Unbeschadet von Artikel 25 Absatz 2 ist für die Ernennung der Verwalter – mit Ausnahme der ersten Verwalter, die in der Gründungsurkunde bestellt werden – die Versammlung zuständig.	1. Nelle associazioni, riconosciute o non riconosciute, del Terzo settore deve essere nominato un organo di amministrazione. Salvo quanto previsto dall'articolo 25, comma 2, la nomina degli amministratori spetta all'assemblea, fatta eccezione per i primi amministratori che sono nominati nell'atto costitutivo.
2. Die Mehrheit der Verwalter wird unter den natürlichen Personen ausgewählt, die selbst Vereinsmitglieder sind oder von den juristischen Vereinsmitgliedern angegeben werden. Artikel 2382 des Zivilgesetzbuchs kommt zur Anwendung.	2. La maggioranza degli amministratori è scelta tra le persone fisiche associate ovvero indicate dagli enti giuridici associati. Si applica l'articolo 2382 del codice civile.
3. Die Gründungsurkunde oder die Satzung kann die Bekleidung des Amts eines Verwalters von bestimmten Voraussetzungen der Ehrbarkeit, Professionalität und Unabhängigkeit abhängig machen, und zwar auch unter Bezugnahme auf entsprechende Voraussetzungen, die in Verhaltenskodizes festgelegt sind, die von Verbänden oder Vereinsnetzwerken des Dritten Sektors verfasst werden. In einem solchen Fall findet Artikel 2382 des Zivilgesetzbuchs Anwendung.	3. L'atto costitutivo o lo statuto possono subordinare l'assunzione della carica di amministratore al possesso di specifici requisiti di onorabilità, professionalità ed indipendenza, anche con riferimento ai requisiti al riguardo previsti da codici di comportamento redatti da associazioni di rappresentanza o reti associative del Terzo settore. Si applica in tal caso l'articolo 2382 del codice civile.

4. Die Gründungsurkunde oder die Satzung kann vorsehen, dass ein oder mehrere Verwalter aus den verschiedenen Mitgliederkategorien ausgewählt werden.	4. L'atto costitutivo o lo statuto possono prevedere che uno o più amministratori siano scelti tra gli appartenenti alle diverse categorie di associati.
5. Die Gründungsurkunde oder die Satzung kann vorsehen, dass Körperschaften des Dritten Sektors, gemeinnützige Körperschaften, Körperschaften laut Artikel 4 Absatz 3 oder Arbeitnehmer oder Nutzer der Körperschaft einen oder mehrere Verwalter bestellen. In jedem Fall ist die Versammlung, unbeschadet von Artikel 25 Absatz 2, für die Bestellung der Mehrheit der Verwalter zuständig.	5. La nomina di uno o più amministratori può essere attribuita dall'atto costitutivo o dallo statuto ad enti del Terzo settore o senza scopo di lucro, ad enti di cui all'articolo 4, comma 3, o a lavoratori o utenti dell'ente. In ogni caso, la nomina della maggioranza degli amministratori è, salvo quanto previsto dall'articolo 25, comma 2, riservata all'assemblea.
6. Die Verwalter müssen innerhalb von dreißig Tagen nach Bekanntgabe ihrer Bestellung ihre Eintragung in das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors beantragen und dabei jeweils Vornamen, Nachnamen, Geburtsort und -datum, Wohnsitz und Staatsangehörigkeit angeben; zudem müssen sie angeben, wer von ihnen die Vertretung der Körperschaft übernimmt und ob es sich um eine Einzel- oder Gesamtvertretung handelt.	6. Gli amministratori, entro trenta giorni dalla notizia della loro nomina, devono chiederne l'iscrizione nel Registro unico nazionale del terzo settore, indicando per ciascuno di essi il nome, il cognome, il luogo e la data di nascita, il domicilio e la cittadinanza, nonché a quali di essi è attribuita la rappresentanza dell'ente, precisando se disgiuntamente o congiuntamente.
7. Die Verwalter haben eine allgemeine Vertretungsbefugnis. Beschränkungen der Vertretungsbefugnis können Dritten nicht entgegengehalten werden, wenn sie nicht im staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors eingetragen sind oder wenn es keinen Beweis dafür gibt, dass die Dritten davon Kenntnis hatten.	7. Il potere di rappresentanza attribuito agli amministratori è generale. Le limitazioni del potere di rappresentanza non sono opponibili ai terzi se non sono iscritte nel Registro unico nazionale del Terzo settore o se non si prova che i terzi ne erano a conoscenza.
8. Bei Stiftungen des Dritten Sektors muss ein Verwaltungsorgan bestellt werden. Artikel 2382 des Zivilgesetzbuchs kommt zur Anwendung. Es kommen die Absätze 3, 6 und 7 zur Anwendung. In Stiftungen des Dritten Sektors, deren Satzung die Einsetzung eines wie auch immer benannten Versammlungs- oder Lenkungsorgans vorsieht, können – soweit vereinbar – die Absätze 4 und 5 Anwendung finden.	8. Nelle fondazioni del Terzo settore deve essere nominato un organo di amministrazione. Si applica l'articolo 2382 del codice civile. Si applicano i commi 3, 6 e 7. Nelle fondazioni del Terzo settore il cui statuto preveda la costituzione di un organo assembleare o di indirizzo, comunque denominato, possono trovare applicazione, in quanto compatibili, i commi 4 e 5.
Artikel 27	**Art. 27**
Interessenkonflikt	**Conflitto di interessi**
1. Für den Interessenkonflikt der Verwalter kommt Artikel 2475-ter des Zivilgesetzbuchs zur Anwendung.	1. Al conflitto di interessi degli amministratori si applica l'articolo 2475-ter del codice civile.
Artikel 28	**Art. 28**
Haftung	**Responsabilità**
1. Die Verwalter, die Generaldirektoren, die Mitglieder des Kontrollorgans und die mit der Abschlussprüfung	1. Gli amministratori, i direttori generali, i componenti dell'organo di controllo e il soggetto incaricato della

beauftragte Person haften – soweit vereinbar – gemäß Artikel 2392, 2393, 2393-bis, 2394, 2394-bis, 2395, 2396 und 2407 des Zivilgesetzbuchs und Artikel 15 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 27. Januar 2010, Nr. 39, gegenüber der Körperschaft, den Gläubigern derselben, dem Gründer, den Mitgliedern und Dritten.	revisione legale dei conti rispondono nei confronti dell'ente, dei creditori sociali, del fondatore, degli associati e dei terzi, ai sensi degli articoli 2392, 2393, 2393-bis, 2394, 2394-bis, 2395, 2396 e 2407 del codice civile e dell'articolo 15 del decreto legislativo 27 gennaio 2010, n. 39, in quanto compatibili.
Artikel 29	**Art. 29**
Anzeige an das Landesgericht und an die Mitglieder des Kontrollorgans	**Denunzia al tribunale e ai componenti dell'organo di controllo**
1. Mindestens ein Zehntel der Mitglieder, das Kontrollorgan, die mit der Abschlussprüfung beauftragte Person oder die Staatsanwaltschaft können – soweit vereinbar – gemäß Artikel 2409 des Zivilgesetzbuchs Anzeige erstatten.	1. Almeno un decimo degli associati, l'organo di controllo, il soggetto incaricato della revisione legale dei conti ovvero il pubblico ministero possono agire ai sensi dell'articolo 2409 del codice civile, in quanto compatibile.
2. Jedes Mitglied oder mindestens ein Zehntel der Mitglieder anerkannter oder nicht anerkannter Vereine mit mehr als 500 Mitgliedern kann Tatsachen, die für beanstandungswürdig gehalten werden, dem Kontrollorgan – sofern ernannt – anzeigen, welches die Anzeige im Bericht an die Versammlung zu berücksichtigen hat. Wenn die Anzeige von mindestens einem Zwanzigstel der Mitglieder der Körperschaft eingebracht wird, muss das Kontrollorgan gemäß Artikel 2408 Absatz 2 des Zivilgesetzbuchs handeln.	2. Ogni associato, ovvero almeno un decimo degli associati nelle associazioni, riconosciute o non riconosciute, che hanno più di 500 associati, può denunziare i fatti che ritiene censurabili all'organo di controllo, se nominato, il quale deve tener conto della denunzia nella relazione all'assemblea. Se la denunzia è fatta da almeno un ventesimo degli associati dell'ente, l'organo di controllo deve agire ai sensi dell'articolo 2408, secondo comma, del codice civile.
3. Dieser Artikel gilt nicht für die in Artikel 4 Absatz 3 genannten Körperschaften.	3. Il presente articolo non si applica agli enti di cui all'articolo 4, comma 3.
Artikel 30	**Art. 30**
Kontrollorgan	**Organo di controllo**
1. Bei Stiftungen des Dritten Sektors muss ein Kontrollorgan ernannt werden; dieses Kontrollorgan kann auch monokratisch sein.	1. Nelle fondazioni del Terzo settore deve essere nominato un organo di controllo, anche monocratico.
2. In den anerkannten oder nicht anerkannten Vereinen des Dritten Sektors ist die Bestellung eines – auch monokratischen – Kontrollorgans dann verpflichtend, wenn über zwei aufeinanderfolgende Geschäftsjahre zwei der folgenden Grenzwerte überschritten werden:	2. Nelle associazioni, riconosciute o non riconosciute, del Terzo settore, la nomina di un organo di controllo, anche monocratico, è obbligatoria quando siano superati per due esercizi consecutivi due dei seguenti limiti:
a) Gesamtbetrag der Aktivseite der Bilanz: 150.000 Euro;	a) totale dell'attivo dello stato patrimoniale: 150.000 euro;
b) Einkünfte, Renten, Erlöse oder wie auch immer bezeichnete Einnahmen: 300.000 Euro;	b) ricavi, rendite, proventi, entrate comunque denominate: 300.000 euro;
c) durchschnittliche Beschäftigtenzahl im Verlauf des Geschäftsjahrs: 7 Personaleinheiten.	c) dipendenti occupati in media durante l'esercizio: 7 unità.
3. Die in Absatz 2 vorgesehene Pflicht entfällt wieder,	3. L'obbligo di cui al comma 2 cessa se, per due esercizi

wenn die vorgenannten Grenzwerte in zwei aufeinanderfolgenden Geschäftsjahren nicht überschritten werden.	consecutivi, i predetti limiti non vengono superati.
4. Die Bestellung des Kontrollorgans ist auch bei der Errichtung von Zweckvermögen gemäß Artikel 10 zwingend erforderlich.	4. La nomina dell'organo di controllo è altresì obbligatoria quando siano stati costituiti patrimoni destinati ai sensi dell'articolo 10.
5. Für die Mitglieder des Kontrollorgans kommt Artikel 2399 des Zivilgesetzbuchs zur Anwendung. Die Mitglieder des Kontrollorgans müssen unter den in Artikel 2397 Absatz 2 des Zivilgesetzbuchs angegebenen Personengruppen ausgewählt werden. Im Fall von Kollegialorganen müssen die genannten Voraussetzungen von mindestens einem der Mitglieder erfüllt sein.	5. Ai componenti dell'organo di controllo si applica l'articolo 2399 del codice civile. I componenti dell'organo di controllo devono essere scelti tra le categorie di soggetti di cui all'articolo 2397, comma secondo, del codice civile. Nel caso di organo di controllo collegiale, i predetti requisiti devono essere posseduti da almeno uno dei componenti.
6. Das Kontrollorgan überwacht die Einhaltung der Gesetzesbestimmungen und der Satzung sowie die Einhaltung der Grundsätze einer ordnungsgemäßen Verwaltung, auch hinsichtlich der Bestimmungen des gesetzesvertretenden Dekrets vom 8. Juni 2001, Nr. 231, sofern anwendbar, und insbesondere die Angemessenheit des angewandten Organisations-, Verwaltungs- und Buchführungssystems sowie dessen konkrete Funktionsweise. Zudem kann das Kontrollorgan auch die Abschlussprüfung durchführen, wenn die in Artikel 31 Absatz 1 festgelegten Grenzwerte überschritten werden. In diesem Fall besteht das Kontrollorgan aus den im entsprechenden Register eingetragenen Abschlussprüfern.	6. L'organo di controllo vigila sull'osservanza della legge e dello statuto e sul rispetto dei principi di corretta amministrazione, anche con riferimento alle disposizioni del decreto legislativo 8 giugno 2001, n. 231, qualora applicabili, nonché sull'adeguatezza dell'assetto organizzativo, amministrativo e contabile e sul suo concreto funzionamento. Esso può esercitare inoltre, al superamento dei limiti di cui all'articolo 31, comma 1, la revisione legale dei conti. In tal caso l'organo di controllo è costituito da revisori legali iscritti nell'apposito registro.
7. Das Kontrollorgan überwacht auch die Einhaltung der bürgerschaftlichen, solidarischen und gemeinnützigen Ziele insbesondere im Hinblick auf die Bestimmungen der Artikel 5, 6, 7 und 8, und bestätigt, dass die Sozialbilanz in Übereinstimmung mit den in Artikel 14 genannten Richtlinien erstellt worden ist. In der Sozialbilanz werden die Ergebnisse der vom Kontrollorgan durchgeführten Überwachungstätigkeit angeführt.	7. L'organo di controllo esercita inoltre compiti di monitoraggio dell'osservanza delle finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale, avuto particolare riguardo alle disposizioni di cui agli articoli 5, 6, 7 e 8, ed attesta che il bilancio sociale sia stato redatto in conformità alle linee guida di cui all'articolo 14. Il bilancio sociale dà atto degli esiti del monitoraggio svolto dall'organo di controllo.
8. Die Mitglieder des Kontrollorgans können jederzeit und auch einzeln Inspektionen und Kontrollen durchführen und zu diesem Zweck bei der Vereinsverwaltung Informationen über den Verlauf der Geschäftstätigkeit oder über bestimmte Geschäftsvorgänge anfordern.	8. I componenti dell'organo di controllo possono in qualsiasi momento procedere, anche individualmente, ad atti di ispezione e di controllo, e a tal fine, possono chiedere agli amministratori notizie sull'andamento delle operazioni sociali o su determinati affari.
Artikel 31	**Art. 31**
Abschlussprüfung	**Revisione legale dei conti**
1. Unbeschadet von Artikel 30 Absatz 6 müssen anerkannte oder nicht anerkannte Vereine und Stiftungen des Dritten Sektors, wenn sie in zwei	1. Salvo quanto previsto dall'articolo 30, comma 6, le associazioni, riconosciute o non riconosciute, e le fondazioni del Terzo settore devono nominare un revisore

aufeinanderfolgenden Geschäftsjahren zwei der folgenden Grenzwerte überschreiten, einen Abschlussprüfer oder eine Prüfungsgesellschaft bestellen, die im entsprechenden Register eingetragen sein müssen:	legale dei conti o una società di revisione legale iscritti nell'apposito registro quando superino per due esercizi consecutivi due dei seguenti limiti:
a) Gesamtbetrag der Aktivseite der Bilanz: 1.500.000 Euro;	a) totale dell'attivo dello stato patrimoniale: 1.500.000 euro;
b) Einkünfte, Renten, Erlöse oder wie auch immer bezeichnete Einnahmen: 3 Millionen Euro;	b) ricavi, rendite, proventi, entrate comunque denominate: 3 milioni di euro;
c) durchschnittliche Beschäftigtenzahl im Verlauf des Geschäftsjahrs: 20 Personaleinheiten.	c) dipendenti occupati in media durante l'esercizio: 20 unità.
2. Die in Absatz 1 vorgesehene Pflicht entfällt wieder, wenn die vorgenannten Grenzwerte in zwei aufeinanderfolgenden Geschäftsjahren nicht überschritten werden.	2. L'obbligo di cui al comma 1 cessa se, per due esercizi consecutivi, i predetti limiti non vengono superati.
3. Die Bestellung ist auch bei der Errichtung von Zweckvermögen gemäß Artikel 10 zwingend erforderlich.	3. La nomina è altresì obbligatoria quando siano stati costituiti patrimoni destinati ai sensi dell'articolo 10.
5. Titel	**Titolo V**
Besondere Kategorien von Körperschaften des Dritten Sektors	**Di particolari categorie di enti del terzo settore**
1. Abschnitt	**Capo I**
Ehrenamtliche Organisationen	**Delle organizzazioni di volontariato**
Artikel 32	**Art. 32**
Ehrenamtliche Organisationen	**Organizzazioni di volontariato**
1. Ehrenamtliche Organisationen sind Körperschaften des Dritten Sektors, die in Form eines anerkannten oder nicht anerkannten Vereins von mindestens sieben natürlichen Personen oder drei ehrenamtlichen Organisationen gegründet wurden, um vorwiegend zugunsten Dritter eine oder mehrere der in Artikel 5 genannten Tätigkeiten auszuüben, wobei sie sich hauptsächlich auf die ehrenamtliche Tätigkeit ihrer Mitglieder oder der Personen stützen, die den Mitgliedskörperschaften angehören.	1. Le organizzazioni di volontariato sono enti del Terzo settore costituiti in forma di associazione, riconosciuta o non riconosciuta, da un numero non inferiore a sette persone fisiche o a tre organizzazioni di volontariato, per lo svolgimento prevalentemente in favore di terzi di una o più attività di cui all'articolo 5, avvalendosi in modo prevalente dell'attività di volontariato dei propri associati o delle persone aderenti agli enti associati.
1-bis. Sollte die Anzahl der Mitglieder nach der Gründung unter die in Absatz 1 festgelegte Zahl sinken, muss sie innerhalb eines Jahres wieder erreicht werden, ansonsten wird die ehrenamtliche Organisation aus dem staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors	1-bis. Se successivamente alla costituzione il numero degli associati diviene inferiore a quello stabilito nel comma 1, esso deve essere integrato entro un anno, trascorso il quale l'organizzazione di volontariato è cancellata dal Registro unico nazionale del Terzo settore

gestrichen, sofern kein Antrag auf eine Eintragung in eine andere Sektion desselben Registers vorliegt.	se non formula richiesta di iscrizione in un'altra sezione del medesimo.
2. Die Gründungsurkunden der ehrenamtlichen Organisationen können die Aufnahme anderer Körperschaften des Dritten Sektors oder solcher ohne Gewinnabsicht als Vereinsmitglieder vorsehen, sofern deren Zahl fünfzig Prozent der Zahl der ehrenamtlichen Organisationen nicht übersteigt.	2. Gli atti costitutivi delle organizzazioni di volontariato possono prevedere l'ammissione come associati di altri enti del Terzo settore o senza scopo di lucro, a condizione che il loro numero non sia superiore al cinquanta per cento del numero delle organizzazioni di volontariato.
3. Der Vereinsname muss die Angabe „Ehrenamtliche Organisation" oder das Kürzel „EO" enthalten. Die Angabe „Ehrenamtliche Organisation" oder des Kürzels „EO" oder gleichwertige oder trügerische Bezeichnungen dürfen von keinen anderen Rechtsträgern als den ehrenamtlichen Organisationen verwendet werden.	3. La denominazione sociale deve contenere l'indicazione di organizzazione di volontariato o l'acronimo ODV. L'indicazione di organizzazione di volontariato o l'acronimo ODV, ovvero di parole o locuzioni equivalenti o ingannevoli, non può essere usata da soggetti diversi dalle organizzazioni di volontariato.
4. Für ehrenamtliche Organisationen, die die in Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe y) genannte Tätigkeit ausüben, sind die Bestimmungen dieses Abschnitts unter Beachtung der Vorschriften im Bereich Zivilschutz anzuwenden. Die entsprechende Regelung erfolgt im Rahmen der Bestimmungen von Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d) des Gesetzes vom 16. März 2017, Nr. 30. Bei der Berechnung des prozentualen Anteils laut Absatz 2 werden die gemeindlichen, zwischengemeindlichen und provinzialen Zivilschutzgruppen nicht einberechnet.	4. Alle organizzazioni di volontariato che svolgono l'attività di cui all'articolo 5, comma 1, lettera y), le norme del presente capo si applicano nel rispetto delle disposizioni in materia di protezione civile e alla relativa disciplina si provvede nell'ambito di quanto previsto dall'articolo 1, comma 1, lettera d), della legge 16 marzo 2017, n. 30. Ai fini del calcolo della quota percentuale di cui al comma 2 non sono computati i gruppi comunali, intercomunali e provinciali di protezione civile.
Artikel 33	**Art. 33**
Ressourcen	**Risorse**
1. Die ehrenamtlichen Organisationen dürfen nur so viel Personal aufnehmen oder Leistungen selbständig Erwerbstätiger oder anderer Mitarbeiter in Anspruch nehmen, als für einen reibungslosen Arbeitsablauf oder zur Verbesserung oder Spezialisierung ihres Dienstes erforderlich ist. In jedem Fall darf die Zahl der mit der Tätigkeit beschäftigten Arbeitnehmer nicht mehr als fünfzig Prozent der Zahl der ehrenamtlichen Mitarbeiter betragen.	1. Le organizzazioni di volontariato possono assumere lavoratori dipendenti o avvalersi di prestazioni di lavoro autonomo o di altra natura esclusivamente nei limiti necessari al loro regolare funzionamento oppure nei limiti occorrenti a qualificare o specializzare l'attività svolta. In ogni caso, il numero dei lavoratori impiegati nell'attività non può essere superiore al cinquanta per cento del numero dei volontari.
2. Unbeschadet von Absatz 3 können ehrenamtliche Organisationen die für ihren Betrieb und die Ausübung ihrer Tätigkeit erforderlichen wirtschaftlichen Ressourcen aus verschiedenen Quellen beziehen, wie Mitgliedsbeiträgen, öffentlichen und privaten Beiträgen, Schenkungen und Hinterlassenschaften, Vermögenseinnahmen, Einnahmen aus Spendensammlungen sowie aus anderen in Artikel 6 genannten Tätigkeiten.	2. Salvo quanto previsto dal comma 3, le organizzazioni di volontariato possono trarre le risorse economiche necessarie al loro funzionamento e allo svolgimento della propria attività da fonti diverse, quali quote associative, contributi pubblici e privati, donazioni e lasciti testamentari, rendite patrimoniali ed attività di raccolta fondi nonché delle attività di cui all'articolo 6.
3. Ehrenamtliche Organisationen können für die Ausübung von Tätigkeiten von allgemeinem Interesse nur	3. Per l'attività di interesse generale prestata le organizzazioni di volontariato possono ricevere, soltanto

die Erstattung der tatsächlich entstandenen und nachgewiesenen Kosten erhalten, es sei denn, diese Tätigkeit wird innerhalb der in Artikel 6 festgelegten Grenzen als Neben- und Hilfstätigkeit ausgeübt.	il rimborso delle spese effettivamente sostenute e documentate, salvo che tale attività sia svolta quale attività secondaria e strumentale nei limiti di cui all'articolo 6.
Artikel 34	**Art. 34**
Ordnung und Verwaltung	**Ordinamento ed amministrazione**
1. Alle Verwalter von ehrenamtlichen Organisationen werden unter den natürlichen Personen ausgewählt, die selbst Vereinsmitglieder sind oder von den Mitgliedskörperschaften angegeben werden, die sie unter ihren Mitgliedern auswählen. Artikel 2382 des Zivilgesetzbuchs kommt zur Anwendung.	1. Tutti gli amministratori delle organizzazioni di volontariato sono scelti tra le persone fisiche associate ovvero indicate, tra i propri associati, dagli enti associati. Si applica l'articolo 2382 del codice civile.
2. Den Mitgliedern der Vereinsorgane darf – mit Ausnahme der in Artikel 30 Absatz 5 genannten Mitglieder, die die Voraussetzungen laut Artikel 2397 Absatz 2 des Zivilgesetzbuchs erfüllen – keine Vergütung entrichtet werden, es sei denn es handelt sich um die Erstattung der tatsächlich entstandenen und nachgewiesenen Kosten für die zur Wahrnehmung ihrer Funktion ausgeübte Tätigkeit.	2. Ai componenti degli organi sociali, ad eccezione di quelli di cui all'articolo 30, comma 5 che siano in possesso dei requisiti di cui all'articolo 2397, secondo comma, del codice civile, non può essere attribuito alcun compenso, salvo il rimborso delle spese effettivamente sostenute e documentate per l'attività prestata ai fini dello svolgimento della funzione.
2. Abschnitt	**Capo II**
Vereine zur Förderung des Gemeinwesens	**Delle associazioni di promozione sociale**
Artikel 35	**Art. 35**
Vereine zur Förderung des Gemeinwesens	**Associazioni di promozione sociale**
1. Vereine zur Förderung des Gemeinwesens sind Körperschaften des Dritten Sektors, die in Form eines anerkannten oder nicht anerkannten Vereins von mindestens sieben natürlichen Personen oder drei Vereinen zur Förderung des Gemeinwesens gegründet wurden, um zugunsten ihrer Mitglieder, deren Familienangehörigen oder Dritter eine oder mehrere der in Artikel 5 genannten Tätigkeiten auszuüben, wobei sie sich hauptsächlich auf die ehrenamtliche Tätigkeit ihrer Mitglieder oder der Personen stützen, die den Mitgliedskörperschaften angehören.	1. Le associazioni di promozione sociale sono enti del Terzo settore costituiti in forma di associazione, riconosciuta o non riconosciuta, da un numero non inferiore a sette persone fisiche o a tre associazioni di promozione sociale per lo svolgimento in favore dei propri associati, di loro familiari o di terzi di una o più attività di cui all'articolo 5, avvalendosi in modo prevalente dell'attività di volontariato dei propri associati o delle persone aderenti agli enti associati.
1-bis. Sollte die Anzahl der Mitglieder nach der Gründung unter die in Absatz 1 festgelegte Zahl sinken, muss sie innerhalb eines Jahres wieder erreicht werden, ansonsten wird der Verein zur Förderung des Gemeinwesens aus dem staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors gestrichen, sofern kein Antrag auf eine	1-bis. Se successivamente alla costituzione il numero degli associati diviene inferiore a quello stabilito nel comma 1, esso deve essere integrato entro un anno, trascorso il quale l'associazione di promozione sociale è cancellata dal Registro unico nazionale del Terzo settore se non formula richiesta di iscrizione in un'altra sezione

Eintragung in eine andere Sektion desselben Registers vorliegt.	del medesimo.
2. Privatklubs und alle wie auch immer bezeichneten Vereine, die für die Aufnahme von Mitgliedern Beschränkungen in Bezug auf wirtschaftliche Bedingungen und Diskriminierungen jeglicher Art vorsehen oder die in irgendeiner Weise das Recht auf Anteilsübertragung vorsehen oder die Mitgliedschaft in irgendeiner Form mit dem Besitz von Aktien oder Anteilen in Form von Vermögenswerten verbinden, sind keine Vereine zur Förderung des Gemeinwesens.	2. Non sono associazioni di promozione sociale i circoli privati e le associazioni comunque denominate che dispongono limitazioni con riferimento alle condizioni economiche e discriminazioni di qualsiasi natura in relazione all'ammissione degli associati o prevedono il diritto di trasferimento, a qualsiasi titolo, della quota associativa o che, infine, collegano, in qualsiasi forma, la partecipazione sociale alla titolarità di azioni o quote di natura patrimoniale.
3. Die Gründungsurkunden der Vereine zur Förderung des Gemeinwesens können die Aufnahme anderer Körperschaften des Dritten Sektors oder gemeinnütziger Organisationen als Vereinsmitglieder vorsehen, sofern deren Zahl fünfzig Prozent der Zahl der Vereine zur Förderung des Gemeinwesens nicht übersteigt.	3. Gli atti costitutivi delle associazioni di promozione sociale possono prevedere l'ammissione come associati di altri enti del Terzo settore o senza scopo di lucro, a condizione che il loro numero non sia superiore al cinquanta per cento del numero delle associazioni di promozione sociale.
4. Absatz 3 gilt nicht für die vom CONI anerkannten Körperschaften für die Sportförderung, zu deren Mitgliedern mehr als fünfhundert Vereine zur Förderung des Gemeinwesens zählen.	4. Il comma 3 non si applica agli enti di promozione sportiva riconosciuti dal CONI che associano un numero non inferiore a cinquecento associazioni di promozione sociale.
5. Der Vereinsname muss die Angabe „Verein zur Förderung des Gemeinwesens" oder das Kürzel „VFG" enthalten. Die Angabe „Verein zur Förderung des Gemeinwesens" oder des Kürzels „VFG" oder gleichwertige oder trügerische Bezeichnungen dürfen von keinen anderen Rechtsträgern als den Vereinen zur Förderung des Gemeinwesens verwendet werden.	5. La denominazione sociale deve contenere l'indicazione di associazione di promozione sociale o l'acronimo APS. L'indicazione di associazione di promozione sociale o l'acronimo APS, ovvero di parole o locuzioni equivalenti o ingannevoli, non può essere usata da soggetti diversi dalle associazioni di promozione sociale.
Artikel 36	**Art. 36**
Ressourcen	**Risorse**
1. Vereine zur Förderung des Gemeinwesens können, unbeschadet von Artikel 17 Absatz 5, nur dann Personal aufnehmen oder Leistungen selbständig Erwerbstätiger oder andere bezahlte Mitarbeit, auch der eigenen Mitglieder, in Anspruch nehmen, wenn dies zur Ausübung der Tätigkeit von allgemeinem Interesse und zur Verfolgung der Ziele erforderlich ist. In jedem Fall darf die Zahl der für die Tätigkeit beschäftigten Arbeitnehmer nicht mehr als fünfzig Prozent der Zahl der ehrenamtlichen Mitarbeiter oder zwanzig Prozent der Zahl der Mitglieder betragen, sofern die Bestimmungen von Artikel 35 Absatz 1 zum Überwiegen der ehrenamtlichen Tätigkeit der Mitglieder oder der Personen, die den Mitgliedskörperschaften angehören, eingehalten werden.	1. Le associazioni di promozione sociale possono assumere lavoratori dipendenti o avvalersi di prestazioni di lavoro autonomo o di altra natura, anche dei propri associati, fatto comunque salvo quanto disposto dall'articolo 17, comma 5, solo quando ciò sia necessario ai fini dello svolgimento dell'attività di interesse generale e al perseguimento delle finalità. In ogni caso, il numero dei lavoratori impiegati nell'attività non può essere superiore al cinquanta per cento del numero dei volontari o al venti per cento del numero degli associati, fermo restando il rispetto di quanto disposto dall'articolo 35, comma 1, relativamente alla prevalenza dell'attività di volontariato degli associati o delle persone aderenti agli enti associati.

3. Abschnitt	**Capo III**
Philanthropische Körperschaften	**Degli enti filantropici**
Artikel 37	**Art. 37**
Philanthropische Körperschaften	**Enti filantropici**
1. Philanthropische Körperschaften sind Körperschaften des Dritten Sektors, die in Form eines anerkannten Vereins oder einer Stiftung gegründet wurden, um Geld, Güter oder Dienstleistungen, einschließlich Investitionen, zur Unterstützung von benachteiligten Personengruppen oder Tätigkeiten von allgemeinem Interesse bereitzustellen.	1. Gli enti filantropici sono enti del Terzo settore costituiti in forma di associazione riconosciuta o di fondazione al fine di erogare denaro, beni o servizi, anche di investimento, a sostegno di categorie di persone svantaggiate o di attività di interesse generale.
2. Der Vereinsname muss die Angabe „philanthropische Körperschaft“ enthalten. Die Angabe „philanthropische Körperschaft“ oder gleichwertige oder trügerische Bezeichnungen dürfen von keinen anderen Rechtsträgern als den philanthropischen Körperschaften verwendet werden.	2. La denominazione sociale deve contenere l’indicazione di ente filantropico. L’indicazione di ente filantropico, ovvero di parole o locuzioni equivalenti o ingannevoli, non può essere usata da soggetti diversi dagli enti filantropici.
Artikel 38	**Art. 38**
Ressourcen	**Risorse**
1. Philanthropische Körperschaften beziehen die für die Ausübung ihrer Tätigkeit erforderlichen wirtschaftlichen Ressourcen vorwiegend aus öffentlichen und privaten Beiträgen, Schenkungen und Hinterlassenschaften, Vermögenseinnahmen und Einnahmen aus Spendensammlungen.	1. Gli enti filantropici traggono le risorse economiche necessarie allo svolgimento della propria attività principalmente da contributi pubblici e privati, donazioni e lasciti testamentari, rendite patrimoniali ed attività di raccolta fondi.
2. In den Gründungsurkunden philanthropischer Körperschaften sind die Grundsätze angegeben, an die sie sich in Bezug auf die Vermögensverwaltung, die Beschaffung von Mitteln und Ressourcen im Allgemeinen, die Zweckbestimmung sowie die Art und Weise der Bereitstellung von Geld, Gütern oder Dienstleistungen, einschließlich Investitionen, zur Unterstützung von benachteiligten Personengruppen oder Tätigkeiten von allgemeinem Interesse halten müssen.	2. Gli atti costitutivi degli enti filantropici indicano i principi ai quali essi devono attenersi in merito alla gestione del patrimonio, alla raccolta di fondi e risorse in genere, alla destinazione, alle modalità di erogazione di denaro, beni o servizi, anche di investimento a sostegno di categorie di persone svantaggiate o di attività di interesse generale.
Artikel 39	**Art. 39**
Sozialbilanz	**Bilancio sociale**
1. Die Sozialbilanz von philanthropischen Körperschaften muss die Liste und die Beträge der während des	1. Il bilancio sociale degli enti filantropici deve contenere l’elenco e gli importi delle erogazioni deliberate ed

Geschäftsjahres genehmigten und getätigten Auszahlungen unter Angabe der Begünstigten, die keine natürlichen Personen sind, enthalten.	effettuate nel corso dell'esercizio, con l'indicazione dei beneficiari diversi dalle persone fisiche.
4. Abschnitt	**Capo IV**
Sozialunternehmen	**Delle imprese sociali**
Artikel 40	**Art. 40**
Verweis	**Rinvio**
1. Die Sozialunternehmen werden durch das gesetzesvertretende Dekret betreffend die in Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe c) des Gesetzes vom 6. Juni 2016, Nr. 106, vorgesehene Überarbeitung der Regelung des sozialen Unternehmertums geregelt.	1. Le imprese sociali sono disciplinate dal decreto legislativo recante revisione della disciplina in materia di impresa sociale, di cui all'articolo 1, comma 2, lettera c), della legge 6 giugno 2016, n. 106.
2. Die Sozialgenossenschaften und ihre Konsortien werden durch das Gesetz vom 8. November 1991, Nr. 381, geregelt.	2. Le cooperative sociali e i loro consorzi sono disciplinati dalla legge 8 novembre 1991, n. 381.
5. Abschnitt	**Capo V**
Vereinsnetzwerke	**Delle reti associative**
Artikel 41	**Art. 41**
Vereinsnetzwerke	**Reti associative**
1. Vereinsnetzwerke sind Körperschaften des Dritten Sektors, die in Form eines anerkannten oder nicht anerkannten Vereins gegründet wurden und	1. Le reti associative sono enti del Terzo settore costituiti in forma di associazione, riconosciuta o non riconosciuta, che:
a) eine Anzahl von nicht weniger als 100 Körperschaften des Dritten Sektors oder alternativ mindestens 20 Stiftungen des Dritten Sektors, deren rechtlicher oder operativer Sitz sich in mindestens fünf Regionen oder autonomen Provinzen befindet, auch indirekt über ihre Mitgliedskörperschaften, vereinen;	a) associano, anche indirettamente attraverso gli enti ad esse aderenti, un numero non inferiore a 100 enti del Terzo settore, o, in alternativa, almeno 20 fondazioni del Terzo settore, le cui sedi legali o operative siano presenti in almeno cinque regioni o province autonome;
b) auch unter Einsatz von Informationsmitteln, die zur Gewährleistung der Bekanntheit und Transparenz in der Öffentlichkeit und unter den eigenen Mitgliedern geeignet sind, Tätigkeiten zur Koordinierung, zum Schutz, zur Vertretung, zur Förderung oder zur Unterstützung der ihnen angeschlossenen Körperschaften des Dritten Sektors und derer Tätigkeiten von allgemeinem Interesse durchführen, und zwar auch mit dem Ziel, deren	b) svolgono, anche attraverso l'utilizzo di strumenti informativi idonei a garantire conoscibilità e trasparenza in favore del pubblico e dei propri associati, attività di coordinamento, tutela, rappresentanza, promozione o supporto degli enti del Terzo settore loro associati e delle loro attività di interesse generale, anche allo scopo di promuoverne ed accrescerne la rappresentatività presso i soggetti istituzionali.

Vertretungsanspruch bei institutionellen Rechtsträgern zu untermauern und zu erweitern.	
2. Nationale Vereinsnetzwerke sind jene in Absatz 1 genannten Vereinsnetzwerke, die eine Anzahl von nicht weniger als 500 Körperschaften des Dritten Sektors oder alternativ mindestens 100 Stiftungen des Dritten Sektors, deren rechtlicher oder operativer Sitz sich in mindestens zehn Regionen oder autonomen Provinzen befindet, auch indirekt über ihre Mitgliedskörperschaften, vereinen. Die Vereine des Dritten Sektors, die mindestens 100.000 natürliche Personen als Mitglieder zählen und in mindestens 10 Regionen oder autonomen Provinzen Sitze haben, werden im Sinne von Artikel 59 Absatz 1 Buchstabe b) den nationalen Vereinsnetzwerken gleichgestellt.	2. Sono reti associative nazionali le reti associative di cui al comma 1 che associano, anche indirettamente attraverso gli enti ad esse aderenti, un numero non inferiore a 500 enti del Terzo settore o, in alternativa, almeno 100 fondazioni del Terzo settore, le cui sedi legali o operative siano presenti in almeno dieci regioni o province autonome. Le associazioni del terzo settore formate da un numero non inferiore a 100 mila persone fisiche associate e con sedi in almeno 10 regioni o provincie autonome sono equiparate alle reti associative nazionali ai fini di cui all'articolo 59, comma 1, lettera b).
2-bis. Sinkt die Mitgliederzahl eines Vereinsnetzwerkes nach dessen Eintragung in das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors unter die in den Absätzen 1 und 2 festgelegte Zahl oder, wenn es sich um Netzwerke laut Absatz 6 handelt, unter die in Artikel 33 Absatz 3 des Zivilschutzkodex laut gesetzesvertretendem Dekret vom 2. Jänner 2018, Nr. 1, festgelegte Zahl, muss die Mitgliederzahl innerhalb eines Jahres wieder entsprechend aufgestockt werden, andernfalls wird das Vereinsnetzwerk nach Ablauf dieser Frist aus der Registersektion laut Artikel 46 Absatz 1 Buchstabe e) dieses Kodex gestrichen.	2-bis. Se, successivamente all'iscrizione nel Registro unico nazionale del Terzo settore, il numero degli associati di una rete associativa diviene inferiore a quello stabilito nei commi 1 e 2 o, con riferimento alle reti di cui al comma 6, a quello stabilito nell'articolo 33, comma 3, del codice della protezione civile, di cui al decreto legislativo 2 gennaio 2018, n. 1, esso deve essere reintegrato entro un anno, trascorso il quale la rete associativa è cancellata dalla sezione del registro di cui all'articolo 46, comma 1, lettera e), del presente codice.
3. Die nationalen Vereinsnetzwerke können zusätzlich zu ihren satzungsgemäßen Tätigkeiten auch folgende Tätigkeiten ausüben:	3. Le reti associative nazionali possono esercitare, oltre alle proprie attività statutarie, anche le seguenti attività:
a) Überwachung der Tätigkeiten ihrer Mitgliedskörperschaften, eventuell auch im Hinblick auf deren sozialen Auswirkungen, und Erstellung eines jährlichen Berichts für den Nationalen Rat des Dritten Sektors;	a) monitoraggio dell'attività degli enti ad esse associati, eventualmente anche con riguardo al suo impatto sociale, e predisposizione di una relazione annuale al Consiglio nazionale del Terzo settore;
b) Förderung und Entwicklung von Kontrolltätigkeiten, auch in Form von Eigenkontrolle und technischer Unterstützung für die Mitgliedskörperschaften.	b) promozione e sviluppo delle attività di controllo, anche sotto forma di autocontrollo e di assistenza tecnica nei confronti degli enti associati.
4. Die Vereinsnetzwerke können Partnerschaften und Einvernehmen mit den öffentlichen Verwaltungen laut Artikel 1 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165, sowie mit privaten Rechtsträgern fördern.	4. Le reti associative possono promuovere partenariati e protocolli di intesa con le pubbliche amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e con soggetti privati.
5. Voraussetzung für die Eintragung der Vereinsnetzwerke in das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors ist, dass die gesetzlichen Vertreter und Verwalter keine rechtskräftigen strafrechtlichen Verurteilungen wegen Straftaten erhalten haben, die ein	5. È condizione per l'iscrizione delle reti associative nel Registro unico nazionale del Terzo settore che i rappresentanti legali ed amministratori non abbiano riportato condanne penali, passate in giudicato, per reati che comportano l'interdizione dai pubblici uffici.

Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter zur Folge haben. Die Eintragung sowie die Errichtung und der Betrieb seit mindestens einem Jahr sind notwendige Voraussetzungen für den Zugang zu den Mitteln des in Artikel 72 genannten Fonds, die in keinem Fall direkt oder indirekt an andere Einrichtungen als ehrenamtliche Organisationen, Vereine zur Förderung des Gemeinwesens und Stiftungen des Dritten Sektors vergeben werden dürfen.	L'iscrizione, nonché la costituzione e l'operatività da almeno un anno, sono condizioni necessarie per accedere alle risorse del Fondo di cui all'articolo 72 che, in ogni caso, non possono essere destinate, direttamente o indirettamente, ad enti diversi dalle organizzazioni di volontariato, dalle associazioni di promozione sociale e dalle fondazioni del Terzo settore.
6. Für Vereinsnetzwerke, die im in Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe y) genannten Sektor tätig sind, sind die Bestimmungen dieses Abschnitts unter Beachtung der Vorschriften im Bereich Zivilschutz anzuwenden. Die entsprechende Regelung erfolgt im Rahmen der Bestimmungen von Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d) des Gesetzes vom 16. März 2017, Nr. 30.	6. Alle reti associative operanti nel settore di cui all'articolo 5, comma 1, lettera y), le disposizioni del presente articolo si applicano nel rispetto delle disposizioni in materia di protezione civile, e alla relativa disciplina si provvede nell'ambito di quanto previsto dall'articolo 1, comma 1, lettera d), della legge 16 marzo 2017, n. 30.
7. Die Gründungsurkunden oder Satzungen regeln die Geschäftsordnung, die Führungsstruktur, die Zusammensetzung und die Arbeitsweise der Vereinsorgane der Vereinsnetzwerke unter Beachtung der Grundsätze der Demokratie, der Chancengleichheit und der Gleichheit aller Mitglieder und der Wählbarkeit der Vereinsämter.	7. Gli atti costitutivi o gli statuti disciplinano l'ordinamento interno, la struttura di governo e la composizione e il funzionamento degli organi sociali delle reti associative nel rispetto dei principi di democraticità, pari opportunità ed eguaglianza di tutti gli associati e di elettività delle cariche sociali.
8. Die Gründungsurkunden oder Satzungen der Vereinsnetzwerke können das Stimmrecht der Mitglieder in der Versammlung auch abweichend von Artikel 24 Absatz 2 regeln.	8. Gli atti costitutivi o gli statuti delle reti associative possono disciplinare il diritto di voto degli associati in assemblea anche in deroga a quanto stabilito dall'articolo 24, comma 2.
9. Die Gründungsurkunden oder Satzungen der Vereinsnetzwerke können die Modalitäten und Beschränkungen der Übertragung des Stimmrechts in der Versammlung auch abweichend von Artikel 24 Absatz 3 regeln.	9. Gli atti costitutivi o gli statuti delle reti associative possono disciplinare le modalità e i limiti delle deleghe di voto in assemblea anche in deroga a quanto stabilito dall'articolo 24, comma 3.
10. Die Gründungsurkunden oder Satzungen der Vereinsnetzwerke können die Zuständigkeiten der Mitgliederversammlung auch abweichend von Artikel 25 Absatz 1 regeln.	10. Gli atti costitutivi o gli statuti delle reti associative possono disciplinare le competenze dell'assemblea degli associati anche in deroga a quanto stabilito dall'articolo 25, comma 1.
6. Abschnitt	**Capo VI**
Gesellschaften zur wechselseitigen Unterstützung	**Delle società di mutuo soccorso**
Artikel 42	**Art. 42**
Verweis	**Rinvio**
1. Die Gesellschaften zur wechselseitigen Unterstützung werden durch das Gesetz vom 15. April 1886, Nr. 3818,	1. Le società di mutuo soccorso sono disciplinate dalla legge 15 aprile 1886, n. 3818, e successive modificazioni.

in geltender Fassung, geregelt.	
Artikel 43	**Art. 43**
Umwandlung	**Trasformazione**
1. Die bei Inkrafttreten dieses Kodex bereits bestehenden Gesellschaften zur wechselseitigen Unterstützung, die bis 31. Dezember 2021 in Vereine des Dritten Sektors oder in Vereine zur Förderung des Gemeinwesens umgewandelt werden, behalten in Abweichung von Artikel 8 Absatz 3 des Gesetzes vom 15. April 1886, Nr. 3818, ihr Vermögen.	1. Le società di mutuo soccorso, già esistenti alla data di entrata in vigore del presente Codice, che entro il 31 dicembre 2022 si trasformano in associazioni del Terzo settore o in associazioni di promozione sociale, mantengono, in deroga all'articolo 8, comma 3, della legge 15 aprile 1886, n. 3818, il proprio patrimonio.
Artikel 44	**Art. 44**
Änderungen und Ergänzungen der Regelung	**Modifiche e integrazioni alla disciplina**
1. Gesellschaften zur wechselseitigen Unterstützung unterliegen nicht der Verpflichtung, den in Artikel 11 des Gesetzes vom 31. Januar 1992, Nr. 59, genannten Beitrag in Höhe von 3 Prozent des jährlichen Reingewinns zu zahlen.	1. Alle società di mutuo soccorso non si applica l'obbligo di versamento del contributo del 3 per cento sugli utili netti annuali di cui all'articolo 11 della legge 31 gennaio 1992, n. 59.
2. Abweichend von Artikel 23 Absatz 1 des Gesetzesdekrets vom 18. Oktober 2012, Nr. 179, mit Gesetz vom 17. Dezember 2012, Nr. 221, geändert und zum Gesetz erhoben, sind Gesellschaften zur wechselseitigen Unterstützung, deren jährliche Mitgliedsbeitragszahlungen nicht über 50.000 Euro liegen und die keinen Gesundheitszusatzfonds verwalten, nicht dazu verpflichtet, sich in die Sektion der Sozialunternehmen des Handelsregisters einzutragen.	2. In deroga all'articolo 23, comma 1, del decreto-legge 18 ottobre 2012, n. 179, convertito, con modificazioni, dalla legge 17 dicembre 2012, n. 221, non sono soggette all'obbligo di iscrizione nella sezione delle imprese sociali presso il registro delle imprese le società di mutuo soccorso che hanno un versamento annuo di contributi associativi non superiore a 50.000 euro e che non gestiscono fondi sanitari integrativi.
6. Titel	**Titolo VI**
Staatliches Einheitsregister des Dritten Sektors	**Del registro unico nazionale del terzo settore**
Artikel 45	**Art. 45**
Staatliches Einheitsregister des Dritten Sektors	**Registro unico nazionale del Terzo settore**
1. Beim Ministerium für Arbeit und Soziales wurde das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors eingerichtet, das operativ gesehen auf Gebietsebene elektronisch verwaltet wird, und zwar in Zusammenarbeit mit jeder Region und Autonomen Provinz, die zu diesem Zweck innerhalb von einhundertachtzig Tagen ab dem Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Dekrets die zuständige Stelle ermittelt. In den Regionen wird die eben	1. Presso il Ministero del lavoro e delle politiche sociali è istituito il Registro unico nazionale del Terzo settore, operativamente gestito su base territoriale e con modalità informatiche in collaborazione con ciascuna Regione e Provincia autonoma, che, a tal fine, individua, entro centottanta giorni dalla data di entrata in vigore del presente decreto, la struttura competente. Presso le Regioni, la struttura di cui al periodo precedente è

genannte Stelle als „Regionales Amt für das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors“ bezeichnet. In den autonomen Provinzen heißt diese Stelle „Landesamt für das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors“. Das Ministerium für Arbeit und Soziales ermittelt im Rahmen des nach geltender Rechtslage verfügbaren, nicht allgemeinen Stellenkontingents für Führungskräfte seine eigene zuständige Stelle, die im Folgenden als „Staatliches Amt für das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors“ bezeichnet wird.	indicata come “Ufficio regionale del Registro unico nazionale del Terzo settore”. Presso le Province autonome la stessa assume la denominazione di “Ufficio provinciale del Registro unico nazionale del Terzo settore”. Il Ministero del lavoro e delle politiche sociali individua nell’ambito della dotazione organica dirigenziale non generale disponibile a legislazione vigente la propria struttura competente di seguito indicata come “Ufficio statale del Registro unico nazionale del Terzo settore”.
2. Das Register ist öffentlich und ist für alle Betroffenen auf elektronischem Wege zugänglich.	2. Il registro è pubblico ed è reso accessibile a tutti gli interessati in modalità telematica.
Artikel 46	**Art. 46**
Aufbau des Registers	**Struttura del Registro**
1. Das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors besteht aus folgenden Sektionen:	1. Il Registro unico nazionale del Terzo settore si compone delle seguenti sezioni:
a) ehrenamtliche Organisationen;	a) Organizzazioni di volontariato;
b) Vereine zur Förderung des Gemeinwesens;	b) Associazioni di promozione sociale;
c) philanthropische Körperschaften;	c) Enti filantropici;
d) Sozialunternehmen, einschließlich Sozialgenossenschaften;	d) Imprese sociali, incluse le cooperative sociali;
e) Vereinsnetzwerke;	e) Reti associative;
f) Gesellschaften zur wechselseitigen Unterstützung;	f) Società di mutuo soccorso;
g) andere Körperschaften des Dritten Sektors.	g) Altri enti del Terzo settore.
2. Mit Ausnahme der Vereinsnetzwerke darf keine Körperschaft gleichzeitig in zwei oder mehr Sektionen eingetragen sein.	2. Ad eccezione delle reti associative, nessun ente può essere contemporaneamente iscritto in due o più sezioni.
3. Der Minister für Arbeit und Soziales kann nach Anhörung der Gemeinsamen Konferenz mit Dekret ohne Verordnungscharakter Untersektionen oder neue Sektionen einführen oder die bestehenden Sektionen ändern.	3. Il Ministro del lavoro e delle politiche sociali può, con decreto di natura non regolamentare, sentita la Conferenza Unificata, istituire sottosezioni o nuove sezioni o modificare le sezioni esistenti.
Artikel 47	**Art. 47**
Eintragung	**Iscrizione**
1. Unbeschadet von Artikel 22 wird der Antrag auf Eintragung in das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors vom gesetzlichen Vertreter der Körperschaft oder des Vereinsnetzwerks, dem die Körperschaft angehört, oder von seinem Bevollmächtigten beim Amt für das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors der Region oder der autonomen Provinz, in der die Körperschaft	1. Salvo quanto previsto dall’articolo 22, la domanda di iscrizione nel Registro unico nazionale del Terzo settore è presentata dal rappresentante legale dell’ente o della rete associativa cui l’ente eventualmente aderisca, o da un suo delegato, all’Ufficio del Registro unico nazionale della Regione o della Provincia autonoma in cui l’ente ha la sede legale, depositando l’atto costitutivo, lo statuto ed

ihren Rechtssitz hat, eingereicht; dabei werden die Gründungsurkunde, die Satzung und eventuelle Anhänge hinterlegt und die Sektion, für die die Körperschaft die Eintragung beantragt, angegeben. Für die Vereinsnetzwerke wird der Antrag auf Eintragung in die in Artikel 46 Absatz 1 Buchstabe e) genannte Sektion beim staatlichen Amt für das staatliche Einheitsregister eingereicht.	eventuali allegati, ed indicando la sezione del registro nella quale l'ente chiede l'iscrizione. Per le reti associative la domanda di iscrizione nella sezione di cui all'articolo 46 comma 1, lettera e) è presentata all'Ufficio statale del Registro unico nazionale.
2. Das in Absatz 1 genannte zuständige Amt prüft das Vorliegen der in diesem Kodex vorgesehenen Voraussetzungen für die Gründung der Körperschaft als Körperschaft des Dritten Sektors sowie für ihre Eintragung in die beantragte Sektion.	2. L'ufficio competente di cui al comma 1 verifica la sussistenza delle condizioni previste dal presente Codice per la costituzione dell'ente quale ente del Terzo settore, nonché per la sua iscrizione nella sezione richiesta.
3. Das Registeramt kann innerhalb von sechzig Tagen nach Einreichung des Antrags:	3. L'ufficio del Registro, entro sessanta giorni dalla presentazione della domanda, può:
a) die Körperschaft eintragen;	a) iscrivere l'ente;
b) die Eintragung durch eine begründete Verfügung ablehnen;	b) rifiutare l'iscrizione con provvedimento motivato;
c) die Körperschaft dazu auffordern, den Antrag zu vervollständigen oder zu berichtigen oder die Unterlagen zu ergänzen.	c) invitare l'ente a completare o rettificare la domanda ovvero ad integrare la documentazione.
4. Nach Ablauf von sechzig Tagen nach Einreichung des Antrags oder nach Einreichung des vervollständigten oder berichtigten Antrags oder der Ergänzungsunterlagen im Sinne von Absatz 3 Buchstabe c) gilt der Antrag auf Eintragung als angenommen.	4. Decorsi sessanta giorni dalla presentazione della domanda o dalla presentazione della domanda completata o rettificata ovvero della documentazione integrativa ai sensi del comma 3, lettera c), la domanda di iscrizione s'intende accolta.
5. Sollten die Gründungsurkunde und die Satzung der Körperschaft des Dritten Sektors nach standardisierten Mustern erstellt werden, die von Vereinsnetzwerken ausgearbeitet und mit Dekret des Ministeriums für Arbeit und Soziales genehmigt wurden, prüft das Amt für das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors die formelle Rechtmäßigkeit der Unterlagen und trägt die Körperschaft innerhalb von dreißig Tagen ab Einreichung des Antrags in das Register ein.	5. Se l'atto costitutivo e lo statuto dell'ente del Terzo settore sono redatti in conformità a modelli standard tipizzati, predisposti da reti associative ed approvati con decreto del Ministero del lavoro e delle politiche sociali, l'ufficio del registro unico nazionale del Terzo settore, verificata la regolarità formale della documentazione, entro trenta giorni dalla presentazione della domanda iscrive l'ente nel Registro stesso.
6. Gegen die Ablehnung der Eintragung in das Register kann vor dem gebietsmäßig zuständigen Verwaltungsgericht Rekurs eingelegt werden.	6. Avverso il diniego di iscrizione nel Registro è ammesso ricorso avanti al tribunale amministrativo competente per territorio.
Artikel 48	**Art. 48**
Inhalt und Aktualisierung	**Contenuto e aggiornamento**
1. Das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors muss für jede Körperschaft mindestens folgende Angaben enthalten: den Namen; die Rechtsform; den Rechtssitz mit Angabe etwaiger Zweigniederlassungen; das Gründungsdatum; den Gegenstand der Tätigkeit von	1. Nel Registro unico nazionale del Terzo settore devono risultare per ciascun ente almeno le seguenti informazioni: la denominazione; la forma giuridica; la sede legale, con l'indicazione di eventuali sedi secondarie; la data di costituzione; l'oggetto dell'attività di

allgemeinem Interesse laut Artikel 5; die Steuernummer oder die Mehrwertsteuernummer; den Besitz der Rechtspersönlichkeit und das Mindestvermögen laut Artikel 22 Absatz 4; die Personalien der Personen, die die Körperschaft gesetzlich vertreten; die Personalien der Personen, die Ämter in der Körperschaft innehaben, mit Angabe ihrer Befugnisse und der Beschränkungen.	interesse generale di cui all'articolo 5, il codice fiscale o la partita IVA; il possesso della personalità giuridica e il patrimonio minimo di cui all'articolo 22, comma 4; le generalità dei soggetti che hanno la rappresentanza legale dell'ente; le generalità dei soggetti che ricoprono cariche sociali con indicazione di poteri e limitazioni.
2. In das Register sind auch die Änderungen an der Gründungsurkunde und der Satzung, die Beschlüsse über die Umwandlung, Verschmelzung, Spaltung oder Auflösung, das Erlöschen, die Liquidation und die Streichung, die Maßnahmen, mit denen die Auflösung angeordnet, die Streichung verfügt oder das Erlöschen festgestellt wurde, die Personalien der Liquidatoren und alle sonstigen Handlungen und Tatsachen einzutragen, deren Eintragung durch Rechtsvorschriften ausdrücklich vorgeschrieben ist.	2. Nel Registro devono inoltre essere iscritte le modifiche dell'atto costitutivo e dello statuto, le deliberazioni di trasformazione, fusione, scissione, di scioglimento, estinzione, liquidazione e cancellazione, i provvedimenti che ordinano lo scioglimento, dispongono la cancellazione o accertano l'estinzione, le generalità dei liquidatori e tutti gli altri atti e fatti la cui iscrizione è espressamente prevista da norme di legge o di regolamento.
3. Die in den Artikeln 13 und 14 genannten Jahresabschlüsse und Bilanzen sowie die Rechnungslegungen der im vorangegangenen Geschäftsjahr durchgeführten Mittelbeschaffungen müssen jährlich innerhalb von einhundertachtzig Tagen ab Ende des Geschäftsjahres beim staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors und für die Körperschaften laut Artikel 13 Absatz 4 innerhalb von sechzig Tagen ab Genehmigung beim Handelsregister hinterlegt werden. Innerhalb von dreißig Tagen nach jeder Änderung müssen die aktualisierten Informationen veröffentlicht und die in den Absätzen 1 und 2 genannten Unterlagen, einschließlich jener über eine etwaige Anerkennung der Rechtspersönlichkeit, hinterlegt werden.	3. I rendiconti e i bilanci di cui agli articoli 13 e 14 e i rendiconti delle raccolte fondi svolte nell'esercizio precedente devono essere depositati ogni anno presso il Registro unico nazionale del Terzo settore entro centottanta giorni dalla chiusura dell'esercizio e, per gli enti di cui all'articolo 13, comma 4, presso il registro delle imprese entro sessanta giorni dall'approvazione. Entro trenta giorni decorrenti da ciascuna modifica, devono essere pubblicate le informazioni aggiornate e depositati gli atti di cui ai commi 1 e 2, incluso l'eventuale riconoscimento della personalità giuridica.
4. Erfolgt die Hinterlegung der Unterlagen oder deren Aktualisierung oder die Angabe der in diesem Artikel genannten Pflichtinformationen nicht oder nur unvollständig innerhalb der ebenfalls in diesem Artikel festgelegten Fristen, mahnt das Registeramt die Körperschaft des Dritten Sektors an, der oben genannten Verpflichtung nachzukommen, und setzt dafür eine Frist von mindestens dreißig und höchstens einhundertachtzig Tagen, nach deren Ablauf die Körperschaft aus dem Register gestrichen wird.	4. In caso di mancato o incompleto deposito degli atti e dei loro aggiornamenti nonché di quelli relativi alle informazioni obbligatorie di cui al presente articolo nel rispetto dei termini in esso previsti, l'ufficio del registro diffida l'ente del Terzo settore ad adempiere all'obbligo suddetto, assegnando un termine non inferiore a trenta giorni e non superiore a centottanta giorni, decorsi inutilmente i quali l'ente è cancellato dal Registro.
5. Die Einreichung der Dokumente und die Vollständigkeit der in diesem Artikel genannten Informationen sowie deren Aktualisierung liegen in der Verantwortung der Verwalter. Artikel 2630 des Zivilgesetzbuchs kommt zur Anwendung.	5. Del deposito degli atti e della completezza delle informazioni di cui al presente articolo e dei relativi aggiornamenti sono onerati gli amministratori. Si applica l'articolo 2630 del codice civile.
6. Zum Zeitpunkt der Registrierung der in Artikel 31 Absatz 1 genannten Körperschaften des Dritten Sektors	6. All'atto della registrazione degli enti del Terzo settore di cui all'articolo 31, comma 1, l'ufficio del registro unico

holt das Amt für das staatliche Einheitsregister die entsprechende Antimafia-Information ein.	nazionale acquisisce la relativa informazione antimafia.
Artikel 49	**Art. 49**
Erlöschen oder Auflösung der Körperschaft	**Estinzione o scioglimento dell'ente**
1. Das Amt für das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors stellt das Vorliegen einer der Ursachen für das Erlöschen oder die Auflösung der Körperschaft auch von Amts wegen fest und teilt dies nach Maßgabe der Artikel 11 ff. der Durchführungsbestimmungen zum Zivilgesetzbuch den Verwaltern und dem Präsidenten des Landesgerichts mit, in dessen Sprengel das Amt für das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors, bei dem die Körperschaft eingetragen ist, seinen Sitz hat.	1. L'ufficio del registro unico nazionale del Terzo settore accerta, anche d'ufficio, l'esistenza di una delle cause di estinzione o scioglimento dell'ente e ne dà comunicazione agli amministratori e al presidente del tribunale ove ha sede l'ufficio del registro unico nazionale presso il quale l'ente è iscritto affinché provveda ai sensi dell'articolo 11 e seguenti delle disposizioni di attuazione del codice civile.
2. Nach Abschluss des Liquidationsverfahrens sorgt der Präsident des Landesgerichts dafür, dass das Amt für das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors darüber informiert wird, damit es die Streichung der Körperschaft aus dem Register vornimmt.	2. Chiusa la procedura di liquidazione, il presidente del tribunale provvede che ne sia data comunicazione all'ufficio del registro unico nazionale del Terzo settore per la conseguente cancellazione dell'ente dal Registro.
Artikel 50	**Art. 50**
Streichung und Übergang zu einer anderen Sektion	**Cancellazione e migrazione in altra sezione**
1. Die Streichung einer Körperschaft aus dem staatlichen Einheitsregister erfolgt auf begründeten Antrag der eingetragenen Körperschaft des Dritten Sektors oder nach Feststellung von Amts wegen, auch infolge von endgültigen Verfügungen der zuständigen Gerichts- oder Steuerbehörden, der Auflösung, der Beendigung, des Erlöschens der Körperschaft oder des Fehlens der notwendigen Voraussetzungen für den Verbleib im staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors.	1. La cancellazione di un ente dal Registro unico nazionale avviene a seguito di istanza motivata da parte dell'ente del Terzo settore iscritto o di accertamento d'ufficio, anche a seguito di provvedimenti della competente autorità giudiziaria ovvero tributaria, divenuti definitivi, dello scioglimento, cessazione, estinzione dell'ente ovvero della carenza dei requisiti necessari per la permanenza nel Registro unico nazionale del Terzo settore.
2. Eine Körperschaft, die aufgrund der fehlenden Voraussetzungen aus dem staatlichen Einheitsregister gelöscht wurde und ihre Tätigkeit im Sinne des Zivilgesetzbuchs fortsetzen möchte, muss vorsorglich ihr Vermögen gemäß Artikel 9 zuwenden, und zwar begrenzt auf den Vermögenszuwachs, der in den Geschäftsjahren erzielt wurde, in denen die Körperschaft im staatlichen Einheitsregister eingetragen war.	2. L'ente cancellato dal Registro unico nazionale per mancanza dei requisiti che vuole continuare a operare ai sensi del codice civile deve preventivamente devolvere il proprio patrimonio ai sensi dell'articolo 9, limitatamente all'incremento patrimoniale realizzato negli esercizi in cui l'ente è stato iscritto nel Registro unico nazionale.
3. Sollten die Voraussetzungen für die Eintragung der Körperschaft des Dritten Sektors in eine Sektion des Registers nicht mehr erfüllt sein, aber die Voraussetzungen für die Eintragung in eine andere Sektion desselben Registers bestehen bleiben, kann die Körperschaft einen entsprechenden Antrag auf Übergang stellen, der auf die gleiche Art und Weise und innerhalb	3. Se vengono meno i requisiti per l'iscrizione dell'ente del Terzo settore in una sezione del Registro ma permangono quelli per l'iscrizione in altra sezione del Registro stesso, l'ente può formulare la relativa richiesta di migrazione che deve essere approvata con le modalità e nei termini previsti per l'iscrizione nel Registro unico nazionale.

derselben Fristen, wie sie für die Eintragung in das staatliche Einheitsregister vorgesehen sind, genehmigt werden muss.	
4. Gegen die Maßnahme zur Streichung aus dem Register kann vor dem gebietsmäßig zuständigen Verwaltungsgericht Rekurs eingelegt werden.	4. Avverso il provvedimento di cancellazione dal Registro, è ammesso ricorso avanti al tribunale amministrativo competente per territorio.
Artikel 51	**Art. 51**
Regelmäßige Überprüfung des Registers	**Revisione periodica del Registro**
1. Alle drei Jahre nehmen die Ämter des staatlichen Einheitsregisters des Dritten Sektors eine Überprüfung vor, um festzustellen, ob die für die Eintragung in das Register vorgesehenen Voraussetzungen weiterhin erfüllt werden.	1. Con cadenza triennale, gli Uffici del Registro unico nazionale del Terzo settore provvedono alla revisione, ai fini della verifica della permanenza dei requisiti previsti per l'iscrizione al Registro stesso.
Artikel 52	**Art. 52**
Einwendbarkeit der hinterlegten Unterlagen gegenüber Dritten	**Opponibilità ai terzi degli atti depositati**
1. Rechtsakte, für die eine Pflicht zur Eintragung, Anmerkung oder Hinterlegung im staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors vorgesehen ist, können Dritten erst nach ihrer Veröffentlichung im Register selbst entgegengesetzt werden, es sei denn, die Körperschaft weist nach, dass die Dritten von ihnen Kenntnis hatten.	1. Gli atti per i quali è previsto l'obbligo di iscrizione, annotazione ovvero di deposito presso il Registro unico nazionale del Terzo settore sono opponibili ai terzi soltanto dopo la relativa pubblicazione nel Registro stesso, a meno che l'ente provi che i terzi ne erano a conoscenza.
2. Bei Vorgängen, die sich bis zum fünfzehnten Tag nach der in Absatz 1 genannten Veröffentlichung ereignen, können die Rechtsakte jedoch nicht Dritten entgegengesetzt werden, die beweisen, dass es für sie nicht möglich war, diese Rechtsakte zu kennen.	2. Per le operazioni compiute entro il quindicesimo giorno dalla pubblicazione di cui al comma 1, gli atti non sono opponibili ai terzi che provino di essere stati nella impossibilità di averne conoscenza.
Artikel 53	**Art. 53**
Führung des Registers	**Funzionamento del Registro**
1. Binnen einem Jahr ab dem Tag des Inkrafttretens dieses Dekrets definiert der Minister für Arbeit und Soziales, vorbehaltlich des Einvernehmens in der Staat-Regionen-Konferenz, mit Dekret das Verfahren für die Eintragung in das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors und bestimmt dabei die zur Eintragung einzureichenden Dokumente und die Modalitäten für die Hinterlegung der in Artikel 48 genannten Unterlagen sowie die Regeln für die Erstellung, die Führung, die Aufbewahrung und die Verwaltung des staatlichen Einheitsregisters des Dritten Sektors, um im gesamten Staatsgebiet die einheitliche und volle Einsicht in die im	1. Entro un anno dalla data di entrata in vigore del presente decreto, il Ministro del lavoro e delle politiche sociali, previa intesa in sede di Conferenza Stato-Regioni, definisce, con proprio decreto, la procedura per l'iscrizione nel Registro unico nazionale del Terzo settore, individuando i documenti da presentare ai fini dell'iscrizione e le modalità di deposito degli atti di cui all'articolo 48, nonché le regole per la predisposizione, la tenuta, la conservazione e la gestione del Registro unico nazionale del Terzo settore finalizzate ad assicurare l'omogenea e piena conoscibilità su tutto il territorio nazionale degli elementi informativi del registro stesso e

Register enthaltenen Informationen sicherzustellen, und schließlich die Modalitäten, mit denen die Datenübermittlung zwischen dem Handelsregister und dem staatlichen Einheitsregisters des Dritten Sektors in Bezug auf die Sozialunternehmen und die anderen im Handelsregister eingetragenen Körperschaften des Dritten Sektors garantiert wird.	le modalità con cui è garantita la comunicazione dei dati tra il registro delle Imprese e il Registro unico nazionale del Terzo settore con riferimento alle imprese sociali e agli altri enti del Terzo settore iscritti nel registro delle imprese.
2. Innerhalb von einhundertachtzig Tagen ab dem Tag des Inkrafttretens des in Absatz 1 genannten Dekrets regeln die Regionen und autonomen Provinzen die Verfahren für den Erlass der Maßnahmen über die Eintragung und Streichung der Körperschaften des Dritten Sektors; innerhalb von sechs Monaten nach der Einrichtung der IT-Infrastruktur machen sie das Register betriebsbereit.	2. Le Regioni e le province autonome entro centottanta giorni dalla data di entrata in vigore del decreto di cui al comma 1 disciplinano i procedimenti per l'emanazione dei provvedimenti di iscrizione e di cancellazione degli enti del Terzo settore; entro sei mesi dalla predisposizione della struttura informatica rendono operativo il Registro.
3. Die für die Einführung und Verwaltung des staatlichen Einheitsregisters des Dritten Sektors erforderlichen Mittel werden für das Jahr 2018 mit 25 Millionen Euro, für die Jahre 2019 und 2020 mit 20 Millionen Euro, für das Jahr 2021 mit 14,7 Millionen Euro und ab dem Jahr 2022 mit 20 Millionen Euro festgesetzt; diese Mittel sind für die IT-Infrastruktur sowie für die Durchführung der in diesem Titel und in Artikel 93 Absatz 3 genannten Tätigkeiten zu verwenden, und zwar auch mittels Vereinbarungen gemäß Artikel 15 des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241, mit den Regionen und den autonomen Provinzen, vorbehaltlich des Einvernehmens in der Staat-Regionen-Konferenz.	3. Le risorse necessarie a consentire l'avvio e la gestione del Registro unico nazionale del Terzo settore sono stabilite in 25 milioni di euro per l'anno 2018, in 20 milioni di euro per gli anni 2019 e 2020, in 14,7 milioni di euro per l'anno 2021 e in 20 milioni di euro a decorrere dall'anno 2022, da impiegare per l'infrastruttura informatica nonché per lo svolgimento delle attività di cui al presente titolo e di cui all'articolo 93, comma 3, anche attraverso accordi ai sensi dell'articolo 15 della legge 7 agosto 1990, n. 241 (26), con le Regioni e le Province autonome, previa intesa in sede di Conferenza Stato-Regioni.
Artikel 54	**Art. 54**
Überführung bestehender Register	**Trasmigrazione dei registri esistenti**
1. Das in Artikel 53 genannte Dekret reglementiert die Art und Weise, mit der die örtlichen Körperschaften dem staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors die in ihrem Besitz befindlichen Daten jener Körperschaften mitteilen, die bereits vor Inbetriebnahme des staatlichen Einheitsregisters der Körperschaften des Dritten Sektors in den Sonderregistern der ehrenamtlichen Organisationen und der Vereine zur Förderung des Gemeinwesens eingetragen waren.	1. Con il decreto di cui all'articolo 53 vengono disciplinate le modalità con cui gli enti pubblici territoriali provvedono a comunicare al Registro unico nazionale del Terzo settore i dati in loro possesso degli enti già iscritti nei registri speciali delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale esistenti al giorno antecedente l'operatività del Registro unico nazionale degli enti del Terzo settore.
2. Nach Erhalt der in den vorgenannten Registern enthaltenen Informationen fordern die Ämter des staatlichen Einheitsregisters des Dritten Sektors bei den Körperschaften innerhalb von einhundertachtzig Tagen die fehlenden Informationen oder Dokumente an und prüfen das Bestehen der Voraussetzungen für die Eintragung. Bei der Berechnung dieser Frist wird der Zeitraum vom 1. Juli 2022 bis 15. September 2022 nicht	2. Gli uffici del Registro unico nazionale del Terzo settore, ricevute le informazioni contenute nei predetti registri, provvedono entro centottanta giorni a richiedere agli enti le eventuali informazioni o documenti mancanti e a verificare la sussistenza dei requisiti per l'iscrizione. Ai fini del computo di tale termine non si tiene conto del periodo compreso tra il 1° luglio 2022 e il 15 settembre 2022.

berücksichtigt.	
3. Werden die von den Körperschaften des Dritten Sektors gemäß Absatz 2 angeforderten Informationen und Dokumente nicht innerhalb von sechzig Tagen vorgelegt, wird die betreffende Körperschaft nicht in das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors eingetragen.	3. L'omessa trasmissione delle informazioni e dei documenti richiesti agli enti del Terzo settore ai sensi del comma 2 entro il termine di sessanta giorni comporta la mancata iscrizione nel Registro unico nazionale del Terzo settore.
4. Solange die in Absatz 2 genannten Überprüfungen nicht abgeschlossen sind, genießen die in den in Absatz 1 genannten Registern eingetragenen Körperschaften weiterhin die Rechte, die sich aus ihrer jeweiligen Einstufung ergeben.	4. Fino al termine delle verifiche di cui al comma 2 gli enti iscritti nei registri di cui al comma 1 continuano a beneficiare dei diritti derivanti dalla rispettiva qualifica.
7. Titel	**Titolo VII**
Verhältnis zu den öffentlichen Einrichtungen	**Dei rapporti con gli enti pubblici**
Artikel 55	**Art. 55**
Einbeziehung der Körperschaften des Dritten Sektors	**Coinvolgimento degli enti del Terzo settore**
1. In Anwendung der Grundsätze der Subsidiarität, der Kooperation, der Wirksamkeit, der Effizienz und der Wirtschaftlichkeit, der Homogenität, der finanziellen und der Vermögensdeckung, der Verantwortlichkeit und der Einzigartigkeit der Verwaltung sowie der organisatorischen und regulatorischen Autonomie gewährleisten die in Artikel 1 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165, genannten öffentlichen Verwaltungen bei der Wahrnehmung ihrer Aufgaben und Befugnisse zur Planung und Organisation der Maßnahmen und Dienstleistungen in den in Artikel 5 genannten Tätigkeitsbereichen auf Gebietsebene die aktive Beteiligung der Körperschaften des Dritten Sektors durch Formen der Mitplanung, Mitgestaltung und Akkreditierung, was unter Beachtung der Grundsätze des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241, sowie der Vorschriften für spezifische Verfahren, insbesondere jener für die gebietsbezogene Sozialplanung, zu erfolgen hat.	1. In attuazione dei principi di sussidiarietà, cooperazione, efficacia, efficienza ed economicità, omogeneità, copertura finanziaria e patrimoniale, responsabilità ed unicità dell'amministrazione, autonomia organizzativa e regolamentare, le amministrazioni pubbliche di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, nell'esercizio delle proprie funzioni di programmazione e organizzazione a livello territoriale degli interventi e dei servizi nei settori di attività di cui all'articolo 5, assicurano il coinvolgimento attivo degli enti del Terzo settore, attraverso forme di co-programmazione e co-progettazione e accreditamento, poste in essere nel rispetto dei principi della legge 7 agosto 1990, n. 241, nonché delle norme che disciplinano specifici procedimenti ed in particolare di quelle relative alla programmazione sociale di zona.
2. Die Mitplanung zielt darauf ab, dass die federführende öffentliche Verwaltung die zu befriedigenden Bedürfnisse, die dafür notwendigen Maßnahmen, die Modalitäten für deren Umsetzung und die verfügbaren Ressourcen ermittelt.	2. La co-programmazione è finalizzata all'individuazione, da parte della pubblica amministrazione procedente, dei bisogni da soddisfare, degli interventi a tal fine necessari, delle modalità di realizzazione degli stessi e delle risorse disponibili.
3. Die Mitgestaltung zielt darauf ab, anhand der in Absatz	3. La co-progettazione è finalizzata alla definizione ed

2 genannten Planungsinstrumente spezifische Projekte für Dienstleistungen und Maßnahmen zur Befriedigung bestimmter Bedürfnisse zu definieren und gegebenenfalls umzusetzen.	eventualmente alla realizzazione di specifici progetti di servizio o di intervento finalizzati a soddisfare bisogni definiti, alla luce degli strumenti di programmazione di cui comma 2.
4. Zu den in Absatz 3 genannten Zwecken erfolgt die Ermittlung der Körperschaften des Dritten Sektors, mit denen eine Partnerschaft eingegangen werden soll, auch durch Formen der Akkreditierung, und zwar unter Beachtung der Grundsätze der Transparenz, Unparteilichkeit, Beteiligung und Gleichbehandlung und vorbehaltlich der Festlegung der allgemeinen und spezifischen Ziele der Maßnahme, der Dauer und der wesentlichen Merkmale derselben sowie der Kriterien und Methoden zur Identifizierung der Partnerkörperschaften durch die federführende öffentliche Verwaltung.	4. Ai fini di cui al comma 3, l'individuazione degli enti del Terzo settore con cui attivare il partenariato avviene anche mediante forme di accreditamento nel rispetto dei principi di trasparenza, imparzialità, partecipazione e parità di trattamento, previa definizione, da parte della pubblica amministrazione procedente, degli obiettivi generali e specifici dell'intervento, della durata e delle caratteristiche essenziali dello stesso nonché dei criteri e delle modalità per l'individuazione degli enti partner.
Artikel 56	**Art. 56**
Vereinbarungen	**Convenzioni**
1. Die in Artikel 1 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165, genannten öffentlichen Verwaltungen können mit den ehrenamtlichen Organisationen und den Vereinen zur Förderung des Gemeinwesens, die seit mindestens sechs Monaten im staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors eingetragen sind, Vereinbarungen zur Durchführung sozialer Tätigkeiten oder Dienstleistungen von allgemeinem Interesse zugunsten Dritter abschließen, wenn diese günstiger sind als sonst am Markt erhältlich.	1. Le amministrazioni pubbliche di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, possono sottoscrivere con le organizzazioni di volontariato e le associazioni di promozione sociale, iscritte da almeno sei mesi nel Registro unico nazionale del Terzo settore, convenzioni finalizzate allo svolgimento in favore di terzi di attività o servizi sociali di interesse generale, se più favorevoli rispetto al ricorso al mercato.
2. Die in Absatz 1 genannten Vereinbarungen dürfen nur die Erstattung der tatsächlich entstandenen und nachgewiesenen Ausgaben an ehrenamtliche Organisationen und Vereine zur Förderung des Gemeinwesens vorsehen.	2. Le convenzioni di cui al comma 1 possono prevedere esclusivamente il rimborso alle organizzazioni di volontariato e alle associazioni di promozione sociale delle spese effettivamente sostenute e documentate.
3. Die Ermittlung der ehrenamtlichen Organisationen und der Vereine zur Förderung des Gemeinwesens, mit denen die Vereinbarung abgeschlossen werden soll, erfolgt durch vergleichende Auswahlverfahren nach den Grundsätzen der Unparteilichkeit, Öffentlichkeit, Transparenz, Beteiligung und Gleichbehandlung. Die ehrenamtlichen Organisationen und die Vereine zur Förderung des Gemeinwesens müssen die Voraussetzungen der beruflichen Zuverlässigkeit besitzen und eine angemessene Eignung nachweisen, die anhand ihrer Struktur, der konkret ausgeübten Tätigkeit, der verfolgten Ziele, der Anzahl der Mitglieder, der zur Verfügung stehenden Mittel und der technischen	3. L'individuazione delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale con cui stipulare la convenzione è fatta nel rispetto dei principi di imparzialità, pubblicità, trasparenza, partecipazione e parità di trattamento, mediante procedure comparative riservate alle medesime. Le organizzazioni di volontariato e le associazioni di promozione sociale devono essere in possesso dei requisiti di moralità professionale, e dimostrare adeguata attitudine, da valutarsi in riferimento alla struttura, all'attività concretamente svolta, alle finalità perseguite, al numero degli aderenti, alle risorse a disposizione e alla capacità tecnica e professionale, intesa come concreta capacità di operare e realizzare

und fachlichen Fähigkeit – im Sinne der konkreten Fähigkeit zu handeln und die vereinbarte Tätigkeit auszuüben – zu bewerten ist, wobei auch die Erfahrung, die Organisation, die Ausbildung und die Fortbildung der ehrenamtlichen Mitarbeiter zu berücksichtigen sind.	l'attività oggetto di convenzione, da valutarsi anche con riferimento all'esperienza maturata, all'organizzazione, alla formazione e all'aggiornamento dei volontari.
3-bis. Die federführenden Verwaltungen veröffentlichen auf ihren Websites die Akte zur Einleitung der in diesem Artikel genannten Verfahren und die entsprechenden endgültigen Maßnahmen. Dieselben Akte müssen von den federführenden Verwaltungen in Anwendung der Bestimmungen des gesetzesvertretenden Dekrets vom 14. März 2013, Nr. 33, auch im Abschnitt „Transparente Verwaltung" veröffentlicht werden.	3-bis. Le amministrazioni procedenti pubblicano sui propri siti informatici gli atti di indizione dei procedimenti di cui al presente articolo e i relativi provvedimenti finali. I medesimi atti devono altresì formare oggetto di pubblicazione da parte delle amministrazioni procedenti nella sezione "Amministrazione trasparente", con l'applicazione delle disposizioni di cui al decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33.
4. Die Vereinbarungen müssen Bestimmungen enthalten, die darauf abzielen, die Erfüllung der erforderlichen Bedingungen für die kontinuierliche Durchführung der vereinbarten Tätigkeiten sowie die Achtung der Rechte und der Würde der Nutzer und – sofern dies in den nationalen oder regionalen Rechtsvorschriften vorgesehen ist – der gesetzlich vorgeschriebenen Organisations- und Strukturstandards zu gewährleisten. Sie müssen darüber hinaus die Dauer des Vereinbarungsverhältnisses regeln sowie den Inhalt und die Modalitäten der ehrenamtlichen Tätigkeit, die Anzahl und gegebenenfalls die berufliche Qualifikation der Personen, die an den vereinbarten Tätigkeiten beteiligt sind, die Modalitäten der Koordinierung der ehrenamtlich Tätigen und Arbeitnehmer mit den Mitarbeitern der öffentlichen Dienste, den in Artikel 18 genannten Versicherungsschutz, die Finanzberichte für die zu erstattenden Kosten, die unbedingt die Kosten für den Versicherungsschutz einschließen müssen, die Modalitäten der Auflösung des Vereinbarungsverhältnisses, die Art der Überprüfung der Dienstleistungen und der entsprechenden Qualitätskontrolle, die Überprüfung der gegenseitigen Pflichteinhaltung und die Modalitäten der Rückerstattung der Aufwendungen nach dem Grundsatz der Effektivität derselben und unter Ausschluss jeglicher Zuerkennung von Aufpreisen, Rückstellungen, Aufschlägen oder Ähnlichem sowie beschränkt auf die Erstattung jenes Anteils der indirekten Kosten, der unmittelbar auf die vereinbarte Tätigkeit entfällt.	4. Le convenzioni devono contenere disposizioni dirette a garantire l'esistenza delle condizioni necessarie a svolgere con continuità le attività oggetto della convenzione, nonché il rispetto dei diritti e della dignità degli utenti, e, ove previsti dalla normativa nazionale o regionale, degli standard organizzativi e strutturali di legge. Devono inoltre prevedere la durata del rapporto convenzionale, il contenuto e le modalità dell'intervento volontario, il numero e l'eventuale qualifica professionale delle persone impegnate nelle attività convenzionate, le modalità di coordinamento dei volontari e dei lavoratori con gli operatori dei servizi pubblici, le coperture assicurative di cui all'articolo 18, i rapporti finanziari riguardanti le spese da ammettere a rimborso fra le quali devono figurare necessariamente gli oneri relativi alla copertura assicurativa, le modalità di risoluzione del rapporto, forme di verifica delle prestazioni e di controllo della loro qualità, la verifica dei reciproci adempimenti nonché le modalità di rimborso delle spese, nel rispetto del principio dell'effettività delle stesse, con esclusione di qualsiasi attribuzione a titolo di maggiorazione, accantonamento, ricarico o simili, e con la limitazione del rimborso dei costi indiretti alla quota parte imputabile direttamente all'attività oggetto della convenzione.
Artikel 57	**Art. 57**
Medizinischer Notfalltransport und Rettungsdienst	**Servizio di trasporto sanitario di emergenza e urgenza**
1. Ehrenamtliche Organisationen, die seit mindestens	1. I servizi di trasporto sanitario di emergenza e urgenza

sechs Monaten im staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors eingetragen sind, einem Vereinsnetzwerk im Sinne von Artikel 41 Absatz 2 angehören und nach den einschlägigen regionalen Rechtsvorschriften, sofern vorhanden, akkreditiert sind, können dann vorrangig im Rahmen einer Vereinbarung mit den medizinischen Notfalltransport- und Rettungsdiensten betraut werden, wenn die freihändige Vergabe aufgrund der besonderen Beschaffenheit des Dienstes die Erbringung der Dienstleistung im allgemeinen Interesse gewährleistet, und zwar in einem System, das einen wirksamen Beitrag zu einem sozialen Zweck leistet und Solidaritätsziele verfolgt, und unter Einhaltung der Bedingungen der Wirtschaftlichkeit und Angemessenheit sowie in Übereinstimmung mit den Grundsätzen der Transparenz und Nichtdiskriminierung.	possono essere, in via prioritaria, oggetto di affidamento in convenzione alle organizzazioni di volontariato, iscritte da almeno sei mesi nel Registro unico nazionale del Terzo settore, aderenti ad una rete associativa di cui all'articolo 41, comma 2, ed accreditate ai sensi della normativa regionale in materia, ove esistente, nelle ipotesi in cui, per la natura specifica del servizio, l'affidamento diretto garantisca l'espletamento del servizio di interesse generale, in un sistema di effettiva contribuzione a una finalità sociale e di perseguimento degli obiettivi di solidarietà, in condizioni di efficienza economica e adeguatezza, nonché nel rispetto dei principi di trasparenza e non discriminazione.
2. Für die Vereinbarungen bezüglich der in Absatz 1 genannten Dienstleistungen kommen Artikel 56 Absätze 2, 3, 3-bis und 4 zur Anwendung.	2. Alle convenzioni aventi ad oggetto i servizi di cui al comma 1 si applicano le disposizioni di cui ai commi 2, 3, 3-bis e 4 dell'articolo 56.
8. Titel	**Titolo VIII**
Förderung und Unterstützung der Körperschaften des Dritten Sektors	**Della promozione e del sostegno degli enti del terzo settore**
1. Abschnitt	**Capo I**
Nationaler Rat des Dritten Sektors	**Del consiglio nazionale del terzo settore**
Artikel 58	**Art. 58**
Einsetzung	**Istituzione**
1. Beim Ministerium für Arbeit und Soziales wird der Nationale Rat des Dritten Sektors eingesetzt, dessen Vorsitz der Minister für Arbeit und Soziales oder eine von diesem bevollmächtigte Person innehat.	1. Presso il Ministero del lavoro e delle politiche sociali è istituito il Consiglio nazionale del Terzo settore, presieduto dal Ministro del lavoro e delle politiche sociali o da un suo delegato.
Artikel 59	**Art. 59**
Zusammensetzung	**Composizione**
1. Der Nationale Rat des Dritten Sektors setzt sich zusammen aus:	1. Il Consiglio nazionale del Terzo settore è composto da:
a) zehn Vertretern, die von dem auf nationaler Ebene repräsentativsten Verband der Körperschaften des Dritten Sektors – d. h. dem Verband, dem die meisten Körperschaften des Dritten Sektors angehören – unter	a) dieci rappresentanti designati dall'associazione di enti del Terzo settore più rappresentativa sul territorio nazionale, in ragione del numero di enti del Terzo settore ad essa aderenti, tra persone che siano espressione delle

Personen, die die verschiedenen Arten der Organisationen des Dritten Sektors vertreten, ausgewählt und benannt werden;	diverse tipologie organizzative del Terzo settore;
b) fünfzehn Vertretern von Vereinsnetzwerken, davon acht aus nationalen Vereinsnetzwerken, die die verschiedenen Arten von Organisationen des Dritten Sektors vertreten;	b) quindici rappresentanti di reti associative, di cui otto di reti associative nazionali, che siano espressione delle diverse tipologie organizzative del Terzo settore;
c) fünf Experten mit nachgewiesener Berufserfahrung im Bereich des Dritten Sektors, die Tätigkeiten in öffentlichen oder privaten Einrichtungen und Körperschaften oder öffentlichen und privaten Unternehmen ausgeübt haben oder die im Rahmen einer universitären und postuniversitären Bildung eine besondere berufliche, kulturelle und wissenschaftliche Spezialisierung erlangt haben;	c) cinque esperti di comprovata esperienza professionale in materia di Terzo settore, che abbiano svolto attività in organismi ed enti pubblici o privati o aziende pubbliche e private ovvero che abbiano conseguito una particolare specializzazione professionale, culturale e scientifica desumibile dalla formazione universitaria e post-universitaria;
d) drei Vertretern der regionalen und lokalen Autonomien, von denen zwei von der Staat-Regionen-Konferenz laut gesetzesvertretendem Dekret vom 28. August 1997, Nr. 281, und einer vom Verband der Gemeinden Italiens (ANCI) benannt werden;	d) tre rappresentanti delle autonomie regionali e locali, di cui due designati dalla Conferenza Stato-Regioni di cui al decreto legislativo 28 agosto 1997, n. 281, ed uno designato dall'Associazione nazionale dei comuni italiani (ANCI);
d-bis) einem Vertreter, der von dem auf nationaler Ebene repräsentativsten Verband der Dienstleistungszentren für das Ehrenamt (DZE) – d. h. dem Verband, dem die meisten DZE angehören – ernannt wird.	d-bis) un rappresentante designato dall'associazione dei CSV più rappresentativa sul territorio nazionale in ragione del numero di CSV ad essa aderenti.
2. Dem Nationalen Rat des Dritten Sektors gehören außerdem ohne Stimmrecht an	2. Del Consiglio nazionale del Terzo settore fanno altresì parte, senza diritto di voto:
a) ein vom Präsidenten des italienischen Zentralinstituts für Statistik ISTAT benannter Vertreter mit nachgewiesener Erfahrung im Bereich Dritter Sektor;	a) un rappresentante designato dal presidente dell'ISTAT con comprovata esperienza in materia di Terzo settore;
b) ein vom Präsidenten des Nationalen Instituts für die Analyse der öffentlichen Politik (INAPP) benannter Vertreter mit nachgewiesener Erfahrung im Bereich Dritter Sektor;	b) un rappresentante designato dal presidente dell'INAPP con comprovata esperienza in materia di Terzo settore;
c) der Generaldirektor für den Dritten Sektor und die soziale Verantwortung der Unternehmen des Ministeriums für Arbeit und Soziales.	c) il direttore generale del Terzo settore e della responsabilità sociale delle imprese del Ministero del lavoro e delle politiche sociali.
3. Die Mitglieder des Nationalen Rats des Dritten Sektors werden mit Dekret des Ministers für Arbeit und Soziales bestellt und bleiben drei Jahre lang im Amt. Für jedes ordentliche Ratsmitglied wird ein Stellvertreter ernannt. Stimmberechtigte Ratsmitglieder dürfen nicht für mehr als zwei aufeinanderfolgende Amtszeiten ernannt werden. Die Teilnahme der ordentlichen und stellvertretenden Ratsmitglieder am Rat ist unentgeltlich und berechtigt zu keiner Vergütung, Entschädigung, Rückerstattung oder wie auch immer bezeichneten Bezahlung.	3. I componenti del Consiglio nazionale del Terzo settore sono nominati con decreto del Ministro del lavoro e delle politiche sociali e rimangono in carica per tre anni. Per ogni componente effettivo del Consiglio è nominato un supplente. I componenti del Consiglio aventi diritto di voto non possono essere nominati per più di due mandati consecutivi. La partecipazione al Consiglio dei componenti effettivi e supplenti è gratuita e non dà diritto alla corresponsione di alcun compenso, indennità, rimborso od emolumento comunque denominato.

Artikel 60	**Art. 60**
Aufgaben	**Attribuzioni**
1. Der Rat:	1. Il Consiglio svolge i seguenti compiti:
a) gibt auf Antrag eine unverbindliche Stellungnahme zu Entwürfen für rechtsetzende Akte ab, die den Dritten Sektor betreffen;	a) esprime pareri non vincolanti, ove richiesto, sugli schemi di atti normativi che riguardano il Terzo settore;
b) gibt auf Antrag eine unverbindliche Stellungnahme zu den Modalitäten der Verwendung der in Artikel 72 ff. genannten finanziellen Mittel ab;	b) esprime parere non vincolante, ove richiesto, sulle modalità di utilizzo delle risorse finanziarie di cui agli articoli 72 e seguenti;
c) gibt eine unverbindliche obligatorische Stellungnahme zu den Leitlinien für die Sozialbilanz und die Beurteilung der sozialen Auswirkungen der von den Körperschaften des Dritten Sektors durchgeführten Tätigkeiten sowie zur Ausarbeitung der Bilanzmuster für die Körperschaften des Dritten Sektors ab;	c) esprime parere obbligatorio non vincolante sulle linee guida in materia di bilancio sociale e di valutazione di impatto sociale dell'attività svolta dagli enti del Terzo settore nonché sulla definizione dei modelli di bilancio degli enti del Terzo settore;
d) benennt ein Mitglied für das Leitungsgremium der Stiftung „Italia Sociale";	d) designa un componente nell'organo di governo della Fondazione Italia Sociale;
e) ist mit Unterstützung der nationalen Vereinsnetzwerke in die Aufsichts-, Überwachungs- und Kontrollfunktionen eingebunden;	e) è coinvolto nelle funzioni di vigilanza, monitoraggio e controllo, con il supporto delle reti associative nazionali;
f) benennt die Vertreter der Körperschaften des Dritten Sektors für den Nationalen Rat für Wirtschaft und Arbeit (CNEL) gemäß Gesetz vom 30. Dezember 1986, Nr. 936.	f) designa i rappresentanti degli enti del Terzo settore presso il CNEL ai sensi della legge 30 dicembre 1986, n. 936.
2. Um die in Absatz 1 genannten Aufgaben zu erfüllen, bedient sich der Nationale Rat des Dritten Sektors der Human- und Sachressourcen des Ministeriums für Arbeit und Soziales.	2. Per lo svolgimento dei compiti indicati al comma 1, il Consiglio nazionale del Terzo settore si avvale delle risorse umane e strumentali del Ministero del lavoro e delle politiche sociali.
3. Die Arbeitsweise des Nationalen Rats des Dritten Sektors wird durch eine Geschäftsordnung geregelt, die von der absoluten Mehrheit der Mitglieder beschlossen wird.	3. Le modalità di funzionamento del Consiglio nazionale del Terzo settore sono fissate con regolamento interno da adottarsi a maggioranza assoluta dei componenti.
2. Abschnitt	**Capo II**
Dienstleistungszentren für das Ehrenamt	**Dei centri di servizio per il volontariato**
Artikel 61	**Art. 61**
Akkreditierung der Dienstleistungszentren für das Ehrenamt	**Accreditamento dei Centri di servizio per il volontariato**
1. Als Dienstleistungszentren für das Ehrenamt, im Folgenden DZE genannt, können Körperschaften	1. Possono essere accreditati come centri di servizio per il volontariato, di seguito CSV, gli enti costituiti in forma di

akkreditiert werden, die von ehrenamtlichen Organisationen und anderen Körperschaften des Dritten Sektors in Form eines anerkannten Vereins des Dritten Sektors gegründet werden – mit Ausnahme derjenigen, die in einer der Formen des 5. Buchs des Zivilgesetzbuchs gegründet wurden – und deren Satzung Folgendes vorsieht:	associazione riconosciuta del Terzo settore da organizzazioni di volontariato e da altri enti del Terzo settore, esclusi quelli costituiti in una delle forme del libro V del codice civile, ed il cui statuto preveda:
a) die Ausübung von unterstützenden technischen, Bildungs- und Informationstätigkeiten zur Stärkung der Präsenz und der Rolle von ehrenamtlichen Mitarbeitern in den Körperschaften des Dritten Sektors;	a) lo svolgimento di attività di supporto tecnico, formativo ed informativo al fine di promuovere e rafforzare la presenza ed il ruolo dei volontari negli enti del Terzo settore;
b) das Verbot, die aus dem staatlichen Einheitsfonds FUN stammenden Mittel direkt in bar auszuzahlen und kostenlos bewegliches oder unbewegliches Vermögen zu übertragen, das mit diesen Mitteln erworben wurde;	b) il divieto di erogare direttamente in denaro le risorse ad essi provenienti dal fondo unico nazionale, di seguito FUN nonché di trasferire a titolo gratuito beni mobili o immobili acquisiti mediante le medesime risorse;
c) die Verpflichtung zur getrennten Buchführung für Ressourcen aus anderen Quellen als dem FUN;	c) l'obbligo di adottare una contabilità separata per le risorse provenienti da fonte diversa dal FUN;
d) die Verpflichtung, ehrenamtliche Organisationen und andere Körperschaften des Dritten Sektors, mit Ausnahme der Körperschaften, die in einer der im 5. Buch des Zivilgesetzbuchs vorgesehenen Formen gegründet wurden, auf Antrag als Mitglieder aufzunehmen; davon unberührt bleibt die Möglichkeit, die Einhaltung der Grundsätze, der Werte und der Bestimmungen der Satzung als Voraussetzung für die Beibehaltung der Mitgliedschaft zu fordern;	d) l'obbligo di ammettere come associati le organizzazioni di volontariato e gli altri enti del Terzo settore, esclusi quelli costituiti in una delle forme del libro V del codice civile, che ne facciano richiesta, fatta salva la possibilità di subordinare il mantenimento dello status di associato al rispetto dei principi, dei valori e delle norme statutarie;
e) das Recht aller Mitglieder, direkt oder indirekt in der Versammlung abzustimmen und insbesondere die Mitglieder der Verwaltungs- und internen Kontrollorgane der Körperschaft demokratisch zu wählen, vorbehaltlich der in den Buchstaben f), g) und h) vorgesehenen Fälle;	e) il diritto di tutti gli associati di votare, direttamente o indirettamente, in assemblea, ed in particolare di eleggere democraticamente i componenti degli organi di amministrazione e di controllo interno dell'ente, salvo quanto previsto dalle lettere f), g), ed h);
f) die Zuteilung der Mehrheit der Stimmen in jeder Versammlung an ehrenamtliche Organisationen;	f) l'attribuzione della maggioranza di voti in ciascuna assemblea alle organizzazioni di volontariato;
g) die Ergreifung von Maßnahmen, mit denen die Übernahme der Kontrolle der Körperschaft durch einzelne Mitglieder oder Minderheitengruppen von Mitgliedern vermieden wird;	g) misure dirette ad evitare il realizzarsi di situazioni di controllo dell'ente da parte di singoli associati o di gruppi minoritari di associati;
h) die Ergreifung von Maßnahmen zur Förderung der aktiven Teilnahme und effektiven Einbeziehung aller Mitglieder in die Verwaltung des DZE, sowohl der kleinen als auch der großen Mitgliedskörperschaften;	h) misure destinate a favorire la partecipazione attiva e l'effettivo coinvolgimento di tutti gli associati, sia di piccola che di grande dimensione, nella gestione del CSV;
i) spezifische Voraussetzungen der Ehrbarkeit, Professionalität, Unvereinbarkeit und Unabhängigkeit für Personen, die Vereinsämter innehaben, und insbesondere für folgende Personen das Verbot, das Amt des Präsidenten des Verwaltungsorgans zu übernehmen:	i) specifici requisiti di onorabilità, professionalità, incompatibilità ed indipendenza per coloro che assumono cariche sociali, ed in particolare il divieto di ricoprire l'incarico di presidente dell'organo di amministrazione per:

1) Personen, die auf nationaler Ebene, in der Regionalregierung, im Regionalrat, in Gemeindeverbänden oder in übergemeindlichen Konsortien Ämter bekleiden, und Personen, die in einem Einzugsgebiet von mehr als 15.000 Einwohnern im Gemeindeausschuss, im Gemeinderat, im Bezirksrat, im Stadtviertelrat oder Ähnlichem, unabhängig von der jeweiligen Bezeichnung, ein Amt bekleiden;	1) coloro che hanno incarichi di governo nazionale, di giunta e consiglio regionale, di associazioni di comuni e consorzi intercomunali, e incarichi di giunta e consiglio comunale, circoscrizionale, di quartiere e simili, comunque denominati, purché con popolazione superiore a 15.000 abitanti;
2) Verwaltungsräte und Präsidenten der Sonderbetriebe und der Institutionen laut Artikel 114 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. August 2000, Nr. 267;	2) i consiglieri di amministrazione e il presidente delle aziende speciali e delle istituzioni di cui all'articolo 114 del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267;
3) Mitglieder des italienischen oder des Europäischen Parlaments;	3) i parlamentari nazionali ed europei;
4) Personen, die auf staatlicher oder lokaler Ebene Funktionen in leitenden Gremien von politischen Parteien innehaben;	4) coloro che ricoprono ruoli di livello nazionale o locale in organi dirigenti di partiti politici;
j) eine Höchstzahl aufeinanderfolgender Amtszeiten für die Mitglieder des Verwaltungsorgans sowie das Verbot für ein und dieselbe Person, das Amt des Präsidenten des Verwaltungsorgans mehr als neun Jahre lang auszuüben;	j) un numero massimo di mandati consecutivi per coloro che ricoprono la carica di componente dell'organo di amministrazione, nonché il divieto per la stessa persona di ricoprire la carica di presidente dell'organo di amministrazione per più di nove anni;
k) das Recht der zuständigen territorialen Kontrollstelle, nachstehend OTC genannt, in Körperschaften, die als DZE akkreditiert sind, ein Mitglied des internen Kontrollorgans des DZE mit Präsidentenfunktion zu ernennen, sowie das Recht der Mitglieder dieses Organs, an den Sitzungen des Verwaltungsorgans des DZE teilzunehmen.	k) il diritto dell'organismo territoriale di controllo, di seguito OTC competente di nominare, qualora l'ente fosse accreditato come CSV, un componente dell'organo di controllo interno del CSV con funzioni di presidente e dei componenti di tale organo di assistere alle riunioni dell'organo di amministrazione del CSV;
l) die Verpflichtung zur Erstellung und Veröffentlichung der Sozialbilanz;	l) l'obbligo di redigere e rendere pubblico il bilancio sociale;
m) Maßnahmen zur Förderung der Transparenz und Offenlegung der eigenen Akten.	m) misure dirette a favorire la trasparenza e la pubblicità dei propri atti.
2. Die staatliche Kontrollstelle (Organismo Nazionale di Controllo), nachfolgend ONC genannt, legt die Anzahl der Körperschaften fest, die auf nationaler Ebene als DZE akkreditiert werden können, wobei sie in jedem Fall das Vorhandensein von mindestens einer DZE für jede Region und autonome Provinz sicherstellt und eine Überschneidung der territorialen Zuständigkeiten unter den zu akkreditierenden DZE vermeidet. Zu diesem Zweck und unbeschadet von Absatz 3 akkreditiert die ONC:	2. L'organismo nazionale di controllo, di seguito ONC stabilisce il numero di enti accreditabili come CSV nel territorio nazionale, assicurando comunque la presenza di almeno un CSV per ogni regione e provincia autonoma ed evitando sovrapposizione di competenze territoriali tra i CSV da accreditarsi. A tal fine, e fatto salvo quanto previsto dal comma 3, l'ONC accredita:
a) ein DZE für jede Metropolitanstadt und für jede vollständig im Gebirge und an der Grenze zum Ausland gelegene Provinz gemäß Gesetz vom 7. April 2014, Nr. 56;	a) un CSV per ogni città metropolitana e per ogni provincia con territorio interamente montano e confinante con Paesi stranieri ai sensi della legge 7 aprile 2014, n. 56;

b) ein DZE für jede Million Einwohner, die nicht im Gebiet der unter Buchstabe a) genannten Metropolitanstädte und Provinzen ansässig sind.	b) un CSV per ogni milione di abitanti non residenti nell'ambito territoriale delle città metropolitane e delle province di cui alla lettera a).
3. Sofern besondere territoriale Erfordernisse der ehrenamtlichen Tätigkeit oder der Kostenbegrenzung vorliegen, kann von den in Absatz 2 Buchstaben a) und b) genannten Kriterien mit begründeter Maßnahme der ONC abgewichen werden. In jedem Fall kann die maximale Anzahl an DZE, die in jeder Region oder autonomen Provinz akkreditiert werden können, nicht höher sein als die Anzahl der DZE, die am Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Dekrets auf der Grundlage der bisher geltenden Gesetzgebung eingerichtet waren.	3. I criteri di cui alle lettere a) e b) del comma 2 possono essere derogati, con atto motivato dell'ONC, in presenza di specifiche esigenze territoriali del volontariato o di contenimento dei costi. In ogni caso, il numero massimo di CSV accreditabili, in ciascuna regione o provincia autonoma, non può essere superiore a quello dei CSV istituiti alla data di entrata in vigore del presente decreto sulla base della previgente normativa.
4. Die Akkreditierung ist in den in diesem Dekret vorgesehenen Fällen widerruflich.	4. L'accreditamento è revocabile nei casi previsti dal presente decreto.
Artikel 62	**Art. 62**
Finanzierung der Dienstleistungszentren für das Ehrenamt	**Finanziamento dei Centri di servizio per il volontariato**
1. Um die stabile Finanzierung der DZE zu gewährleisten, wurde der staatliche Einheitsfonds FUN („Fondo Unico Nazionale") eingerichtet, der durch jährliche Beiträge der im gesetzesvertretenden Dekret vom 17. Mai 1999, Nr. 153, genannten Bankenstiftungen, im Folgenden FOB genannt, gespeist und von der ONC gemäß den Bestimmungen dieses Dekrets verwaltet wird.	1. Al fine di assicurare il finanziamento stabile dei CSV è istituito il FUN, alimentato da contributi annuali delle fondazioni di origine bancaria di cui al decreto legislativo 17 maggio 1999, n. 153, di seguito FOB, ed amministrato dall'ONC in conformità alle norme del presente decreto.
2. Der Einheitsfonds FUN gilt rechtlich in jeder Hinsicht als eigenständiges und von den Bankenstiftungen FOB, der staatlichen Kontrollstelle ONC und den DZE getrenntes Vermögen, das an die in Absatz 9 genannte Zweckbestimmung gebunden ist.	2. Il FUN costituisce ad ogni effetto di legge patrimonio autonomo e separato da quello delle FOB, dell'ONC, e dei CSV, vincolato alla destinazione di cui al comma 9.
3. Jede Bankenstiftung FOB weist dem Einheitsfonds FUN jährlich einen Anteil von mindestens einem Fünfzehntel des Ergebnisses aus der Differenz zwischen dem Jahresüberschuss, abzüglich der Rückstellung zur Deckung früherer Defizite in die Pflichtrücklage, und dem Mindestbetrag zu, der den relevanten Sektoren gemäß Artikel 8 Absatz 1 Buchstaben c) und d) des gesetzesvertretenden Dekrets vom 17. Mai 1999, Nr. 153, zuzuweisen ist.	3. Ciascuna FOB destina ogni anno al FUN una quota non inferiore al quindicesimo del risultato della differenza tra l'avanzo dell'esercizio meno l'accantonamento a copertura dei disavanzi pregressi, alla riserva obbligatoria e l'importo minimo da destinare ai settori rilevanti ai sensi dell'articolo 8, comma 1, lettere c) e d), del decreto legislativo 17 maggio 1999, n. 153.
4. Die Bankenstiftungen FOB berechnen jedes Jahr im Rahmen der Genehmigung des Jahresabschlusses die gemäß Absatz 3 fälligen Beträge und zahlen sie bis zum 31. Oktober des Jahres, in dem der Jahresabschluss genehmigt wird, in einer von der staatlichen Kontrollstelle ONC festgelegten Weise in den Einheitsfonds FUN ein.	4. Le FOB calcolano ogni anno, in sede di approvazione del bilancio di esercizio, le somme dovute ai sensi del comma 3 e le versano al FUN entro il 31 ottobre dell'anno di approvazione del bilancio, secondo modalità individuate dall'ONC.

5. Die Bankenstiftungen FOB sind darüber hinaus dazu verpflichtet, die von der staatlichen Kontrollstelle ONC gemäß Absatz 11 beschlossenen Zusatzbeiträge in den Einheitsfonds FUN einzuzahlen, und können in jedem Fall freiwillige Beiträge in den FUN einzahlen.	5. Le FOB sono inoltre tenute a versare al FUN i contributi integrativi deliberati dall'ONC ai sensi del comma 11 e possono in ogni caso versare al FUN contributi volontari.
6. Ab dem Jahr 2018 wird den Bankenstiftungen für die Beträge, die gemäß den Absätzen 4 und 5 in den Einheitsfonds FUN eingezahlt werden, jährlich ein Steuerguthaben in Höhe von 100 Prozent der geleisteten Zahlungen gewährt, und zwar bis zu einem Höchstbetrag von 15 Millionen Euro für das Jahr 2018 und 10 Millionen Euro für die folgenden Jahre. Das Steuerguthaben kann im Rahmen des anerkannten Betrags ausschließlich zur Aufrechnung gemäß Artikel 17 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 9. Juli 1997, Nr. 241, verwendet werden, wobei der Vordruck F24 – bei sonstiger Verweigerung der Zahlung – ausschließlich über die von der Agentur der Einnahmen bereitgestellten elektronischen Dienste eingereicht werden muss. Für das Steuerguthaben gelten nicht die Beschränkungen laut Artikel 1 Absatz 53 des Gesetzes vom 24. Dezember 2007, Nr. 244, und Artikel 34 des Gesetzes vom 23. Dezember 2000, Nr. 388, in geltender Fassung. Das Guthaben kann unter Einhaltung der Bestimmungen der Artikel 1260 ff. des Zivilgesetzbuches, von der Registersteuer befreit, an Bank-, Finanz- und Versicherungsvermittler übertragen werden und vom Übernehmer zu denselben Bedingungen, wie sie für Überträger gelten, genutzt werden. Mit einem im Einvernehmen mit dem Minister für Wirtschaft und Finanzen erlassenen Dekret des Ministers für Arbeit und Soziales werden die erforderlichen Durchführungsbestimmungen festgelegt, einschließlich der Verfahren für die Bewilligung des Beitrags unter Einhaltung der festgelegten Ausgabengrenze.	6. A decorrere dall'anno 2018, per le somme che, ai sensi dei commi 4 e 5, vengono versate al FUN, alle FOB è riconosciuto annualmente un credito d'imposta pari al 100 per cento dei versamenti effettuati, fino ad un massimo di euro 15 milioni per l'anno 2018 e di euro 10 milioni per gli anni successivi. Il credito di imposta è utilizzabile esclusivamente in compensazione, nei limiti dell'importo riconosciuto, ai sensi dell'articolo 17 del decreto legislativo 9 luglio 1997, n. 241, presentando il modello F24 esclusivamente mediante servizi telematici resi disponibili dall'Agenzia delle entrate, pena il rifiuto dell'operazione di versamento. Al credito d'imposta non si applicano i limiti di cui all'articolo 1, comma 53, della legge 24 dicembre 2007, n. 244, e all'articolo 34 della legge 23 dicembre 2000, n. 388, e successive modificazioni. Il credito è cedibile, in esenzione dall'imposta di registro, nel rispetto delle disposizioni di cui agli articoli 1260 e seguenti del codice civile, a intermediari bancari, finanziari e assicurativi, ed è utilizzabile dal cessionario alle medesime condizioni applicabili al cedente. Con decreto del Ministro del lavoro e delle politiche sociali, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze, sono definite le disposizioni applicative necessarie, ivi comprese le procedure per la concessione del contributo nel rispetto del limite di spesa stabilito.
7. Die staatliche Kontrollstelle ONC bestimmt die Höhe der stabilen dreijährigen Finanzierung der DZE, auch auf der Grundlage des bisherigen Bedarfs und mit Rücksicht auf die veränderten Erfordernisse bei der Förderung der ehrenamtlichen Tätigkeit in den Körperschaften des Dritten Sektors, und legt die jährliche und territoriale Verteilung auf regionaler Basis nach transparenten, objektiven und fairen Kriterien fest, die auch in Bezug auf die Herkunft der Mittel der Bankenstiftungen FOB, auf das Erfordernis der ausgeglichenen territorialen Verteilung sowie auf die bisherige Verteilung der Mittel definiert werden. Die staatliche Kontrollstelle ONC kann dem auf nationaler Ebene repräsentativsten Verband der DZE – d. h. dem Verband, dem die meisten DZE angehören – einen Teil dieser Finanzierung für die Durchführung von zweckdienlichen Dienstleistungen für die DZE oder von	7. L'ONC determina l'ammontare del finanziamento stabile triennale dei CSV, anche sulla base del fabbisogno storico e delle mutate esigenze di promozione del volontariato negli enti del Terzo settore, e ne stabilisce la ripartizione annuale e territoriale, su base regionale, secondo criteri trasparenti, obiettivi ed equi, definiti anche in relazione alla provenienza delle risorse delle FOB, ad esigenze di perequazione territoriale, nonché all'attribuzione storica delle risorse. L'ONC può destinare all'associazione dei CSV più rappresentativa sul territorio nazionale in ragione del numero di CSV ad essa aderenti una quota di tale finanziamento per la realizzazione di servizi strumentali ai CSV o di attività di promozione del volontariato che possono più efficacemente compiersi su scala nazionale.

Tätigkeiten zur Förderung der ehrenamtlichen Tätigkeit zuweisen, die auf nationaler Ebene effektiver durchgeführt werden können.	
8. Die staatliche Kontrollstelle ONC bestimmt nach den Grundsätzen der Kosteneffizienz, Kostenoptimierung und Kosteneindämmung und der strikten Zweckdienlichkeit für die im Sinne dieses Dekrets zu erfüllenden Aufgaben den voraussichtlichen Betrag für ihre Organisations- und Betriebskosten, die vom Einheitsfonds FUN zu tragen sind, einschließlich der Kosten für die Organisation und den Betrieb der territorialen Kontrollstellen OTC und für die gemäß Artikel 65 Absatz 6 Buchstabe e) ernannten Mitglieder der internen Kontrollorgane der DZE; dieser Betrag darf auf keinen Fall mehr als 5 Prozent der von den Bankenstiftungen FOB gemäß Absatz 3 gezahlten Beträge betragen. Die an die Mitglieder und Führungskräfte der staatlichen Kontrollstelle ONC und der territorialen Kontrollstellen OTC gezahlten Vergütungen können auf keinen Fall dem Einheitsfonds FUN angelastet werden. Nicht ausgegebene Beträge vermindern den Betrag, der im Jahr nach der Genehmigung des Jahresabschlusses für denselben Zweck bereitgestellt wird, um einen gleich hohen Betrag.	8. L'ONC determina, secondo criteri di efficienza, di ottimizzazione e contenimento dei costi e di stretta strumentalità alle funzioni da svolgere ai sensi del presente decreto, l'ammontare previsto delle proprie spese di organizzazione e funzionamento a valere sul FUN, inclusi i costi relativi all'organizzazione e al funzionamento degli OTC e ai componenti degli organi di controllo interno dei CSV nominati ai sensi dell'articolo 65, comma 6, lettera e), in misura comunque non superiore al 5 per cento delle somme versate dalle FOB ai sensi del comma 3. In ogni caso, non possono essere posti a carico del FUN eventuali emolumenti riconosciuti ai componenti e ai dirigenti dell'ONC e degli OTC. Le somme non spese riducono di un importo equivalente l'ammontare da destinarsi al medesimo fine nell'anno successivo a quello di approvazione del bilancio di esercizio.
9. Die Mittel des Einheitsfonds FUN sind ausschließlich zur Deckung der in den Absätzen 7 und 8 genannten Kosten bestimmt. Die staatliche Kontrollstelle ONC stellt den DZE, dem in Absatz 7 genannten Verband der DZE und den territorialen Kontrollstellen OTC jährlich die ihnen für die Erfüllung ihrer Aufgaben zugewiesenen Beträge zur Verfügung; dies erfolgt nach den von der staatlichen Kontrollstelle selbst festgelegten Modalitäten.	9. Le risorse del FUN sono destinate esclusivamente alla copertura dei costi di cui ai commi 7 ed 8. L'ONC, secondo modalità dalla stessa individuate, rende annualmente disponibili ai CSV, all'associazione dei CSV di cui al comma 7, e agli OTC le somme ad essi assegnate per lo svolgimento delle proprie funzioni.
10. In den Jahren, in denen die von den Bankenstiftungen FOB gemäß Absatz 3 in den Einheitsfonds FUN eingezahlten Pflichtbeiträge höher sind als die in den Absätzen 7 und 8 genannten jährlichen Kosten, wird die Differenz von der staatlichen Kontrollstelle ONC einer Rücklage zugeführt, um künftige Zuweisungen an die DZE stabil zu sichern.	10. Negli anni in cui i contributi obbligatori versati dalle FOB al FUN ai sensi del comma 3 risultino superiori ai costi annuali di cui ai commi 7 e 8, la differenza è destinata dall'ONC ad una riserva con finalità di stabilizzazione delle assegnazioni future ai CSV.
11. In den Jahren, in denen die von den Bankenstiftungen FOB gemäß Absatz 3 in den Einheitsfonds FUN eingezahlten Pflichtbeiträge niedriger sind als die in den Absätzen 7 und 8 genannten jährlichen Kosten und auch die Stabilisierungsrücklage nicht zur Deckung dieser Kosten ausreicht, erlegt die staatliche Kontrollstelle ONC den Differenzbetrag den Bankenstiftungen FOB auf und verlangt von jeder die Zahlung eines Zusatzbeitrags in den Fonds FUN, und zwar anteilsmäßig zum bereits gezahlten Pflichtbeitrag.	11. Negli anni in cui i contributi obbligatori versati dalle FOB al FUN ai sensi del comma 3 risultino inferiori ai costi annuali di cui ai commi 7 e 8, ed anche la riserva con finalità di stabilizzazione sia insufficiente per la loro copertura, l'ONC pone la differenza a carico delle FOB, richiedendo a ciascuna di esse il versamento al FUN di un contributo integrativo proporzionale a quello obbligatorio già versato.
12. Unbeschadet von Artikel 61 Absatz 1 Buchstabe c)	12. I CSV possono avvalersi di risorse diverse da quelle

können die DZE uneingeschränkt andere Mittel als jene aus dem Einheitsfonds FUN erhalten und verwalten. Die DZE haben jedoch keinen Zugang zu den Mitteln des in Artikel 72 genannten Fonds.	del FUN, che possono essere liberamente percepite e gestite dai CSV, fatto salvo quanto previsto dall'articolo 61, comma 1, lettera c). I CSV non possono comunque accedere alle risorse del Fondo di cui all'articolo 72.
Artikel 63	**Art. 63**
Aufgaben und Befugnisse der Dienstleistungszentren für das Ehrenamt	**Funzioni e compiti dei Centri di servizio per il volontariato**
1. Die DZE verwenden die ihnen zugewiesenen Mittel für die Organisation, Verwaltung und Erbringung von unterstützenden Dienstleistungen im technischen, im Bildungs- und im Informationsbereich zur Förderung und Stärkung der Präsenz und der Rolle von ehrenamtlichen Mitarbeitern in den Körperschaften des Dritten Sektors, und zwar ohne Unterscheidung zwischen Mitglieds- und Nichtmitgliedskörperschaften und unter besonderer Berücksichtigung der ehrenamtlichen Organisationen sowie unter Beachtung und Befolgung der allgemeinen, von der staatlichen Kontrollstelle ONC gemäß Artikel 64 Absatz 5 Buchstabe d) festgelegten strategischen Leitlinien.	1. I CSV utilizzano le risorse del FUN loro conferite al fine di organizzare, gestire ed erogare servizi di supporto tecnico, formativo ed informativo per promuovere e rafforzare la presenza ed il ruolo dei volontari negli enti del Terzo settore, senza distinzione tra enti associati ed enti non associati, e con particolare riguardo alle organizzazioni di volontariato, nel rispetto e in coerenza con gli indirizzi strategici generali definiti dall'ONC ai sensi del articolo 64, comma 5, lettera d).
2. Im Sinne von Absatz 1 können die DZE verschiedene Tätigkeiten in folgenden Dienstleistungsbereichen ausüben:	2. Ai fini di cui al comma 1, i CSV possono svolgere attività varie riconducibili alle seguenti tipologie di servizi:
a) Öffentlichkeitsarbeit, Orientierungshilfe und Anregungen auf territorialer Ebene mit dem Ziel, die Werte des Ehrenamts und den sozialen Nutzen der ehrenamtlichen Arbeit für das Gemeinwohl hervorzuheben und die Verbreitung des Solidaritätsgedankens und des aktiven Bürgerengagements, insbesondere bei Jugendlichen und in Schulen, Berufsbildungs- und Hochschuleinrichtungen, dadurch zu fördern, dass Körperschaften des Dritten Sektors mit Bürgern, die Interesse an einer ehrenamtlichen Tätigkeit zeigen, sowie mit öffentlichen und privaten Einrichtungen, die Interesse an der Förderung des Ehrenamts haben, zusammengeführt werden;	a) servizi di promozione, orientamento e animazione territoriale, finalizzati a dare visibilità ai valori del volontariato e all'impatto sociale dell'azione volontaria nella comunità locale, a promuovere la crescita della cultura della solidarietà e della cittadinanza attiva in particolare tra i giovani e nelle scuole, istituti di istruzione, di formazione ed università, facilitando l'incontro degli enti di Terzo settore con i cittadini interessati a svolgere attività di volontariato, nonché con gli enti di natura pubblica e privata interessati a promuovere il volontariato;
b) Schulungsangebote zur Qualifizierung von Ehrenamtlichen oder von Personen, die ehrenamtliche Aufgaben übernehmen wollen, durch die Vermittlung eines stärkeren Bewusstseins für die Identität und die Rolle des ehrenamtlichen Mitarbeiters und die Weiterentwicklung von Schlüsselkompetenzen und planerischen und organisatorischen Fähigkeiten im Hinblick auf die Erfordernisse der jeweiligen Körperschaft und Gemeinschaft;	b) servizi di formazione, finalizzati a qualificare i volontari o coloro che aspirino ad esserlo, acquisendo maggiore consapevolezza dell'identità e del ruolo del volontario e maggiori competenze trasversali, progettuali, organizzative a fronte dei bisogni della propria organizzazione e della comunità di riferimento;

c) Beratungs-, Unterstützungs- und Begleitungsangebote mit dem Ziel, die Kenntnisse und die Absicherung der Ehrenamtlichen in den Bereichen Recht, Steuern, Versicherungen und Arbeitsrecht, Projektarbeit, Management und Organisation, wirtschaftliche und soziale Rechnungslegung, Mittelbeschaffung und Kreditaufnahme zu verbessern sowie Vermittlung der Möglichkeiten zur Anerkennung und Aufwertung der von den Ehrenamtlichen erworbenen Kenntnisse;	c) servizi di consulenza, assistenza qualificata ed accompagnamento, finalizzati a rafforzare competenze e tutele dei volontari negli ambiti giuridico, fiscale, assicurativo, del lavoro, progettuale, gestionale, organizzativo, della rendicontazione economico-sociale, della ricerca fondi, dell'accesso al credito, nonché strumenti per il riconoscimento e la valorizzazione delle competenze acquisite dai volontari medesimi;
d) Informations- und Kommunikationsdienste mit dem Ziel, die Qualität und Quantität der für das Ehrenamt nützlichen Informationen zu steigern, die Förderung von ehrenamtlichen Initiativen zu unterstützen, die Netzwerkarbeit der Körperschaften des Dritten Sektors untereinander und mit anderen Trägern der örtlichen Gemeinschaft für die Zwecke der Pflege des Gemeinguts zu unterstützen und das Ehrenamt als maßgeblichen und kompetenten Ansprechpartner zu etablieren;	d) servizi di informazione e comunicazione, finalizzati a incrementare la qualità e la quantità di informazioni utili al volontariato, a supportare la promozione delle iniziative di volontariato, a sostenere il lavoro di rete degli enti del Terzo settore tra loro e con gli altri soggetti della comunità locale per la cura dei beni comuni, ad accreditare il volontariato come interlocutore autorevole e competente;
e) Forschungs- und Dokumentationsarbeit mit dem Ziel, Datenbanken und Kenntnisse zum Thema ehrenamtliche Tätigkeit und zum Dritten Sektor auf staatlicher, Unions- und internationaler Ebene bereitzustellen;	e) servizi di ricerca e documentazione, finalizzati a mettere a disposizione banche dati e conoscenze sul mondo del volontariato e del Terzo settore in ambito nazionale, comunitario e internazionale;
f) technisch-logistische Hilfestellungen mit dem Ziel, die Arbeit der Ehrenamtlichen durch die vorübergehende Bereitstellung von Räumen, Hilfsmitteln und Geräten zu erleichtern oder zu fördern.	f) servizi di supporto tecnico-logistico, finalizzati a facilitare o promuovere l'operatività dei volontari, attraverso la messa a disposizione temporanea di spazi, strumenti ed attrezzature.
3. Die mit den Mitteln aus dem Einheitsfonds FUN organisierten Dienstleistungen müssen nach den folgenden Grundsätzen erbracht werden:	3. I servizi organizzati mediante le risorse del FUN sono erogati nel rispetto dei seguenti principi:
a) Grundsatz der Qualität: Die Dienstleistungen müssen je nach zur Verfügung stehenden Ressourcen von höchstmöglicher Qualität sein; die DZE wenden Systeme zur Erhebung und Kontrolle der Qualität an, und zwar auch unter Einbeziehung der Dienstleistungsempfänger;	a) principio di qualità: i servizi devono essere della migliore qualità possibile considerate le risorse disponibili; i CSV applicano sistemi di rilevazione e controllo della qualità, anche attraverso il coinvolgimento dei destinatari dei servizi;
b) Grundsatz der Wirtschaftlichkeit: Die Dienstleistungen müssen zu den geringstmöglichen Kosten in Bezug auf den Grundsatz der Qualität organisiert, verwaltet und erbracht werden;	b) principio di economicità: i servizi devono essere organizzati, gestiti ed erogati al minor costo possibile in relazione al principio di qualità;
c) Grundsatz der Territorialität und Nähe: Die Dienstleistungen müssen von jedem DZE hauptsächlich zugunsten von Körperschaften erbracht werden, die ihren Rechtssitz und ihre Haupttätigkeit im Bezugsgebiet haben, und sie müssen auf jeden Fall, auch mit Einsatz von Kommunikationstechnologien, so organisiert sein, dass die Entfernung zwischen Anbietern und Empfängern so gering wie möglich gehalten wird;	c) principio di territorialità e di prossimità: i servizi devono essere erogati da ciascun CSV prevalentemente in favore di enti aventi sede legale ed operatività principale nel territorio di riferimento, e devono comunque essere organizzati in modo tale da ridurre il più possibile la distanza tra fornitori e destinatari, anche grazie all'uso di tecnologie della comunicazione;
d) Grundsatz der Universalität, der Nichtdiskriminierung	d) principio di universalità, non discriminazione e pari

und der Chancengleichheit für die Inanspruchnahme: Die Dienstleistungen müssen so organisiert werden, dass sie möglichst viele Begünstigte erreichen; alle Berechtigten müssen, auch nach dem Grundsatz der Öffentlichkeit und Transparenz, in die Lage versetzt werden, die Dienstleistungen effektiv zu nutzen;	opportunità di accesso: i servizi devono essere organizzati in modo tale da raggiungere il maggior numero possibile di beneficiari; tutti gli aventi diritto devono essere posti effettivamente in grado di usufruirne, anche in relazione al principio di pubblicità e trasparenza;
e) Grundsatz der gegenseitigen Ergänzung: Die DZE, insbesondere solche, die in derselben Region tätig sind, müssen zusammenarbeiten, um vorbildhafte Synergieeffekte zu erzielen und wirtschaftlich günstige Dienstleistungen anzubieten;	e) principio di integrazione: i CSV, soprattutto quelli che operano nella medesima regione, sono tenuti a cooperare tra loro allo scopo di perseguire virtuose sinergie ed al fine di fornire servizi economicamente vantaggiosi;
f) Grundsatz der Öffentlichkeit und Transparenz: Die DZE machen ihr Dienstleistungsangebot bei ihren Adressaten bekannt, auch mit Hilfe von Informationstechnologien, die größt- und bestmögliche Verbreitung gewährleisten; sie wenden auch eine Charta der Dienstleistungen an, in der sie die Merkmale und die Art und Weise der Erbringung jeder Dienstleistung sowie die Kriterien für die Inanspruchnahme und gegebenenfalls für die Auswahl der Begünstigten transparent darstellen.	f) principio di pubblicità e trasparenza: i CSV rendono nota l'offerta dei servizi alla platea dei propri destinatari, anche mediante modalità informatiche che ne assicurino la maggiore e migliore diffusione; essi inoltre adottano una carta dei servizi mediante la quale rendono trasparenti le caratteristiche e le modalità di erogazione di ciascun servizio, nonché i criteri di accesso ed eventualmente di selezione dei beneficiari.
4. Bei Auflösung der als DZE akkreditierten Körperschaft oder bei Widerruf der Akkreditierung müssen die ihr aus dem staatlichen Einheitsfonds FUN zugewiesenen, aber noch nicht genutzten Geldmittel innerhalb von hundertzwanzig Tagen ab der Auflösung oder ab dem Widerruf an die staatliche Kontrollstelle ONC überwiesen werden; die ONC weist die Mittel der Körperschaft, die anstelle der vorhergehenden als DZE akkreditiert wird, oder, falls es keine Nachfolgekörperschaft gibt, den anderen DZE derselben Region zu oder stellt sie, falls es keine DZE in derselben Region gibt, in die Rücklagen zur Stabilisierung des Einheitsfonds FUN ein.	4. In caso di scioglimento dell'ente accreditato come CSV o di revoca dell'accreditamento, le risorse del FUN ad esso assegnate ma non ancora utilizzate devono essere versate entro centoventi giorni dallo scioglimento o dalla revoca all'ONC, che le destina all'ente accreditato come CSV in sostituzione del precedente, o in mancanza, ad altri CSV della medesima regione o, in mancanza, alla riserva con finalità di stabilizzazione del FUN.
5. Bei Auflösung der als DZE akkreditierten Körperschaft oder bei Widerrufung der Akkreditierung behalten etwaige bewegliche und unbewegliche Güter, die von der Körperschaft mit den Mitteln des FUN erworben wurden, ihre Zweckbestimmung und müssen von der Körperschaft gemäß den Anweisungen der staatlichen Kontrollstelle ONC übertragen werden.	5. In caso di scioglimento dell'ente accreditato come CSV o di revoca dell'accreditamento, eventuali beni mobili o immobili acquisiti dall'ente mediante le risorse del FUN mantengono il vincolo di destinazione e devono essere trasferiti dall'ente secondo le indicazioni provenienti dall'ONC.
Artikel 64	**Art. 64**
Staatliche Kontrollstelle	**Organismo nazionale di controllo**
1. Die staatliche Kontrollstelle ONC ist eine Stiftung mit Rechtspersönlichkeit des Privatrechts, die mit Dekret des Ministers für Arbeit und Soziales gegründet wird, um Aufgaben der Leitung und Kontrolle der DZE im allgemeinen Interesse wahrzunehmen. Sie verfügt über	1. L'ONC è una fondazione con personalità giuridica di diritto privato, costituita con decreto del Ministro del lavoro e delle politiche sociali, al fine di svolgere, per finalità di interesse generale, funzioni di indirizzo e di controllo dei CSV. Essa gode di piena autonomia

volle Satzungs- und Verwaltungsautonomie, wobei sie die Bestimmungen des vorliegenden Dekrets, des Zivilgesetzbuchs und der Durchführungsbestimmungen zu diesem zu beachten hat. Das Ministerium für Arbeit und Soziales übt die in Artikel 25 des Zivilgesetzbuchs vorgesehene Kontrolle und Aufsicht über die staatliche Kontrollstelle ONC aus.	statutaria e gestionale nel rispetto delle norme del presente decreto, del codice civile e dalle disposizioni di attuazione del medesimo. Le funzioni di controllo e di vigilanza sull'ONC previste dall'articolo 25 del codice civile sono esercitate dal Ministero del lavoro e delle politiche sociali.
2. Mit dem in Absatz 1 genannten Dekret werden die Mitglieder des Verwaltungsorgans der staatlichen Kontrollstelle ONC bestellt, das zusammengesetzt ist aus	2. Il decreto di cui al comma 1 provvede alla nomina dei componenti dell'organo di amministrazione dell'ONC, che deve essere formato da:
a) sieben Mitgliedern, die von dem auf nationaler Ebene repräsentativsten Verband der Bankenstiftungen FOB – d. h. dem Verband, dem die meisten FOB angehören – benannt werden, wovon ein Mitglied die Präsidentschaft übernimmt;	a) sette membri, di cui uno con funzioni di Presidente, designati dall'associazione delle FOB più rappresentativa sul territorio nazionale in ragione del numero di FOB ad essa aderenti;
b) zwei Mitgliedern, die von dem auf nationaler Ebene repräsentativsten Verband der DZE – d. h. dem Verband, dem die meisten DZE angehören – benannt werden;	b) due membri designati dall'associazione dei CSV più rappresentativa sul territorio nazionale in ragione del numero di CSV ad essa aderenti;
c) zwei Mitgliedern, die von dem auf nationaler Ebene repräsentativsten Verband der Körperschaften des Dritten Sektors – d. h. dem Verband, dem die meisten Körperschaften des Dritten Sektors angehören – benannt werden, davon eines aus den Reihen der ehrenamtlichen Organisationen;	c) due membri, di cui uno espressione delle organizzazioni di volontariato, designati dall'associazione degli enti del Terzo settore più rappresentativa sul territorio nazionale in ragione del numero di enti del Terzo settore ad essa aderenti;
d) einem Mitglied, das vom Minister für Arbeit und Soziales benannt wird;	d) un membro designato dal Ministro del lavoro e delle politiche sociali;
e) einem Mitglied, das von der Staat-Regionen-Konferenz benannt wird.	e) un membro designato dalla Conferenza Stato-Regioni.
3. Die Mitglieder des Verwaltungsorgans werden mit Dekret des Ministers für Arbeit und Soziales bestellt, bleiben drei Jahre lang und auf jeden Fall bis zur Neubestellung des Verwaltungsorgans im Amt. Für jedes ordentliche Mitglied wird ein Stellvertreter ernannt. Die Mitglieder dürfen nicht für mehr als drei aufeinanderfolgende Amtszeiten ernannt werden. Den Mitgliedern dürfen für die Teilnahme an der staatlichen Kontrollstelle ONC keine Vergütungen gezahlt werden, die den Einheitsfonds FUN oder den Staatshaushalt belasten.	3. I componenti dell'organo di amministrazione sono nominati con decreto del Ministro del lavoro e delle politiche sociali, durano in carica tre anni, ed in ogni caso sino al rinnovo dell'organo medesimo. Per ogni componente effettivo è designato un supplente. I componenti non possono essere nominati per più di tre mandati consecutivi. Per la partecipazione all'ONC non possono essere corrisposti a favore dei componenti emolumenti gravanti sul FUN o sul bilancio dello Stato.
4. Als erste Amtshandlung verabschiedet das Verwaltungsorgan die Satzung der staatlichen Kontrollstelle ONC mit der Jastimme von mindestens zwölf seiner Mitglieder. Eventuelle Satzungsänderungen müssen vom Verwaltungsorgan mit der gleichen Stimmenmehrheit beschlossen werden.	4. Come suo primo atto, l'organo di amministrazione adotta lo statuto dell'ONC col voto favorevole di almeno dodici dei suoi componenti. Eventuali modifiche statutarie devono essere deliberate dall'organo di amministrazione con la medesima maggioranza di voti.
5. Die staatliche Kontrollstelle ONC übt folgende Aufgaben nach den Bestimmungen, Grundsätzen und	5. L'ONC svolge le seguenti funzioni in conformità alle norme, ai principi e agli obiettivi del presente decreto e

Zielen dieses Dekrets und den Bestimmungen ihrer Satzung aus:	alle disposizioni del proprio statuto:
a) Sie verwaltet den staatlichen Einheitsfonds FUN und nimmt die Beiträge der Bankenstiftungen FOB in der von ihr festgelegten Weise entgegen;	a) amministra il FUN e riceve i contributi delle FOB secondo modalità da essa individuate;
b) sie bestimmt die von den Bankenstiftungen FOB zu zahlenden Zusatzbeiträge gemäß Artikel 62 Absatz 11;	b) determina i contributi integrativi dovuti dalle FOB ai sensi dell'articolo 62, comma 11;
c) sie legt die Anzahl der im gesamten Staatsgebiet als DZE akkreditierbaren Körperschaften unter Beachtung von Artikel 61 Absätze 2 und 3 fest;	c) stabilisce il numero di enti accreditabili come CSV nel territorio nazionale nel rispetto di quanto previsto dall'articolo 61, commi 2 e 3;
d) sie legt alle drei Jahre unter Beachtung der Grundsätze der Subsidiarität und der Autonomie und Unabhängigkeit der ehrenamtlichen Organisationen und aller anderen Körperschaften des Dritten Sektors die allgemeinen strategischen Leitlinien fest, die mit den Ressourcen des Einheitsfonds FUN verfolgt werden sollen;	d) definisce triennalmente, nel rispetto dei principi di sussidiarietà e di autonomia ed indipendenza delle organizzazioni di volontariato e di tutti gli altri enti del Terzo settore, gli indirizzi strategici generali da perseguirsi attraverso le risorse del FUN;
e) sie bestimmt die Höhe der dreijährigen stabilen Finanzierung der DZE und legt deren jährliche und territoriale Verteilung auf regionaler Basis gemäß Artikel 62 Absatz 7 fest;	e) determina l'ammontare del finanziamento stabile triennale dei CSV e ne stabilisce la ripartizione annuale e territoriale, su base regionale, secondo quanto previsto dall'articolo 62, comma 7;
f) sie zahlt den DZE und dem auf nationaler Ebene repräsentativsten Verband der DZE, d. h. dem Verband, dem die meisten DZE angehören, die ihnen zugewiesenen Beträge aus;	f) versa annualmente ai CSV e all'associazione dei CSV più rappresentativa sul territorio nazionale in ragione del numero di CSV ad essa aderenti le somme loro assegnate;
g) sie überprüft die Rechtmäßigkeit und Korrektheit der Tätigkeiten, die der in Artikel 62 Absatz 7 genannte Verband der DZE mit den ihm von der staatlichen Kontrollstelle ONC zugewiesenen Ressourcen aus dem Einheitsfonds FUN ausübt;	g) sottopone a verifica la legittimità e la correttezza dell'attività svolta dall'associazione dei CSV di cui all'articolo 62, comma 7, attraverso le risorse del FUN ad essa assegnate dall'ONC ai sensi dell'articolo medesimo;
h) sie bestimmt die Kosten für ihren Betrieb, einschließlich der Kosten für den Betrieb der territorialen Kontrollstellen OTC und der Kosten für die Mitglieder der internen Kontrollorgane der DZE, die gemäß Artikel 65 Absatz 7 Buchstabe e) benannt werden;	h) determina i costi del suo funzionamento, inclusi i costi di funzionamento degli OTC e i costi relativi ai componenti degli organi di controllo interno dei CSV, nominati ai sensi dell'articolo 65, comma 7, lettera e);
i) sie erarbeitet objektive und unparteiische Kriterien sowie öffentliche und transparente Verfahren für die Akkreditierung der DZE und berücksichtigt dabei unter anderem die Repräsentativität der antragstellenden Körperschaften, auch in Hinblick auf die Anzahl der Mitgliedskörperschaften, ihre Erfahrung in der Erbringung der in Artikel 63 genannten Dienstleistungen und die Kompetenz der Personen, die die verschiedenen Ämter der Körperschaften bekleiden;	i) individua criteri obiettivi ed imparziali e procedure pubbliche e trasparenti di accreditamento dei CSV, tenendo conto, tra gli altri elementi, della rappresentatività degli enti richiedenti, espressa anche dal numero di enti associati, della loro esperienza nello svolgimento dei servizi di cui all'articolo 63, e della competenza delle persone che ricoprono le cariche sociali;
j) sie akkreditiert die DZE, von denen sie ein nationales Verzeichnis führt, das sie mit den geeignetsten Mitteln veröffentlicht;	j) accredita i CSV, di cui tiene un elenco nazionale che rende pubblico con le modalità più appropriate;

k) sie legt die allgemeinen Leitlinien, Kriterien und Vorgangsweisen fest, die von den territorialen Kontrollstellen OTC bei der Ausübung ihrer Aufgaben zu befolgen sind, und genehmigt deren Geschäftsordnung;	k) definisce gli indirizzi generali, i criteri e le modalità operative cui devono attenersi gli OTC nell'esercizio delle proprie funzioni, e ne approva il regolamento di funzionamento;
l) sie erstellt Vorlagen für die Finanzplanung und die Rechnungslegung, an die sich die DZE bei der Verwaltung der vom Einheitsfonds FUN zur Verfügung gestellten Ressourcen zu halten haben;	l) predispone modelli di previsione e rendicontazione che i CSV sono tenuti ad osservare nella gestione delle risorse del FUN;
m) sie überwacht die Tätigkeit der territorialen Kontrollstellen OTC und genehmigt nicht budgetierte Ausgaben derselben;	m) controlla l'operato degli OTC e ne autorizza spese non preventivate;
n) sie ergreift sowohl in eigener Initiative als auch auf Veranlassung der territorialen Kontrollstellen OTC Sanktionsmaßnahmen gegenüber den DZE;	n) assume i provvedimenti sanzionatori nei confronti dei CSV, su propria iniziativa o su iniziativa degli OTC;
o) sie fördert die Ergreifung von Maßnahmen vonseiten der DZE zur Überprüfung der Qualität der Dienstleistungen, die diese durch Nutzung der Ressourcen aus dem Einheitsfonds FUN erbringen, und bewertet die Ergebnisse;	o) promuove l'adozione da parte dei CSV di strumenti di verifica della qualità dei servizi erogati dai CSV medesimi attraverso le risorse del FUN, e ne valuta gli esiti;
p) sie erstellt einen Jahresbericht über ihre eigene Tätigkeit sowie über die Tätigkeit und den Zustand der DZE, den sie bis zum 31. Mai eines jeden Jahres an das Ministerium für Arbeit und Soziales übermittelt und auf elektronischem Wege veröffentlicht.	p) predispone una relazione annuale sulla proprie attività e sull'attività e lo stato dei CSV, che invia al Ministero del lavoro e delle politiche sociali entro il 31 maggio di ogni anno e rende pubblica attraverso modalità telematiche.
6. Die staatliche Kontrollstelle ONC darf keine Initiativen finanzieren oder Tätigkeiten ausüben, die nicht unmittelbar mit der Erfüllung der in Absatz 5 genannten Aufgaben verbunden sind.	6. L'ONC non può finanziare iniziative o svolgere attività che non siano direttamente connesse allo svolgimento delle funzioni di cui al comma 5.
Artikel 65	**Art. 65**
Territoriale Kontrollstellen	**Organismi territoriali di controllo**
1. Die territorialen Kontrollstellen OTC sind Außenstellen der staatlichen Kontrollstelle ONC ohne Geschäftsfähigkeit und damit beauftragt, im allgemeinen Interesse die Kontrolle über die DZE im jeweiligen Bezugsgebiet nach den Bestimmungen dieses Dekrets sowie der Satzung und der Richtlinien der staatlichen Kontrollstelle ONC auszuüben.	1. Gli OTC sono uffici territoriali dell'ONC privi di autonoma soggettività giuridica, chiamati a svolgere, nell'interesse generale, funzioni di controllo dei CSV nel territorio di riferimento, in conformità alle norme del presente decreto e allo statuto e alle direttive dell'ONC.
2. Es werden folgende territoriale Kontrollstellen OTC eingerichtet:	2. Sono istituiti i seguenti OTC:
Bereich 1: Ligurien;	Ambito 1: Liguria;
Bereich 2: Piemont und Aostatal;	Ambito 2: Piemonte e Val d'Aosta;
Bereich 3: Lombardei;	Ambito 3: Lombardia;
Bereich 4: Venetien;	Ambito 4: Veneto;

Bereich 5: Trient und Bozen;	Ambito 5: Trento e Bolzano;
Bereich 6: Emilia-Romagna;	Ambito 6: Emilia-Romagna;
Bereich 7: Toskana;	Ambito 7: Toscana;
Bereich 8: Marken und Umbrien;	Ambito 8: Marche e Umbria;
Bereich 9: Latium und Abruzzen;	Ambito 9: Lazio e Abruzzo;
Bereich 10: Apulien und Basilikata;	Ambito 10: Puglia e Basilicata;
Bereich 11: Kalabrien;	Ambito 11: Calabria;
Bereich 12: Kampanien und Molise;	Ambito 12: Campania e Molise;
Bereich 13: Sardinien;	Ambito 13: Sardegna;
Bereich 14: Sizilien;	Ambito 14: Sicilia;
Bereich 15: Friaul-Julisch Venetien.	Ambito 15: Friuli Venezia Giulia.
3. Die territorialen Kontrollstellen OTC der Bereiche 1, 3, 4, 6, 7, 11, 13, 14 und 15 setzen sich zusammen aus:	3. Gli OTC di cui agli ambiti 1, 3, 4, 6, 7, 11, 13, 14 e 15 sono composti da:
a) vier von den Bankenstiftungen FOB benannten Mitgliedern, von denen eines die Präsidentschaft übernimmt;	a) quattro membri, di cui uno con funzioni di Presidente, designati dalle FOB;
b) einem Mitglied in Vertretung der ehrenamtlichen Organisationen im Bezugsgebiet, das von dem auf Gebietsebene repräsentativsten Verband der Körperschaften des Dritten Sektors, d. h. dem Verband, dem die meisten Körperschaften des Dritten Sektors mit Rechtssitz oder operativem Sitz im jeweiligen Gebiet angehören, benannt wird;	b) un membro, espressione delle organizzazioni di volontariato del territorio, designato dall'associazione degli enti del Terzo settore più rappresentativa sul territorio di riferimento in ragione del numero di enti del Terzo settore ad essa aderenti, aventi sede legale o operativa nel territorio di riferimento;
c) einem vom Verband der Gemeinden Italiens (ANCI) benannten Mitglied;	c) un membro designato dalla Associazione nazionale dei comuni italiani (ANCI);
d) einem von der Region benannten Mitglied.	d) un membro designato dalla Regione.
4. Die territorialen Kontrollstellen OTC der Bereiche 2, 5, 8, 9, 10 und 12 setzen sich zusammen aus:	4. Gli OTC di cui agli ambiti 2, 5, 8, 9, 10 e 12 sono composti da:
a) sieben von den Bankenstiftungen FOB benannten Mitgliedern, von denen eines die Präsidentschaft übernimmt;	a) sette membri, di cui uno con funzioni di Presidente, designati dalle FOB;
b) zwei Mitgliedern in Vertretung der ehrenamtlichen Organisationen im Bezugsgebiet, die von dem auf Gebietsebene repräsentativsten Verband der Körperschaften des Dritten Sektors – d. h. dem Verband, dem die meisten Körperschaften des Dritten Sektors mit Rechtssitz oder operativem Sitz im jeweiligen Gebiet angehören – benannt werden, und zwar eines für jedes Bezugsgebiet;	b) due membri, espressione delle organizzazioni di volontariato del territorio, designati uno per ciascun territorio di riferimento, dall'associazione degli enti del Terzo settore più rappresentativa sul territorio di riferimento in ragione del numero di enti del Terzo settore ad essa aderenti, aventi sede legale o operativa nei territori di riferimento;
c) zwei vom Verband der Gemeinden Italiens (ANCI) benannten Mitgliedern;	c) due membri designati dalla Associazione nazionale dei comuni italiani (ANCI);
d) zwei von den Regionen oder autonomen Provinzen	d) due membri designati, uno per ciascun territorio di

benannten Mitgliedern – jeweils einem pro Bezugsgebiet.	riferimento, dalle Regioni o dalle Province autonome.
5. Die Mitglieder der territorialen Kontrollstelle OTC werden mit Dekret des Ministers für Arbeit und Soziales bestellt, bleiben drei Jahre lang und auf jeden Fall bis zur Neubestellung der Kontrollstelle im Amt und können nicht für mehr als drei aufeinander folgende Amtszeiten bestellt werden. Für jedes ordentliche Mitglied wird ein Stellvertreter ernannt. Den Mitgliedern dürfen für die Teilnahme an der territorialen Kontrollstelle OTC keine Vergütungen gezahlt werden, die den Einheitsfonds FUN oder den Staatshaushalt belasten.	5. I componenti dell'OTC sono nominati con decreto del Ministro del lavoro e delle politiche sociali, durano in carica tre anni, ed in ogni caso sino al loro rinnovo, e non possono essere nominati per più di tre mandati consecutivi. Per ogni componente effettivo è designato un supplente. Per la partecipazione all'OTC non possono essere corrisposti emolumenti a favore dei componenti, gravanti sul FUN o sul bilancio dello Stato.
6. Als erste Amtshandlung verabschiedet jede territoriale Kontrollstelle OTC ihre eigene Geschäftsordnung und sendet sie an die staatliche Kontrollstelle ONC zur Genehmigung.	6. Come suo primo atto, ciascun OTC adotta un proprio regolamento di funzionamento e lo invia all'ONC per la sua approvazione.
7. Die territorialen Kontrollstellen OTC üben folgende Aufgaben nach den Bestimmungen, Grundsätzen und Zielen dieses Dekrets, den Bestimmungen der Satzung, den Leitlinien der staatlichen Kontrollstelle ONC sowie ihrer eigenen Geschäftsordnung, die ihre Arbeitsweise detailliert regeln muss, aus:	7. Gli OTC svolgono le seguenti funzioni in conformità alle norme, ai principi e agli obiettivi del presente decreto, alle disposizioni dello statuto e alle direttive dell'ONC, e al proprio regolamento che dovrà disciplinarne nel dettaglio le modalità di esercizio:
a) sie nehmen die Akkreditierungsanträge der DZE entgegen und bearbeiten die entsprechenden Unterlagen, insbesondere durch Überprüfung, ob die Akkreditierungsvoraussetzungen gegeben sind;	a) ricevono le domande e istruiscono le pratiche di accreditamento dei CSV, in particolare verificando la sussistenza dei requisiti di accreditamento;
b) sie überprüfen regelmäßig, jedoch mindestens alle zwei Jahre, die Beibehaltung der Voraussetzungen für die Akkreditierung als DZE; sie überprüfen die DZE auch dann, wenn ein formeller und begründeter Antrag vom Präsidenten des internen Kontrollorgans der DZE oder von mindestens 30 Prozent der Mitgliedskörperschaften oder von nicht angeschlossenen Körperschaften, die mindestens 5 Prozent der Gesamtzahl der in den entsprechenden regionalen Sektionen des staatlichen Einheitsregisters des Dritten Sektors registrierten eingetragenen Körperschaften entsprechen, gestellt wird;	b) verificano periodicamente, con cadenza almeno biennale, il mantenimento dei requisiti di accreditamento come CSV; sottopongono altresì a verifica i CSV quando ne facciano richiesta formale motivata il Presidente dell'organo di controllo interno del CSV o un numero non inferiore al 30 per cento di enti associati o un numero di enti non associati pari ad almeno il 5 per cento del totale degli enti iscritti nelle pertinenti sezioni regionali del Registro unico nazionale del Terzo settore;
c) sie teilen die von der staatlichen Kontrollstelle ONC auf regionaler Basis beschlossenen Mittel auf die in den einzelnen Regionen eingerichteten DZE auf und lassen die Programme der DZE zur Finanzierung zu;	c) ripartiscono tra i CSV istituiti in ciascuna regione il finanziamento deliberato dall'ONC su base regionale ed ammettono a finanziamento la programmazione dei CSV;
d) sie überprüfen die Rechtmäßigkeit und Korrektheit der Tätigkeiten der DZE in Bezug auf die Verwendung der Mittel aus dem Einheitsfonds FUN sowie ihre allgemeine organisatorische, administrative und buchhalterische Angemessenheit unter Berücksichtigung der Bestimmungen des vorliegenden Dekrets und der von der staatlichen Kontrollstelle ONC festgelegten allgemeinen strategischen Leitlinien;	d) verificano la legittimità e la correttezza dell'attività dei CSV in relazione all'uso delle risorse del FUN, nonché la loro generale adeguatezza organizzativa, amministrativa e contabile, tenendo conto delle disposizioni del presente decreto e degli indirizzi generali strategici fissati dall'ONC;

e) sie benennen ein Mitglied des internen Kontrollorgans des DZE, das unter den im entsprechenden Register eingetragenen Abschlussprüfern mit spezifischer Kompetenz für den Dritten Sektor ausgewählt wird und das die Präsidentschaft des genannten Kontrollorgans übernimmt und berechtigt ist, an den Sitzungen des Verwaltungsorgans des DZE teilzunehmen;	e) nominano, tra i revisori legali iscritti nell'apposito registro e con specifica competenza in materia di Terzo settore, un componente dell'organo di controllo interno del CSV con funzioni di presidente e diritto di assistere alle riunioni dell'organo di amministrazione del CSV;
f) sie schlagen der staatlichen Kontrollstelle ONC die Ergreifung von Sanktionsmaßnahmen gegenüber den DZE vor;	f) propongono all'ONC l'adozione di provvedimenti sanzionatori nei confronti dei CSV;
g) sie erstellen einen Jahresbericht über ihre Tätigkeit, den sie bis zum 30. April jeden Jahres an die staatliche Kontrollstelle ONC übermitteln und auf elektronischem Wege veröffentlichen.	g) predispongono una relazione annuale sulla propria attività, che inviano entro il 30 aprile di ogni anno all'ONC e rendono pubblica mediante modalità telematiche.
8. Die territorialen Kontrollstellen OTC dürfen keine Initiativen finanzieren oder Tätigkeiten ausüben, die nicht unmittelbar mit der Erfüllung der in Absatz 7 genannten Aufgaben verbunden sind.	8. Gli OTC non possono finanziare iniziative o svolgere attività che non siano direttamente connesse allo svolgimento delle funzioni di cui al comma 7.
Artikel 66	**Art. 66**
Sanktionen und Rechtsbehelfe	**Sanzioni e ricorsi**
1. Im Falle von Regelwidrigkeiten fordern die territorialen Kontrollstellen OTC die DZE auf, die notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um sie zu beheben.	1. In presenza di irregolarità, gli OTC invitano i CSV ad adottare i provvedimenti e le misure necessarie a sanarle.
2. Regelwidrigkeiten, die nicht behoben werden können oder nicht behoben wurden, werden von den territorialen Kontrollstellen OTC an die staatliche Kontrollstelle ONC gemeldet, damit diese die erforderlichen Maßnahmen ergreifen kann. Die staatliche Kontrollstelle ONC trifft nach Feststellung des Sachverhalts und Anhörung des betroffenen DZE je nach Schwere des Falles folgende Maßnahmen:	2. In presenza di irregolarità non sanabili o non sanate, gli OTC denunciano l'irregolarità all'ONC affinché adotti i provvedimenti necessari. L'ONC, previo accertamento dei fatti e sentito in contraddittorio il CSV interessato, adotta i seguenti provvedimenti a seconda della gravità del caso:
a) förmliche Verwarnung mit möglicher Aussetzung der Akkreditierung bis zur Behebung der Regelwidrigkeit;	a) diffida formale con eventuale sospensione dell'accreditamento nelle more della sanatoria dell'irregolarità;
b) Widerruf der Akkreditierung, sofern der Aufforderung, die Mitglieder des Verwaltungsorgans des DZE zu erneuern, nicht Folge geleistet wird.	b) revoca dell'accreditamento, esperita dopo aver sollecitato, senza ottenere riscontro, il rinnovo dei componenti dell'organo di amministrazione del CSV.
3. Gegen Maßnahmen der staatlichen Kontrollstelle ONC ist Rekurs beim Verwaltungsgericht zulässig.	3. Contro i provvedimenti dell'ONC è ammesso ricorso dinanzi al giudice amministrativo.
3. Abschnitt	**Capo III**
Andere spezifische Maßnahmen	**Di altre specifiche misure**

Artikel 67	**Art. 67**
Darlehen zu Sonderbedingungen	**Accesso al credito agevolato**
1. Die von den geltenden Vorschriften für Genossenschaften und ihre Konsortien vorgesehenen Kredit- und Bürgschaftsvergünstigungen werden ohne weitere Belastungen für den Staat auf die ehrenamtlichen Organisationen und Vereine zur Förderung des Gemeinwesens ausgedehnt, die im Rahmen der in Artikel 56 genannten Vereinbarungen die Genehmigung für ein oder mehrere Projekte für Tätigkeiten und Dienstleistungen von allgemeinem Interesse mit institutionellen Zielen erhalten haben.	1. Le provvidenze creditizie e fideiussorie previste dalle norme vigenti per le cooperative e i loro consorzi sono estese, senza ulteriori oneri per lo Stato, alle organizzazioni di volontariato e alle associazioni di promozione sociale che, nell'ambito delle convenzioni di cui all'articolo 56, abbiano ottenuto l'approvazione di uno o più progetti di attività e di servizi di interesse generale inerenti alle finalità istituzionali.
Artikel 68	**Art. 68**
Vorzugsrechte	**Privilegi**
1. Die Forderungen von ehrenamtlichen Organisationen und Vereinen zur Förderung des Gemeinwesens in Zusammenhang mit der Ausübung der in Artikel 5 genannten Tätigkeiten haben gemäß Artikel 2751-bis des Zivilgesetzbuchs allgemeines Vorzugsrecht auf die beweglichen Sachen des Schuldners.	1. I crediti delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, inerenti allo svolgimento delle attività di cui all'articolo 5, hanno privilegio generale sui beni mobili del debitore ai sensi dell'articolo 2751-bis del codice civile.
2. Die in Absatz 1 genannten Forderungen stehen in der Rangordnung der Vorzugsrechte unmittelbar nach den in Artikel 2777 Absatz 2 Buchstabe c) des Zivilgesetzbuchs genannten Forderungen.	2. I crediti di cui al comma 1 sono collocati, nell'ordine dei privilegi, subito dopo i crediti di cui alla lettera c) del secondo comma dell'articolo 2777 del codice civile.
Artikel 69	**Art. 69**
Inanspruchnahme des Europäischen Sozialfonds	**Accesso al Fondo sociale europeo**
1. Der Staat, die Regionen und die autonomen Provinzen ergreifen angemessene Initiativen zur Förderung der Inanspruchnahme von Finanzierungen des Europäischen Sozialfonds und anderen europäischen Finanzierungen vonseiten der Körperschaften des Dritten Sektors für Projekte, die auf die Erreichung ihrer institutionellen Ziele ausgerichtet sind.	1. Lo Stato, le Regioni e le Province autonome promuovono le opportune iniziative per favorire l'accesso degli enti del Terzo settore ai finanziamenti del Fondo sociale europeo e ad altri finanziamenti europei per progetti finalizzati al raggiungimento degli obiettivi istituzionali.
Artikel 70	**Art. 70**
Strukturen und Genehmigungen auf Zeit für öffentliche Veranstaltungen	**Strutture e autorizzazioni temporanee per manifestazioni pubbliche**
1. Der Staat, die Regionen und die autonomen Provinzen sowie die örtlichen Körperschaften können – unter Wahrung der Grundsätze der Transparenz, des	1. Lo Stato, le Regioni e Province autonome e gli Enti locali possono prevedere forme e modi per l'utilizzazione non onerosa di beni mobili e immobili per manifestazioni

Pluralismus und der Gleichheit – die Art und Weise für die kostenlose Nutzung von beweglichen und unbeweglichen Sachen für zeitbegrenzte Veranstaltungen und Initiativen der Körperschaften des Dritten Sektors vorsehen.	e iniziative temporanee degli enti del Terzo settore, nel rispetto dei princìpi di trasparenza, pluralismo e uguaglianza.
2. Vorausgesetzt, es liegt eine zertifizierte Meldung des Tätigkeitsbeginns und eine Mitteilung gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 852/2004 vor, dürfen die Körperschaften des Dritten Sektors in Abweichung von den Voraussetzungen laut Artikel 71 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 26. März 2010, Nr. 59, anlässlich besonderer Ereignisse oder Veranstaltungen und beschränkt auf deren Dauer und auf die diesbezüglichen Räumlichkeiten und Bereiche Speisen und Getränke verabreichen.	2. Gli enti del Terzo settore, in occasione di particolari eventi o manifestazioni, possono, soltanto per il periodo di svolgimento delle predette manifestazioni e per i locali o gli spazi cui si riferiscono, somministrare alimenti e bevande, previa segnalazione certificata di inizio attività e comunicazione ai sensi dell'articolo 6 del Regolamento (CE) n. 852/2004, in deroga al possesso dei requisiti di cui all'articolo 71 del decreto legislativo 26 marzo 2010, n. 59.
Artikel 71	**Art. 71**
Verwendete Räumlichkeiten	**Locali utilizzati**
1. Die Sitze der Körperschaften des Dritten Sektors und die Räumlichkeiten, in denen ihre institutionellen Tätigkeiten ausgeübt werden, sind – sofern es sich um keine Produktionsstätten handelt – unabhängig von ihrer städtebaulichen Zweckbestimmung mit allen gleichartigen Nutzungszwecken, die im Dekret des Ministeriums für öffentliche Bauten vom 2. April 1968, Nr. 1444, vorgesehen sind, und mit ähnlichen vereinbar.	1. Le sedi degli enti del Terzo settore e i locali in cui si svolgono le relative attività istituzionali, purché non di tipo produttivo, sono compatibili con tutte le destinazioni d'uso omogenee previste dal decreto del Ministero dei lavori pubblici 2 aprile 1968 n. 1444 e simili, indipendentemente dalla destinazione urbanistica.
2. Der Staat, die Regionen und die autonomen Provinzen sowie die örtlichen Körperschaften können bewegliche und unbewegliche Sachen in ihrem Eigentum, die nicht für institutionelle Zwecke verwendet werden, den Körperschaften des Dritten Sektors, ausgenommen die Sozialunternehmen, für die Ausübung ihrer institutionellen Tätigkeiten leihweise zur Verfügung stellen. Die Leihe hat eine maximale Laufzeit von dreißig Jahren, während derer die entlehnende Körperschaft verpflichtet ist, auf eigene Kosten die Instandhaltung und andere Eingriffe, die zur Erhaltung der Funktionstüchtigkeit der Immobilie notwendig sind, durchzuführen.	2. Lo Stato, le Regioni e Province autonome e gli Enti locali possono concedere in comodato beni mobili ed immobili di loro proprietà, non utilizzati per fini istituzionali, agli enti del Terzo settore, ad eccezione delle imprese sociali, per lo svolgimento delle loro attività istituzionali. La cessione in comodato ha una durata massima di trent'anni, nel corso dei quali l'ente concessionario ha l'onere di effettuare sull'immobile, a proprie cura e spese, gli interventi di manutenzione e gli altri interventi necessari a mantenere la funzionalità dell'immobile.
3. Restaurierungsbedürftige unbewegliche Kulturgüter, die sich im Eigentum des Staates, der Regionen, der örtlichen Körperschaften und anderer öffentlicher Einrichtungen befinden und für deren Nutzung derzeit kein Zins entrichtet wird, können an Körperschaften des Dritten Sektors, die die in Artikel 5 Absatz 1 Buchstaben f), i), k) oder z) genannten Tätigkeiten ausüben, gegen eine von der betreffenden Verwaltung festgesetzte vergünstigte Gebühr in Konzession gegeben werden, damit sie durch Wiedergewinnungs-, Restaurierungs-	3. I beni culturali immobili di proprietà dello Stato, delle regioni, degli enti locali e degli altri enti pubblici, per l'uso dei quali attualmente non è corrisposto alcun canone e che richiedono interventi di restauro, possono essere dati in concessione a enti del terzo settore, che svolgono le attività indicate all'articolo 5, comma 1, lettere f), i), k), o z) con pagamento di un canone agevolato, determinato dalle amministrazioni interessate, ai fini della riqualificazione e riconversione dei medesimi beni tramite interventi di recupero, restauro, ristrutturazione a spese

und Umgestaltungsarbeiten auf Kosten des Konzessionsinhabers neugestaltet und wiederverwendet werden, auch mit Einführung neuer Zweckbestimmungen für die Durchführung der genannten Tätigkeiten; dabei sind die im gesetzesvertretenden Dekret vom 22. Januar 2004, Nr. 42, enthaltenen Bestimmungen zu beachten. Ziel der Konzessionsvergabe ist die Umsetzung eines Projekts zur Verwaltung der Immobilie, mit dem die ordnungsgemäße Erhaltung sowie die Öffnung für die öffentliche Nutzung und die bestmögliche Aufwertung gewährleistet wird. Die Kosten, die dem Konzessionsinhaber für die im ersten Satz genannten Eingriffe entstehen, werden von der Konzessionsgebühr abgezogen, und zwar bis zur Höchstgrenze der Gebühr selbst. Die Auswahl des Konzessionsnehmers erfolgt im Rahmen der in Artikel 151 Absatz 3 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. April 2016, Nr. 50, genannten vereinfachten Verfahren. Die in diesem Absatz genannten Konzessionen werden für einen der Erreichung des wirtschaftlich-finanziellen Gleichgewichts der Initiative angemessenen Zeitraum und in keinem Fall für mehr als 50 Jahre vergeben.	del concessionario, anche con l'introduzione di nuove destinazioni d'uso finalizzate allo svolgimento delle attività indicate, ferme restando le disposizioni contenute nel decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42. La concessione d'uso è finalizzata alla realizzazione di un progetto di gestione del bene che ne assicuri la corretta conservazione, nonché l'apertura alla pubblica fruizione e la migliore valorizzazione. Dal canone di concessione vengono detratte le spese sostenute dal concessionario per gli interventi indicati nel primo periodo entro il limite massimo del canone stesso. L'individuazione del concessionario avviene mediante le procedure semplificate di cui all'articolo 151, comma 3, del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50. Le concessioni di cui al presente comma sono assegnate per un periodo di tempo commisurato al raggiungimento dell'equilibrio economico-finanziario dell'iniziativa e comunque non eccedente i 50 anni.
4. Zur Finanzierung von Bau-, Wiedergewinnungs-, Restaurierungs- und Umgestaltungsarbeiten sowie von Arbeiten für die Anpassung an die Sicherheitsvorschriften und für die außerordentliche Instandhaltung von Strukturen oder Gebäuden, die für die in Absatz 1 genannten Zwecke genutzt werden sollen, sowie für deren Ausstattung und für deren Verwaltung können die Körperschaften des Dritten Sektors im Rahmen der verfügbaren Geldmittel – sofern die Voraussetzungen erfüllt sind und gleichberechtigt mit anderen Antragstellern – alle für Privatpersonen vorgesehenen Erleichterungen und Vergünstigungen in Anspruch nehmen, insbesondere was die Aufnahme von Darlehen zu Vorzugsbedingungen betrifft.	4. Per concorrere al finanziamento di programmi di costruzione, di recupero, di restauro, di adattamento, di adeguamento alle norme di sicurezza e di straordinaria manutenzione di strutture o edifici da utilizzare per le finalità di cui al comma 1, per la dotazione delle relative attrezzature e per la loro gestione, gli enti del Terzo settore sono ammessi ad usufruire, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, al ricorrere dei presupposti e in condizioni di parità con gli altri aspiranti, di tutte le facilitazioni o agevolazioni previste per i privati, in particolare per quanto attiene all'accesso al credito agevolato.
4. Abschnitt	**Capo IV**
Finanzielle Ressourcen	**Delle risorse finanziarie**
Artikel 72	**Art. 72**
Fonds zur Finanzierung von Projekten und Tätigkeiten von allgemeinem Interesse im Dritten Sektor	**Fondo per il finanziamento di progetti e attività di interesse generale nel terzo settore**
1. Der in Artikel 9 Absatz 1 Buchstabe g) des Gesetzes vom 6. Juni 2016, Nr. 106, vorgesehene Fonds ist dazu	1. Il Fondo previsto dall'articolo 9, comma 1, lettera g), della legge 6 giugno 2016, n. 106, è destinato a

bestimmt, die Ausübung der in Artikel 5 genannten Tätigkeiten von allgemeinem Interesse, auch über die in Artikel 41 genannten Vereinsnetzwerke, zu unterstützen. Dabei handelt es sich um Initiativen und Projekte von ehrenamtlichen Organisationen, Vereinen zur Förderung des Gemeinwesens und Stiftungen des Dritten Sektors, die im staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors eingetragen sind.	sostenere, anche attraverso le reti associative di cui all'articolo 41, lo svolgimento di attività di interesse generale di cui all'articolo 5, costituenti oggetto di iniziative e progetti promossi da organizzazioni di volontariato, associazioni di promozione sociale e fondazioni del Terzo settore, iscritti nel Registro unico nazionale del Terzo settore.
2. Die in Absatz 1 genannten Initiativen und Projekte können auch in Umsetzung von Vereinbarungen finanziert werden, die gemäß Artikel 15 des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241, vom Ministerium für Arbeit und Soziales mit den in Artikel 1 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165, genannten öffentlichen Verwaltungen unterzeichnet wurden.	2. Le iniziative e i progetti di cui al comma 1 possono essere finanziati anche in attuazione di accordi sottoscritti, ai sensi dell'articolo 15 della legge 7 agosto 1990, n. 241, dal Ministero del lavoro e delle politiche sociali con le pubbliche amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165.
3. Der Minister für Arbeit und Soziales legt jedes Jahr mit einem eigenen Ausrichtungsakt und vorbehaltlich des Einvernehmens in der ständigen Konferenz für die Beziehungen zwischen dem Staat, den Regionen und den autonomen Provinzen Trient und Bozen für einen Dreijahreszeitraum die allgemeinen Ziele, die vorrangigen Interventionsbereiche und die Tätigkeitsbereiche fest, die im Rahmen der im selben Fonds verfügbaren Mittel finanziert werden können.	3. Il Ministro del lavoro e delle politiche sociali determina annualmente, per un triennio, con proprio atto di indirizzo, previa intesa in sede di Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le Regioni e le Province autonome di Trento e Bolzano, gli obiettivi generali, le aree prioritarie di intervento e le linee di attività finanziabili nei limiti delle risorse disponibili sul Fondo medesimo.
4. Zur Umsetzung des in Absatz 3 erwähnten Ausrichtungsakts bestimmt das Ministerium für Arbeit und Soziales mit Verfahren, die nach den Grundsätzen des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241, durchzuführen sind, die Rechtsträger, die die aus den Mitteln des Fonds finanzierten Maßnahmen umsetzen.	4. In attuazione dell'atto di indirizzo di cui al comma 3, il Ministero del lavoro e delle politiche sociali individua i soggetti attuatori degli interventi finanziabili attraverso le risorse del Fondo, mediante procedure poste in essere nel rispetto dei principi della legge 7 agosto 1990, n. 241.
5. Für das Jahr 2017 werden die Mittel der zweiten Sektion des Fonds laut Artikel 9 Absatz 1 Buchstabe g) des Gesetzes vom 6. Juni 2016, Nr. 106, um 40 Millionen Euro erhöht. Ab dem Jahr 2018 werden diese Mittel um 20 Millionen Euro pro Jahr erhöht, ausgenommen das Jahr 2021, in dem sich die Erhöhung der Mittel auf 3,9 Millionen Euro beläuft.	5. Per l'anno 2017, la dotazione della seconda sezione del Fondo di cui all'articolo 9, comma 1, lettera g), della legge 6 giugno 2016, n. 106, è incrementata di 40 milioni di euro. A decorrere dall'anno 2018 la medesima dotazione è incrementata di 20 milioni di euro annui, salvo che per l'anno 2021, per il quale è incrementata di 3,9 milioni di euro.
Artikel 73	**Art. 73**
Sonstige, spezifisch für die Unterstützung der Körperschaften des Dritten Sektors bestimmte finanzielle Ressourcen	**Altre risorse finanziarie specificamente destinate al sostegno degli enti del Terzo settore**
1. Ab dem Jahr 2017 werden die in Artikel 20 Absatz 8 des Gesetzes vom 8. November 2000, Nr. 328, genannten Geldmittel des nationalen Fonds für sozialpolitische Maßnahmen, die zur Deckung der	1. A decorrere dall'anno 2017, le risorse finanziarie del Fondo nazionale per le politiche sociali, di cui all'articolo 20, comma 8, della legge 8 novembre 2000, n. 328, destinate alla copertura degli oneri relativi agli interventi

Ausgaben für in die Zuständigkeit des Ministeriums für Arbeit und Soziales fallenden, in den folgenden Bestimmungen genannten Maßnahmen im Dritten Sektor bestimmt sind, mit der gleichen Zweckbestimmung auf ein eigenes Ausgabenkapitel übertragen, das im Voranschlag des Ministeriums für Arbeit und Soziales im Programm „Dritter Sektor (Vereinswesen, ehrenamtliche Tätigkeit, ONLUS und soziale Gruppierungen) und soziale Verantwortung von Unternehmen und Organisationen“ innerhalb des Aufgabenbereichs „Soziale Rechte, Sozialpolitik und Familie“ eingetragen wird:	in materia di Terzo settore di competenza del Ministero del lavoro e delle politiche sociali, di cui alle seguenti disposizioni, sono trasferite, per le medesime finalità, su un apposito capitolo di spesa iscritto nello stato di previsione del Ministero del lavoro e delle politiche sociali, nel programma “Terzo settore (associazionismo, volontariato, Onlus e formazioni sociali) e responsabilità sociale delle imprese e delle organizzazioni”, nell’ambito della missione “Diritti sociali, politiche sociali e famiglia”:
a) Artikel 12 Absatz 2 des Gesetzes vom 11. August 1991, Nr. 266: 2 Millionen Euro;	a) articolo 12, comma 2 della legge 11 agosto 1991, n. 266, per un ammontare di 2 milioni di euro;
b) Artikel 1 des Gesetzes vom 15. Dezember 1998, Nr. 438: 5,16 Millionen Euro;	b) articolo 1 della legge 15 dicembre 1998, n. 438, per un ammontare di 5,16 milioni di euro;
c) Artikel 96 Absatz 1 des Gesetzes vom 21. November 2000, Nr. 342: 7,75 Millionen Euro;	c) articolo 96, comma 1, della legge 21 novembre 2000, n. 342, per un ammontare di 7,75 milioni di euro;
d) Artikel 13 des Gesetzes vom 7. Dezember 2000, Nr. 383: 7,050 Millionen Euro.	d) articolo 13 della legge 7 dicembre 2000, n. 383, per un ammontare di 7,050 milioni di euro.
2. Der Minister für Arbeit und Soziales legt jährlich mit einem oder mehreren Ausrichtungsakten im Rahmen der insgesamt verfügbaren Mittel die allgemeinen Ziele, die vorrangigen Interventionsbereiche, die finanzierbaren Tätigkeitsbereiche und die Zuweisung der in Absatz 1 genannten Mittel für die folgenden Zwecke fest:	2. Con uno o più atti di indirizzo del Ministro del lavoro e delle politiche sociali sono determinati annualmente, nei limiti delle risorse complessivamente disponibili, gli obiettivi generali, le aree prioritarie di intervento, le linee di attività finanziabili e la destinazione delle risorse di cui al comma 1 per le seguenti finalità:
a) Unterstützung der Tätigkeiten der ehrenamtlichen Organisationen;	a) sostegno alle attività delle organizzazioni di volontariato;
b) Unterstützung der Tätigkeiten der Vereine zur Förderung des Gemeinwesens;	b) sostegno alle attività delle associazioni di promozione sociale;
c) Beiträge für den Kauf von Kranken- und Rettungswagen, Fahrzeugen für das Gesundheitswesen und Investitionsgütern.	c) contributi per l’acquisto di autoambulanze, autoveicoli per attività sanitarie e beni strumentali.
3. Im Rahmen der Umsetzung der in Absatz 2 erwähnten Ausrichtungsakte bestimmt das Ministerium für Arbeit und Soziales mit Verfahren, die nach den Grundsätzen des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241, durchzuführen sind, die Begünstigten, die im staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors eingetragen sein müssen.	3. In attuazione degli atti di indirizzo di cui al comma 2, il Ministero del lavoro e delle politiche sociali individua, mediante procedure poste in essere nel rispetto dei principi della legge 7 agosto 1990, n. 241, i soggetti beneficiari delle risorse, che devono essere iscritti nel Registro unico nazionale del Terzo settore.
Artikel 74	**Art. 74**
Unterstützung der Tätigkeiten der ehrenamtlichen Organisationen	**Sostegno alle attività delle organizzazioni di volontariato**
1. Die in Artikel 73 Absatz 2 Buchstabe a) genannten	1. Le risorse di cui all’articolo 73, comma 2, lettera a),

Mittel dienen der Gewährung von Beiträgen für die Umsetzung von Versuchsprojekten, die von ehrenamtlichen Organisationen, auch in Partnerschaft untereinander und in Zusammenarbeit mit den örtlichen Körperschaften, ausgearbeitet werden, um soziale Notlagen zu bewältigen und die Anwendung besonders fortschrittlicher Interventionsmethoden zu begünstigen.	sono finalizzate alla concessione di contributi per la realizzazione di progetti sperimentali elaborati anche in partenariato tra loro e in collaborazione con gli enti locali, dalle organizzazioni di volontariato per far fronte ad emergenze sociali e per favorire l'applicazione di metodologie di intervento particolarmente avanzate.
Artikel 75	**Art. 75**
Unterstützung der Tätigkeiten der Vereine zur Förderung des Gemeinwesens	**Sostegno alle attività delle associazioni di promozione sociale**
1. Die in Artikel 73 Absatz 2 Buchstabe b) genannten Mittel dienen der Gewährung von Beiträgen für die Umsetzung von Projekten, die von Vereinen zur Förderung des Gemeinwesens, auch in Partnerschaft untereinander und in Zusammenarbeit mit den örtlichen Körperschaften, zur Aus- und Fortbildung der Mitglieder, zur Verbesserung der Organisation und des Managements, zur Intensivierung der Transparenz und der Berichterstattung über die durchgeführten Tätigkeiten an die Öffentlichkeit oder zur Bewältigung besonderer sozialer Notlagen, insbesondere durch Anwendung fortschrittlicher oder experimenteller Methoden, ausgearbeitet werden.	1. Le risorse di cui all'articolo 73, comma 2, lettera b), sono finalizzate alla concessione di contributi per la realizzazione di progetti elaborati dalle associazioni di promozione sociale, anche in partenariato tra loro e in collaborazione con gli enti locali, volti alla formazione degli associati, al miglioramento organizzativo e gestionale, all'incremento della trasparenza e della rendicontazione al pubblico delle attività svolte o a far fronte a particolari emergenze sociali, in particolare attraverso l'applicazione di metodologie avanzate o a carattere sperimentale.
2. Der Beitrag zugunsten der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a) des Gesetzes vom 19. November 1987, Nr. 476, genannten Rechtsträger wird in dem in Artikel 1 Absatz 2 des Gesetzes vom 15. Dezember 1998, Nr. 438, angegebenen Umfang weiterhin aus den in Artikel 73 Absatz 2 Buchstabe b) genannten Mitteln gezahlt.	2. Il contributo in favore dei soggetti di cui all'articolo 1, comma 1, lettera a), della legge 19 novembre 1987, n. 476, nella misura indicata all'articolo 1 comma 2, della legge 15 dicembre 1998, n. 438, continua ad essere corrisposto, a valere sulle risorse di cui all'articolo 73, comma 2, lettera b).
3. Die in Absatz 2 genannten Rechtsträger übermitteln dem Ministerium für Arbeit und Soziales innerhalb eines Jahres nach der Auszahlung des in Absatz 2 genannten Beitrags eine Abrechnung über dessen Verwendung im Vorjahr.	3. I soggetti di cui al comma 2 trasmettono entro un anno dall'erogazione del contributo al Ministero del lavoro e delle politiche sociali la rendicontazione sull'utilizzazione nell'anno precedente del contributo di cui al comma 2.
Artikel 76	**Art. 76**
Beiträge für den Kauf von Kranken- und Rettungswagen, Fahrzeugen für das Gesundheitswesen sowie Investitionsgütern	**Contributo per l'acquisto di autoambulanze, autoveicoli per attività sanitarie e beni strumentali**
1. Die in Artikel 73 Absatz 2 Buchstabe c) genannten Mittel sind dazu bestimmt, die Tätigkeiten von allgemeinem Interesse von ehrenamtlichen Organisationen durch die Auszahlung an diese von Beiträgen für den Kauf von Kranken- und Rettungswagen, Fahrzeugen für das Gesundheitswesen	1. Le risorse di cui all'articolo 73, comma 2, lettera c), sono destinate a sostenere l'attività di interesse generale delle organizzazioni di volontariato attraverso l'erogazione di contributi per l'acquisto, da parte delle medesime, di autoambulanze, autoveicoli per attività sanitarie e di beni strumentali, utilizzati direttamente ed

und Investitionsgütern, die direkt und ausschließlich für Tätigkeiten von allgemeinem Interesse verwendet werden und die aufgrund ihrer Eigenschaften ohne eine radikale Umrüstung nicht für andere Verwendungszwecke geeignet sind, zu unterstützen, sowie dazu, die genannten Güter über ehrenamtliche Organisationen und Stiftungen an öffentliche Gesundheitseinrichtungen zu spenden.	esclusivamente per attività di interesse generale, che per le loro caratteristiche non sono suscettibili di diverse utilizzazioni senza radicali trasformazioni, nonché per la donazione dei beni ivi indicati nei confronti delle strutture sanitarie pubbliche da parte delle organizzazioni di volontariato e delle fondazioni.
2. Für den Erwerb von Kranken- und Rettungswagen und in öffentlichen Registern eingetragenen beweglichen Sachen zur Verwendung für die Brandbekämpfung vonseiten der Freiwilligen Feuerwehren können die ehrenamtlichen Organisationen alternativ zu den Bestimmungen von Absatz 1 den vorgenannten Beitrag im Umfang des Mehrwertsteuersatzes des Gesamtkaufpreises erhalten, und zwar indem der Verkäufer eine entsprechende Preisermäßigung gewährt. Der Verkäufer verrechnet seine Rückzahlforderung auf die Beträge in Höhe des gewährten Preisnachlasses gemäß Artikel 17 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 9. Juli 1997, Nr. 241.	2. Per l'acquisto di autoambulanze e di beni mobili iscritti in pubblici registri destinati ad attività antincendio da parte dei vigili del fuoco volontari, in alternativa a quanto disposto al comma 1, le organizzazioni di volontariato possono conseguire il predetto contributo nella misura corrispondente all'aliquota IVA del prezzo complessivo di acquisto, mediante corrispondente riduzione del medesimo prezzo praticata dal venditore. Il venditore recupera le somme corrispondenti alla riduzione praticata mediante compensazione, ai sensi dell'articolo 17 del decreto legislativo 9 luglio 1997, n. 241.
3. Für ehrenamtliche Organisationen, die den in Artikel 41 Absatz 2 genannten Vereinsnetzwerken angehören, muss die Beantragung und Auszahlung der in Absatz 1 genannten Beiträge über eben diese Netzwerke erfolgen.	3. Per le organizzazioni di volontariato aderenti alle reti associative di cui all'articolo 41, comma 2, la richiesta e l'erogazione dei contributi di cui al comma 1 deve avvenire per il tramite delle reti medesime.
4. Die Modalitäten für die Umsetzung der Bestimmungen dieses Artikels werden mit Dekret des Ministers für Arbeit und Soziales festgelegt.	4. Con decreto del Ministro del lavoro e delle politiche sociali sono stabilite le modalità per l'attuazione delle disposizioni di cui al presente articolo.
9. Titel	**Titolo IX**
Solidaritätsanleihen der Körperschaften des Dritten Sektors und andere soziale Finanzierungsformen	**Titoli di solidarietà degli enti del terzo settore ed altre forme di finanza sociale**
Artikel 77	**Art. 77**
Solidaritätsanleihen	**Titoli di solidarietà**
1. Zur Förderung der Finanzierung und Unterstützung der in Artikel 5 genannten, von den im Register laut Artikel 45 eingetragenen Körperschaften des Dritten Sektors durchgeführten Tätigkeiten können in Italien zugelassene Kreditinstitute (im Folgenden „Emittenten" oder einzeln „Emittent" genannt) unter Beachtung der Bestimmungen des mit gesetzesvertretendem Dekret vom 1. September 1993, Nr. 385, erlassenen vereinheitlichten Textes der Gesetze über das Bank- und Kreditwesen spezifische „Solidaritätsanleihen" (im Folgenden „Anleihen" genannt),	1. Al fine di favorire il finanziamento ed il sostegno delle attività di cui all'articolo 5, svolte dagli enti del Terzo settore iscritti al Registro di cui all'articolo 45, gli istituti di credito autorizzati ad operare in Italia, in osservanza delle previsioni del testo unico delle leggi in materia bancaria e creditizia, di cui al decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385, di seguito "emittenti" o, singolarmente, l'"emittente", possono emettere specifici «titoli di solidarietà", di seguito "titoli", su cui gli emittenti non applicano le commissioni di collocamento.

ausgeben, auf die die Emittenten keine Platzierungsprovisionen erheben.	
2. Bei den Anleihen handelt es sich um Schuldverschreibungen und andere nichtnachrangige, nichtkonvertierbare und nicht austauschbare Schuldpapiere, die nicht zur Zeichnung oder zum Erwerb anderer Finanzinstrumente berechtigen und nicht an ein Derivat gebunden sind, sowie um Einlagenzertifikate, die aus einzelnen, nicht am Geldmarkt gehandelten Wertpapieren bestehen.	2. I titoli sono obbligazioni ed altri titoli di debito, non subordinati, non convertibili e non scambiabili, e non conferiscono il diritto di sottoscrivere o acquisire altri tipi di strumenti finanziari e non sono collegati ad uno strumento derivato, nonché certificati di deposito consistenti in titoli individuali non negoziati nel mercato monetario.
3. Für Schuldverschreibungen und andere Schuldpapiere gelten weiterhin die Rechtsvorschriften für Finanzinstrumente laut gesetzesvertretendem Dekret vom 24. Februar 1998, Nr. 58, und die diesbezüglichen Durchführungsbestimmungen. Für Einlagenzertifikate, die aus einzelnen, nicht auf dem Geldmarkt gehandelten Wertpapieren bestehen, gelten weiterhin die Banktransparenzbestimmungen gemäß gesetzesvertretendem Dekret vom 1. September 1993, Nr. 385.	3. Per le obbligazioni e per gli altri titoli di debito restano ferme le disposizioni legislative e regolamentari in materia di strumenti finanziari di cui al decreto legislativo 24 febbraio 1998, n. 58, e relative disposizioni attuative. Per i certificati di deposito consistenti in titoli individuali non negoziati nel mercato monetario restano ferme le disposizioni in materia di trasparenza bancaria dettate dal decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385.
4. Die in Absatz 3 genannten Schuldverschreibungen und sonstigen Schuldpapiere haben eine Laufzeit von mindestens 36 Monaten, können Namenspapiere oder Inhaberpapiere sein und werden mindestens einmal jährlich verzinst, wobei der Zins dem höheren Betrag entspricht, der sich aus dem Vergleich zwischen der Bruttojahresrendite von Schuldverschreibungen des Emittenten mit ähnlichen Merkmalen und ähnlicher Laufzeit, die in dem der Emission der Wertpapiere vorausgehenden Kalenderquartal platziert wurden, und der Bruttojahresrendite der Staatsanleihen mit ähnlicher Restlaufzeit wie die Wertpapiere ergibt. Die in Absatz 3 genannten Einlagenzertifikate haben eine Laufzeit von mindestens 12 Monaten und werden mindestens einmal jährlich verzinst, wobei der Zins dem höheren Betrag entspricht, der sich aus dem Vergleich zwischen der Bruttojahresrendite von Einlagenzertifikaten des Emittenten mit ähnlichen Merkmalen und ähnlicher Laufzeit, die in dem der Emission der Wertpapiere vorausgehenden Kalenderquartal herausgegeben wurden, und der Bruttojahresrendite der Staatsanleihen mit ähnlicher Restlaufzeit wie die Wertpapiere ergibt. Die Emittenten können einen niedrigeren Satz als den höheren der beiden oben genannten Renditesätze anwenden, sofern der auf die damit verbundenen Finanzierungen angewandte Zinssatz gemäß den im Durchführungsdekret laut Absatz 15 genannten Vorgehensweisen entsprechend verringert wird. Zu diesem Zweck müssen die Emittenten in der Lage sein, einen Nachweis über die üblicherweise bei	4. Le obbligazioni e gli altri titoli di debito di cui al comma 3 hanno scadenza non inferiore a 36 mesi, possono essere nominativi ovvero al portatore e corrispondono interessi con periodicità almeno annuale, in misura almeno pari al maggiore tra il tasso rendimento lordo annuo di obbligazioni dell'emittente, aventi analoghe caratteristiche e durata, collocate nel trimestre solare precedente la data di emissione dei titoli e il tasso di rendimento lordo annuo dei titoli di Stato con vita residua similare a quella dei titoli. I certificati di deposito di cui al comma 3 hanno scadenza non inferiore a 12 mesi, corrispondono interessi con periodicità almeno annuale, in misura almeno pari al maggiore tra il tasso rendimento lordo annuo di certificati di deposito dell'emittente, aventi analoghe caratteristiche e durata, emessi nel trimestre solare precedente la data di emissione dei titoli e il tasso di rendimento lordo annuo dei titoli di Stato con vita residua similare a quella dei titoli. Gli emittenti possono applicare un tasso inferiore rispetto al maggiore tra i due tassi di rendimento sopra indicati, a condizione che si riduca corrispondentemente il tasso di interesse applicato sulle correlate operazioni di finanziamento secondo le modalità indicate nel decreto attuativo di cui al comma 15. A tale fine, gli emittenti devono essere in grado di fornire un'evidenza, oggetto di approvazione da parte del relativo organo amministrativo, dei tassi ordinariamente applicati sulle operazioni di raccolta e sulle operazioni di impiego, equivalenti per durata, forma tecnica, tipologia di tasso fisso o variabile e, se disponibile, rischio di controparte.

Kapitalbeschaffungs- und Kreditgeschäften angewandten Zinssätze, die in Bezug auf Laufzeit, technische Form, Art des festen oder variablen Zinssatzes und, sofern verfügbar, das Gegenparteirisiko gleichwertig sind, zu erbringen; dieser Nachweis unterliegt der Genehmigung durch das zuständige Verwaltungsorgan.	
5. Die Emittenten können freiwillig einer oder mehreren, in Artikel 79 Absatz 5 genannten, nicht gewerblichen Körperschaften des Dritten Sektors nach dem Nennbetrag der platzierten Wertpapiere berechnete Zuwendung zur Unterstützung der in Artikel 5 genannten Tätigkeiten, die sie auf der Grundlage eines von den Zuwendungsempfängern ausgearbeiteten Projekts für sinnvoll erachten, zukommen lassen. Sollte dieser Betrag mindestens 0,60 Prozent des vorgenannten Betrags ausmachen, so haben die Emittenten Anspruch auf das in Absatz 10 genannte Steuerguthaben.	5. Gli emittenti possono erogare, a titolo di liberalità, una somma commisurata all'ammontare nominale collocato dei titoli, ad uno o più enti del Terzo settore non commerciali di cui all'articolo 79, comma 5, per il sostegno di attività di cui all'articolo 5, ritenute meritevoli dagli emittenti sulla base di un progetto predisposto dagli enti destinatari della liberalità. Qualora tale somma sia almeno pari allo 0,60 per cento del predetto ammontare agli emittenti spetta il credito d'imposta di cui al comma 10.
6. Unter Berücksichtigung der von den Körperschaften des Dritten Sektors gestellten Finanzierungsanträge und unter Beachtung des Grundsatzes einer soliden und umsichtigen Bankgeschäftsführung müssen die Emittenten einen Betrag in Höhe des Gesamtbetrags der durch die Emission von Wertpapieren vorgenommenen Kapitalbeschaffung abzüglich etwaiger, gemäß Absatz 5 geleisteter freiwilliger Zuwendungen den Körperschaften des Dritten Sektors laut Absatz 1 für die Finanzierung von Initiativen laut Artikel 5 bereitstellen. Die mit der Emission der Wertpapiere eingenommenen Beträge, die nicht innerhalb von zwölf Monaten nach ihrer Platzierung zugunsten der Körperschaften des Dritten Sektors verwendet werden, werden für die Zeichnung oder den Erwerb von italienischen Staatsanleihen mit der gleichen Laufzeit wie die ursprünglichen Wertpapiere verwendet.	6. Gli emittenti, tenuto conto delle richieste di finanziamento pervenute dagli enti del Terzo settore e compatibilmente con le esigenze di rispetto delle regole di sana e prudente gestione bancaria, devono destinare una somma pari all'intera raccolta effettuata attraverso l'emissione dei titoli, al netto dell'eventuale erogazione liberale di cui al comma 5, ad impieghi a favore degli enti del Terzo settore di cui al comma 1, per il finanziamento di iniziative di cui all'articolo 5. Le somme raccolte con l'emissione dei titoli e non impiegate a favore degli enti del Terzo settore entro dodici mesi dal loro collocamento sono utilizzate per la sottoscrizione o per l'acquisto di titoli di Stato italiani aventi durata pari a quella originaria dei relativi titoli.
7. Unbeschadet von Absatz 5 ist die Einhaltung der in Absatz 6 genannten Bestimmung durch die Emittenten eine notwendige Voraussetzung für die Anwendung der Absätze 8 bis 13.	7. Salvo quanto previsto al comma 5, il rispetto da parte degli emittenti della previsione di cui al comma 6 è condizione necessaria per l'applicazione dei commi da 8 a 13.
8. Für die Berechnung der Beiträge, die von der Börsenaufsichtsbehörde CONSOB gemäß Artikel 40 Absatz 3 des Gesetzes vom 23. Dezember 1994, Nr. 724, zu Lasten der ihrer Aufsicht unterstellten Rechtsträger festgelegt werden, sind die Solidaritätsanleihen unerheblich.	8. I titoli di solidarietà non rilevano ai fini del computo delle contribuzioni dovute dai soggetti sottoposti alla vigilanza della CONSOB e da quest'ultima determinate ai sensi dell'articolo 40, comma 3, della legge 23 dicembre 1994, n. 724.
9. Die Zinsen, Prämien und sonstigen Erträge laut Artikel 44 des vereinheitlichten Textes über die Einkommensteuern, genehmigt mit dem Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917, sowie andere in Artikel 67 Absatz 1 Buchstabe c-ter)	9. Gli interessi, i premi ed ogni altro provento di cui all'articolo 44 del testo unico delle imposte sui redditi, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986 n. 917 e i redditi diversi di cui all'articolo 67, comma 1, lettera c-ter) del medesimo decreto, relativi

desselben Dekrets genannte Einkünfte, die sich auf Wertpapiere beziehen, unterliegen der Steuerregelung, die für dieselben Einkünfte aus Wertpapieren und anderen Schuldverschreibungen laut Artikel 31 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 601, vorgesehen ist.	ai titoli, sono soggetti al regime fiscale previsto per i medesimi redditi relativi a titoli ed altre obbligazioni di cui all'articolo 31 del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973 n. 601.
10. Den Emittenten wird ein Steuerguthaben in Höhe von 50 Prozent der in Absatz 5 genannten freiwilligen Geldzuwendungen zugunsten von Körperschaften des Dritten Sektors anerkannt. Dieses Steuerguthaben kann nicht mit anderen Steuerbegünstigungen in Bezug auf freiwillige Geldzuwendungen kumuliert werden; es kann durch Aufrechnung gemäß Artikel 17 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 9. Juli 1997, Nr. 241, verwendet werden und ist für die Einkommensteuer und die regionale Wertschöpfungssteuer unerheblich. Für das in diesem Artikel behandelte Steuerguthaben gelten nicht die Beschränkungen laut Artikel 1 Absatz 53 des Gesetzes vom 24. Dezember 2007, Nr. 244, und Artikel 34 des Gesetzes vom 23. Dezember 2000, Nr. 388.	10. Agli emittenti è riconosciuto un credito d'imposta pari al 50 per cento delle erogazioni liberali in danaro di cui al comma 5 effettuate a favore degli enti del Terzo settore. Tale credito d'imposta non è cumulabile con altre agevolazioni tributarie previste con riferimento alle erogazioni liberali, è utilizzabile tramite compensazione ai sensi dell'articolo 17 del decreto legislativo 9 luglio 1997, n. 241 e non rileva ai fini delle imposte sui redditi e dell'imposta regionale sulle attività produttive. Al credito d'imposta di cui al presente articolo non si applicano i limiti di cui all'articolo 1, comma 53, della legge 24 dicembre 2007, n. 244 e di cui all'articolo 34 della legge 23 dicembre 2000, n. 388.
11. Die Wertpapiere sind in Hinsicht auf die Bestimmung von Artikel 1 Absatz 6-bis des Gesetzesdekrets vom 6. Dezember 2011, Nr. 201, mit Gesetz vom 22. Dezember 2011, Nr. 214, geändert und zum Gesetz erhoben, unerheblich.	11. I titoli non rilevano ai fini della previsione di cui all'articolo 1, comma 6-bis del decreto-legge 6 dicembre 2011, n. 201 convertito, con modificazioni, dalla legge 22 dicembre 2011, n. 214.
12. Die Wertpapiere tragen nicht zur Bildung des Aktivnachlasses laut Artikel 9 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 31. Oktober 1990, Nr. 346, bei.	12. I titoli non concorrono alla formazione dell'attivo ereditario di cui all'articolo 9 del decreto legislativo 31 ottobre 1990, n. 346.
13. Die Wertpapiere sind unerheblich für die Bestimmung der Stempelsteuer, die für Mitteilungen im Zusammenhang mit Wertpapierdepots gemäß Anmerkung 2-ter des Anhangs A – Tarif (1. Teil) zum Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 642, fällig wird.	13. I titoli non rilevano ai fini della determinazione dell'imposta di bollo dovuta per le comunicazioni relative ai depositi titoli, di cui alla nota 2-ter dell'allegato A - Tariffa (Parte I), al decreto del Presidente della Repubblica 26 ottobre 1972, n. 642.
14. Die Emittenten müssen dem Ministerium für Arbeit und Soziales bis zum 31. März eines jeden Jahres den Wert der im Vorjahr ausgegebenen Wertpapiere, die freiwilligen Geldzuwendungen an die in Absatz 1 genannten Körperschaften und die gemäß Absatz 5 ausgezahlten Beträge unter Angabe der begünstigten Körperschaft und der unterstützten Initiativen sowie die gemäß Absatz 6 verwendeten Beträge unter Angabe der finanzierten Initiativen mitteilen. Die Emittenten veröffentlichen auf ihrer Website mindestens einmal jährlich die Daten über die getätigten Finanzierungen, und zwar unter Angabe der begünstigten Körperschaft und der im Sinne dieses Artikels unterstützten Initiativen.	14. Gli emittenti devono comunicare al Ministero del lavoro e delle politiche sociali entro il 31 marzo di ogni anno, il valore delle emissioni di Titoli effettuate nell'anno precedente, le erogazioni liberali impegnate a favore degli Enti di cui al comma 1 e gli importi erogati ai sensi del comma 5 del presente articolo specificando l'Ente beneficiario e le iniziative sostenute e gli importi impiegati di cui al comma 6 specificando le iniziative oggetto di finanziamento. Gli emittenti provvedono a pubblicare sul proprio sito internet, con cadenza almeno annuale, i dati relativi ai finanziamenti erogati con l'indicazione dell'ente beneficiario e delle iniziative sostenute ai sensi del presente articolo.
15. [*Absatz aufgehoben*]	15. [*Comma abrogato*]

Artikel 78	**Art. 78**
Steuerregelung für Peer-to-Peer-Kredite	**Regime fiscale del Social Lending**
1. Die Betreiber der Plattformen laut Artikel 44 Absatz 1 Buchstabe d-bis) des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917, genehmigten vereinheitlichten Textes über die Einkommensteuern erheben auf die über sie an natürliche Personen gezahlten Einkünfte aus Kapitalvermögen eine Quellensteuer zu dem in Artikel 31 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 601, für Schuldverschreibungen und andere Wertpapiere vorgesehenen Satz, wenn die über die Plattformen ausgezahlten Darlehen zur Finanzierung und Unterstützung der in Artikel 5 genannten Tätigkeiten verwendet wurden.	1. I soggetti gestori delle piattaforme di cui all'articolo 44, comma 1, lettera d-bis), del Testo unico delle imposte sui redditi approvato con decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, n. 917, operano, sui redditi di capitale corrisposti a persone fisiche per il loro tramite, una ritenuta alla fonte a titolo d'imposta con l'aliquota prevista per le obbligazioni e gli altri titoli di cui all'articolo 31 del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 601, nel caso in cui i prestiti erogati attraverso le piattaforme siano stati destinati al finanziamento e al sostegno delle attività di cui all'articolo 5.
2. [*Absatz aufgehoben*]	2. [*Comma abrogato*]
3. [*Absatz aufgehoben*]	3. [*Comma abrogato*]
10. Titel	**Titolo X**
Steuerregelung der Körperschaften des Dritten Sektors	**Regime fiscale degli enti del terzo settore**
1. Abschnitt	**Capo I**
Allgemeine Bestimmungen	**Disposizioni generali**
Artikel 79	**Art. 79**
Bestimmungen über die Einkommensteuer	**Disposizioni in materia di imposte sui redditi**
1. Für Körperschaften des Dritten Sektors, die keine Sozialunternehmen sind, gelten – soweit vereinbar – die Bestimmungen dieses Titels sowie die Bestimmungen des 2. Titels des mit dem Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917, genehmigten vereinheitlichten Textes über die Einkommensteuern.	1. Agli enti del Terzo settore, diversi dalle imprese sociali, si applicano le disposizioni di cui al presente titolo nonché le norme del titolo II del testo unico delle imposte sui redditi, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, n. 917, in quanto compatibili.
2. Die in Artikel 5 genannten Tätigkeiten von allgemeinem Interesse, einschließlich derjenigen, die akkreditiert oder vertraglich festgelegt oder mit den in Artikel 1 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165, genannten öffentlichen Verwaltungen, mit der Europäischen Union, mit ausländischen öffentlichen Verwaltungen oder anderen öffentlichen Einrichtungen internationalen Rechts vereinbart wurden, gelten als nicht	2. Le attività di interesse generale di cui all'articolo 5, ivi incluse quelle accreditate o contrattualizzate o convenzionate con le amministrazioni pubbliche di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, l'Unione europea, amministrazioni pubbliche straniere o altri organismi pubblici di diritto internazionale, si considerano di natura non commerciale quando sono svolte a titolo gratuito o dietro versamento

gewerblich, wenn sie unentgeltlich oder gegen Zahlung von Entgelten durchgeführt werden, die die tatsächlichen Kosten nicht übersteigen, und zwar auch unter Berücksichtigung der finanziellen Zuschüsse der oben genannten Körperschaften und unbeschadet eventueller Beträge, die von den einschlägigen Bestimmungen als Kostenbeteiligung vorgesehen sind. Die tatsächlichen Kosten werden ermittelt, indem neben den direkten Kosten jene für Tätigkeiten von allgemeinem Interesse berechnet werden, darunter auch die indirekten und allgemeinen Kosten einschließlich Finanzierungskosten und Steueraufwendungen.	di corrispettivi che non superano i costi effettivi, tenuto anche conto degli apporti economici degli enti di cui sopra e salvo eventuali importi di partecipazione alla spesa previsti dall'ordinamento. I costi effettivi sono determinati computando, oltre ai costi diretti, tutti quelli imputabili alle attività di interesse generale e, tra questi, i costi indiretti e generali, ivi compresi quelli finanziari e tributari.
2-bis. Die in Absatz 2 genannten Tätigkeiten gelten dann als nicht gewerblich, wenn die Einkünfte die entsprechenden Kosten in jedem Steuerzeitraum und in nicht mehr als drei aufeinanderfolgenden Steuerzeiträumen um maximal 6 Prozent übersteigen.	2-bis. Le attività di cui al comma 2 si considerano non commerciali qualora i ricavi non superino di oltre il 6 per cento i relativi costi per ciascun periodo d'imposta e per non oltre tre periodi d'imposta consecutivi.
3. Zudem gelten als nicht gewerblich:	3. Sono altresì considerate non commerciali:
a) die in Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe h) genannten Tätigkeiten, wenn sie direkt von den in Absatz 1 genannten Körperschaften, deren Hauptzweck wissenschaftliche Forschungstätigkeiten von besonderem gesellschaftlichem Interesse sind, ausgeübt werden und sofern alle Gewinne vollständig in die Forschungstätigkeiten und die unentgeltliche Verbreitung der Ergebnisse derselben reinvestiert werden und kein bevorrechtigter Zugang anderer privater Rechtsträger zu den Forschungskompetenzen der Körperschaft selbst oder zu den erzielten Ergebnissen besteht;	a) le attività di cui all'articolo 5, comma 1, lettera h), se svolte direttamente dagli enti di cui al comma 1 la cui finalità principale consiste nello svolgere attività di ricerca scientifica di particolare interesse sociale e purché tutti gli utili siano interamente reinvestiti nelle attività di ricerca e nella diffusione gratuita dei loro risultati e non vi sia alcun accesso preferenziale da parte di altri soggetti privati alle capacità di ricerca dell'ente medesimo nonché ai risultati prodotti;
b) die in Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe h) genannten Tätigkeiten, mit denen die in Absatz 1 genannten Körperschaften Universitäten und andere Forschungseinrichtungen zur unmittelbaren Durchführung in jenen Bereichen und nach jenen Verfahren betrauen, die im Dekret des Präsidenten der Republik vom 20. März 2003, Nr. 135, festgelegt sind;	b) le attività di cui all'articolo 5, comma 1, lettera h), affidate dagli enti di cui al comma 1 ad università e altri organismi di ricerca che la svolgono direttamente in ambiti e secondo modalità definite dal decreto del Presidente della Repubblica 20 marzo 2003, n. 135;
b-bis) die in Artikel 5 Absatz 1 Buchstaben a), b) und c) genannten Tätigkeiten, wenn sie von Stiftungen der ehemaligen öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen ausgeübt werden, sofern die Gewinne vollständig in die Tätigkeiten mit gesundheitlichem oder sozialem Charakter reinvestiert werden und keine Vergütung zugunsten der Verwaltungsorgane vorgesehen ist.	b-bis) le attività di cui all'articolo 5, comma 1, lettere a), b) e c), se svolte da fondazioni delle ex istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza, a condizione che gli utili siano interamente reinvestiti nelle attività di natura sanitaria o socio-sanitaria e che non sia deliberato alcun compenso a favore degli organi amministrativi.
4. Folgendes trägt in keinem Fall zur Bildung des Einkommens nicht gewerblicher Körperschaften des Dritten Sektors im Sinne von Absatz 5 bei:	4. Non concorrono, in ogni caso, alla formazione del reddito degli enti del Terzo settore di natura non commerciale ai sensi del comma 5:
a) Gelder, die bei gelegentlich durchgeführten	a) i fondi pervenuti a seguito di raccolte pubbliche

öffentlichen Spendensammlungen, auch durch das Angebot von Gütern von bescheidenem Wert oder Dienstleistungen für die Spender, bei Feierlichkeiten, Jubiläen oder Sensibilisierungskampagnen eingenommen werden;	effettuate occasionalmente anche mediante offerte di beni di modico valore o di servizi ai sovventori, in concomitanza di celebrazioni, ricorrenze o campagne di sensibilizzazione;
b) Beiträge und Zuschüsse, die von den in Artikel 1 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165, genannten öffentlichen Verwaltungen für die Durchführung der in den Absätzen 2 und 3 des vorliegenden Artikels genannten Tätigkeiten gezahlt werden; dies gilt auch für Tätigkeiten, die auf der Grundlage von Vereinbarungen oder einer Akkreditierung laut Artikel 9 Absatz 1 Buchstabe g) des gesetzesvertretenden Dekrets vom 7. Dezember 1993, Nr. 517, ausgeübt werden.	b) i contributi e gli apporti erogati da parte delle amministrazioni pubbliche di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 per lo svolgimento, anche convenzionato o in regime di accreditamento di cui all'articolo 9, comma 1, lettera g), del decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, delle attività di cui ai commi 2 e 3 del presente articolo.
5. Die in Absatz 1 genannten Körperschaften des Dritten Sektors, die ausschließlich oder überwiegend die in Artikel 5 genannten Tätigkeiten nach den in den Absätzen 2 und 3 dieses Artikels genannten Kriterien ausüben, gelten als nicht gewerblich. Unabhängig von den satzungsmäßigen Bestimmungen werden die Körperschaften des Dritten Sektors steuerlich als gewerbliche Körperschaften eingestuft, wenn die Erlöse aus den in Artikel 5 genannten Tätigkeiten, die in Form eines Unternehmens nicht nach den in den Absätzen 2 und 3 dieses Artikels genannten Kriterien ausgeübt werden, sowie aus den in Artikel 6 genannten Tätigkeiten – ausgenommen Sponsoring-Tätigkeiten, die nach den Kriterien, die in dem in Artikel 6 vorgesehenen Dekret festgelegt werden, durchgeführt werden – im selben Steuerzeitraum die Einkünfte aus nicht gewerblichen Tätigkeiten übersteigen.	5. Si considerano non commerciali gli enti del Terzo settore di cui al comma 1 che svolgono in via esclusiva o prevalente le attività di cui all'articolo 5 in conformità ai criteri indicati nei commi 2 e 3 del presente articolo. Indipendentemente dalle previsioni statutarie gli enti del Terzo settore assumono fiscalmente la qualifica di enti commerciali qualora i proventi delle attività di cui all'articolo 5, svolte in forma d'impresa non in conformità ai criteri indicati nei commi 2 e 3 del presente articolo, nonché le attività di cui all'articolo 6, fatta eccezione per le attività di sponsorizzazione svolte nel rispetto dei criteri di cui al decreto previsto all'articolo 6, superano, nel medesimo periodo d'imposta, le entrate derivanti da attività non commerciali.
5-bis. Beiträge, Subventionen, Zuwendungen, Mitgliedsbeiträge der Körperschaft, nicht gewerbliche Einnahmen laut den Artikeln 84 und 85 und alle anderen damit vergleichbaren Einnahmen, einschließlich der gemäß den Absätzen 2, 3 und 4 als nicht gewerblich geltenden Erlöse und Einnahmen, gelten, auch unter Berücksichtigung des Marktwerts der Abtretungen oder Leistungen im Zusammenhang mit nicht gewerblich durchgeführten Tätigkeiten, als Einnahmen aus nicht gewerblichen Tätigkeiten.	5-bis. Si considerano entrate derivanti da attività non commerciali i contributi, le sovvenzioni, le liberalità, le quote associative dell'ente, i proventi non commerciali di cui agli articoli 84 e 85 e ogni altra entrata assimilabile alle precedenti, ivi compresi i proventi e le entrate considerate non commerciali ai sensi dei commi 2, 3 e 4 tenuto conto altresì del valore normale delle cessioni o prestazioni afferenti le attività svolte con modalità non commerciali.
5-ter. Die Umstufung von nicht gewerblicher Körperschaft des Dritten Sektors auf gewerbliche Körperschaft des Dritten Sektors gilt ab dem Steuerzeitraum, in dem die Körperschaft gewerblichen Charakter annimmt. Für die beiden Steuerzeiträume, die auf die in Artikel 104 Absatz 2 festgelegte Frist folgen, gilt die Umstufung von nicht gewerblicher Körperschaft des Dritten Sektors auf	5-ter. Il mutamento della qualifica, da ente di terzo settore non commerciale a ente di terzo settore commerciale, opera a partire dal periodo d'imposta in cui l'ente assume natura commerciale. Per i due periodi d'imposta successivi al termine fissato dall'articolo 104, comma 2, il mutamento di qualifica, da ente del Terzo settore non commerciale a ente del Terzo settore commerciale o da

gewerbliche Körperschaft des Dritten Sektors oder von gewerblicher Körperschaft des Dritten Sektors auf nicht gewerbliche Körperschaft des Dritten Sektors ab dem Steuerzeitraum, der auf jenen der Umstufung folgt.	ente del Terzo settore commerciale a ente del Terzo settore non commerciale, opera a partire dal periodo d'imposta successivo a quello in cui avviene il mutamento di qualifica.
6. Die Tätigkeit, die von den Vereinen des Dritten Sektors gegenüber ihren Mitgliedern, deren Familienangehörigen und im selben Haushalt lebenden Personen in Übereinstimmung mit den institutionellen Zielen der Körperschaft ausgeübt wird, gilt als nicht gewerblich. Die von den Mitgliedern als Mitgliedsbeiträge gezahlten Beträge tragen nicht zur Bildung des Einkommens der Vereine des Dritten Sektors bei. Als gewerbliche Tätigkeit gelten allerdings die Abtretung von Gütern und die Erbringung von Dienstleistungen zugunsten der Mitglieder, ihrer Familienangehörigen und der im selben Haushalt lebenden Personen gegen Zahlung eines spezifischen Entgelts, einschließlich der Zusatzbeiträge, die im Hinblick auf ihnen zustehende umfassendere oder anderweitige Leistungen festgelegt werden, es sei denn, die betreffenden Tätigkeiten werden zu den in den Absätzen 2 und 2-bis vorgesehenen Bedingungen ausgeübt. Diese Entgelte tragen je nachdem, ob es sich um regelmäßige oder gelegentliche Tätigkeiten handelt, als Einkünfte aus der Unternehmenstätigkeit oder als sonstige Einkünfte zur Bildung des Gesamteinkommens bei.	6. Si considera non commerciale l'attività svolta dalle associazioni del Terzo settore nei confronti dei propri associati e dei familiari e conviventi degli stessi in conformità alle finalità istituzionali dell'ente. Non concorrono alla formazione del reddito delle associazioni del Terzo settore le somme versate dagli associati a titolo di quote o contributi associativi. Si considerano, tuttavia, attività di natura commerciale le cessioni di beni e le prestazioni di servizi effettuate nei confronti degli associati e dei familiari e conviventi degli stessi verso pagamento di corrispettivi specifici, compresi i contributi e le quote supplementari determinati in funzione delle maggiori o diverse prestazioni alle quali danno diritto, salvo che le relative attività siano svolte alle condizioni di cui ai commi 2 e 2-bis. Detti corrispettivi concorrono alla formazione del reddito complessivo come componenti del reddito di impresa o come redditi diversi a seconda che le relative operazioni abbiano carattere di abitualità o di occasionalità.
Artikel 79-bis	**Art. 79-bis**
Übertragung von Investitionsgütern von einer gewerblichen auf eine nichtgewerbliche Tätigkeit wegen Änderung der steuerlichen Einstufung der ausgeübten Tätigkeit	**Passaggio di beni strumentali dall'attività commerciale a quella non commerciale per effetto del mutamento della qualificazione fiscale dell'attività esercitata**
1. Werden infolge der Änderung der steuerlichen Einstufung einer Tätigkeit gemäß den Bestimmungen dieses Dekrets Vermögenswerte des Unternehmens von einer gewerblichen auf eine nicht gewerbliche Tätigkeit übertragen, können sich die Körperschaften des Dritten Sektors dafür entscheiden, dass der Veräußerungsgewinn gemäß Artikel 86 des vereinheitlichten Textes über die Einkommenssteuern, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917, nicht zur Bildung des steuerpflichtigen Einkommens beiträgt, sofern und solange die Körperschaft die Vermögenswerte bei der Ausübung ihrer satzungsmäßigen Tätigkeit ausschließlich zur Verfolgung bürgerschaftlicher, solidarischer und gemeinnütziger Zwecke nutzt. Die in diesem Absatz genannte Option ist in der Steuererklärung geltend zu machen.	1. In caso di passaggio di beni relativi all'impresa dall'attività commerciale a quella non commerciale, per effetto del mutamento della qualificazione fiscale di tale attività in applicazione delle disposizioni del presente decreto, gli enti del Terzo settore possono optare per la non concorrenza alla formazione del reddito imponibile della plusvalenza di cui all'articolo 86 del testo unico delle imposte sui redditi, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, n. 917, a condizione e fintantoché i beni siano utilizzati dall'ente per lo svolgimento dell'attività statutaria ai fini dell'esclusivo perseguimento di finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale. L'opzione di cui al presente comma è esercitata nella dichiarazione dei redditi.

2. Die im Sinne von Absatz 1 ausgesetzten Veräußerungsgewinne fließen in das steuerpflichtige Einkommen der Körperschaft ein,	2. La plusvalenza sospesa ai sensi del comma 1 concorre a formare il reddito imponibile dell'ente:
a) wenn die Körperschaft die Vermögenswerte für andere Zwecke als jene laut Absatz 1 verwendet;	a) se i beni sono destinati dall'ente ad altre finalità diverse da quelle di cui al comma 1;
b) wenn die Vermögenswerte entgeltlich veräußert werden oder bei Schadenersatz, auch durch eine Versicherung, wegen Verlust oder Beschädigung der Vermögenswerte.	b) se i beni sono ceduti a titolo oneroso o in caso di risarcimento, anche in forma assicurativa, per la perdita o il danneggiamento dei beni.
3. Im Falle von Absatz 2 Buchstabe a) ergibt sich der Veräußerungsgewinn aus der Differenz zwischen dem Marktwert der Vermögenswerte zum Zeitpunkt ihrer Zuweisung für andere Zwecke gemäß oben genanntem Buchstaben a) und dem Restbuchwert des Vermögenswertes zum Zeitpunkt der Übertragung gemäß Absatz 1.	3. Nell'ipotesi di cui al comma 2, lettera a), la plusvalenza è costituita dalla differenza tra il valore normale dei beni all'atto della destinazione a finalità diverse ai sensi della medesima lettera a) e il costo non ammortizzato del bene all'atto del passaggio di cui al comma 1.
4. In den Fällen von Absatz 2 Buchstabe b) ergibt sich der Veräußerungsgewinn aus der Differenz zwischen dem bei der Veräußerung oder Entschädigung erzielten Entgelt bzw. Schadensersatz, abzüglich der direkt zurechenbaren Nebenkosten, und dem Restbuchwert des Vermögenswertes zum Zeitpunkt der Übertragung gemäß Absatz 1.	4. Nelle ipotesi di cui al comma 2, lettera b), la plusvalenza è costituita dalla differenza fra il corrispettivo o l'indennizzo conseguito all'atto della cessione o del risarcimento, al netto degli oneri accessori di diretta imputazione, e il costo non ammortizzato del bene all'atto del passaggio di cui al comma 1.
5. Der gemäß den Absätzen 3 und 4 ermittelte realisierte Veräußerungsgewinn trägt zur Einkommensbildung im Sinne von Artikel 86 Absatz 4 des vereinheitlichten Textes über die Einkommensteuern gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 917/1986 bei.	5. La plusvalenza realizzata, determinata ai sensi dei commi 3 e 4, concorre a formare il reddito ai sensi dell'articolo 86, comma 4, del testo unico delle imposte sui redditi di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 917 del 1986.
6. Bei Körperschaften laut Artikel 4 Absatz 3 gelten die Bestimmungen dieses Artikels nur für die Vermögenswerte, die zum Zweckvermögen gehören und in der Geschäftsordnung gemäß genanntem Artikel 4 Absatz 3 angegeben sind.	6. Per gli enti di cui all'articolo 4, comma 3, le disposizioni del presente articolo si applicano limitatamente ai beni inclusi nel patrimonio destinato e indicati nel regolamento, ai sensi del medesimo articolo 4, comma 3.
Artikel 80	**Art. 80**
Pauschalbesteuerungssystem für Körperschaften des Dritten Sektors	**Regime forfetario degli enti del Terzo settore non commerciali**
1. Die in Artikel 79 Absatz 5 genannten nicht gewerblichen Körperschaften des Dritten Sektors können sich für die pauschale Berechnung der Einkünfte aus der Unternehmenstätigkeit entscheiden, bei der sie auf die Einkünfte, die sie im Geschäftsjahr durch die gewerbliche Ausübung der in Artikel 5 und 6 genannten Tätigkeiten erzielt haben, den Rentabilitätskoeffizienten in dem in den Buchstaben a) und b) angegebenen Umfang anwenden und den Betrag der positiven Ertragsposten	1. Gli enti del Terzo settore non commerciali di cui all'articolo 79, comma 5, possono optare per la determinazione forfetaria del reddito d'impresa applicando all'ammontare dei ricavi conseguiti nell'esercizio delle attività di cui agli articoli 5 e 6, quando svolte con modalità commerciali, il coefficiente di redditività nella misura indicata nelle lettere a) e b) e aggiungendo l'ammontare dei componenti positivi di reddito di cui agli articoli 86, 88, 89 e 90 del testo unico

laut Artikel 86, 88, 89 und 90 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917, genehmigten vereinheitlichten Textes über die Einkommensteuern hinzufügen:	delle imposte sui redditi, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, n. 917:
a) Erbringung von Dienstleistungen:	a) attività di prestazioni di servizi:
1) Einkünfte bis zu 130.000 Euro, Koeffizient 7 Prozent;	1) ricavi fino a 130.000 euro, coefficiente 7 per cento;
2) Einkünfte von 130.001 Euro bis 300.000 Euro, Koeffizient 10 Prozent;	2) ricavi da 130.001 euro a 300.000 euro, coefficiente 10 per cento;
3) Einkünfte über 300.000 Euro, Koeffizient 17 Prozent;	3) ricavi oltre 300.000 euro, coefficiente 17 per cento;
b) Sonstige Tätigkeiten:	b) altre attività:
1) Einkünfte bis zu 130.000 Euro, Koeffizient 5 Prozent;	1) ricavi fino a 130.000 euro, coefficiente 5 per cento;
2) Einkünfte von 130.001 Euro bis 300.000 Euro, Koeffizient 7 Prozent;	2) ricavi da 130.001 euro a 300.000 euro, coefficiente 7 per cento;
3) Einkünfte über 300.000 Euro, Koeffizient 14 Prozent.	3) ricavi oltre 300.000 euro, coefficiente 14 per cento.
2. Für Körperschaften, die gleichzeitig Dienstleistungen erbringen und andere Tätigkeiten ausüben, wird der Koeffizient unter Bezugnahme auf die Höhe der Einkünfte aus der Haupttätigkeit bestimmt. Gibt es keine getrennte Aufzeichnung der Einkünfte, gelten die Tätigkeiten für die Erbringung von Dienstleistungen als Haupttätigkeit.	2. Per gli enti che esercitano contemporaneamente prestazioni di servizi ed altre attività il coefficiente si determina con riferimento all'ammontare dei ricavi relativi all'attività prevalente. In mancanza della distinta annotazione dei ricavi si considerano prevalenti le attività di prestazioni di servizi.
3. Die in Absatz 1 genannten Option wird in der jährlichen Einkommensteuererklärung gewählt und sie gilt vom Beginn des Steuerzeitraums, in dem sie gewählt wird, bis zu ihrem Widerruf und auf jeden Fall für einen Dreijahreszeitraum. Die Option wird in der jährlichen Einkommensteuererklärung widerrufen; der Widerruf ist ab dem Beginn des Steuerzeitraums wirksam, in dem die Erklärung abgegeben wird.	3. L'opzione di cui al comma 1 è esercitata nella dichiarazione annuale dei redditi ed ha effetto dall'inizio del periodo d'imposta nel corso del quale è esercitata fino a quando non è revocata e comunque per un triennio. La revoca dell'opzione è effettuata nella dichiarazione annuale dei redditi ed ha effetto dall'inizio del periodo d'imposta nel corso del quale la dichiarazione stessa è presentata.
4. Körperschaften, die als Handelsunternehmen tätig werden, wählen die Option in der Erklärung, die gemäß Artikel 35 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 633, in geltender Fassung, abzugeben ist.	4. Gli enti che intraprendono l'esercizio d'impresa commerciale esercitano l'opzione nella dichiarazione da presentare ai sensi dell'articolo 35 del decreto del Presidente della Repubblica 26 ottobre 1972, n. 633, e successive modificazioni.
5. Positive und negative Ertragsposten, die sich auf Jahre vor Eintreten der Wirksamkeit des Pauschalbesteuerungssystems beziehen und deren Besteuerung oder Abzug gemäß den Bestimmungen des mit dem Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917, genehmigten vereinheitlichten Textes über die Einkommensteuern, die den Aufschub vorsehen oder zulassen, aufgeschoben wurden, tragen mit den Restanteilen zur Bildung des Einkommens des Jahres vor der Wirksamkeit des genannten Steuersystems bei.	5. I componenti positivi e negativi di reddito riferiti ad anni precedenti a quello da cui ha effetto il regime forfetario, la cui tassazione o deduzione è stata rinviata in conformità alle disposizioni del testo unico delle imposte sui redditi, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, n. 917, che dispongono o consentono il rinvio, partecipano per le quote residue alla formazione del reddito dell'esercizio precedente a quello di efficacia del predetto regime.
6. Die steuerlichen Verluste, die in den Steuerzeiträumen	6. Le perdite fiscali generatesi nei periodi d'imposta

vor jenem entstanden sind, ab dem das Pauschalsystem angewandt wird, können von dem gemäß den Absätzen 1 und 2 ermittelten Einkommen nach den allgemeinen Regeln abgezogen werden, die mit dem mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917, genehmigten vereinheitlichten Text über die Einkommensteuern festgelegt sind.	anteriori a quello da cui decorre il regime forfetario possono essere computate in diminuzione del reddito determinato ai sensi dei commi 1 e 2 secondo le regole ordinarie stabilite dal testo unico delle imposte sui redditi, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, n. 917.
7. Körperschaften, die für die pauschale Besteuerung des Einkommens aus der Unternehmenstätigkeit im Sinne dieses Artikels optieren, sind von der Anwendung der Branchenrichtwerte laut Artikel 62-bis des Gesetzesdekrets vom 30. August 1993, Nr. 331, mit Gesetz vom 29. Oktober 1993, Nr. 427, geändert und zum Gesetz erhoben, und der Parameter laut Artikel 3 Absatz 184 des Gesetzes vom 28. Dezember 1995, Nr. 549, sowie der Zuverlässigkeitsindizes laut Artikel 9-bis des Gesetzesdekrets vom 24. April 2017, Nr. 50, mit Gesetz vom 21. Juni 2017, Nr. 96, geändert und zum Gesetz erhoben, ausgeschlossen.	7. Gli Enti che optano per la determinazione forfetaria del reddito di impresa ai sensi del presente articolo sono esclusi dall'applicazione degli studi di settore di cui all'articolo 62-bis del decreto-legge 30 agosto 1993, n. 331, convertito, con modificazioni, dalla legge 29 ottobre 1993, n. 427 e dei parametri di cui all'articolo 3, comma 184, della legge 28 dicembre 1995, n. 549, nonché degli indici sintetici di affidabilità di cui all'articolo 9-bis del decreto-legge 24 aprile 2017, n. 50 convertito, con modificazioni, dalla legge 21 giugno 2017, n. 96.
Artikel 81	**Art. 81**
Sozialbonus	**Social Bonus**
1. Für natürliche Personen wird ein Steuerguthaben von 65 Prozent und für Körperschaften oder Gesellschaften ein Steuerguthaben von 50 Prozent ihrer freiwilligen Geldzuwendungen an Körperschaften des Dritten Sektors eingeführt, die beim Ministerium für Arbeit und Soziales ein Projekt für die Unterstützung der Wiedergewinnung von ungenutzten öffentlichen Gebäuden sowie beweglichen und unbeweglichen Gütern eingereicht haben, die von der organisierten Kriminalität beschlagnahmt und den genannten Körperschaften des Dritten Sektors zugewiesen wurden und von diesen ausschließlich zur nicht gewerblichen Ausübung der in Artikel 5 genannten Tätigkeiten genutzt werden. Für die oben genannten Zuwendungen kommen weder die Bestimmungen von Artikel 83 noch die in anderen gesetzlichen Vorschriften vorgesehenen Steuerbegünstigungen in Form von Steuerabzügen oder -absetzungen zur Anwendung.	1. È istituito un credito d'imposta pari al 65 per cento delle erogazioni liberali in denaro effettuate da persone fisiche e del 50 per cento se effettuate da enti o società in favore degli enti del Terzo settore, che hanno presentato al Ministero del lavoro e delle politiche sociali un progetto per sostenere il recupero degli immobili pubblici inutilizzati e dei beni mobili e immobili confiscati alla criminalità organizzata assegnati ai suddetti enti del Terzo settore e da questi utilizzati esclusivamente per lo svolgimento di attività di cui all'art. 5 con modalità non commerciali. Per le suddette erogazioni non si applicano le disposizioni di cui all'articolo 83 né le agevolazioni fiscali previste a titolo di deduzione o di detrazione di imposta da altre disposizioni di legge.
2. Das Steuerguthaben im Sinne von Absatz 1 wird natürlichen Personen und nicht gewerblichen Körperschaften bis zu einer Höhe von 15 Prozent des steuerpflichtigen Einkommens und Rechtsträgern mit Einkommen aus der Unternehmenstätigkeit bis zu einer Höhe von 5 Promille der jährlichen Einkünfte gewährt. Das Steuerguthaben wird in drei gleich hohe Jahresraten aufgeteilt.	2. Il credito d'imposta spettante ai sensi del comma 1 è riconosciuto alle persone fisiche e agli enti non commerciali nei limiti del 15 per cento del reddito imponibile ed ai soggetti titolari di reddito d'impresa nei limiti del 5 per mille dei ricavi annui. Il credito d'imposta è ripartito in tre quote annuali di pari importo.

3. Für Rechtsträger mit Einkommen aus der Unternehmenstätigkeit kann das Steuerguthaben laut den Absätzen 1 und 2 – unbeschadet der Aufteilung auf drei gleich hohe Jahresraten – durch Aufrechnung gemäß Artikel 17 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 9. Juli 1997, Nr. 241, verwendet werden und ist für die Einkommensteuer und die regionale Wertschöpfungssteuer unerheblich.	3. Per i soggetti titolari di reddito d'impresa, ferma restando la ripartizione in tre quote annuali di pari importo, il credito d'imposta di cui ai commi 1 e 2 è utilizzabile tramite compensazione ai sensi dell'articolo 17 del decreto legislativo 9 luglio 1997, n. 241, e non rileva ai fini delle imposte sui redditi e dell'imposta regionale sulle attività produttive.
4. Für das in diesem Artikel behandelte Steuerguthaben gelten nicht die Beschränkungen laut Artikel 1 Absatz 53 des Gesetzes vom 24. Dezember 2007, Nr. 244, und Artikel 34 des Gesetzes vom 23. Dezember 2000, Nr. 388.	4. Al credito d'imposta di cui al presente articolo non si applicano i limiti di cui all'articolo 1, comma 53, della legge 24 dicembre 2007, n. 244, e di cui all'articolo 34 della legge 23 dicembre 2000, n. 388.
5. Die begünstigten Rechtssubjekte, die die in Absatz 1 dieses Artikels genannten, für die Durchführung von Instandhaltungs-, Schutz- und Restaurierungsmaßnahmen an den Gütern bestimmten freiwilligen Geldzuwendungen erhalten, müssen dem Ministerium für Arbeit und Soziales vierteljährlich den Betrag der im Bezugsquartal erhaltenen freiwilligen Geldzuwendungen mitteilen; zudem müssen sie diesen Betrag sowie die Zweckbestimmung und die Verwendung dieser Zuwendungen über ihre institutionelle Website auf einer eigenen, leicht auffindbaren Seite und auf einem vom Ministerium verwalteten Portal veröffentlichen, auf dem für jeden Empfänger freiwilliger Geldzuwendungen alle Informationen über den Erhaltungszustand des Gutes, die ggf. stattfindenden Um- oder Neugestaltungsarbeiten, die für das laufende Jahr zugewiesenen öffentlichen Mittel, die für das Gut verantwortliche Körperschaft sowie die Informationen über die Nutzung zur Ausübung der Tätigkeiten laut Artikel 5 aufscheinen.	5. I soggetti beneficiari delle erogazioni liberali di cui al comma 1 del presente articolo effettuate per la realizzazione di interventi di manutenzione, protezione e restauro dei beni stessi, comunicano trimestralmente al Ministero del lavoro e delle politiche sociali l'ammontare delle erogazioni liberali ricevute nel trimestre di riferimento; provvedono altresì a dare pubblica comunicazione di tale ammontare, nonché della destinazione e dell'utilizzo delle erogazioni stesse, tramite il proprio sito web istituzionale, nell'ambito di una pagina dedicata e facilmente individuabile, e in un apposito portale, gestito dal medesimo Ministero, in cui ai soggetti destinatari delle erogazioni liberali sono associate tutte le informazioni relative allo stato di conservazione del bene, gli interventi di ristrutturazione o riqualificazione eventualmente in atto, i fondi pubblici assegnati per l'anno in corso, l'ente responsabile del bene, nonché le informazioni relative alla fruizione, per l'esercizio delle attività di cui all'articolo 5.
6. Die Bestimmungen des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. Juni 2003, Nr. 196, „Datenschutzkodex" bleiben unbeschadet.	6. Sono fatte salve le disposizioni del Codice in materia di protezione dei dati personali, di cui al decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196.
7. Die Modalitäten für die Umsetzung der im vorliegenden Artikel vorgesehenen Begünstigungen, einschließlich der Verfahren für die Genehmigung der förderfähigen Wiedergewinnungsprojekte, werden mit Dekret des Ministers für Arbeit und Soziales festgelegt, das gemäß Artikel 17 Absatz 3 des Gesetzes vom 23. August 1988, Nr. 400, im Einvernehmen mit dem Innenminister, dem Minister für Wirtschaft und Finanzen und dem Minister für Kulturgüter, kulturelle Aktivitäten und Tourismus erlassen wird.	7. Con decreto del Ministro del lavoro e delle politiche sociali, di concerto con il Ministro dell'interno, il Ministro dell'economia e delle finanze e il Ministro dei beni e delle attività culturali e del turismo, emanato ai sensi dell'articolo 17, comma 3 della legge 23 agosto 1988 n. 400, sono individuate le modalità di attuazione delle agevolazioni previste dal presente articolo, comprese le procedure per l'approvazione dei progetti di recupero finanziabili.
Artikel 82	**Art. 82**

Bestimmungen über indirekte Steuern und lokale Abgaben	Disposizioni in materia di imposte indirette e tributi locali
1. Die Bestimmungen dieses Artikels gelten für Körperschaften des Dritten Sektors einschließlich der Sozialgenossenschaften und ausgenommen die Sozialunternehmen, die in Form von Gesellschaften gegründet wurden, unbeschadet von den Absätzen 3, 4 und 6.	1. Le disposizioni del presente articolo si applicano agli enti del Terzo settore comprese le cooperative sociali ed escluse le imprese sociali costituite in forma di società, salvo quanto previsto ai commi 3, 4 e 6.
2. Unentgeltliche Übertragungen zugunsten der in Absatz 1 genannten Körperschaften, die gemäß Artikel 8 Absatz 1 verwendet werden, unterliegen weder der Erbschaft- und Schenkungsteuer noch der Hypotheken- und Katastersteuer.	2. Non sono soggetti all'imposta sulle successioni e donazioni e alle imposte ipotecaria e catastale i trasferimenti a titolo gratuito effettuati a favore degli enti di cui al comma 1 utilizzati ai sensi dell'articolo 8, comma 1.
3. Die Register-, Hypotheken- und Katastersteuern werden für Gründungsurkunden und Satzungsänderungen, einschließlich Verschmelzungen, Spaltungen oder Umwandlungen der in Absatz 1 genannten Körperschaften des Dritten Sektors, zu einem festen Betrag erhoben. Sollten die im vorstehenden Satz genannten Satzungsänderungen der Anpassung an geänderte oder ergänzte Rechtsvorschriften dienen, so sind sie von der Registersteuer befreit. Für alle Körperschaften des Dritten Sektors, einschließlich der Sozialunternehmen, wird die Registersteuer zu einem festen Betrag erhoben für Urkunden, Verträge, Vereinbarungen und jedes sonstige Dokument in Zusammenhang mit den Tätigkeiten von allgemeinem Interesse laut Artikel 5, die auf der Grundlage einer Akkreditierung, eines Vertrags oder einer Vereinbarung mit den in Artikel 1 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165, genannten öffentlichen Verwaltungen, mit der Europäischen Union, mit ausländischen öffentlichen Verwaltungen oder mit anderen öffentlichen Einrichtungen internationalen Rechts durchgeführt werden. Gründungsurkunden und Urkunden, die sich auf die Tätigkeiten von ehrenamtlichen Organisationen beziehen, sind von der Registersteuer befreit.	3. Agli atti costitutivi e alle modifiche statutarie, comprese le operazioni di fusione, scissione o trasformazione poste in essere da enti del Terzo settore di cui al comma 1, le imposte di registro, ipotecaria e catastale si applicano in misura fissa. Le modifiche statutarie di cui al periodo precedente sono esenti dall'imposta di registro se hanno lo scopo di adeguare gli atti a modifiche o integrazioni normative. Per tutti gli enti del Terzo settore, comprese le imprese sociali, l'imposta di registro si applica in misura fissa agli atti, ai contratti, alle convenzioni e a ogni altro documento relativo alle attività di interesse generale di cui all'articolo 5 svolte in base ad accreditamento, contratto o convenzione con le amministrazioni pubbliche di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, con l'Unione europea, con amministrazioni pubbliche straniere o con altri organismi pubblici di diritto internazionale. Gli atti costitutivi e quelli connessi allo svolgimento delle attività delle organizzazioni di volontariato sono esenti dall'imposta di registro.
4. Die Register-, Hypotheken- und Katastersteuern werden für Urkunden für die entgeltliche Übertragung des Eigentums an Immobilien und für Urkunden für die Übertragung oder die Einrichtung von dinglichen Nutzungsrechten an Immobilien zugunsten aller in Absatz 1 genannten Körperschaften des Dritten Sektors, einschließlich der Sozialunternehmen, zu einem festen Betrag erhoben, unter der Bedingung, dass die Immobilien innerhalb von fünf Jahren nach der Übertragung direkt zur unmittelbaren Umsetzung der institutionellen Zielsetzung oder des Gegenstandes der	4. Le imposte di registro, ipotecaria e catastale si applicano in misura fissa per gli atti traslativi a titolo oneroso della proprietà di beni immobili e per gli atti traslativi o costituitivi di diritti reali immobiliari di godimento a favore di tutti gli enti del Terzo settore di cui al comma 1, incluse le imprese sociali, a condizione che i beni siano direttamente utilizzati, entro cinque anni dal trasferimento, in diretta attuazione degli scopi istituzionali o dell'oggetto sociale e che l'ente renda, contestualmente alla stipula dell'atto, apposita dichiarazione in tal senso. In caso di dichiarazione mendace o di mancata effettiva

Körperschaft verwendet werden und dass die Körperschaft gleichzeitig mit der Ausfertigung der Urkunde eine entsprechende Erklärung abgibt. Im Falle einer unwahren Erklärung oder der mangelnden effektiven Nutzung der Immobilie zur direkten Umsetzung der institutionellen Zielsetzung oder des Gegenstandes der Körperschaft wird die Steuer zum ordentlichen Satz fällig; zudem fällt eine Verwaltungsstrafe in Höhe von 30 Prozent der fälligen Steuer zuzüglich Verzugszinsen ab dem Datum, an dem die Steuer hätte bezahlt werden müssen, an.	utilizzazione del bene in diretta attuazione degli scopi istituzionali o dell'oggetto sociale, è dovuta l'imposta nella misura ordinaria, nonché la sanzione amministrativa pari al 30 per cento dell'imposta dovuta oltre agli interessi di mora decorrenti dalla data in cui l'imposta avrebbe dovuto essere versata.
5. Die Urkunden, Dokumente, Anträge, Verträge sowie Kopien, auch wenn erklärt wurde, dass sie mit dem Original übereinstimmen, Auszüge, Bescheinigungen, Erklärungen, Bestätigungen und alle anderen wie auch immer bezeichneten Dokumente in Papier- oder elektronischer Form, die von den in Absatz 1 genannten Körperschaften erstellt oder angefordert werden, sind von der Stempelgebühr befreit.	5. Gli atti, i documenti, le istanze, i contratti, nonché le copie anche se dichiarate conformi, gli estratti, le certificazioni, le dichiarazioni, le attestazioni e ogni altro documento cartaceo o informatico in qualunque modo denominato posti in essere o richiesti dagli enti di cui al comma 1 sono esenti dall'imposta di bollo.
5-bis. Die von den Rechtssubjekten laut Absatz 1 im Ausland gehaltenen Finanzprodukte, Kontokorrente und Sparbücher sind von der Steuer auf den Wert von ausländischen Finanzanlagen laut Artikel 19 Absatz 18 des Gesetzesdekrets vom 6. Dezember 2011, Nr. 201, mit Gesetz vom 22. Dezember 2011, Nr. 214, geändert und zum Gesetz erhoben, befreit.	5-bis. I prodotti finanziari, i conti correnti e i libretti di risparmio detenuti all'estero dai soggetti di cui al comma 1 sono esenti dall'imposta sul valore dei prodotti finanziari esteri, di cui al comma 18 dell'articolo 19 del decreto-legge 6 dicembre 2011, n. 201, convertito, con modificazioni, dalla legge 22 dicembre 2011, n. 214.
6. Die Immobilien, die im Besitz der in Artikel 79 Absatz 5 genannten nicht gewerblichen Körperschaften des Dritten Sektors stehen und von diesen genutzt werden und ausschließlich der nicht gewerblichen Ausübung von Fürsorge-, Vorsorge-, Gesundheits-, wissenschaftlichen Forschungs-, Unterrichts-, Beherbergungs-, Kultur-, Freizeit- und Sporttätigkeiten sowie der in Artikel 16 Absatz 1 Buchstabe a) des Gesetzes vom 20. Mai 1985, Nr. 222, genannten Tätigkeiten dienen, sind zu den Bedingungen und in dem Rahmen, die in Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe i) des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. Dezember 1992, Nr. 504, in Artikel 9 Absatz 8 zweiter Satz des gesetzesvertretenden Dekrets vom 14. März 2011, Nr. 23, in Artikel 91-bis des Gesetzesdekrets vom 24. Januar 2012, Nr. 1, mit Gesetz vom 24. März 2012, Nr. 27, geändert und zum Gesetz erhoben, und in Artikel 1 Absatz 3 des Gesetzesdekrets vom 6. März 2014, Nr. 16, mit Gesetz vom 2. Mai 2014, Nr. 68, geändert und zum Gesetz erhoben, und in den diesbezüglichen Durchführungsbestimmungen vorgesehen sind, von der Gemeindeimmobiliensteuer und der Abgabe für unteilbare Dienste befreit.	6. Gli immobili posseduti e utilizzati dagli enti non commerciali del Terzo settore di cui all'articolo 79, comma 5, destinati esclusivamente allo svolgimento con modalità non commerciali, di attività assistenziali, previdenziali, sanitarie, di ricerca scientifica, didattiche, ricettive, culturali, ricreative e sportive, nonché delle attività di cui all'articolo 16, comma 1, lettera a), della legge 20 maggio 1985, n. 222, sono esenti dall'imposta municipale propria e dal tributo per i servizi indivisibili alle condizioni e nei limiti previsti dall'articolo 7, comma 1, lettera i), del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504, dall'articolo 9, comma 8, secondo periodo, del decreto legislativo 14 marzo 2011, n. 23, dall'articolo 91-bis del decreto-legge 24 gennaio 2012, n. 1, convertito, con modificazioni, dalla legge 24 marzo 2012, n. 27, e dall'articolo 1, comma 3, del decreto-legge 6 marzo 2014, n. 16, convertito, con modificazioni, dalla legge 2 maggio 2014, n. 68, e relative disposizioni di attuazione.
7. Was andere Abgaben als die	7. Per i tributi diversi dall'imposta municipale propria e dal

Gemeindeimmobiliensteuer und die Abgabe für unteilbare Dienste – für diese bleibt Absatz 6 aufrecht – betrifft, können die Gemeinden, Provinzen, Metropolitanstädte und Regionen eine Ermäßigung der jeweils in ihre Zuständigkeit fallenden Abgaben und der damit zusammenhängenden Verpflichtungen oder die Befreiung davon für jene Körperschaften des Dritten Sektors beschließen, deren ausschließlicher oder hauptsächlicher Gegenstand nicht in der Ausübung einer gewerblichen Tätigkeit besteht.	tributo per i servizi indivisibili, per i quali restano ferme le disposizioni di cui al comma 6, i comuni, le province, le città metropolitane e le regioni possono deliberare nei confronti degli enti del Terzo settore che non hanno per oggetto esclusivo o principale l'esercizio di attività commerciale la riduzione o l'esenzione dal pagamento dei tributi di loro pertinenza e dai connessi adempimenti.
8. Die Regionen und die Autonomen Provinzen Trient und Bozen können für die im Absatz 1 dieses Artikels genannten Körperschaften eine Ermäßigung der mit gesetzesvertretendem Dekret vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, eingeführten regionalen Wertschöpfungssteuer oder die Befreiung von dieser verfügen, was unter Beachtung des EU-Rechts und der Grundsatzentscheidungen des Europäischen Gerichtshofs zu erfolgen hat.	8. Le regioni e le Provincie autonome di Trento e Bolzano possono disporre nei confronti degli enti di cui al comma 1 del presente articolo la riduzione o l'esenzione dall'imposta regionale sulle attività produttive di cui decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, nel rispetto della normativa dell'Unione europea e degli orientamenti della Corte di giustizia dell'Unione europea.
9. Die Vergnügungssteuer ist für die im Tarif im Anhang zum Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 640, angegebenen Tätigkeiten, die von den in Absatz 1 dieses Artikels genannten Körperschaften gelegentlich oder anlässlich von Feierlichkeiten, Jubiläen oder Sensibilisierungskampagnen ausgeübt werden, nicht zu zahlen. Die Befreiung wird unter der Bedingung gewährt, dass die Tätigkeit dem in Artikel 17 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 640, genannten Konzessionsinhaber vor Beginn der jeweiligen Veranstaltung angezeigt wird.	9. L'imposta sugli intrattenimenti non è dovuta per le attività indicate nella tariffa allegata al decreto del Presidente della Repubblica 26 ottobre 1972, n. 640, svolte dagli enti di cui al comma 1 del presente articolo occasionalmente o in concomitanza di celebrazioni, ricorrenze o campagne di sensibilizzazione. L'esenzione spetta a condizione che dell'attività sia data comunicazione, prima dell'inizio di ciascuna manifestazione, al concessionario di cui all'articolo 17 del decreto del Presidente della Repubblica 26 ottobre 1972, n. 640.
10. Die Urkunden und Maßnahmen, die sich auf die in Absatz 1 dieses Artikels genannten Körperschaften beziehen, sind von den Gebühren für staatliche Konzessionen laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 641, befreit.	10. Gli atti e i provvedimenti relativi agli enti di cui al comma 1 del presente articolo sono esenti dalle tasse sulle concessioni governative di cui al decreto del Presidente della Repubblica 26 ottobre 1972, n. 641.
Artikel 82-bis	**Art. 82-bis.**
Bestimmungen über die regionale Wertschöpfungssteuer	**Disposizioni in materia di IRAP**
1. Für die in diesem Titel genannten Körperschaften des Dritten Sektors, die keine Sozialunternehmen sind, wird zur Anwendung des gesetzesvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, die steuerliche Einstufung der ausgeübten Tätigkeit für jeden Steuerzeitraum gemäß den Bestimmungen des vereinheitlichten Textes über die Einkommensteuern bestimmt, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember	1. Per gli enti del Terzo settore di cui al presente titolo, diversi dalle imprese sociali, ai fini dell'applicazione delle disposizioni di cui al decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, la qualificazione fiscale dell'attività svolta si determina, per ciascun periodo d'imposta, in base alle disposizioni del testo unico delle imposte sui redditi, di cui al decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, n. 917.

1986, Nr. 917.	
Artikel 83	**Art. 83**
Absetzungen und Abzüge für freiwillige Geldzuwendungen	**Detrazioni e deduzioni per erogazioni liberali**
1. Von der Brutto-Einkommenssteuer der natürlichen Personen wird ein Betrag in Höhe von 30 Prozent der vom Steuerpflichtigen getragenen Aufwendungen für freiwillige Geld- oder Sachzuwendungen zugunsten von Körperschaften des Dritten Sektors laut Artikel 82 Absatz 1 abgesetzt, und zwar bis zu einem Gesamtbetrag von 30.000 Euro in jedem Steuerzeitraum. Der im vorstehenden Satz genannte Betrag erhöht sich auf 35 Prozent der Aufwendungen des Steuerpflichtigen, wenn die freiwillige Zuwendung zugunsten von ehrenamtlichen Organisationen erfolgt. Die Absetzung ist für freiwillige Geldzuwendungen unter der Bedingung zulässig, dass die Zahlung über Banken oder Postämter oder über andere Zahlungssysteme erfolgt, die in Artikel 23 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 9. Juli 1997, Nr. 241, vorgesehen sind.	1. Dall'imposta lorda sul reddito delle persone fisiche si detrae un importo pari al 30 per cento degli oneri sostenuti dal contribuente per le erogazioni liberali in denaro o in natura a favore degli enti del Terzo settore di cui all'articolo 82, comma 1, per un importo complessivo in ciascun periodo d'imposta non superiore a 30.000 euro. L'importo di cui al precedente periodo è elevato al 35 per cento degli oneri sostenuti dal contribuente, qualora l'erogazione liberale sia a favore di organizzazioni di volontariato. La detrazione è consentita, per le erogazioni liberali in denaro, a condizione che il versamento sia eseguito tramite banche o uffici postali ovvero mediante altri sistemi di pagamento previsti dall'articolo 23 del decreto legislativo 9 luglio 1997, n. 241.
2. Geld- oder Sachspenden von natürlichen Personen, Körperschaften und Gesellschaften an Körperschaften des Dritten Sektors laut Artikel 82 Absatz 1 sind bis zu einer Höhe von 10 Prozent des erklärten Gesamteinkommens des Spenders abzugsfähig. Der etwaige Überschuss kann bis zum Erreichen des Gesamtbetrags dem vom Gesamteinkommen abzugsfähigen Betrag der folgenden Steuerjahre bis maximal zum vierten Steuerjahr hinzugefügt werden. Die Arten von Sachspenden, die zur Steuerabsetzung oder zum Steuerabzug berechtigen, und die Kriterien und Methoden für die Bewertung der in den Absätzen 1 und 2 genannten freiwilligen Zuwendungen werden mit einem eigenen, vom Minister für Arbeit und Soziales im Einvernehmen mit dem Minister für Wirtschaft und Finanzen erlassenen Dekret festgelegt.	2. Le liberalità in denaro o in natura erogate a favore degli enti del Terzo settore di cui all'articolo 82, comma 1, da persone fisiche, enti e società sono deducibili dal reddito complessivo netto del soggetto erogatore nel limite del 10 per cento del reddito complessivo dichiarato. L'eventuale eccedenza può essere computata in aumento dell'importo deducibile dal reddito complessivo dei periodi di imposta successivi, ma non oltre il quarto, fino a concorrenza del suo ammontare. Con apposito decreto del Ministro del lavoro e delle politiche sociali, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze, sono individuate le tipologie dei beni in natura che danno diritto alla detrazione o alla deduzione d'imposta e sono stabiliti i criteri e le modalità di valorizzazione delle liberalità di cui ai commi 1 e 2.
3. Die Bestimmungen dieses Artikels gelten unter der Voraussetzung, dass die erhaltenen Zuwendungen in Übereinstimmung mit Artikel 8 Absatz 1 verwendet werden.	3. Le disposizioni di cui al presente articolo si applicano a condizione che le liberalità ricevute siano utilizzate ai sensi dell'articolo 8, comma 1
4. Unbeschadet des Verbots der Kumulierung der in den Absätzen 1 und 2 genannten Begünstigungen dürfen die Rechtsträger, die freiwillige Geldzuwendungen gemäß diesem Artikel tätigen, die Absetzbarkeit und Abzugsfähigkeit nicht mit anderen steuerlichen Begünstigungen kumulieren, die als Steuerabsetzungen oder Steuerabzüge in Bezug auf dieselben Zuwendungen	4. Ferma restando la non cumulabilità delle agevolazioni di cui ai commi 1 e 2, i soggetti che effettuano erogazioni liberali ai sensi del presente articolo non possono cumulare la detraibilità e la deducibilità con altra agevolazione fiscale prevista a titolo di detrazione o di deduzione di imposta da altre disposizioni di legge a fronte delle medesime erogazioni.

von anderen gesetzlichen Vorschriften gewährt werden.	
5. Von der Bruttosteuer wird bis zu einem Höchstbetrag von 1.300 Euro ein Betrag in Höhe von 19 Prozent der Mitgliedsbeiträge abgesetzt, die die Mitglieder an die Gesellschaften zur wechselseitigen Unterstützung zahlen, die ausschließlich in den in Artikel 1 des Gesetzes vom 15. April 1886, Nr. 3818, genannten Sektoren tätig sind, um den Mitgliedern eine Beihilfe im Falle von Krankheit, Arbeitsunfähigkeit oder Alter oder deren Familien eine Unterstützung im Todesfall zu gewähren.	5. Dall'imposta lorda si detrae un importo pari al 19 per cento dei contributi associativi per un importo non superiore a 1.300 euro versati dai soci alle società di mutuo soccorso che operano esclusivamente nei settori di cui all'articolo 1 della legge 15 aprile 1886, n. 3818, al fine di assicurare ai soci un sussidio nei casi di malattia, di impotenza al lavoro o di vecchiaia, ovvero, in caso di decesso, un aiuto alle loro famiglie.
6. [*Absatz aufgehoben*]	6. [*Comma abrogato*]
2. Abschnitt	**Capo II**
Bestimmungen für ehrenamtliche Organisationen und Vereine zur Förderung des Gemeinwesens	**Disposizioni sulle organizzazioni di volontariato e sulle associazioni di promozione sociale**
Artikel 84	**Art. 84**
Steuerregelung für ehrenamtliche Organisationen und philanthropische Körperschaften	**Regime fiscale delle organizzazioni di volontariato e degli enti filantropici**
1. Neben den in Artikel 79 Absätze 2, 3 und 4 genannten Tätigkeiten gelten die folgenden Tätigkeiten, die von ehrenamtlichen Organisationen ohne den Einsatz professionell organisierter Mittel zum Zweck der Wettbewerbsfähigkeit auf dem Markt durchgeführt werden, als nicht gewerblich:	1. Non si considerano commerciali, oltre alle attività di cui all'articolo 79, commi 2, 3 e 4, le seguenti attività effettuate dalle organizzazioni di volontariato e svolte senza l'impiego di mezzi organizzati professionalmente per fini di concorrenzialità sul mercato:
a) Verkauf von Gütern, die unentgeltlich als Förderbeitrag von Dritten erhalten wurden, sofern der Verkauf direkt von der Organisation ohne Zwischenhändler abgewickelt wird;	a) attività di vendita di beni acquisiti da terzi a titolo gratuito a fini di sovvenzione, a condizione che la vendita sia curata direttamente dall'organizzazione senza alcun intermediario;
b) Abtretung von Gütern, die von den betreuten Personen und den ehrenamtlichen Mitarbeitern hergestellt wurden, sofern die Abtretung der Produkte direkt von der ehrenamtlichen Organisation ohne Zwischenhändler durchgeführt wird;	b) cessione di beni prodotti dagli assistiti e dai volontari sempreché la vendita dei prodotti sia curata direttamente dall'organizzazione di volontariato senza alcun intermediario;
c) Verabreichung von Speisen und Getränken bei gelegentlichen Versammlungen, Veranstaltungen, Feiern und dergleichen.	c) attività di somministrazione di alimenti e bevande in occasione di raduni, manifestazioni, celebrazioni e simili a carattere occasionale.
2. Einkommen aus Immobilien, die von ehrenamtlichen Organisationen ausschließlich für nicht gewerbliche Tätigkeiten genutzt werden, sind von der Körperschaftsteuer befreit.	2. I redditi degli immobili, destinati in via esclusiva allo svolgimento di attività non commerciale da parte delle organizzazioni di volontariato, sono esenti dall'imposta sul reddito delle società.
2-bis. Absatz 2 gilt auch für philanthropische Körperschaften.	2-bis. La disposizione di cui al comma 2 si applica anche agli enti filantropici.

Artikel 85	**Art. 85**
Steuerregelung für Vereine zur Förderung des Gemeinwesens und für Gesellschaften zur wechselseitigen Unterstützung	**Regime fiscale delle associazioni di promozione sociale e delle società di mutuo soccorso**
1. Als nicht gewerblich gelten Tätigkeiten, die von Vereinen zur Förderung des Gemeinwesens in direkter Umsetzung ihrer institutionellen Ziele gegen Zahlung entsprechender Entgelte ausgeübt werden für die Eingeschriebenen, für ihre Mitglieder und deren im selben Haushalt lebende Familienangehörige, für andere Vereine zur Förderung des Gemeinwesens, die die gleiche Tätigkeit ausüben und gemäß Gesetz, Verordnung, Gründungsurkunde oder Satzung Teil einer einzigen lokalen oder nationalen Organisation sind, für die jeweiligen Mitglieder oder Eingeschriebenen und jene, die von den jeweiligen nationalen Organisationen einen Ausweis erhalten haben (sog. tesserati) sowie für Körperschaften, die zu mindestens siebzig Prozent aus Körperschaften des Dritten Sektors im Sinne von Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe m) bestehen.	1. Non si considerano commerciali le attività svolte dalle associazioni di promozione sociale in diretta attuazione degli scopi istituzionali effettuate verso pagamento di corrispettivi specifici nei confronti degli iscritti, dei propri associati e dei familiari conviventi degli stessi, di altre associazioni di promozione sociale che svolgono la medesima attività e che per legge, regolamento, atto costitutivo o statuto fanno parte di un'unica organizzazione locale o nazionale, dei rispettivi associati o iscritti e dei tesserati dalle rispettive organizzazioni nazionali, nonché nei confronti di enti composti in misura non inferiore al settanta percento da enti del Terzo settore ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera m).
2. Ebenfalls als nicht gewerblich gelten für die Zwecke der Einkommensteuer die Abtretungen, auch an Dritte, von eigenen Publikationen, die hauptsächlich an die Mitglieder und deren im selben Haushalt lebende Familienangehörige gegen Zahlung entsprechender Entgelte in Umsetzung institutioneller Zwecke abgetreten werden.	2. Non si considerano, altresì, commerciali, ai fini delle imposte sui redditi, le cessioni anche a terzi di proprie pubblicazioni cedute prevalentemente agli associati e ai familiari conviventi degli stessi verso pagamento di corrispettivi specifici in attuazione degli scopi istituzionali.
3. Abweichend von den Absätzen 1 und 2 dieses Artikels gelten die Abtretungen von neuen, für den Verkauf hergestellten Gütern, die Verabreichung von Mahlzeiten, die Lieferung von Wasser, Gas, Strom und Dampf, die Erbringung von Hotel-, Unterkunfts-, Transport- und Lagerdienstleistungen und die Erbringung von Hafen- und Flughafendienstleistungen sowie von Dienstleistungen, die in Ausübung der folgenden Tätigkeiten erbracht werden, für die Zwecke der Einkommensteuer als gewerblich:	3. In deroga a quanto previsto dai commi 1 e 2 del presente articolo si considerano comunque commerciali, ai fini delle imposte sui redditi, le cessioni di beni nuovi prodotti per la vendita, le somministrazioni di pasti, le erogazioni di acqua, gas, energia elettrica e vapore, le prestazioni alberghiere, di alloggio, di trasporto e di deposito e le prestazioni di servizi portuali e aeroportuali nonché le prestazioni effettuate nell'esercizio delle seguenti attività:
a) Führung von vereinseigenen Verkaufsstellen und Kantinen;	a) gestione di spacci aziendali e di mense;
b) Organisation von touristischen Reisen und Urlaubsaufenthalten;	b) organizzazione di viaggi e soggiorni turistici;
c) Führung von Messen und Ausstellungen mit gewerblichem Charakter;	c) gestione di fiere ed esposizioni a carattere commerciale;
d) kommerzielle Werbung;	d) pubblicità commerciale;
e) Telekommunikation und Rundfunk.	e) telecomunicazioni e radiodiffusioni circolari.
4. Für die Vereine zur Förderung des Gemeinwesens, die	4. Per le associazioni di promozione sociale ricomprese

zu den in Artikel 3 Absatz 6 Buchstabe e) des Gesetzes vom 25. August 1991, Nr. 287, genannten Körperschaften gehören und im entsprechenden Register eingetragen sind und deren gemeinnützige Zwecke vom Innenministerium anerkannt sind, gelten die Verabreichung von Speisen oder Getränken an den Vereinssitzen, an denen Vereinsbars oder ähnliche Einrichtungen als institutionelle Tätigkeit geführt werden, sowie die Organisation von touristischen Reisen und Urlaubsaufenthalten, auch wenn sie gegen die Zahlung entsprechender Entgelte erfolgen, in keinem Fall als gewerblich, sofern die folgenden Bedingungen erfüllt sind:	tra gli enti di cui all'articolo 3, comma 6, lettera e), della legge 25 agosto 1991, n. 287, iscritte nell'apposito registro, le cui finalità assistenziali siano riconosciute dal Ministero dell'interno, non si considera in ogni caso commerciale, anche se effettuata a fronte del pagamento di corrispettivi specifici, la somministrazione di alimenti o bevande effettuata presso le sedi in cui viene svolta l'attività istituzionale da bar e esercizi similari, nonché l'organizzazione di viaggi e soggiorni turistici, sempre che vengano soddisfatte le seguenti condizioni:
a) Die Tätigkeit ist strikt komplementär zu denjenigen, die in direkter Umsetzung der institutionellen Ziele durchgeführt werden, und wird für die in Absatz 1 angeführten Rechtsträger ausgeübt;	a) tale attività sia strettamente complementare a quelle svolte in diretta attuazione degli scopi istituzionali e sia effettuata nei confronti degli stessi soggetti indicati al comma 1;
b) zur Ausübung dieser Tätigkeit werden keinerlei Werbemittel verwendet oder Informationen unter Dritten verbreitet, die keine Rechtsträger laut Absatz 1 sind.	b) per lo svolgimento di tale attività non ci si avvalga di alcuno strumento pubblicitario o comunque di diffusione di informazioni a soggetti terzi, diversi dai soggetti indicati al comma 1.
5. Die an die in diesem Artikel genannten Vereine zur Förderung des Gemeinwesens gezahlten Mitglieds- und anderen Beiträge tragen nicht zur Bildung der Bemessungsgrundlage für die Vergnügungssteuer bei.	5. Le quote e i contributi corrisposti alle associazioni di promozione sociale di cui al presente articolo non concorrono alla formazione della base imponibile, ai fini dell'imposta sugli intrattenimenti.
6. Der Verkauf der unentgeltlich als Förderbeitrag von Dritten erhaltenen Güter gilt als nicht gewerblich, sofern er direkt von der Organisation ohne Zwischenhändler und ohne den Einsatz professionell organisierter Mittel zum Zweck der Wettbewerbsfähigkeit auf dem Markt durchgeführt wird.	6. Non si considerano commerciali le attività di vendita di beni acquisiti da terzi a titolo gratuito a fini di sovvenzione, a condizione che la vendita sia curata direttamente dall'organizzazione senza alcun intermediario e sia svolta senza l'impiego di mezzi organizzati professionalmente per fini di concorrenzialità sul mercato.
7. Einkommen aus Immobilien, die von Vereinen zur Förderung des Gemeinwesens ausschließlich für nicht gewerbliche Tätigkeiten genutzt werden, sind von der Körperschaftsteuer befreit.	7. I redditi degli immobili, destinati in via esclusiva allo svolgimento di attività non commerciale da parte delle associazioni di promozione sociale, sono esenti dall'imposta sul reddito delle società.
7-bis. Absatz 1 gilt auch für die Gesellschaften zur wechselseitigen Unterstützung.	7-bis. Le disposizioni del comma 1 si applicano anche alle società di mutuo soccorso.
Artikel 86	**Art. 86**
Pauschalbesteuerungssystem für gewerbliche Tätigkeiten von Vereinen zur Förderung des Gemeinwesens und von ehrenamtlichen Organisationen	**Regime forfetario per le attività commerciali svolte dalle associazioni di promozione sociale e dalle organizzazioni di volontariato**
1. Ehrenamtliche Organisationen und Vereine zur Förderung des Gemeinwesens können das in diesem Artikel genannte Pauschalbesteuerungssystem nur dann	1. Le organizzazioni di volontariato e le associazioni di promozione sociale possono applicare, in relazione alle attività commerciali svolte, il regime forfetario di cui al

auf die ausgeübten gewerblichen Tätigkeiten anwenden, wenn ihre Einkünfte im vorangegangenen Steuerzeitraum – bezogen auf ein ganzes Steuerjahr – 85.000 Euro oder einen anderen Schwellenwert, der gegebenenfalls auf europäischer Ebene harmonisiert wird, nicht überschreiten.	presente articolo se nel periodo d'imposta precedente hanno percepito ricavi, ragguagliati al periodo d'imposta, non superiori a 85.000 euro o alla diversa soglia che dovesse essere armonizzata in sede europea.
2. Ehrenamtliche Organisationen und Vereine zur Förderung des Gemeinwesens können das Pauschalbesteuerungssystem in Anspruch nehmen, indem sie in der jährlichen Erklärung oder in der Meldung des Tätigkeitsbeginns laut Artikel 35 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 633, mitteilen, dass sie vom Bestehen der in Absatz 1 dieses Artikels genannten Voraussetzungen ausgehen.	2. Le organizzazioni di volontariato e le associazioni di promozione sociale possono avvalersi del regime forfetario comunicando nella dichiarazione annuale o, nella dichiarazione di inizio di attività di cui all'articolo 35 del decreto del Presidente della Repubblica 26 ottobre 1972, n. 633, di presumere la sussistenza dei requisiti di cui al comma 1 del presente articolo.
3. Ehrenamtliche Organisationen bestimmen ihr steuerpflichtiges Einkommen im Pauschalbesteuerungssystem durch Anwendung eines Rentabilitätskoeffizienten von 1 Prozent auf den Betrag der innerhalb der in Absatz 1 genannten Grenzen erzielten Einkünfte. Vereine zur Förderung des Gemeinwesens bestimmen ihr steuerpflichtiges Einkommen im Pauschalbesteuerungssystem durch Anwendung eines Rentabilitätskoeffizienten von 3 Prozent auf den Betrag der innerhalb der in Absatz 1 genannten Grenzen erzielten Einkünfte.	3. Le organizzazioni di volontariato che applicano il regime forfetario determinano il reddito imponibile applicando all'ammontare dei ricavi percepiti nei limiti di cui al comma 1 un coefficiente di redditività pari all'1 per cento. Le associazioni di promozione sociale che applicano il regime forfetario determinano il reddito imponibile applicando all'ammontare dei ricavi percepiti nei limiti di cui al comma 1 un coefficiente di redditività pari al 3 per cento.
4. Wird das in den vorstehenden Absätzen genannte Pauschalsystems gewählt, kommt Artikel 80 Absätze 5 und 6 zur Anwendung, wobei als Einkommen, von dem die Verluste abzuziehen sind, das gemäß Absatz 3 ermittelte Einkommen gilt.	4. Qualora sia esercitata l'opzione per il regime forfetario di cui ai commi precedenti si applica il comma 5 e 6 dell'articolo 80 considerando quale reddito dal quale computare in diminuzione le perdite quello determinato ai sensi del comma 3.
5. Unbeschadet der Pflicht zur Aufbewahrung der erhaltenen und ausgestellten Dokumente gemäß Artikel 22 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 600, sind die ehrenamtlichen Organisationen und die Vereine zur Förderung des Gemeinwesens von der Pflicht zur Registrierung und Führung der Rechnungsunterlagen befreit, wenn sie das Pauschalbesteuerungssystem anwenden. Die Einkommenssteuererklärung wird innerhalb der Fristen und mit den Modalitäten eingereicht, die in der im Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Juli 1998, Nr. 322, genannten Verordnung festgelegt sind.	5. Fermo restando l'obbligo di conservare, ai sensi dell'articolo 22 del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 600, i documenti ricevuti ed emessi, le organizzazioni di volontariato e le associazioni di promozione sociale che applicano il regime forfetario sono esonerati dagli obblighi di registrazione e di tenuta delle scritture contabili. La dichiarazione dei redditi è presentata nei termini e con le modalità definiti nel regolamento di cui al decreto del Presidente della Repubblica 22 luglio 1998, n. 322.
6. Ehrenamtliche Organisationen und Vereine zur Förderung des Gemeinwesens sind bei Anwendung des Pauschalbesteuerungssystems nicht verpflichtet, die im 3. Titel des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 600, genannten Steuereinbehalte zu tätigen; in der Einkommenssteuererklärung müssen dieselben	6. Le organizzazioni di volontariato e le associazioni di promozione sociale che applicano il regime forfetario non sono tenuti a operare le ritenute alla fonte di cui al titolo III del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 600; tuttavia, nella dichiarazione dei redditi, i medesimi contribuenti indicano il codice fiscale del percettore dei redditi per i quali all'atto del pagamento

Steuerpflichtigen allerdings die Steuernummer des Empfängers der Einkommen angeben, für die bei der Zahlung kein Steuereinbehalt getätigt wurde, und auch den Betrag dieser Einkommen.	degli stessi non è stata operata la ritenuta e l'ammontare dei redditi stessi.
7. In Bezug auf die Mehrwertsteuer gilt für ehrenamtliche Organisationen und Vereine zur Förderung des Gemeinwesens im Pauschalbesteuerungssystem Folgendes:	7. Ai fini dell'imposta sul valore aggiunto, le organizzazioni di volontariato e le associazioni di promozione sociale che applicano il regime forfetario:
a) Keine Abwälzung der Mehrwertsteuer gemäß Artikel 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 633, bei Inlandsgeschäften	a) non esercitano la rivalsa dell'imposta di cui all'articolo 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26 ottobre 1972, n. 633, per le operazioni nazionali;
b) Anwendung von Artikel 41 Absatz 2-bis des Gesetzesdekrets vom 30. August 1993, Nr. 331, mit Gesetz vom 29. Oktober 1993, Nr. 427, geändert und zum Gesetz erhoben, auf innergemeinschaftliche Abtretung von Gütern	b) applicano alle cessioni di beni intracomunitarie l'articolo 41, comma 2-bis, del decreto-legge 30 agosto 1993, n. 331, convertito, con modificazioni, dalla legge 29 ottobre 1993, n. 427;
c) Anwendung von Artikel 38 Absatz 5 Buchstabe c) des Gesetzesdekrets vom 30. August 1993, Nr. 331, mit Gesetz vom 29. Oktober 1993, Nr. 427, geändert und zum Gesetz erhoben, auf den innergemeinschaftlichen Erwerb von Gütern	c) applicano agli acquisti di beni intracomunitari l'articolo 38, comma 5, lettera c), del decreto-legge 30 agosto 1993, n. 331, convertito, con modificazioni, dalla legge 29 ottobre 1993, n. 427;
d) Anwendung von Artikel 7-ter ff. des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 633, auf Dienstleistungen, die von gebietsfremden Rechtsträgern empfangen oder für diese erbracht werden	d) applicano alle prestazioni di servizi ricevute da soggetti non residenti o rese ai medesimi gli articoli 7-ter e seguenti del decreto del Presidente della Repubblica 26 ottobre 1972, n. 633;
e) Anwendung der Bestimmungen des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 633, auf Einfuhren, Ausfuhren und gleichzustellende Geschäftsfälle, unbeschadet der Unmöglichkeit, den Erwerb ohne Anwendung der Steuer gemäß Artikel 8 Absatz 1 Buchstabe c) und Absatz 2 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 633, zu tätigen.	e) applicano alle importazioni, alle esportazioni e alle operazioni ad esse assimilate le disposizioni di cui al decreto del Presidente della Repubblica 26 ottobre 1972, n. 633, ferma restando l'impossibilità di avvalersi della facoltà di acquistare senza applicazione dell'imposta ai sensi dell'articolo 8, comma 1, lettera c), e comma 2, del decreto del Presidente della Repubblica 26 ottobre 1972, n. 633.
Für die in diesem Absatz genannten Geschäftsfälle haben die ehrenamtlichen Organisationen und Vereine zur Förderung des Gemeinwesens bei Anwendung des Pauschalsystems kein Recht auf Absetzung der gezahlten, geschuldeten oder angelasteten Mehrwertsteuer auf Käufe gemäß Artikel 19 ff. des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 633.	Per le operazioni di cui al presente comma le organizzazioni di volontariato e le associazioni di promozione sociale che applicano il regime forfettario non hanno diritto alla detrazione dell'imposta sul valore aggiunto assolta, dovuta o addebitata sugli acquisti ai sensi degli articoli 19 e seguenti del decreto del Presidente della Repubblica 26 ottobre 1972, n. 633.
8. Unbeschadet von Absatz 9 sind ehrenamtliche Organisationen und Vereine zur Förderung des Gemeinwesens bei Anwendung des Pauschalsystems von der Zahlung der Mehrwertsteuer und von allen anderen im Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 633, vorgesehenen	8. Salvo quanto disposto dal comma 9, le organizzazioni di volontariato e le associazioni di promozione sociale che applicano il regime forfetario sono esonerati dal versamento dell'imposta sul valore aggiunto e da tutti gli altri obblighi previsti dal decreto del Presidente della Repubblica 26 ottobre 1972, n. 633, ad eccezione degli

Verpflichtungen befreit; ausgenommen davon sind die Verpflichtungen zur Nummerierung und Aufbewahrung der Eingangsrechnungen und Zollscheine sowie zur Aufbewahrung der entsprechenden Unterlagen. Die Befreiung von der Nachweispflicht laut Artikel 2 der im Dekret des Präsidenten der Republik vom 21. Dezember 1996, Nr. 696, in geltender Fassung, vorgesehenen Verordnung bleibt bestehen.	obblighi di numerazione e di conservazione delle fatture di acquisto e delle bollette doganali e di conservazione dei relativi documenti. Resta fermo l'esonero dall'obbligo di certificazione di cui all'articolo 2 del regolamento di cui al decreto del Presidente della Repubblica 21 dicembre 1996, n. 696 e successive modificazioni.
9. Bei Anwendung des Pauschalbesteuerungssystems stellen ehrenamtliche Organisationen und Vereine zur Förderung des Gemeinwesens für Geschäftsfälle, für die sie als Steuerschuldner gelten, eine Rechnung aus oder ergänzen diese mit der Angabe des Steuersatzes und der entsprechenden Steuer und zahlen die Steuer bis zum 16. des Monats, der auf jenen folgt, in dem die Umsätze getätigt werden.	9. Le organizzazioni di volontariato e le associazioni di promozione sociale che applicano il regime forfetario, per le operazioni per le quali risultano debitori dell'imposta, emettono la fattura o la integrano con l'indicazione dell'aliquota e della relativa imposta e versano l'imposta entro il giorno 16 del mese successivo a quello di effettuazione delle operazioni.
10. Der Übergang von der ordentlichen Mehrwertsteuerregelung auf das Pauschalbesteuerungssystem hat die Berichtigung der in Artikel 19-bis.2 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 633, genannten Absetzung zur Folge, die in der Erklärung für den Steuerzeitraum vorzunehmen ist, in dem die ordentliche Regelung zum letzten Mal angewandt wird. Beim Wechsel vom Pauschalsystem auf die ordentliche Regelung wird die Absetzung – auch für den Fall, dass dafür optiert wird – in der Erklärung für den ersten Steuerzeitraum, in dem die ordentliche Regelung angewendet wird, ähnlich berichtigt.	10. Il passaggio dalle regole ordinarie di applicazione dell'imposta sul valore aggiunto al regime forfetario comporta la rettifica della detrazione di cui all'articolo 19-bis.2 del decreto del Presidente della Repubblica 26 ottobre 1972, n. 633, da operarsi nella dichiarazione dell'ultimo periodo d'imposta di applicazione delle regole ordinarie. In caso di passaggio, anche per opzione, dal regime forfetario alle regole ordinarie è operata un'analoga rettifica della detrazione nella dichiarazione del primo periodo d'imposta di applicazione delle regole ordinarie.
11. In der letzten Abrechnung für den Steuerzeitraum, in dem die Mehrwertsteuer angewandt wird, wird auch die Steuer für die Geschäftsfälle berechnet, für die die Steuer gemäß Artikel 6 Absatz 5 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 633, und Artikel 32-bis des Gesetzesdekrets vom 22. Juni 2012, Nr. 83, mit Gesetz vom 7. August 2012, Nr. 134, geändert und zum Gesetz erhoben, noch nicht eintreibbar ist. In der derselben Abrechnung kann das Recht auf Steuerabsetzung gemäß Artikel 19 ff. des oben genannten Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 633/1972 für Anschaffungen in Anspruch genommen werden, die in dem Zeitraum getätigt wurden, in dem die Option gemäß laut Artikel 32-bis des genannten Gesetzesdekrets Nr. 83/2012 gilt und die noch nicht bezahlt wurden.	11. Nell'ultima liquidazione relativa al periodo d'imposta in cui è applicata l'imposta sul valore aggiunto è computata anche l'imposta relativa alle operazioni, per le quali non si è ancora verificata l'esigibilità, di cui all'articolo 6, comma 5, del decreto del Presidente della Repubblica 26 ottobre 1972, n. 633 e all'articolo 32-bis del decreto-legge 22 giugno 2012, n. 83, convertito, con modificazioni, dalla legge 7 agosto 2012, n. 134. Nella stessa liquidazione può essere esercitato, ai sensi degli articoli 19 e seguenti del citato decreto del Presidente della Repubblica n. 633 del 1972, il diritto alla detrazione dell'imposta relativa alle operazioni di acquisto effettuate in vigenza dell'opzione di cui all'articolo 32-bis del citato decreto-legge n. 83 del 2012, i cui corrispettivi non sono stati ancora pagati.
12. Ergibt sich aus der von ehrenamtlichen Organisationen und Vereinen zur Förderung des Gemeinwesens in Anwendung des Pauschalbesteuerungssystems eingereichten	12. L'eccedenza detraibile emergente dalla dichiarazione presentata dalle organizzazioni di volontariato e associazioni di promozione sociale che applicano il regime forfetario, relativa all'ultimo periodo d'imposta in

Steuererklärung für den Steuerzeitraum, in dem die Mehrwertsteuer zum letzten Mal nach der ordentlichen Regelung angewandt wird, ein absetzbarer Überschuss, kann die Rückerstattung desselben beantragt werden oder er kann gemäß Artikel 17 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 9. Juli 1997, Nr. 241, als Aufrechnung verwendet werden.	cui l'imposta sul valore aggiunto è applicata nei modi ordinari, può essere chiesta a rimborso ovvero può essere utilizzata in compensazione ai sensi dell'articolo 17 del decreto legislativo 9 luglio 1997, n. 241.
13. Ehrenamtliche Organisationen und Vereine zur Förderung des Gemeinwesens, die das Pauschalbesteuerungssystem anwenden, können sich für die Anwendung der ordentlichen Mehrwertsteuerregelung laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 633, und der ordentlichen Einkommenssteuerregelung oder der Regelung laut Artikel 80 entscheiden. Die gewählte Option ist für mindestens drei Jahre gültig und wird mit der ersten, nach der getroffenen Wahl eingereichten Jahreserklärung mitgeteilt. Nach Ablauf der Mindestverbleibzeit im ordentlichen Besteuerungssystem bleibt die gewählte Option für jeden folgenden Steuerzeitraum gültig, solange die konkrete Anwendung der getroffenen Wahl fortbesteht.	13. Le organizzazioni di volontariato e le associazioni di promozione sociale che applicano il regime forfetario possono optare per l'applicazione dell'imposta sul valore aggiunto nei modi ordinari di cui al decreto del Presidente della Repubblica 26 ottobre 1972, n. 633 e delle imposte sul reddito nei modi ordinari ovvero in quelli di cui all'articolo 80. L'opzione, valida per almeno un triennio, è comunicata con la prima dichiarazione annuale da presentare successivamente alla scelta operata. Trascorso il periodo minimo di permanenza nel regime ordinario, l'opzione resta valida per ciascun periodo d'imposta successivo, fino a quando permane la concreta applicazione della scelta operata.
14. Die Anwendung des Pauschalbesteuerungssystems endet ab dem Steuerzeitraum, der auf jenen folgt, in dem eine der in Absatz 1 genannten Bedingungen nicht mehr gegeben ist.	14. Il regime forfetario cessa di avere applicazione a partire dal periodo d'imposta successivo a quello in cui viene meno taluna delle condizioni di cui al comma 1.
15. Um ein Überspringen der Besteuerung oder Doppelbesteuerungen zu vermeiden, werden für den Fall des Übergangs von einem Steuerzeitraum, in dem das Pauschalsystem angewandt wird, zu einem Steuerzeitraum, in dem das ordentliche Besteuerungssystem oder die in Artikel 80 genannte Regelung angewandt wird, die Einkünfte, die nach der Pauschalsystemregelung bereits zur Bildung des Einkommens beigetragen haben, bei der Festlegung des Einkommens der Folgejahre nicht berücksichtigt, auch wenn sie zu diesen Zeiträumen gehören; umgekehrt werden Einkünfte, die, auch wenn sie zu dem Zeitraum gehören, in dem das Einkommen nach der Pauschalsystemregelung ermittelt wurde, nicht zur Bildung des steuerpflichtigen Einkommens dieses Zeitraums beigetragen haben, in den folgenden Steuerzeiträumen berücksichtigt, in denen die vom Pauschalsystem vorgesehenen Voraussetzungen eintreten. Entsprechende Kriterien gelten für den umgekehrten Fall, d. h. beim Übergang vom ordentlichen Besteuerungssystem oder von der Regelung nach Artikel 80 zur Pauschalbesteuerung. Im Falle eines Übergangs von einem Steuerzeitraum, in dem das Pauschalsystem angewandt wird, zu einem Steuerzeitraum mit einer	15. Nel caso di passaggio da un periodo d'imposta soggetto al regime forfetario a un periodo d'imposta soggetto al regime ordinario ovvero a quello di cui all'articolo 80, al fine di evitare salti o duplicazioni di imposizione, i ricavi che, in base alle regole del regime forfetario, hanno già concorso a formare il reddito non assumono rilevanza nella determinazione del reddito degli anni successivi ancorché di competenza di tali periodi; viceversa i ricavi che, ancorché di competenza del periodo in cui il reddito è stato determinato in base alle regole del regime forfetario, non hanno concorso a formare il reddito imponibile del periodo assumono rilevanza nei periodi di imposta successivi nel corso dei quali si verificano i presupposti previsti dal regime forfetario. Corrispondenti criteri si applicano per l'ipotesi inversa di passaggio dal regime ordinario ovvero da quello di cui all'articolo 80 a quello forfetario. Nel caso di passaggio da un periodo di imposta soggetto al regime forfetario a un periodo di imposta soggetto a un diverso regime, i costi sostenuti nel periodo di applicazione del regime forfetario non assumono rilevanza nella determinazione del reddito degli anni successivi. Nel caso di cessione, successivamente all'uscita dal regime forfetario, di beni strumentali acquisiti in esercizi

anderen Regelung werden die Kosten, die während des Zeitraums der Anwendung der Pauschalregelung entstanden sind, bei der Festlegung des Einkommens der Folgejahre nicht berücksichtigt. Werden Investitionsgüter, die in den Geschäftsjahren vor Anwendung der Pauschalregelung erworben wurden, nach dem Verzicht auf die Pauschalregelung veräußert, so werden für die Berechnung eines etwaigen Veräußerungsgewinns oder -verlusts, der gemäß Artikel 86 bzw. 101 des mit dem Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917, genehmigten vereinheitlichten Textes über die Einkommensteuern festgelegt wird, die Kosten, die sich bei Abschluss des letzten Geschäftsjahres vor Anwendung der Regelung ergeben, als nicht abgeschriebene Kosten übernommen. Handelt es sich bei der Veräußerung um Investitionsgüter, die im Zeitraum der Anwendung der Pauschalregelung erworben wurden, wird der Kaufpreis als nicht abschreibungsfähige Kosten angesetzt.	precedenti a quello da cui decorre il regime forfetario, ai fini del calcolo dell'eventuale plusvalenza o minusvalenza determinata, rispettivamente, ai sensi degli articoli 86 e 101 del testo unico delle imposte sui redditi, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, n. 917, si assume come costo non ammortizzato quello risultante alla fine dell'esercizio precedente a quello dal quale decorre il regime. Se la cessione concerne beni strumentali acquisiti nel corso del regime forfetario, si assume come costo non ammortizzabile il prezzo di acquisto.
16. Ehrenamtliche Organisationen und Vereine zur Förderung des Gemeinwesens, die das Pauschalbesteuerungssystem anwenden, sind von der Anwendung der Branchenrichtwerte laut Artikel 62-bis des Gesetzesdekrets vom 30. August 1993, Nr. 331, mit Gesetz vom 29. Oktober 1993, Nr. 427, geändert und zum Gesetz erhoben, und der Parameter laut Artikel 3 Absatz 184 des Gesetzes vom 28. Dezember 1995, Nr. 549, sowie der Zuverlässigkeitsindizes laut Artikel 9-bis des Gesetzesdekrets vom 18. April 2016, Nr. 50, mit Artikel 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 21. Juni 2017, Nr. 96, geändert und zum Gesetz erhoben, ausgeschlossen.	16. Le organizzazioni di volontariato e le associazioni di promozione sociale che applicano il regime forfetario sono escluse dall'applicazione degli studi di settore di cui all'articolo 62-bis del decreto-legge 30 agosto 1993, n. 331, convertito, con modificazioni, dalla legge 29 ottobre 1993, n. 427 e dei parametri di cui all'articolo 3, comma 184, della legge 28 dicembre 1995, n. 549, nonché degli indici sintetici di affidabilità di cui all'articolo 9-bis del decreto-legge 24 aprile 2017, n. 50 convertito, con modificazioni, dall'articolo 1, comma 1 della legge 21 giugno 2017, n. 96.
3. Abschnitt	**Capo III**
Rechnungsunterlagen	**Delle scritture contabili**
Artikel 87	**Art. 87**
Führung und Aufbewahrung der Rechnungsunterlagen von Körperschaften des Dritten Sektors	**Tenuta e conservazione delle scritture contabili degli Enti del terzo settore**
1. Die in Artikel 79 Absatz 5 genannten nicht gewerblichen Körperschaften des Dritten Sektors, die nicht die in Artikel 86 genannte Pauschalregelung anwenden, müssen bei sonstigem Verlust der für sie vorgesehenen Steuervorteile:	1. Gli enti del Terzo settore non commerciali di cui all'articolo 79, comma 5, che non applicano il regime forfetario di cui all'articolo 86, a pena di decadenza dai benefici fiscali per esse previsti, devono:
a) in Bezug auf die gesamte ausgeübte Tätigkeit	a) in relazione all'attività complessivamente svolta,

chronologische und systematische Rechnungsunterlagen erstellen, mit denen die in jedem Geschäftszeitraum ausgeführten Geschäftsvorgänge vollständig und analytisch und die in Artikel 6 genannten Tätigkeiten in den Jahresabschlüssen laut Artikel 13 getrennt von den in Artikel 5 genannten Tätigkeiten angemessen dargestellt werden können; zudem besteht die Verpflichtung, die Buchführung und die zugehörigen Unterlagen für mindestens den in Artikel 22 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29.September 1973, Nr. 600, angegebenen Zeitraum aufzubewahren;	redigere scritture contabili cronologiche e sistematiche atte ad esprimere con compiutezza e analiticità le operazioni poste in essere in ogni periodo di gestione, e rappresentare adeguatamente nel bilancio di cui all'articolo 13 distintamente le attività indicate all'articolo 6 da quelle di cui all'articolo 5, con obbligo di conservare le stesse scritture e la relativa documentazione per un periodo non inferiore quello indicato dall'articolo 22 del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 600;
b) in Bezug auf die in den Artikeln 5, 6 und 7 genannten gewerblich ausgeübten Tätigkeiten die in Artikel 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 600, vorgesehenen Rechnungsunterlagen auch über den in Absatz 1 desselben Artikels vorgesehenen Grenzwerten zu führen.	b) in relazione alle attività svolte con modalità commerciali, di cui agli articoli 5, 6 e 7, tenere le scritture contabili previste dalle disposizioni di cui all'articolo 18 del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 600, anche al di fuori dei limiti quantitativi previsti al comma 1 del medesimo articolo.
2. Die in Absatz 1 Buchstabe a) genannten Verpflichtungen gelten auch dann als erfüllt, wenn die Buchführung aus einem Tagebuch und einem Inventarbuch besteht, die gemäß den Bestimmungen der Artikel 2216 und 2217 des Zivilgesetzbuchs geführt werden.	2. Gli obblighi di cui al comma 1, lettera a), si considerano assolti anche qualora la contabilità consti del libro giornale e del libro degli inventari, tenuti in conformità alle disposizioni di cui agli articoli 2216 e 2217 del codice civile.
3. Die in Absatz 1 genannten Rechtsträger, die bei der Ausübung der in den Artikeln 5 und 6 genannten Tätigkeiten in einem Jahr keine Erlöse über den in Artikel 13 Absatz 2 bzw. Absatz 2-bis festgelegten Beträgen erwirtschaftet haben, können für das Folgejahr anstelle der in Absatz 1 Buchstabe a) vorgesehenen Rechnungsunterlagen den in Artikel 13 Absatz 2 bzw. Absatz 2-bis genannten Kassenbericht führen.	3. I soggetti di cui al comma 1 che nell'esercizio delle attività di cui agli articoli 5 e 6 non abbiano conseguito in un anno proventi di ammontare superiore agli importi stabiliti, rispettivamente, dai commi 2 e 2-bis dell'articolo 13 possono tenere per l'anno successivo, in luogo delle scritture contabili previste al primo comma, lettera a), il rendiconto per cassa di cui, rispettivamente, ai commi 2 e 2-bis dell'articolo 13.
4. In Bezug auf die gewerblich ausgeübte Tätigkeit sind die in Artikel 79 Absatz 5 genannten nicht gewerblichen Körperschaften des Dritten Sektors verpflichtet, eine getrennte Buchführung zu betreiben.	4. In relazione all'attività commerciale esercitata, gli enti del Terzo settore non commerciali di cui all'articolo 79, comma 5, hanno l'obbligo di tenere la contabilità separata.
5. Unbeschadet der Anwendung von Artikel 86 Absätze 5 und 8 und unbeschadet der im zweiten Titel des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 633, vorgesehenen Verpflichtungen unterliegen die in Artikel 79 Absatz 5 genannten nicht gewerblichen Körperschaften des Dritten Sektors – beschränkt auf die nicht gewerblichen Tätigkeiten laut Artikel 5 und 6 – weder der Verpflichtung zum Nachweis der Einnahmen durch Quittungen oder Belege noch der in Artikel 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 5. August 2015, Nr. 127, vorgesehenen Verpflichtung zur elektronischen Übermittlung der Daten über Einnahmen.	5. Fatta salva l'applicazione dell'articolo 86, commi 5 e 8, e fermi restando gli obblighi previsti dal titolo secondo del decreto del Presidente della Repubblica 26 ottobre 1972, n. 633, gli enti del Terzo settore non commerciali di cui all'articolo 79, comma 5, limitatamente alle attività non commerciali di cui agli articoli 5 e 6, non sono soggetti all'obbligo di certificazione dei corrispettivi mediante ricevuta o scontrino fiscale né agli obblighi previsti dall'articolo 2 del decreto legislativo 5 agosto 2015, n. 127, in materia di trasmissione telematica dei dati dei corrispettivi.
6. Die in Artikel 79 Absatz 5 genannten nicht	6. Gli enti del Terzo settore non commerciali di cui

gewerblichen Körperschaften des Dritten Sektors, die öffentliche Spendensammlungen durchführen, müssen in den im Sinne von Artikel 13 erstellten Jahresabschluss eine gemäß Artikel 48 Absatz 3 erstellte spezifische Rechnungslegung aufnehmen, die gemäß Artikel 22 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 600, aufbewahrt wird und aus der die Einnahmen und Ausgaben für alle in Artikel 79 Absatz 4 Buchstabe a) genannten Feierlichkeiten, Jubiläen oder Sensibilisierungskampagnen auch in Form eines erläuternden Berichts klar und transparent hervorgehen müssen. Dieser Absatz gilt auch für Rechtsträger, die die Pauschalregelung laut Artikel 86 in Anspruch nehmen.	all'articolo 79, comma 5, che effettuano raccolte pubbliche di fondi devono inserire all'interno del bilancio redatto ai sensi dell'articolo 13 un rendiconto specifico redatto ai sensi del comma 3 dell'articolo 48, tenuto e conservato ai sensi dell'articolo 22 del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 600, dal quale devono risultare, anche a mezzo di una relazione illustrativa, in modo chiaro e trasparente, le entrate e le spese relative a ciascuna delle celebrazioni, ricorrenze o campagne di sensibilizzazione di cui all'articolo 79, comma 4, lettera a). Il presente comma si applica anche ai soggetti che si avvalgono del regime forfetario di cui all'articolo 86.
7. Für die Einstufung einer Körperschaft des Dritten Sektors als gewerbliche Körperschaft müssen alle Vermögenswerte innerhalb von drei Monaten ab dem Zeitpunkt, zu dem die in Artikel 79 Absatz 5 genannten Bedingungen erfüllt sind, in das in Artikel 15 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 600, genannte Inventar aufgenommen werden; dabei besteht für die genannte Körperschaft die Verpflichtung, die Rechnungsunterlagen laut Artikel 14, 15 und 16 des genannten Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 600/1973 zu führen. Die Eintragungen in die chronologischen Aufzeichnungen der Geschäftsfälle vom Beginn des Steuerzeitraums bis zu dem Zeitpunkt, zu dem die Voraussetzungen für die Änderung der Einstufung gemäß Artikel 79 Absatz 5 eintreten, müssen abweichend von der ordentlichen Regelung innerhalb von drei Monaten nach dem Vorliegen der genannten Voraussetzungen erfolgen.	7. Entro tre mesi dal momento in cui si verificano i presupposti di cui all'articolo 79, comma 5, ai fini della qualificazione dell'ente del Terzo settore come ente commerciale, tutti i beni facenti parte del patrimonio dovranno essere compresi nell'inventario di cui all'articolo 15 del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 600, con l'obbligo per il predetto ente di tenere le scritture contabili di cui agli articoli 14, 15, 16 del medesimo decreto del Presidente della Repubblica n. 600 del 1973. Le registrazioni nelle scritture cronologiche delle operazioni comprese dall'inizio del periodo di imposta al momento in cui si verificano i presupposti che determinano il mutamento della qualifica di cui all'articolo 79, comma 5, devono essere eseguite, in deroga alla disciplina ordinaria, entro tre mesi decorrenti dalla sussistenza dei suddetti presupposti.
4. Abschnitt	**Capo IV**
Übergangs- und Schlussbestimmungen	**Delle disposizioni transitorie e finali**
Artikel 88	**Art. 88**
„De minimis“	**"De minimis"**
1. Die Gewährung der Begünstigungen laut Artikel 82 Absatz 3 vierter Satz, Absätze 7 und 8 sowie Artikel 85 Absätze 2 und 4 erfolgt im Sinne und im Rahmen der Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf De-minimis-Beihilfen, der Verordnung (EU) Nr. 1408/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags	1. Le agevolazioni di cui all'articolo 82, commi 3, quarto periodo, 7 e 8 e all'articolo 85, commi 2 e 4, sono concesse ai sensi e nei limiti del regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del Trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti "de minimis", del regolamento (UE) n. 1408/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del Trattato sul

über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf De-minimis-Beihilfen im Agrarsektor und der Verordnung (EU) Nr. 360/2012 der Kommission vom 25. April 2012 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf De-minimis-Beihilfen an Unternehmen, die Dienstleistungen von allgemeinem wirtschaftlichem Interesse erbringen.	funzionamento dell'Unione europea agli aiuti "de minimis" nel settore agricolo, e del regolamento (UE) n. 360/2012 della Commissione, del 25 aprile 2012, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del Trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti di importanza minore ("de minimis") concessi alle imprese che forniscono servizi di interesse economico generale.
Artikel 89	**Art. 89**
Koordinierung von Rechtsvorschriften	**Coordinamento normativo**
1. Für die in Artikel 79 Absatz 1 genannten Körperschaften des Dritten Sektors kommen folgende Bestimmungen nicht zur Anwendung:	1. Agli enti del Terzo settore di cui all'articolo 79, comma 1, non si applicano le seguenti disposizioni:
a) Artikel 143 Absatz 3, Artikel 144 Absätze 2, 5 und 6 und Artikel 148 und 149 des mit dem Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917, genehmigten vereinheitlichten Textes über die Einkommensteuern;	a) l'articolo 143, comma 3, l'articolo 144, commi 2, 5 e 6 e gli articoli 148 e 149 del testo unico delle imposte sui redditi, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, n. 917;
b) Artikel 3 Absätze 1 und 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 31. Oktober 1990, Nr. 346, und Artikel 1 Absatz 2 und Artikel 10 Absatz 3 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 31. Oktober 1990, Nr. 347;	b) l'articolo 3, commi 1 e 2, del decreto legislativo 31 ottobre 1990, n. 346 e gli articoli 1, comma 2 e 10, comma 3 del decreto legislativo 31 ottobre 1990, n. 347;
c) das Gesetz vom 16. Dezember 1991, Nr. 398.	c) la legge 16 dicembre 1991, n. 398.
2. Die in Absatz 1 Buchstabe b) genannten Bestimmungen gelten weiterhin für unentgeltliche Übertragungen, die sich nicht auf die in Artikel 5 genannten Tätigkeiten beziehen und zugunsten der in Artikel 4 Absatz 3 genannten, im staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors eingetragenen Körperschaften durchgeführt werden.	2. Le norme di cui al comma 1, lettera b) continuano ad applicarsi ai trasferimenti a titolo gratuito, non relativi alle attività di cui all'articolo 5, eseguiti a favore dei soggetti di cui all'articolo 4, comma 3, iscritti nel Registro unico nazionale del Terzo Settore.
3. Für die Rechtsträger laut Artikel 4 Absatz 3, die im staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors eingetragen sind, kommen die Artikel 143 bis 148 des mit dem Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917, genehmigten vereinheitlichten Textes über die Einkommensteuern beschränkt auf andere als in Artikel 5 genannte Tätigkeiten zur Anwendung, sofern sie die dort genannten Voraussetzungen erfüllen.	3. Ai soggetti di cui all'articolo 4, comma 3, iscritti nel Registro unico nazionale del Terzo settore gli articoli da 143 a 148 del testo unico delle imposte sui redditi, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, n. 917, si applicano limitatamente alle attività diverse da quelle elencate all'articolo 5, purché siano in possesso dei requisiti qualificanti ivi previsti.
4. In Artikel 148 Absatz 3 des vereinheitlichten Textes über die Einkommensteuern aus dem Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917, wird folgender Wortlaut: „Für politische, gewerkschaftliche und berufsständische, religiöse, soziale, kulturelle Vereine sowie Amateursportvereine,	4. All'articolo 148, comma 3, del testo unico delle imposte sui redditi, di cui al decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, n. 917, le parole: "Per le associazioni politiche, sindacali e di categoria, religiose, assistenziali, culturali, sportive dilettantistiche, di promozione sociale e di formazione extra-scolastica della

Vereine zur Förderung des Gemeinwesens und Vereine für außerschulische Bildung sowie für die privatrechtlichen Zweigstellen, die für öffentliche Körperschaften ohne wirtschaftliche Zielsetzung zur Ausübung ihrer Funktion als Erbringer von Dienstleistungen von öffentlichem Interesse erforderlich sind," wie folgt ersetzt: „Für politische, gewerkschaftliche und berufsständische, religiöse und soziale Vereine sowie Amateursportvereine und privatrechtliche Zweigstellen, die für öffentliche Körperschaften ohne wirtschaftliche Zielsetzung zur Ausübung ihrer Funktion als Erbringer von Dienstleistungen von öffentlichem Interesse erforderlich sind,".	persona, nonché per le strutture periferiche di natura privatistica necessarie agli enti pubblici non economici per attuare la funzione di preposto a servizi di pubblico interesse" sono sostituite dalle seguenti: "Per le associazioni politiche, sindacali e di categoria, religiose, assistenziali, sportive dilettantistiche, nonché per le strutture periferiche di natura privatistica necessarie agli enti pubblici non economici per attuare la funzione di preposto a servizi di pubblico interesse".
5. Dem Artikel 6 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 601, wird folgender Absatz angefügt: „Die Herabsetzung kommt für Körperschaften, die im staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors eingetragen sind, nicht zur Anwendung. Für die im staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors eingetragenen Rechtsträger laut Artikel 4 Absatz 3 des Kodex des Dritten Sektors, der von Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe b) des Gesetzes vom 6. Juni 2016, Nr. 106, vorgesehen ist, kommt die Herabsetzung beschränkt auf andere als in Artikel 5 desselben gesetzesvertretenden Dekrets angeführte Tätigkeiten zur Anwendung."	5. All'articolo 6, del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 601, è aggiunto, in fine, il seguente comma: "La riduzione non si applica agli enti iscritti nel Registro Unico nazionale del terzo settore. Ai soggetti di cui all'articolo 4, comma 3, codice del Terzo settore di cui all'articolo 1, comma 2, lettera b), della legge 6 giugno 2016, n. 106, iscritti nel Registro unico nazionale del Terzo settore, la riduzione si applica limitatamente alle attività diverse da quelle elencate all'articolo 5 del medesimo decreto legislativo".
6. In Artikel 52 Absatz 1 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 633, werden die Worte: „laut gesetzesvertretendem Dekret vom 4. Dezember 1997, Nr. 460" durch folgende Worte ersetzt: „laut dem in Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe b) des Gesetzes vom 6. Juni 2016, Nr. 106, vorgesehenen Kodex des Dritten Sektors".	6. All'articolo 52, comma 1, del decreto del Presidente della Repubblica 26 ottobre 1972, n. 633, le parole: "al decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460" sono sostituite dalle seguenti: "al codice del Terzo settore di cui all'articolo 1, comma 2, lettera b), della legge 6 giugno 2016, n. 106".
7. Die für gemeinnützige Organisationen ohne Gewinnabsicht (ONLUS) geltenden Rechtsvorschriften gelten für die in Artikel 82 Absatz 1 genannten nicht gewerblichen Körperschaften des Dritten Sektors, soweit sie mit den Bestimmungen des vorliegenden Dekrets vereinbar sind.	7. Si intendono riferite agli enti non commerciali del Terzo settore di cui all'articolo 82, comma 1, le disposizioni normative vigenti riferite alle ONLUS in quanto compatibili con le disposizioni del presente decreto.
a) In Artikel 3 Absatz 3 Satz 1 wird der Wortlaut „von Körperschaften und Vereinen, die ohne Gewinnabsicht Bildungs-, Kultur-, Sport- und religiöse Ziele sowie soziale Hilfs- und Solidaritätsziele verfolgen, sowie von gemeinnützigen Organisationen ohne Gewinnabsicht (ONLUS)" durch die Worte „von nicht gewerblichen Körperschaften des Dritten Sektors" ersetzt;	a) all'articolo 3, terzo comma, primo periodo, le parole "di enti e associazioni che senza scopo di lucro perseguono finalità educative, culturali, sportive, religiose e di assistenza e solidarietà sociale, nonché delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale (ONLUS)" sono sostituite dalle seguenti: "di enti del Terzo settore di natura non commerciale";
b) In Artikel 10 Absatz 1 wird unter den Ziffern 15), 19), 20) und 27-ter) das Wort „ONLUS" durch folgende Worte ersetzt: „nicht gewerblichen Körperschaften des Dritten Sektors".	b) all'articolo 10, primo comma, ai numeri 15), 19), 20) e 27-ter), la parola "ONLUS" è sostituita dalle seguenti: "enti del Terzo settore di natura non commerciale".

8. In Artikel 1 Absatz 3 des Gesetzes vom 22. Juni 2016, Nr. 112, wird der Wortlaut: „gemeinnützige Organisationen ohne Gewinnabsicht laut Artikel 10 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 4. Dezember 1997, Nr. 460, deren Rechtspersönlichkeit anerkannt ist und die vorwiegend im Bereich der Wohltätigkeit laut Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe a) Ziffer 3) des gesetzesvertretenden Dekrets vom 4. Dezember 1997, Nr. 460, tätig sind, auch im Sinne von Absatz 2-bis desselben Artikels“ durch die Worte: „nicht gewerbliche Körperschaften des Dritten Sektors, die vorwiegend im Bereich der Wohltätigkeit laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe u) tätig sind“ ersetzt.	8. All’articolo 1, comma 3, della legge 22 giugno 2016, n. 112, le parole: “organizzazioni non lucrative di utilità sociale di cui all’articolo 10, comma 1, del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460, riconosciute come persone giuridiche, che operano prevalentemente nel settore della beneficenza di cui al comma 1, lettera a), numero 3), dell’articolo 10 del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460, anche ai sensi del comma 2-bis dello stesso articolo” sono sostituite dalle seguenti: “enti del Terzo settore non commerciali, che operano prevalentemente nel settore della beneficenza di cui all’articolo 5, comma 1, lettera u)”.
9. Dem Artikel 32 Absatz 7 des Gesetzes vom 11. August 2014, Nr. 125, wird folgender Satz angefügt: „Die in diesem Absatz genannten Nichtregierungsorganisationen sind im staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors eingetragen.“	9. All’articolo 32, comma 7, della legge 11 agosto 2014 n. 125 è aggiunto in fine il seguente periodo: “Le Organizzazioni non governative di cui al presente comma sono iscritte nel Registro unico nazionale del Terzo settore”.
10. In Artikel 6 Absatz 9 des Gesetzes vom 22. Juni 2016, Nr. 112, wird der Wortlaut „die Begünstigungen laut Artikel 14 Absatz 1 des Gesetzesdekrets vom 14. März 2005, Nr. 35, mit Gesetz vom 14. Mai 2005, Nr. 80, geändert und zum Gesetz erhoben, und die dort angeführten Grenzwerte werden auf 20 Prozent des erklärten Gesamteinkommens bzw. auf 100.000 Euro angehoben“ durch folgende Worte ersetzt: „die Begünstigungen für ehrenamtliche Organisationen gemäß Artikel 83 Absätze 1 und 2 des in Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe b) des Gesetzes vom 6. Juni 2016, Nr. 106, vorgesehenen Kodex des Dritten Sektors“.	10. All’articolo 6, comma 9, della legge 22 giugno 2016, n. 112 le parole “le agevolazioni di cui all’articolo 14, comma 1, del decreto-legge 14 marzo 2005, n. 35, convertito, con modificazioni, dalla legge 14 maggio 2005, n. 80, e i limiti ivi indicati sono elevati, rispettivamente, al 20 per cento del reddito complessivo dichiarato e a 100.000 euro” sono sostituite dalle seguenti: “le agevolazioni previste per le organizzazioni di volontariato ai sensi dell’articolo 83, commi 1 e 2, del codice del Terzo settore di cui all’articolo 1, comma 2, lettera b), della legge 6 giugno 2016, n. 106”.
11. Für Rechtsträger, die den nicht gewerblichen Körperschaften des Dritten Sektors laut Artikel 79 Absatz 5 sowie den Sozialgenossenschaften freiwillige Geldzuwendungen leisten, werden die Bestimmungen laut Artikel 15 Absatz 1.1 und Artikel 100 Absatz 2 Buchstabe h) des mit dem Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917, genehmigten vereinheitlichten Textes über die Einkommensteuern nicht auf diese Zuwendungen angewandt.	11. Ai soggetti che effettuano erogazioni liberali agli enti del Terzo settore non commerciali di cui all’articolo 79, comma 5, nonché alle cooperative sociali, non si applicano, per le medesime erogazioni liberali, le disposizioni di cui all’articolo 15, comma 1.1. e all’articolo 100, comma 2, lettera h), del testo unico delle imposte sui redditi approvato con decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, n. 917.
12. Der Abzug freiwilliger Geldzuwendungen vom steuerpflichtigen Einkommen, der in Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe g) des mit dem Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917, genehmigten vereinheitlichten Textes über die Einkommensteuern vorgesehen ist, ist unter der Bedingung zulässig, dass der Spender für dieselben Zuwendungen nicht die Steuerabsetzungen laut Artikel 15 Absatz 1.1 desselben vereinheitlichten Textes nutzt.	12. La deducibilità dal reddito imponibile delle erogazioni liberali prevista dall’articolo 10, comma 1, lettera g), del testo unico delle imposte sui redditi, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, n. 917, è consentita a condizione che per le medesime erogazioni il soggetto erogante non usufruisca delle detrazioni d’imposta di cui all’articolo 15, comma 1.1, del medesimo testo unico.
13. Der Abzug freiwilliger Geldzuwendungen vom	13. La deducibilità dal reddito imponibile delle erogazioni

steuerpflichtigen Einkommen, der in Artikel 100 Absatz 2 Buchstaben a) und b) des mit dem Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917, genehmigten vereinheitlichten Textes über die Einkommensteuern vorgesehen ist, ist unter der Bedingung zulässig, dass der Spender für dieselben Zuwendungen nicht die Abzüge laut Buchstabe h) desselben Artikels 100 Absatz 2 nutzt.	liberali previste dall'articolo 100, comma 2, lettere a) e b), del testo unico delle imposte sui redditi, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, n. 917, è consentita a condizione che per le medesime erogazioni liberali il soggetto erogante non usufruisca delle deduzioni previste dalla lettera h) del medesimo articolo 100, comma 2.
14. Der Abzug freiwilliger Geldzuwendungen vom steuerpflichtigen Einkommen, der in Artikel 153 Absatz 6 Buchstaben a) und b) des mit dem Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917, genehmigten vereinheitlichten Textes über die Einkommensteuern vorgesehen ist, ist unter der Bedingung zulässig, dass der Spender für dieselben Zuwendungen nicht die Steuerabsetzungen laut Absatz 3 desselben Artikels 153 nutzt.	14. La deducibilità dal reddito imponibile delle erogazioni liberali previste all'articolo 153, comma 6, lettere a) e b), del testo unico delle imposte sui redditi, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, n. 917, è consentita a condizione che per le medesime erogazioni liberali il soggetto erogante non usufruisca delle detrazioni d'imposta previste dal comma 3 del medesimo articolo 153.
15. Für lyrisch-symphonische Stiftungen, die im gesetzesvertretenden Dekret vom 29. Juni 1996, Nr. 367, und im Gesetz vom 11. November 2003, Nr. 310, in geltender Fassung, genannt werden und im staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors eingetragen sind, findet Artikel 25 Absatz 5 des genannten gesetzesvertretenden Dekrets keine Anwendung.	15. Alle Fondazioni lirico-sinfoniche di cui al decreto legislativo 29 giugno 1996, n. 367 e di cui alla legge 11 novembre 2003, n. 310, e successive modificazioni, iscritte nel Registro unico nazionale del Terzo settore, non si applica l'articolo 25, comma 5 del suddetto decreto legislativo.
15-bis. Vereine, die im gemäß Artikel 937 Absatz 1 des vereinheitlichten Textes der Rechtsvorschriften zur Ordnung des Militärwesens errichteten Verzeichnis laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 15. März 2010, Nr. 90, eingetragen sind und hauptsächlich eine oder mehrere Tätigkeiten von allgemeinem Interesse laut Artikel 5 dieses Kodex ausüben, können in das Einheitsregister des Dritten Sektors eingetragen werden, unter Berücksichtigung der Besonderheit der Zusammensetzung der Mitgliederstruktur und der im genannten Artikel 937 angeführten Ziele. Der Grundsatz der Zweckdienlichkeit gemäß Artikel 6 dieses Kodex ist gegeben, wenn die anderen Tätigkeiten zur Verwirklichung der spezifischen Ziele der genannten Vereine ausgeübt werden. Für die Deckung der Lasten – sie werden auf 6,75 Millionen Euro im Jahr 2025 und auf jährliche 3,95 Millionen Euro ab 2026 geschätzt – wird die veranschlagte Bereitstellung des Sonderfonds für laufende Ausgaben entsprechend verringert, die für die Zwecke des Dreijahreshaushalts 2024-2026 im Programm „Fondi di riserva e speciali" (Reserve- und Sonderfonds) des Aufgabenbereichs „Fondi da ripartire" (Aufzuteilende Mittel) des Voranschlags des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen für das Jahr 2024 eingeschrieben ist, und teilweise die Rückstellung für das Verteidigungsministerium verwendet.	15-bis. Le associazioni iscritte nell'albo istituito ai sensi dell'articolo 937, comma 1, del testo unico delle disposizioni regolamentari in materia di ordinamento militare, di cui al decreto del Presidente della Repubblica 15 marzo 2010, n. 90, che svolgono in via principale una o più attività di interesse generale di cui all'articolo 5 del presente codice possono essere iscritte nel Registro unico nazionale del Terzo settore, nel rispetto della specificità della composizione della loro base associativa e delle finalità di cui al medesimo articolo 937. Il requisito della strumentalità di cui all'articolo 6 del presente codice sussiste qualora le attività diverse siano esercitate per la realizzazione delle specifiche finalità delle associazioni medesime. Agli oneri derivanti dall'attuazione del presente comma, valutati in 6,75 milioni di euro per l'anno 2025 e in 3,95 milioni di euro annui a decorrere dall'anno 2026, si provvede mediante corrispondente riduzione delle proiezioni dello stanziamento del fondo speciale di parte corrente iscritto, ai fini del bilancio triennale 2024-2026, nell'ambito del programma "Fondi di riserva e speciali" della missione "Fondi da ripartire" dello stato di previsione del Ministero dell'economia e delle finanze per l'anno 2024, allo scopo parzialmente utilizzando l'accantonamento relativo al Ministero della difesa.

16. Für Vereine, die Veranstaltungen von besonderem historischen, künstlerischen und kulturellen Interesse in Bezug auf Bräuche und Traditionen lokaler Gemeinschaften durchführen oder daran teilnehmen und die im staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors eingetragen sind, findet Artikel 1 Absätze 185, 186 und 187 des Gesetzes vom 27. Dezember 2006, Nr. 296, keine Anwendung.	16. Alle associazioni che operano o che partecipano a manifestazioni di particolare interesse storico, artistico e culturale, legate agli usi ed alle tradizioni delle comunità locali, iscritte nel Registro unico nazionale del Terzo settore, non si applica l'articolo 1, commi 185, 186 e 187 della legge 27 dicembre 2006, n. 296.
17. In Anwendung von Artikel 115 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 22. Januar 2004, Nr. 42, können das Ministerium für Kulturgüter, kulturelle Aktivitäten und Tourismus, die Regionen, die örtlichen Körperschaften und andere öffentliche Einrichtungen besondere Partnerschaften mit Körperschaften des Dritten Sektors eingehen, die die in Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe f), i), k) oder z) genannten Tätigkeiten ausüben und mit den vereinfachten Verfahren laut Artikel 151 Absatz 3 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. April 2016, Nr. 50, ermittelt werden, die auf die Ausübung von Tätigkeiten zur Aufwertung von unbeweglichen öffentlichen Kulturgütern abzielen.	17. In attuazione dell'articolo 115 del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42, il Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo, le regioni, gli enti locali e gli altri enti pubblici possono attivare forme speciali di partenariato con enti del Terzo settore che svolgono le attività indicate all'articolo 5, comma 1, lettere f), i), k) o z), individuati attraverso le procedure semplificate di cui all'articolo 151, comma 3, del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, dirette alla prestazione di attività di valorizzazione di beni culturali immobili di appartenenza pubblica.
18. Die in Artikel 79 Absatz 4 Buchstabe a) genannten Tätigkeiten sind, unbeschadet der Freistellung von der Mehrwertsteuer, von allen anderen Steuern befreit.	18. Le attività indicate all'articolo 79, comma 4, lett. a), fermo restando il regime di esclusione dall'imposta sul valore aggiunto, sono esenti da ogni altro tributo.
19. Das Gesetz vom 19. August 2016, Nr. 166, wird wie folgt geändert:	19. Alla legge 19 agosto 2016, n. 166, sono apportate le seguenti modificazioni:
a) In Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe b) werden die Worte: „die Rechtsträger laut Artikel 10 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 4. Dezember 1997, Nr. 460" durch folgende Worte ersetzt: „die nicht gewerblichen Körperschaften des Dritten Sektors laut Artikel 79 Absatz 5 des in Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe b) des Gesetzes vom 6. Juni 2016, Nr. 106, vorgesehenen Kodex des Dritten Sektors".	a) all'articolo 2, comma 1, lettera b), le parole "i soggetti di cui all'articolo 10 del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460" sono sostituite dalle seguenti: "gli enti del Terzo settore non commerciali di cui all'articolo 79, comma 5, del codice del Terzo settore di cui all'articolo 1, comma 2, lettera b), della legge 6 giugno 2016, n. 106";
b) In Artikel 16 Absatz 5 Buchstabe a) Ziffer 2 wird der Wortlaut „an öffentliche Einrichtungen, ONLUS und an private Einrichtungen, die zur Verfolgung gemeinnütziger und solidarischer Zwecke ohne Gewinnabsicht gegründet wurden und die in Anwendung des Subsidiaritätsprinzips und in Übereinstimmung mit ihren jeweiligen Satzungen oder Gründungsurkunden Tätigkeiten von allgemeinem Interesse auch durch die Produktion und den Austausch von Gütern und gemeinnützigen Dienstleistungen sowie durch Formen der Gegenseitigkeit fördern und durchführen" durch folgende Worte ersetzt: „an die in Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe b) des Gesetzes vom 19. August 2016, Nr. 166, genannten Rechtsträger".	b) all'articolo 16, comma 5, lettera a), numero 2, le parole "agli enti pubblici, alle ONLUS e agli enti privati costituiti per il perseguimento, senza scopo di lucro, di finalità civiche e solidaristiche e che, in attuazione del principio di sussidiarietà e in coerenza con i rispettivi statuti o atti costitutivi, promuovono e realizzano attività d'interesse generale anche mediante la produzione e lo scambio di beni e servizi di utilità sociale nonché attraverso forme di mutualità" sono sostituite dalle seguenti: "ai soggetti di cui all'articolo 2, comma 1, lettera b), della legge 19 agosto 2016, n. 166".
20. In Artikel 15 Absatz 6 des Dekrets des Präsidenten	20. All'articolo 15 del decreto del Presidente della

der Republik vom 29. Juli 1982, Nr. 571, werden die Worte: „die Rechtsträger laut Artikel 10 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 4. Dezember 1997, Nr. 460“ durch folgende Worte ersetzt: „die nicht gewerblichen Körperschaften des Dritten Sektors laut Artikel 79 Absatz 5 des in Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe b) des Gesetzes vom 6. Juni 2016, Nr. 106, vorgesehenen Kodex des Dritten Sektors“.	Repubblica 29 luglio 1982 n. 571, comma 6, le parole “i soggetti di cui all’articolo 10 del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460” sono sostituite dalle seguenti: “gli enti del Terzo settore non commerciali di cui all’articolo 79, comma 5, del codice del Terzo settore di cui all’articolo 1, comma 2, lettera b), della legge 6 giugno 2016, n. 106”.
21. In Artikel 1 Absatz 236 des Gesetzes vom 27. Dezember 2013, Nr. 147, werden die Worte: „die Rechtsträger laut Artikel 10 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 4. Dezember 1997, Nr. 460“ durch folgende Worte ersetzt: „die nicht gewerblichen Körperschaften des Dritten Sektors laut Artikel 79 Absatz 5 des in Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe b) des Gesetzes vom 6. Juni 2016, Nr. 106, vorgesehenen Kodex des Dritten Sektors“.	21. All’articolo 1, comma 236, della legge 27 dicembre 2013, n. 147 le parole “i soggetti di cui all’articolo 10 del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460” sono sostituite dalle seguenti: “gli enti del Terzo settore non commerciali di cui all’articolo 79, comma 5, del codice del Terzo settore di cui all’articolo 1, comma 2, lettera b), della legge 6 giugno 2016, n. 106”.
22. In Artikel 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 25. Juni 2003, Nr. 155, werden die Worte: „die Rechtsträger laut Artikel 10 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 4. Dezember 1997, Nr. 460“ durch folgende Worte ersetzt: „die nicht gewerblichen Körperschaften des Dritten Sektors laut Artikel 79 Absatz 5 des in Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe b) des Gesetzes vom 6. Juni 2016, Nr. 106, vorgesehenen Kodex des Dritten Sektors“.	22. All’articolo 1, comma 1 della legge 25 giugno 2003, n. 155 le parole “i soggetti di cui all’articolo 10 del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460” sono sostituite dalle seguenti: “gli enti del Terzo settore non commerciali di cui all’articolo 79, comma 5, del codice del Terzo settore di cui all’articolo 1, comma 2, lettera b), della legge 6 giugno 2016, n. 106”.
23. Artikel 157 Absatz 1-bis des gesetzesvertretenden Dekrets vom 24. April 2006, Nr. 219, wird wie folgt geändert:	23. All’articolo 157, comma 1-bis, del decreto legislativo 24 aprile 2006, n. 219, sono apportate le seguenti modifiche:
a) Die Worte: „gemeinnützige Organisationen ohne Gewinnabsicht (ONLUS)“ werden durch folgende Worte ersetzt: „nicht gewerbliche Körperschaften des Dritten Sektors laut Artikel 79 Absatz 5 des in Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe b) des Gesetzes vom 6. Juni 2016, Nr. 106, vorgesehenen Kodex des Dritten Sektors“.	a) le parole “organizzazioni non lucrative di utilità sociale (ONLUS)” sono sostituite dalle seguenti: “enti del Terzo settore non commerciali di cui all’articolo 79, comma 5, del codice del Terzo settore di cui all’articolo 1, comma 2, lettera b), della legge 6 giugno 2016, n. 106”;
b) Die Worte „Den ONLUS“ werden durch folgende Worte ersetzt: „Den nicht gewerblichen Körperschaften des Dritten Sektors laut Artikel 79 Absatz 5 des in Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe b) des Gesetzes vom 6. Juni 2016, Nr. 106, vorgesehenen Kodex des Dritten Sektors“.	b) le parole “Alle ONLUS” sono sostituite dalle seguenti: “Agli enti del Terzo settore non commerciali di cui all’articolo 79, comma 5, del codice del Terzo settore di cui all’articolo 1, comma 2, lettera b), della legge 6 giugno 2016, n. 106”.
11. Titel	**Titolo XI**
Kontrollen und Koordinierung	**Dei controlli e del coordinamento**
Artikel 90	**Art. 90**
Kontrollen und Befugnisse gegenüber Stiftungen	**Controlli e poteri sulle fondazioni del Terzo settore**

des Dritten Sektors	
1. Die Kontrollen und Befugnisse gemäß Artikel 25, 26 und 28 des Zivilgesetzbuchs werden gegenüber Stiftungen des Dritten Sektors durch das Amt für das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors ausgeübt.	1. I controlli e i poteri di cui agli articoli 25, 26 e 28 del codice civile sono esercitati sulle fondazioni del Terzo settore dall'Ufficio del Registro unico nazionale del Terzo settore.
Artikel 91	**Art. 91**
Sanktionen gegen gesetzliche Vertreter und Mitglieder von Verwaltungsorganen	**Sanzioni a carico dei rappresentanti legali e dei componenti degli organi amministrativi**
1. Im Falle einer direkten oder auch indirekten Ausschüttung von Gewinnen und Geschäftsüberschüssen, Fonds und wie auch immer bezeichneten Rücklagen an einen Gründer, ein Mitglied, einen Arbeitnehmer oder einen Mitarbeiter, einen Verwalter oder ein anderes Mitglied eines Körperschaftsorgans, auch im Falle eines Rücktritts oder in jedem anderen Fall einer persönlichen Auflösung des Verhältnisses mit der Körperschaft, unterliegen die gesetzlichen Vertreter und die Mitglieder der Verwaltungsorgane der Körperschaft des Dritten Sektors, die den Verstoß begangen haben oder zur Begehung des Verstoßes beigetragen haben, einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße zwischen 5.000,00 Euro und 20.000,00 Euro.	1. In caso di distribuzione, anche indiretta, di utili e avanzi di gestione, fondi e riserve comunque denominate a un fondatore, un associato, un lavoratore o un collaboratore, un amministratore o altro componente di un organo associativo dell'ente, anche nel caso di recesso o di ogni altra ipotesi di scioglimento individuale del rapporto associativo, i rappresentanti legali e i componenti degli organi amministrativi dell'ente del Terzo settore che hanno commesso la violazione o che hanno concorso a commettere la violazione sono soggetti alla sanzione amministrativa pecuniaria da 5.000,00 euro a 20.000,00 euro.
2. Im Falle einer Zuweisung des Restvermögens, die ohne Stellungnahme des Amtes für das staatliche Einheitsregister oder in Abweichung zu dieser durchgeführt wird, unterliegen die gesetzlichen Vertreter und die Mitglieder der Verwaltungsorgane der Körperschaften des Dritten Sektors, die den Verstoß begangen haben oder zur Begehung des Verstoßes beigetragen haben, einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße zwischen 1.000,00 Euro und 5.000,00 Euro.	2. In caso di devoluzione del patrimonio residuo effettuata in assenza o in difformità al parere dell'Ufficio del Registro unico nazionale, i rappresentanti legali e i componenti degli organi amministrativi degli enti del Terzo settore che hanno commesso la violazione o che hanno concorso a commettere la violazione sono soggetti alla sanzione amministrativa pecuniaria da 1.000,00 euro a 5.000,00 euro.
3. Wer die Bezeichnung „Körperschaft des Dritten Sektors", „Verein zur Förderung des Gemeinwesens" oder „ehrenamtliche Organisation" bzw. die entsprechenden Abkürzungen KDS, VFG und EO auf rechtswidrige Weise verwendet, wird mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße zwischen 2.500,00 Euro und 10.000,00 Euro bestraft. Die Sanktion wird verdoppelt, wenn die rechtswidrige Nutzung darauf abzielt, Geld oder andere Vorteile von Dritten zu erlangen.	3. Chiunque utilizzi illegittimamente l'indicazione di ente del Terzo settore, di associazione di promozione sociale o di organizzazione di volontariato oppure i corrispondenti acronimi, ETS, APS e ODV, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da 2.500,00 euro a 10.000,00 euro. La sanzione medesima è raddoppiata qualora l'illegittimo utilizzo sia finalizzato ad ottenere da terzi l'erogazione di denaro o di altre utilità.
4. Die in den Absätzen 1, 2 und 3 sowie in Artikel 48 Absatz 5 genannten Sanktionen werden vom Amt für das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors laut Artikel 45 verhängt.	4. Le sanzioni di cui ai commi 1, 2 e 3 e di cui al comma 5 dell'articolo 48 sono irrogate dall'Ufficio del Registro unico nazionale del Terzo settore ai sensi dell'articolo 45.

5. Die aufgrund der in diesem Artikel vorgesehenen Sanktionen fälligen Beträge werden in den Staatshaushalt eingezahlt, und zwar mit den Modalitäten, die vom Minister für Wirtschaft und Finanzen im Einvernehmen mit dem Minister für Arbeit und Soziales mit Dekret festgelegt werden.	5. Le somme dovute a titolo di sanzioni previste dal presente articolo sono versate all'entrata del bilancio dello Stato, secondo modalità da definirsi con decreto del Ministro dell'economia e delle finanze, di concerto con il Ministro del lavoro e delle politiche sociali.
Artikel 92	**Art. 92**
Überwachung, Aufsicht und Kontrolle	**Attività di monitoraggio, vigilanza e controllo**
1. Um die einheitliche Anwendung der für die Körperschaften des Dritten Sektors geltenden Gesetzes-, Satzungs- und Ordnungsregelungen und die Ausübung der entsprechenden Kontrollen zu gewährleisten, ist das Ministerium für Arbeit und Soziales für Folgendes zuständig:	1. Al fine di garantire l'uniforme applicazione della disciplina legislativa, statutaria e regolamentare applicabile agli Enti del Terzo settore e l'esercizio dei relativi controlli, il Ministero del lavoro e delle politiche sociali:
a) Aufsicht über das System zur Registrierung der Körperschaften des Dritten Sektors in Übereinstimmung mit den von diesem Kodex vorgesehenen Voraussetzungen und Überwachung der Abwicklung der Tätigkeiten der auf regionaler Ebene tätigen Ämter des staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors,	a) vigila sul sistema di registrazione degli enti del Terzo settore nel rispetto dei requisiti previsti dal presente codice e monitora lo svolgimento delle attività degli Uffici del Registro unico nazione del Terzo settore operanti a livello regionale;
b) Förderung der Eigenkontrolle der Körperschaften des Dritten Sektors, indem die in der entsprechenden Sektion des staatlichen Einheitsregisters eingetragenen Vereinsnetzwerke und die gemäß Artikel 61 akkreditierten Dienstleistungszentren für das Ehrenamt dazu ermächtigt werden,	b) promuove l'autocontrollo degli enti del Terzo settore autorizzandone l'esercizio da parte delle reti associative nazionali iscritte nell'apposita sezione del registro unico nazionale e dei Centri di servizio per il volontariato accreditati ai sensi dell'articolo 61;
c) Vorbereitung und Übermittlung an die Kammern eines Berichts über die Aufsichts-, Überwachungs- und Kontrolltätigkeiten gegenüber den Körperschaften des Dritten Sektors, auch auf der Grundlage der in Artikel 95 Absätze 2 und 3 genannten Berichte, sowie über den Stand des Registrierungssystems laut Buchstabe b); dieser Bericht ist jährlich bis 30. Juni zu übermitteln.	c) predispone e trasmette alle Camere, entro il 30 giugno di ogni anno, una relazione sulle attività di vigilanza, monitoraggio e controllo svolte sugli enti del Terzo settore anche sulla base dei dati acquisiti attraverso le relazioni di cui all'articolo 95, commi 2 e 3, nonché sullo stato del sistema di registrazione di cui alla lettera b).
2. Die Befugnisse der zuständigen öffentlichen Verwaltungen in Bezug auf die Durchführung von Kontrollen und Überprüfungen und auf die Überwachung zur Sicherstellung der Übereinstimmung der in Artikel 5 genannten Tätigkeiten mit den besonderen Vorschriften für deren Ausübung bleiben unberührt.	2. Restano fermi i poteri delle amministrazioni pubbliche competenti in ordine ai controlli, alle verifiche ed alla vigilanza finalizzati ad accertare la conformità delle attività di cui all'articolo 5 alle norme particolari che ne disciplinano l'esercizio.
Artikel 93	**Art. 93**
Kontrolle	**Controllo**
1. Die Kontrolle der Körperschaften des Dritten Sektors dient dazu, Folgendes sicherzustellen:	1. I controlli sugli enti del Terzo settore sono finalizzati ad accertare:

a) Erfüllung und Beibehaltung der für die Eintragung in das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors erforderlichen Voraussetzungen,	a) la sussistenza e la permanenza dei requisiti necessari all'iscrizione al Registro unico nazionale del Terzo settore;
b) Verfolgung bürgerschaftlicher, solidarischer oder gemeinnütziger Zwecke,	b) il perseguimento delle finalità civiche, solidaristiche o di utilità sociale;
c) Erfüllung der Verpflichtungen, die sich aus der Eintragung im staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors ergeben,	c) l'adempimento degli obblighi derivanti dall'iscrizione al Registro unico nazionale del Terzo settore;
d) Recht auf Inanspruchnahme der Vorteile, einschließlich der Steuerbegünstigungen und der 5-Promille-Beiträge, die sich aus der Eintragung im staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors ergeben,	d) il diritto di avvalersi dei benefici anche fiscali e del 5 per mille derivanti dall'iscrizione nel Registro unico nazionale del Terzo settore;
e) korrekte Verwendung der ihnen zugewiesenen öffentlichen Finanz- und Sachmittel.	e) il corretto impiego delle risorse pubbliche, finanziarie e strumentali, ad essi attribuite.
2. Für die Sozialunternehmen gelten die Bestimmungen laut Artikel 15 des gesetzesvertretenden Dekrets betreffend die in Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe c) des Gesetzes vom 6. Juni 2016, Nr. 106, vorgesehene Überarbeitung der Regelung des sozialen Unternehmertums.	2. Alle imprese sociali si applicano le disposizioni contenute nell'articolo 15 del decreto legislativo recante revisione della disciplina in materia di impresa sociale, di cui all'articolo 1, comma 2, lettera c), della legge 6 giugno 2016, n. 106.
3. Das örtlich zuständige Amt für das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors führt die in Absatz 1 Buchstaben a), b) und c) genannten Kontrolltätigkeiten gegenüber den Körperschaften des Dritten Sektors mit Rechtssitz im jeweiligen Bezugsgebiet, auch durch die Überprüfung von Unterlagen, Kontrollbesuche und Inspektionen, auf eigene Initiative, regelmäßig oder in allen Fällen durch, in denen es Kenntnis von Handlungen oder Tatsachen erlangt, die, auch in Bezug auf die in Absatz 1 Buchstabe b) genannten Fälle, Verstöße gegen die Bestimmungen dieses Kodex darstellen können. Haben Körperschaften Zweigniederlassungen in anderen Regionen als der, in der sie ihren Rechtssitz haben, kann das im Sinne des ersten Satzes zuständige Amt für das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors bei Bedarf Formen der Zusammenarbeit und gegenseitigen Unterstützung mit den entsprechenden Ämtern in anderen Regionen in die Wege leiten, um Kontrollen an den operativen Sitzen, örtlichen Standorten und angeschlossenen Einrichtungen der betreffenden Körperschaften des Dritten Sektors durchzuführen.	3. L'ufficio del Registro unico nazionale del Terzo settore territorialmente competente esercita le attività di controllo di cui alle lettere a), b) e c) del comma 1, nei confronti degli enti del Terzo settore aventi sede legale sul proprio territorio, anche attraverso accertamenti documentali, visite ed ispezioni, d'iniziativa, periodicamente o in tutti i casi in cui venga a conoscenza di atti o fatti che possano integrare violazioni alle disposizioni del presente codice, anche con riferimento ai casi di cui al comma 1, lettera b). In caso di enti che dispongano di sedi secondarie in regioni diverse da quella della sede legale, l'ufficio del Registro unico nazionale del Terzo settore competente ai sensi del primo periodo può, ove necessario, attivare forme di reciproca collaborazione e assistenza con i corrispondenti uffici di altre regioni per l'effettuazione di controlli presso le sedi operative, le articolazioni territoriali e gli organismi affiliati degli enti di terzo settore interessati.
4. Die öffentlichen Verwaltungen und die Gebietskörperschaften, die den Körperschaften des Dritten Sektors für die Durchführung satzungsgemäßer Tätigkeiten von allgemeinem Interesse Geldmittel gewähren oder Immobilien oder Investitionsgüter jeglicher Art zur Nutzung überlassen, sorgen für die in Absatz 1 Buchstabe e) genannten Verwaltungs- und	4. Le amministrazioni pubbliche e gli enti territoriali che erogano risorse finanziarie o concedono l'utilizzo di beni immobili o strumentali di qualunque genere agli enti del Terzo settore per lo svolgimento delle attività statutarie di interesse generale, dispongono i controlli amministrativi e contabili di cui alla lettera e) del comma 1 necessari a

Buchführungskontrollen, die zur Überprüfung der ordnungsgemäßen Verwendung dieser Mittel vonseiten der Begünstigten erforderlich sind.	verificarne il corretto utilizzo da parte dei beneficiari.
5. Die in Artikel 41 Absatz 2 genannten, in der entsprechenden Sektion des staatlichen Einheitsregisters des Dritten Sektors eingetragenen Vereinsnetzwerke und die in Artikel 61 vorgesehenen, als Dienstleistungszentren für das Ehrenamt akkreditierten Körperschaften, die eigens vom Ministerium für Arbeit und Soziales dazu ermächtigt sind, dürfen in Bezug auf ihre jeweiligen Mitglieder die Kontrolltätigkeiten gemäß Absatz 1 Buchstaben a), b) und c) durchführen.	5. Le reti associative di cui all'articolo 41, comma 2 iscritte nell'apposita sezione del Registro unico nazionale del Terzo settore e gli enti accreditati come Centri di servizio per il volontariato previsti dall'articolo 61, appositamente autorizzati dal Ministero del lavoro e delle politiche sociali, possono svolgere attività di controllo ai sensi del comma 1, lettere a), b) e c) nei confronti dei rispettivi aderenti.
6. Für die Erteilung der in Absatz 5 genannten Ermächtigung müssen die nationalen Vereinsnetzwerke und die Dienstleistungszentren für das Ehrenamt zur Gewährleistung einer wirksamen Durchführung der Kontrolltätigkeiten über die technischen und professionellen Voraussetzungen verfügen, die in dem in Artikel 96 genannten Dekret festgelegt sind. Die Ermächtigung laut Absatz 5 wird innerhalb von neunzig Tagen nach der Antragstellung erteilt und bleibt bis zu ihrem Widerruf oder bis zur Streichung des Vereinsnetzwerks aus der entsprechenden Sektion des staatlichen Einheitsregisters des Dritten Sektors gemäß Artikel 41 oder bis zum Widerruf der Akkreditierung des DZE gemäß Artikel 66 gültig; die Ermächtigung wird widerrufen, wenn festgestellt wird, dass das Vereinsnetzwerk oder das Dienstleistungszentrum nicht in der Lage ist, die Kontrolltätigkeit gegenüber seinen Mitgliedern effektiv durchzuführen. Nach Ablauf der vorgenannten neunzigtägigen Frist gilt die Ermächtigung als erteilt.	6. Ai fini del rilascio dell'autorizzazione di cui al comma 5, le reti associative nazionali ed i Centri di servizio per il volontariato devono risultare in possesso dei requisiti tecnici e professionali stabiliti con il decreto di cui all'articolo 96, tali da garantire un efficace espletamento delle attività di controllo. L'autorizzazione è rilasciata entro novanta giorni dalla presentazione dell'istanza e mantiene validità fino alla avvenuta cancellazione della rete associativa dall'apposita sezione del Registro unico nazionale del Terzo settore, ai sensi dell'articolo 41, o alla revoca dell'accreditamento del CSV, ai sensi dell'articolo 66 o fino alla revoca della stessa autorizzazione di cui al comma 5, disposta in caso di accertata inidoneità della rete associativa o del Centro di servizio ad assolvere efficacemente le attività di controllo nei confronti dei propri aderenti. Decorso il predetto termine di novanta giorni, l'autorizzazione si intende rilasciata.
7. Die von den im Sinne dieses Artikels ermächtigten nationalen Vereinsnetzwerken und Dienstleistungszentren für das Ehrenamt durchgeführte Kontrolltätigkeit unterliegt der Aufsicht des Ministeriums für Arbeit und Soziales.	7. L'attività di controllo espletata dalle reti associative nazionali e dai Centri di servizio per il volontariato autorizzati ai sensi del presente articolo è sottoposta alla vigilanza del Ministero del lavoro e delle politiche sociali.
Artikel 94	**Art. 94**
Bestimmungen für die Steueraufsicht	**Disposizioni in materia di controlli fiscali**
1. Zur Anwendung der Bestimmungen des 10. Titels kontrolliert die Finanzbehörde unabhängig die Einhaltung der Bestimmungen der Artikel 8, 9, 13, 15, 23 und 24 sowie das Vorliegen der Voraussetzungen für die Inanspruchnahme der Steuerbegünstigungen für die im Artikel 45 genannten, im staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors eingetragenen Rechtsträger; dabei nimmt sie die in Artikel 32 und 33 des Dekrets des Präsidenten	1. Ai fini dell'applicazione delle disposizioni del titolo X l'Amministrazione finanziaria esercita autonomamente attività di controllo in merito al rispetto di quanto previsto dagli articoli 8, 9, 13, 15, 23, 24 nonché al possesso dei requisiti richiesti per fruire delle agevolazioni fiscali previste per i soggetti iscritti nel Registro unico nazionale del Terzo settore di cui all'articolo 45, avvalendosi dei poteri istruttori previsti dagli articoli 32 e 33 del decreto

der Republik vom 29. September 1973, Nr. 600, und in Artikel 51 und 52 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 633, vorgesehenen Ermittlungsbefugnisse wahr und aberkennt bei Verstößen den Anspruch auf die Steuerregelung, die der Körperschaft aufgrund ihrer Eintragung im staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors zusteht. Das Amt, das die Kontrolltätigkeit durchführt, hat bei sonstiger Nichtigkeit des entsprechenden Feststellungsaktes die Pflicht, die Körperschaft vorzuladen, damit diese die für die Feststellung relevanten Daten und Informationen liefert. Zur allfälligen Ergreifung der entsprechenden Maßnahmen übermittelt das Amt für das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors der Finanzbehörde die Ergebnisse der in seine Zuständigkeit fallenden Kontrollen.	del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 600 e dagli articoli 51 e 52 del decreto del Presidente della Repubblica 26 ottobre 1972, n. 633 e, in presenza di violazioni, disconosce la spettanza del regime fiscale applicabile all'ente in ragione dell'iscrizione nel Registro unico nazionale del Terzo settore. L'ufficio che procede alle attività di controllo ha l'obbligo, a pena di nullità del relativo atto di accertamento, di invitare l'ente a comparire per fornire dati e notizie rilevanti ai fini dell'accertamento. L'ufficio del Registro unico nazionale del Terzo settore trasmette all'Amministrazione finanziaria gli esiti dei controlli di competenza, ai fini dell'eventuale assunzione dei conseguenti provvedimenti.
2. Im Anschluss an die Kontrolltätigkeit übermittelt die Finanzbehörde dem Amt für das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors bei Vorliegen der entsprechenden Voraussetzungen alle zweckdienlichen Elemente zur Beurteilung einer möglichen Streichung aus dem in Artikel 45 genannten Einheitsregister.	2. L'Amministrazione finanziaria, a seguito dell'attività di controllo, trasmette all'ufficio del Registro unico nazionale del Terzo settore ogni elemento utile ai fini della valutazione in merito all'eventuale cancellazione dal Registro unico di cui all'articolo 45 ove ne ricorrano i presupposti.
3. Die Kontrollen des Amtes für das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors zur Eintragung der Körperschaften in das Register, zur Aktualisierung des Registers und zur Streichung aus diesem bleiben unbeschadet.	3. Resta fermo il controllo eseguito dall'ufficio del Registro Unico nazionale del Terzo settore ai fini dell'iscrizione, aggiornamento e cancellazione degli enti nel Registro medesimo.
4. Für die Körperschaften des Dritten Sektors kommen die Bestimmungen laut Artikel 30 des Gesetzesdekrets vom 29. November 2008, Nr. 185, mit Gesetz vom 28. Januar 2009, Nr. 2, geändert und zum Gesetz erhoben, nicht zur Anwendung und diese Körperschaften sind auch nicht zur Einreichung des im Absatz 1 desselben Artikels 30 genannten Vordrucks verpflichtet.	4. Agli enti del Terzo settore non si applicano le disposizioni di cui all'articolo 30 del decreto-legge 29 novembre 2008 n. 185, convertito, con modificazioni dalla legge 28 gennaio 2009, n. 2 e comunque tali enti non sono tenuti alla presentazione dell'apposito modello di cui al comma 1 del medesimo articolo 30.
Artikel 95	**Art. 95**
Aufsicht	**Vigilanza**
1. Die vom Ministerium für Arbeit und Soziales ausgeübte Aufsichtsfunktion zielt darauf ab, den reibungslosen Ablauf des Systems zur Registrierung der Körperschaften des Dritten Sektors und des Kontrollsystems zu überprüfen, um den Grundsatz der Einheitlichkeit der regionalen Register innerhalb des staatlichen Einheitsregisters und die korrekte Einhaltung der in diesem Kodex vorgesehenen Regelung zu gewährleisten.	1. La funzione di vigilanza, esercitata dal Ministero del lavoro e delle politiche sociali, è finalizzata a verificare il funzionamento del sistema di registrazione degli enti del Terzo settore e del sistema dei controlli al fine di assicurare principi di uniformità tra i registri regionali all'interno del Registro unico nazionale e una corretta osservanza della disciplina prevista nel presente codice.
2. Zu diesem Zweck übermitteln die Regionen und die	2. A tal fine, entro il 15 marzo di ogni anno le Regioni e le

autonomen Provinzen dem Ministerium für Arbeit und Soziales bis zum 15. März eines jeden Jahres einen Bericht über die Eintragung der Körperschaften in das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors, über die regelmäßige Überprüfung in Bezug auf die im Vorjahr abgeschlossenen Verfahren und über die festgestellten kritischen Punkte sowie über die im jeweiligen Zeitraum durchgeführten Kontrollen und deren Ergebnisse.	Province autonome trasmettono al Ministero del lavoro e delle politiche sociali una relazione sulle attività di iscrizione degli enti al Registro unico nazionale del Terzo settore e di revisione periodica con riferimento ai procedimenti conclusi nell'anno precedente e sulle criticità emerse, nonché sui controlli eseguiti nel medesimo periodo e i relativi esiti.
3. Die in Artikel 64 genannte staatliche Kontrollstelle übermittelt dem Ministerium für Arbeit und Soziales den Jahresbericht über ihre Tätigkeit sowie über die Tätigkeit und den Zustand der Dienstleistungszentren für das Ehrenamt innerhalb der im selben Artikel vorgesehenen Frist.	3. L'Organismo nazionale di controllo di cui all'articolo 64 trasmette al Ministero del lavoro e delle politiche sociali la relazione annuale sulla propria attività e sull'attività e lo stato dei Centri di servizio per il volontariato entro il termine previsto nel medesimo articolo.
4. Das Ministerium für Arbeit und Soziales kann zum Zwecke der in Absatz 1 genannten Aufsicht die von den zur Kontrolle befugten Körperschaften abgewickelten Geschäftsfälle und durchgeführten Tätigkeiten im Sinne von Artikel 80 93 prüfen, und zwar auch vor Ort unter Inanspruchnahme der örtlichen Arbeitsinspektorate oder stichprobenweise.	4. Il Ministero del lavoro e delle politiche sociali può effettuare verifiche, anche in loco avvalendosi degli Ispettorati territoriali del lavoro, o a campione, sulle operazioni effettuate e sulle attività svolte dagli enti autorizzati al controllo, ai sensi dell'articolo 80 93, dirette al soddisfacimento delle finalità accertative espresse nel comma 1.
5. Die Aufsicht über die in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a) des Gesetzes vom 19. November 1987, Nr. 476, genannten Körperschaften wird vom Ministerium für Arbeit und Soziales ausgeübt. In den Kontrollorganen dieser Körperschaften muss die Beteiligung eines Vertreters der Aufsichtsbehörde sichergestellt werden. Die Körperschaften übermitteln dem Ministerium für Arbeit und Soziales den in Artikel 13 genannten Jahresabschluss innerhalb von zehn Tagen nach seiner Beschlussfassung. Dem Ministerium für Arbeit und Soziales werden die Zuständigkeiten bezüglich der Aufteilung der in Artikel 2 Absatz 466 des Gesetzes vom 24. Dezember 2007, Nr. 244, in geltender Fassung, genannten Beiträge übertragen.	5. La vigilanza sugli enti di cui all'articolo 1, comma 1, lettera a), della legge 19 novembre 1987, n. 476 è esercitata dal Ministero del lavoro e delle politiche sociali. Negli organi di controllo di tali enti deve essere assicurata la presenza di un rappresentante dell'Amministrazione vigilante. Gli enti medesimi trasmettono al Ministero del lavoro e delle politiche sociali il bilancio di cui all'articolo 13 entro dieci giorni dalla sua approvazione. Al Ministero del lavoro e delle politiche sociali sono trasferite le competenze relative alla ripartizione dei contributi di cui all'articolo 2, comma 466, della legge 24 dicembre 2007, n. 244 e successive modificazioni.
Artikel 96	**Art. 96**
Durchführungsbestimmungen	**Disposizioni di attuazione**
1. Gemäß Artikel 7 Absatz 4 des Gesetzes vom 6. Juni 2016, Nr. 106, werden mit Dekret des Ministers für Arbeit und Soziales, das nach Rücksprache mit dem Innenminister und vorbehaltlich des Einvernehmens in der ständigen Konferenz für die Beziehungen zwischen Staat, Regionen und autonomen Provinzen Trient und Bozen erlassen wird, die Formen, Inhalte, Fristen und Modalitäten für die Ausübung der Aufsichts-, Kontroll- und Überwachungsfunktion, die Modalitäten für den Austausch mit anderen betroffenen Behörden und die	1. Ai sensi dell'articolo 7, comma 4, della legge 6 giugno 2016, n. 106, con decreto del Ministro del lavoro e delle politiche sociali, sentito il Ministro dell'interno e previa intesa in sede di Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le Regioni e le Province autonome di Trento e Bolzano, sono definiti le forme, i contenuti, i termini e le modalità per l'esercizio delle funzioni di vigilanza, controllo e monitoraggio, le modalità di raccordo con le altre Amministrazioni interessate e gli schemi delle relazioni annuali. Con il medesimo decreto sono altresì

Vorlagen für die Jahresberichte festgelegt. Dieses Dekret legt auch die Richtlinien, Voraussetzungen und Verfahren für die Ermächtigung zur Ausübung der Kontrolltätigkeiten durch die nationalen Vereinsnetzwerke und die Dienstleistungszentren für das Ehrenamt, die Formen der Aufsicht über die ermächtigten Rechtsträger durch das Ministerium für Arbeit und Soziales sowie die Kriterien für die Zuweisung der entsprechenden finanziellen Mittel an die zur Durchführung der Kontrollen laut Artikel 93 ermächtigten Rechtsträger ab dem Jahr 2019 und innerhalb der Höchstgrenze von 5 Millionen Euro pro Jahr unter Berücksichtigung der Größe der zu kontrollierenden Körperschaften und der durchzuführenden Tätigkeiten fest.	individuati i criteri, i requisiti e le procedure per l'autorizzazione all'esercizio delle attività di controllo da parte delle reti associative nazionali e dei Centri di servizio per il volontariato, le forme di vigilanza da parte del Ministero del lavoro e delle politiche sociali sui soggetti autorizzati, nonché i criteri, che tengano anche conto delle dimensioni degli enti da controllare e delle attività da porre in essere, per l'attribuzione ai soggetti autorizzati ad effettuare i controlli ai sensi dell'articolo 93, delle relative risorse finanziarie, entro il limite massimo di 5 milioni di euro annui, a decorrere dall'anno 2019.
Artikel 97	**Art. 97**
Koordinierung der Regierungspolitik	**Coordinamento delle politiche di governo**
1. Im Präsidium des Ministerrates wird ein Leitungsausschuss eingerichtet, der die Aufgabe hat, im Austausch mit den zuständigen Ministerien die Regierungspolitik und die Maßnahmen zur Förderung und Lenkung der Tätigkeiten von Körperschaften des Dritten Sektors zu koordinieren.	1. È istituita, presso la Presidenza del Consiglio dei ministri, una Cabina di regia con il compito di coordinare, in raccordo con i ministeri competenti, le politiche di governo e le azioni di promozione e di indirizzo delle attività degli enti del Terzo settore.
2. Im Sinne von Absatz 1 übt der Leitungsausschuss folgende Tätigkeiten aus:	2. Ai fini di cui al comma 1, la Cabina di regia:
a) Koordinierung der Umsetzung dieses Kodex zur Gewährleistung der Unverzüglichkeit, Wirksamkeit und Kohärenz, wobei er sich – sofern vorgesehen – zu den entsprechenden Dekreten und Leitlinien äußert,	a) coordina l'attuazione del presente codice al fine di assicurarne la tempestività, l'efficacia e la coerenza ed esprimendo, là dove prescritto, il proprio orientamento in ordine ai relativi decreti e linee guida;
b) Förderung des Austauschs mit den betroffenen öffentlichen Verwaltungen sowie des Abschlusses von Übereinkommen, Einvernehmensprotokollen oder Vereinbarungen, auch mit privaten Körperschaften, zur Aufwertung der Tätigkeit der Körperschaften des Dritten Sektors und zur Entwicklung von Systemaktionen,	b) promuove le attività di raccordo con le amministrazioni pubbliche interessate, nonché la definizione di accordi, protocolli di intesa o convenzioni, anche con enti privati, finalizzati a valorizzare l'attività degli enti del Terzo settore e a sviluppare azioni di sistema;
c) Überwachung des Stands der Umsetzung dieses Kodex, auch um eventuelle Korrekturen und Verbesserungen anzuregen.	c) monitora lo stato di attuazione del presente codice anche al fine di segnalare eventuali soluzioni correttive e di miglioramento.
3. Die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des Leitungsausschusses werden mit einem Dekret des Präsidenten des Ministerrats, das im Einvernehmen mit dem Minister für Arbeit und Soziales innerhalb von drei Monaten ab dem Inkrafttreten dieses Kodex zu erlassen ist, festgelegt, wobei auch die Beteiligung der Vertreter des Systems der Gebietskörperschaften gewährleistet sein muss. Die Teilnahme am Leitungsausschuss ist	3. La composizione e le modalità di funzionamento della Cabina di regia sono stabilite con decreto del Presidente del Consiglio dei ministri, da adottare, di concerto con il Ministro del lavoro e delle politiche sociali, entro tre mesi dalla data di entrata in vigore del presente codice, assicurando la presenza di rappresentanti del sistema degli enti territoriali. La partecipazione alla Cabina di regia è gratuita e non dà diritto alla corresponsione di alcun

unentgeltlich und berechtigt zu keiner Vergütung, Entschädigung, Rückerstattung oder wie auch immer bezeichneten Bezahlung.	compenso, indennità, emolumento o rimborso spese comunque denominato.
4. Die Umsetzung dieses Artikels erfolgt mit den Human-, Sach- und Finanzressourcen, die gemäß geltender Gesetzgebung verfügbar sind, und auf jeden Fall ohne neue oder Mehrausgaben zu Lasten der öffentlichen Finanzen.	4. All'attuazione del presente articolo si provvede con le risorse umane, strumentali e finanziarie disponibili a legislazione vigente e senza nuovi o maggiori oneri a carico della finanza pubblica.
12. Titel	**Titolo XII**
Übergangs- und Schlussbestimmungen	**Disposizioni transitorie e finali**
Artikel 98	**Art. 98**
Änderungen des Zivilgesetzbuchs	**Modifiche al codice civile**
1. Nach Artikel 42 des Zivilgesetzbuchs wird folgender Artikel eingefügt:	1. Dopo l'articolo 42 del codice civile, è inserito il seguente:
„Artikel 42-bis (Umwandlung, Verschmelzung und Spaltung). – Die anerkannten und nicht anerkannten Vereine und die Stiftungen laut diesem Titel können untereinander Umwandlungen, Verschmelzungen oder Spaltungen vornehmen, sofern dies nicht von der Gründungsurkunde oder der Satzung ausdrücklich ausgeschlossen wird.	"Art. 42-bis (Trasformazione, fusione e scissione). - Se non è espressamente escluso dall'atto costitutivo o dallo statuto, le associazioni riconosciute e non riconosciute e le fondazioni di cui al presente titolo possono operare reciproche trasformazioni, fusioni o scissioni.
Die Umwandlung erzeugt die Wirkungen laut Artikel 2498. Das Verwaltungsorgan hat einen Bericht über die Vermögenslage der umzuwandelnden Körperschaft auszuarbeiten, in dem das Verzeichnis der Gläubiger, das nicht früher als hundertzwanzig Tage vor dem Umwandlungsbeschluss aktualisiert worden ist, sowie der Bericht laut Artikel 2500-sexies Absatz 2 enthalten sind. Es werden außerdem, soweit vereinbar, die Artikel 2499, 2500, 2500-bis, 2500-ter Absatz 2, 2500-quinquies und 2500-nonies angewandt.	La trasformazione produce gli effetti di cui all'articolo 2498. L'organo di amministrazione deve predisporre una relazione relativa alla situazione patrimoniale dell'ente in via di trasformazione contenente l'elenco dei creditori, aggiornata a non più di centoventi giorni precedenti la delibera di trasformazione, nonché la relazione di cui all'articolo 2500-sexies, secondo comma. Si applicano inoltre gli articoli 2499, 2500, 2500-bis, 2500-ter, secondo comma, 2500-quinquies e 2500-nonies, in quanto compatibili.
Auf die Verschmelzungen und die Spaltungen werden die Bestimmungen laut 5. Buch, V. Titel, X. Abschnitt, 2. beziehungsweise 3. Teil angewandt.	Alle fusioni e alle scissioni si applicano, rispettivamente, le disposizioni di cui alle sezioni II e III del capo X, titolo V, libro V, in quanto compatibili.
Die Rechtshandlungen betreffend Umwandlungen, Verschmelzungen und Spaltungen, für die das 5. Buch die Eintragung in das Handelsregister vorsieht, werden in das Register der juristischen Personen oder, wenn es sich um Körperschaften des dritten Sektors handelt, in das einheitliche nationale Register des dritten Sektors eingetragen."	Gli atti relativi alle trasformazioni, alle fusioni e alle scissioni per i quali il libro V prevede l'iscrizione nel Registro delle imprese sono iscritti nel Registro delle Persone Giuridiche ovvero, nel caso di enti del Terzo settore, nel Registro unico nazionale del Terzo settore.".

Artikel 99	**Art. 99**
Änderung von Rechtsvorschriften	**Modifiche normative**
1. Das gesetzesvertretende Dekret vom 28. September 2012, Nr. 178, wird wie folgt geändert:	1. Al decreto legislativo 28 settembre 2012, n. 178 sono apportate le seguenti modificazioni:
a) In Artikel 1 Absatz 1 werden die Worte: „in den Regional- und Provinzregistern der Vereine zur Förderung des Gemeinwesens, auf die, sofern das vorliegende Dekret nichts anderes vorsieht, das Gesetz vom 7. Dezember 2000, Nr. 383, Anwendung findet, eingetragen“ durch folgende Worte ersetzt: „in der Sektion für ehrenamtliche Organisationen des staatlichen Einheitsregisters des Dritten Sektors eingetragen, auf die, sofern das vorliegende Dekret nichts anderes vorsieht, der in Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe b) des Gesetzes vom 6. Juni 2016, Nr. 106, vorgesehene Kodex des Dritten Sektors Anwendung findet“.	a) all’articolo 1, comma 1, le parole: “nei registri regionali e provinciali delle associazioni di promozione sociale, applicandosi ad essa, per quanto non diversamente disposto dal presente decreto, la legge 7 dicembre 2000, n. 383” sono sostituite dalle seguenti: “nella sezione organizzazioni di volontariato del registro unico nazionale del Terzo settore, applicandosi ad essa, per quanto non diversamente disposto dal presente decreto, il codice del Terzo settore di cui all’articolo 1, comma 2, lettera b), della legge 6 giugno 2016, n. 106”;
b) In Artikel 1 Absatz 6 werden die Worte: „Die Verwendung der auf nationaler, regionaler und lokaler Ebene für die Vereine zur Förderung des Gemeinwesens zur Verfügung stehenden Mittel durch den Verein unterliegt dem Erlass eines Dekrets des Gesundheitsministers, das im Einvernehmen mit dem Minister für Arbeit und Soziales und vorbehaltlich des Einvernehmens in der ständigen Konferenz für die Beziehungen zwischen Staat, Regionen und autonomen Provinzen Trient und Bozen erlassen wird und in dem der maximale Umfang dieser Verwendung festgelegt wird“ gestrichen.	b) all’articolo 1, comma 6, le parole: “L’utilizzazione da parte della Associazione delle risorse disponibili a livello nazionale, regionale e locale per le Associazioni di promozione sociale è condizionata all’emanazione di un decreto del Ministro della salute, di concerto con il Ministro del lavoro e delle politiche sociali, sentita la Conferenza per i rapporti tra lo Stato, le regioni e le province autonome di Trento e Bolzano, con il quale è stabilita la misura massima della medesima utilizzazione” sono soppresse;
c) In Artikel 1-bis werden die Worte: „in den Provinzregistern der Vereine zur Förderung des Gemeinwesens, auf die, sofern das vorliegende Dekret nichts anderes vorsieht, das Gesetz vom 7. Dezember 2000, Nr. 383, Anwendung findet“ durch folgende Worte ersetzt: „in der Sektion für ehrenamtliche Organisationen des staatlichen Einheitsregisters des Dritten Sektors, auf die, sofern das vorliegende Dekret nichts anderes vorsieht, der in Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe b) des Gesetzes vom 6. Juni 2016, Nr. 106, vorgesehene Kodex des Dritten Sektors Anwendung findet“.	c) all’articolo 1-bis, le parole: “nei registri provinciali delle associazioni di promozione sociale, applicandosi ad essi, per quanto non diversamente disposto dal presente decreto, la legge 7 dicembre 2000, n. 383” sono sostituite dalle seguenti: “nella sezione organizzazioni di volontariato del registro unico nazionale del Terzo settore, applicandosi ad essi, per quanto non diversamente disposto dal presente decreto, il codice del Terzo settore di cui all’articolo 1, comma 2, lettera b), della legge 6 giugno 2016, n. 106”.
2. In Artikel 26 Absatz 2 des Gesetzes vom 11. August 2014, Nr. 125, werden die Worte: „gemeinnützige Organisationen ohne Gewinnabsicht (ONLUS)“ durch folgende Worte ersetzt: „nicht gewerbliche Körperschaften des Dritten Sektors (KDS) laut Artikel 79 Absatz 5 des in Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe b) des Gesetzes vom 6. Juni 2016, Nr. 106, vorgesehenen	2. All’articolo 26, comma 2, della legge 11 agosto 2014 n. 125 le parole “Organizzazioni non lucrative di utilità sociale (ONLUS)” sono sostituite dalle seguenti “enti del Terzo settore (ETS) non commerciali di cui all’articolo 79, comma 5, del codice del Terzo settore di cui all’articolo 1, comma 2, lettera b), della legge 6 giugno 2016, n. 106”.

Kodex des Dritten Sektors“.	
3. Ab dem Steuerzeitraum, der auf den zum 31. Dezember 2017 laufenden Steuerzeitraum folgt, und bis zur Aufhebung laut Artikel 102 Absatz 2 Buchstabe h) wird in Artikel 14 Absatz 1 des Gesetzesdekrets vom 14. März 2005, Nr. 35, nach den Worten: „Geld- oder Sachspenden von natürlichen Personen oder Körperschaften, die der Steuer auf das Einkommen der Körperschaften unterliegen,“ Folgendes gestrichen: „zugunsten von gemeinnützigen Organisationen ohne Gewinnabsicht laut Artikel 10 Absätze 1, 8 und 9 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 4. Dezember 1997, Nr. 460, sowie zugunsten von Vereinen zur Förderung des Gemeinwesens, die im nationalen Register gemäß Artikel 7 Absätze 1 und 2 des Gesetzes vom 7. Dezember 2000, Nr. 383, eingetragen sind“.	3. A decorrere dal periodo d’imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2017 e fino all’abrogazione di cui all’articolo 102, comma 2, lettera h), all’articolo 14, comma 1, del decreto-legge 14 marzo 2005, n. 35 dopo le parole: “Le liberalità in denaro o in natura erogate da persone fisiche o da enti soggetti all’imposta sul reddito delle società” sono soppresse le seguenti “in favore di organizzazioni non lucrative di utilità sociale di cui all’articolo 10, commi 1, 8 e 9, del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460, nonché quelle erogate in favore di associazioni di promozione sociale iscritte nel registro nazionale previsto dall’articolo 7, commi 1 e 2, della legge 7 dicembre 2000, n. 383,”.
Artikel 100	**Art. 100**
Schutzklausel für die autonomen Provinzen	**Clausola di salvaguardia per le Province autonome**
1. Die Bestimmungen dieses Dekrets gelten auch für die Regionen mit Sonderstatut und die autonomen Provinzen Trient und Bozen, soweit mit ihren jeweiligen Autonomiestatuten und den entsprechenden Durchführungsbestimmungen vereinbar, auch in Bezug auf das Verfassungsgesetz vom 18. Oktober 2001, Nr. 3.	1. Le disposizioni del presente decreto sono applicabili nelle regioni a statuto speciale e nelle Province autonome di Trento e di Bolzano compatibilmente con i rispettivi statuti e le relative norme di attuazione, anche con riferimento alla legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3.
2. Unter Berücksichtigung des Schutzes der Minderheiten, wie er in Artikel 6 der Verfassung und im Autonomiestatut vorgesehen ist, regelt die Autonome Provinz Bozen – Südtirol die Einrichtung und Führung des Einheitsregisters des Dritten Sektors und die Verwendung der in diesem Kodex vorgesehenen Abkürzungen sowie die in diesem Kodex des Dritten Sektors vorgesehenen Aufgaben und Befugnisse zur öffentlichen Aufsicht, Überwachung und Kontrolle unter Beachtung der Grundsätze, die in den Artikeln 99 und 100 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, genehmigten vereinheitlichten Textes vorgesehen sind.	2. Tenendo conto della tutela delle minoranze, prevista dall’articolo 6 della Costituzione e dallo Statuto di Autonomia, la Provincia autonoma di Bolzano disciplina l’istituzione e la tenuta del registro unico del Terzo settore e l’utilizzo degli acronimi di cui al presente codice, nonché le funzioni di vigilanza, monitoraggio e controllo pubblico di cui al presente codice del terzo settore, nel rispetto dei principi previsti dagli articoli 99 e 100 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670.
Artikel 101	**Art. 101**
Übergangs- und Durchführungsbestimmungen	**Norme transitorie e di attuazione**
1. Jede Bezugnahme in diesem Dekret auf den Nationalen Rat des Dritten Sektors wird ab dem Datum der Verabschiedung des Dekrets zur Ernennung seiner Mitglieder gemäß Artikel 59 Absatz 3 wirksam. Jede Bezugnahme in diesem Dekret auf das staatliche	1. Ogni riferimento nel presente decreto al Consiglio nazionale del Terzo settore diviene efficace dalla data di adozione del decreto di nomina dei suoi componenti ai sensi dell’articolo 59, comma 3. Ogni riferimento nel presente decreto al Registro unico nazionale del Terzo

Einheitsregister des Dritten Sektors wird ab dessen Betriebsbereitschaft gemäß Artikel 53 Absatz 2 wirksam.	settore diviene efficace dalla sua operatività ai sensi dell'articolo 53, comma 2.
2. Bis zur Betriebsbereitschaft des staatlichen Einheitsregisters des Dritten Sektors gelten weiterhin die bisher geltenden Vorschriften für die Zwecke und Auswirkungen, die sich aus der Eintragung der Körperschaften in die Register der gemeinnützigen Organisationen ohne Gewinnabsicht (ONLUS), der ehrenamtlichen Organisationen und der Vereine zur Förderung des Gemeinwesens ergeben, die sich bis zum 31. Dezember 2023 zwingend an die Bestimmungen dieses Dekrets anpassen. Bis zum genannten Datum können sie ihre Satzungen in der Art und Weise und mit den Mehrheiten ändern, die für Beschlüsse der ordentlichen Vollversammlung vorgesehen sind, um sie an die neuen, zwingenden Bestimmungen anzupassen oder um Klauseln einzuführen, die die Anwendung neuer Bestimmungen ausschließen, von denen durch eine spezielle Satzungsklausel abgewichen werden kann.	2. Fino all'operatività del Registro unico nazionale del Terzo settore, continuano ad applicarsi le norme previgenti ai fini e per gli effetti derivanti dall'iscrizione degli enti nei Registri Onlus, Organizzazioni di Volontariato, Associazioni di promozione sociale che si adeguano alle disposizioni inderogabili del presente decreto entro il 31 dicembre 2023. Entro il medesimo termine, esse possono modificare i propri statuti con le modalità e le maggioranze previste per le deliberazioni dell'assemblea ordinaria al fine di adeguarli alle nuove disposizioni inderogabili o di introdurre clausole che escludono l'applicazione di nuove disposizioni derogabili mediante specifica clausola statutaria.
3. Die von diesem Dekret vorgesehene Voraussetzung der Eintragung in das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors gilt für die Vereinsnetzwerke und Körperschaften des Dritten Sektors bis zur Einrichtung dieses Registers durch die Eintragung in eines der bisher für den jeweiligen Sektor vorgesehenen Register als erfüllt.	3. Il requisito dell'iscrizione al Registro unico nazionale del Terzo settore previsto dal presente decreto, nelle more dell'istituzione del Registro medesimo, si intende soddisfatto da parte delle reti associative e degli enti del Terzo settore attraverso la loro iscrizione ad uno dei registri attualmente previsti dalle normative di settore.
4. Sofern notwendig und bei sonstiger automatischer Streichung aus dem entsprechenden Register ergänzen die Vereinsnetzwerke ihre Satzung gemäß den Bestimmungen laut Artikel 41 Absatz 1 Buchstabe b) und Absatz 2 innerhalb von achtzehn Monaten ab dem Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Dekrets.	4. Le reti associative, ove necessario, integrano, entro diciotto mesi dalla data di entrata in vigore del presente decreto, il proprio statuto secondo le previsioni di cui all'articolo 41, comma 1, lettera b) e comma 2, pena l'automatica cancellazione dal relativo registro.
5. Die in Artikel 2 Absatz 2 des Dekrets des Ministers für das Staatsvermögen vom 8. Oktober 1997, veröffentlicht im Gesetzesanzeiger Nr. 241 vom 15. Oktober 1997, genannten Verwaltungsausschüsse werden mit dem Tag der Einrichtung der entsprechenden territorialen Kontrollstellen OTC aufgelöst. Ihr Restvermögen wird innerhalb von neunzig Tagen nach ihrer Auflösung an den Einheitsfonds FUN übertragen, in dem es seine bisherige Zweckbestimmung für das jeweilige Gebiet beibehält. Ihre Präsidenten werden automatisch zu ihren Liquidatoren. Zudem müssen die Bankenstiftungen FOB alle angelaufenen und noch nicht in die Sonderfonds laut Artikel 15 des Gesetzes vom 11. August 1991, Nr. 266, eingezahlten Mittel unter Beibehaltung der Zweckbestimmung für das jeweilige Gebiet in den Einheitsfonds FUN einzahlen.	5. I comitati di gestione di cui all'articolo 2, comma 2, del decreto del Ministro del tesoro 8 ottobre 1997, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 241 del 15 ottobre 1997, sono sciolti dalla data di costituzione dei relativi OTC, e il loro patrimonio residuo è devoluto entro novanta giorni dallo scioglimento al FUN, nell'ambito del quale conserva la sua precedente destinazione territoriale. I loro presidenti ne diventano automaticamente i liquidatori. Al FUN devono inoltre essere versate dalle FOB, conservando la loro destinazione territoriale, tutte le risorse maturate, ma non ancora versate, in favore dei fondi speciali di cui all'articolo 15 della legge 11 agosto 1991, n. 266.
6. Bei der ersten Anwendung des vorliegenden Dekrets	6. In sede di prima applicazione del presente decreto e

und bis zum 31. Dezember 2017 sind die Körperschaften, die bereits aufgrund des Dekrets des Ministers für das Staatsvermögen vom 8. Oktober 1997 als DZE eingerichtet wurden, als DZE akkreditiert. Nach diesem Datum werden diese Körperschaften oder die möglicherweise aus ihrer Verschmelzung oder ihrem Zusammenschluss hervorgehende Körperschaft für die Akkreditierung gemäß den Bestimmungen dieses Dekrets bewertet. Im Falle einer negativen Bewertung werden andere Körperschaften nach den Bestimmungen dieses Dekrets akkreditiert. Für Körperschaften, die bereits aufgrund des Dekrets des Ministers für das Staatsvermögen vom 8. Oktober 1997 als DZE gegründet wurden und aufgrund der Bestimmungen des vorliegenden Dekrets nicht akkreditiert werden, findet bezüglich der finanziellen und vermögensrechtlichen Wirkungen Artikel 63 Absätze 4 und 5 Anwendung.	fino al 31 dicembre 2017, sono accreditati come CSV gli enti già istituiti come CSV in forza del decreto del Ministro del tesoro 8 ottobre 1997. Successivamente a tale data, tali enti, o eventualmente l'ente risultante dalla loro fusione o aggregazione, sono valutati ai fini dell'accreditamento in base alle disposizioni del presente decreto. Nel caso di valutazione negativa, si procede all'accreditamento di altri enti secondo le norme del presente decreto. All'ente già istituito CSV in forza del decreto del Ministro del tesoro 8 ottobre 1997, che non risulti accreditato sulla base delle norme del presente decreto, si applica, per quanto attiene agli effetti finanziari e patrimoniali, l'articolo 63, commi 4 e 5.
7. Das in Artikel 61 Absatz 1 Buchstabe j) genannte Verbot gilt nicht für Vereinsämter, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Dekrets bestehen, bis zum natürlichen Ablauf des jeweiligen Mandats, wie es durch die Satzung zum Zeitpunkt der Besetzung des Amts festgelegt ist.	7. Il divieto di cui all'articolo 61, comma 1, lettera j), non si applica alle cariche sociali in essere al momento dell'entrata in vigore del presente decreto e fino alla naturale scadenza del relativo mandato, così come determinato dallo statuto al momento del conferimento.
8. Der Verlust der Einstufung als gemeinnützige Organisationen ohne Gewinnabsicht (ONLUS) infolge der Eintragung in das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors – auch als Sozialunternehmen – ist nicht mit der Auflösung der Körperschaft nach Maßgabe und mit den Wirkungen der Bestimmungen von Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe f) des gesetzesvertretenden Dekrets vom 4. Dezember 1997, Nr. 460, und von Artikel 4 Absatz 7 Buchstabe b) des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 633, gleichzustellen. Die Bestimmung des ersten Satzes gilt auch bei Verlust der Einstufung als ONLUS seitens der als solche eingestuften Trusts sowie für ONLUS, die aufgrund der Leitung und der Koordinierung oder der Kontrolle durch die Rechtssubjekte laut Artikel 4 Absatz 2 nicht als Körperschaft des Dritten Sektors im Sinne des genannten Artikels 4 eingestuft werden können, sofern die Satzungen der genannten ONLUS ausdrücklich die nicht gewerbliche Ausübung von Tätigkeiten von allgemeinem Interesse laut Artikel 5 ohne Gewinnabsicht vorsehen und die Güter dauerhaft für die Ausübung dieser Tätigkeiten verwendet werden. Bei Auflösung aus welchen Gründen auch immer oder bei Aufhebung oder Änderung der Satzungsklauseln über die Ausübung der Tätigkeiten von allgemeinem Interesse, das Fehlen der Gewinnabsicht und die dauerhafte Zweckbestimmung der Güter übertragen die ONLUS laut vorherigem Satz das	8. La perdita della qualifica di ONLUS, a seguito dell'iscrizione nel Registro unico nazionale degli enti del Terzo settore, anche in qualità di impresa sociale, non integra un'ipotesi di scioglimento dell'ente ai sensi e per gli effetti di quanto previsto dagli articoli 10, comma 1, lettera f), del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460, e articolo 4, comma 7, lettera b), del decreto del Presidente della Repubblica 26 ottobre 1972, n. 633. La disposizione di cui al primo periodo si applica anche in caso di perdita della qualifica di ONLUS da parte dei trust dotati di tale qualifica nonché alle ONLUS che, a causa della direzione e del coordinamento o del controllo da parte dei soggetti di cui all'articolo 4, comma 2, non possano assumere la qualifica di ente del Terzo settore ai sensi del medesimo articolo 4, a condizione che gli statuti delle ONLUS medesime prevedano espressamente lo svolgimento, con modalità non commerciali, di attività di interesse generale di cui all'articolo 5, senza finalità di lucro, e che i beni siano destinati stabilmente allo svolgimento delle suddette attività. In caso di scioglimento per qualunque causa, ovvero di soppressione o modifica delle clausole statutarie riguardanti lo svolgimento di attività di interesse generale, l'assenza della finalità di lucro e la stabile destinazione dei beni, le ONLUS di cui al precedente periodo devolvono il patrimonio ad altro ente con finalità analoghe, sentito il Ministero del lavoro e delle politiche

Vermögen einer anderen Körperschaft mit ähnlichen Zielen, nach Rücksprache mit dem Ministeriums für Arbeit und Soziales im Sinne von Artikel 148 Absatz 8 des vereinheitlichten Textes über die Einkommenssteuern laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917. Für Vereine ist die Eintragung in das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors – auch als Sozialunternehmen – nicht mit der Auflösung der Körperschaft nach Maßgabe und mit den Wirkungen der Bestimmungen von Artikel 148 Absatz 8 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, genehmigten vereinheitlichten Textes über die Einkommensteuern gleichzustellen. Die vorstehenden Bestimmungen gelten auch dann, wenn die Eintragung in das staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors vor der in Absatz 10 genannten Genehmigung der Europäischen Kommission erfolgt.	sociali ai sensi dell'articolo 148, comma 8, del testo unico delle imposte sui redditi, di cui al decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, n. 917. Per gli enti associativi, l'iscrizione nel Registro unico nazionale del Terzo settore, anche in qualità di impresa sociale, non integra un'ipotesi di scioglimento dell'ente, ai sensi e per gli effetti di quanto previsto dal comma 8 dell'articolo 148 del testo unico delle imposte sui redditi, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986. Le disposizioni che precedono rilevano anche qualora l'iscrizione al Registro unico nazionale del Terzo settore avvenga prima dell'autorizzazione della Commissione europea di cui al comma 10.
9. Unter Berücksichtigung der Bestimmungen von Artikel 1 Absatz 7 des Gesetzes vom 6. Juni 2016, Nr. 106, wird ab dem Inkrafttreten der in diesem Dekret enthaltenen Bestimmungen ein spezifisches Monitoring durchgeführt, das von dem in Artikel 97 genannten Leitungsausschuss koordiniert wird. Dieses Monitoring hat zum Ziel, die in der Übergangszeit bei der Umsetzung gemachten Erfahrungen zu sammeln und auszuwerten, um Bestimmungen zur Ergänzung und Korrektur der Durchführungsdekrete einzuführen.	9. Tenuto conto di quanto previsto dall'articolo 1, comma 7, della legge 6 giugno 2016, n. 106, a far data dall'entrata in vigore delle disposizioni contenute nel presente decreto è svolto uno specifico monitoraggio, coordinato dalla Cabina di regia di cui all'articolo 97, con l'obiettivo di raccogliere e valutare le evidenze attuative che emergeranno nel periodo transitorio ai fini della introduzione delle disposizioni integrative e correttive dei decreti attuativi.
10. Die Wirksamkeit der Bestimmungen laut Artikel 77 ist im Sinne von Artikel 108 Absatz 3 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union abhängig von der Genehmigung der Europäischen Kommission, die vom Ministerium für Arbeit und Soziales beantragt wird.	10. L'efficacia delle disposizioni di cui all'articolo 77 è subordinata, ai sensi dell'articolo 108, paragrafo 3, del Trattato sul funzionamento dell'Unione europea, all'autorizzazione della Commissione europea, richiesta a cura del Ministero del lavoro e delle politiche sociali.
11. Um die Anzahl der Freiwilligen für den Zivildienst zu erhöhen, wird der Nationale Fonds für den Zivildienst laut Artikel 19 des Gesetzes vom 8. Juli 1998, Nr. 230, für das Jahr 2018 um 82 Millionen Euro, für das Jahr 2019 um 47,2 Millionen Euro, für das Jahr 2020 um 42,1 Millionen Euro und ab 2022 um 10,2 Millionen Euro pro Jahr erhöht.	11. Al fine di aumentare il numero dei volontari da avviare al servizio civile universale, la dotazione del Fondo nazionale per il servizio civile di cui all'articolo 19 della legge 8 luglio 1998, n. 230, è incrementata di 82 milioni di euro per l'anno 2018, di 47,2 milioni di euro per l'anno 2019, di 42,1 milioni di euro per l'anno 2020 e di 10,2 milioni di euro annui a decorrere dal 2022.
12. Die in den Artikeln 6 Absatz 1, 7 Absatz 2, 13 Absatz 3, 14 Absatz 1, 18 Absatz 2, 19 Absatz 2, 46 Absatz 3, 47 Absatz 5, 53 Absatz 1, 59 Absatz 3, 62 Absatz 6, 54 Absatz 1, 64 Absatz 3, 65 Absatz 4, 76 Absatz 4, 77 Absatz 15, 78 Absatz 3, 81 Absatz 7, 83 Absatz 2 und 96 Absatz 1 genannten Dekrete werden, sofern nicht anders vorgesehen, innerhalb eines Jahres ab dem Inkrafttreten dieses Dekrets erlassen.	12. I decreti di cui agli articoli 6 comma 1, 7 comma 2, 13 comma 3, 14 comma 1, 18 comma 2, 19 comma 2, 46 comma 3, 47 comma 5, 53 comma 1, 59 comma 3, 62 comma 6, 54 comma 1, 64 comma 3, 65 comma 4, 76 comma 4, 77 comma 15, 78 comma 3, 81 comma 7, 83 comma 2, e 96 comma 1 ove non diversamente disposto, sono emanati entro un anno dall'entrata in vigore del presente decreto.

Artikel 102	Art. 102
Aufhebung von Rechtsvorschriften	**Abrogazioni**
1. Unbeschadet der Absätze 2, 3 und 4 sind folgende Bestimmungen aufgehoben:	1. Sono abrogate le seguenti disposizioni salvo quanto previsto ai commi 2, 3 e 4:
a) Gesetz vom 11. August 1991, Nr. 266, und Gesetz vom 7. Dezember 2000, Nr. 383;	a) la legge 11 agosto 1991, n. 266, e la legge 7 dicembre 2000, n. 383;
a-bis) Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) und Absatz 2 sowie Artikel 2 und 3 des Gesetzes vom 19. November 1987, Nr. 476;	a-bis) l'articolo 1, comma 1, lettera b) e comma 2, e gli articoli 2 e 3 della legge 19 novembre 1987, n. 476;
b) Artikel 2, 3, 4 und 5 des Gesetzes vom 15. Dezember 1998, Nr. 438;	b) gli articoli 2, 3, 4 e 5, della legge 15 dicembre 1998, n. 438;
c) das Dekret des Ministers für Arbeit und Soziales vom 14. September 2010, Nr. 177	c) il decreto del Ministro del lavoro e delle politiche sociali 14 settembre 2010, n. 177;
d) das Dekret des Ministers für das Staatsvermögen vom 8. Oktober 1997 über die „Modalitäten für die Einrichtung von Sonderfonds für ehrenamtliche Tätigkeiten in den Regionen“;	d) il decreto del Ministro del tesoro 8 ottobre 1997, recante "Modalità per la costituzione dei fondi speciali per il volontariato presso le regioni";
e) Artikel 100 Absatz 2 Buchstabe l) des mit dem Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917, genehmigten vereinheitlichten Textes über die Einkommensteuern;	e) l'articolo 100, comma 2, lettera l), del testo unico delle imposte sui redditi, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, n. 917;
f) Artikel 15 Absatz 1 Buchstabe i-quater) des mit dem Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917, genehmigten vereinheitlichten Textes über die Einkommensteuern;	f) l'articolo 15, comma 1, lettera i-quater), del testo unico delle imposte sui redditi, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, n. 917;
g) Artikel 15 Absatz 1 Buchstabe i-bis) des mit dem Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917, genehmigten vereinheitlichten Textes über die Einkommensteuern.	g) l'articolo 15, comma 1, lettera i-bis) del testo unico delle imposte sui redditi, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, n. 917.
2. Außerdem sind folgende Bestimmungen ab dem in Artikel 104 Absatz 2 genannten Zeitraum aufgehoben:	2. Sono altresì abrogate le seguenti disposizioni a decorrere dal termine di cui all'articolo 104, comma 2:
a) die Artikel 10 bis 29 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 4. Dezember 1997, Nr. 460, mit Ausnahme von Artikel 13 Absätze 2, 3 und 4;	a) gli articoli da 10 a 29 del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460, fatto salvo l'articolo 13, commi 2, 3 e 4;
b) Artikel 20-bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 600;	b) l'articolo 20-bis, del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 600;
c) Artikel 150 des mit dem Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917, genehmigten vereinheitlichten Textes über die Einkommensteuern;	c) l'articolo 150 del testo unico delle imposte sui redditi, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, n. 917;
d) Artikel 8 Absatz 2 erster Satz und Absatz 4 des Gesetzes vom 11. August 1991, Nr. 266;	d) l'articolo 8, comma 2, primo periodo e comma 4 della legge 11 agosto 1991, n. 266;
e) Artikel 9-bis des Gesetzesdekrets vom 30. Dezember 1991, Nr. 417, mit Gesetz vom 6. Februar 1992, Nr. 66,	e) l'articolo 9-bis del decreto-legge 30 dicembre 1991, n. 417, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 febbraio

geändert und zum Gesetz erhoben	1992, n. 66;
f) Artikel 2 Absatz 31 des Gesetzes vom 24. Dezember 2003, Nr. 350;	f) l'articolo 2, comma 31, della legge 24 dicembre 2003, n. 350;
g) Artikel 20 und 21 des Gesetzes vom 7. Dezember 2000, Nr. 383;	g) gli articoli 20 e 21 della legge n. 383 del 7 dicembre 2000;
h) Artikel 14 Absätze 1, 2, 3, 4, 5 und 6 des Gesetzesdekrets vom 14. März 2005, Nr. 35, mit Gesetz vom 14. Mai 2005, Nr. 80, geändert und zum Gesetz erhoben.	h) l'articolo 14, commi 1, 2, 3, 4, 5 e 6 del decreto-legge 14 marzo 2005, n. 35, convertito, con modificazioni, dalla legge 14 maggio 2005, n. 80.
3. Die Bestimmungen laut Artikel 12 Absatz 2 des Gesetzes vom 11. August 1991, Nr. 266, Artikel 13 des Gesetzes vom 7. Dezember 2000, Nr. 383, und Artikel 96 Absatz 1 des Gesetzes vom 21. November 2000, Nr. 342, werden mit Inkrafttreten des in Artikel 103 Absatz 2 genannten Dekrets des Ministers für Wirtschaft und Finanzen zur Umsetzung von Artikel 73 Absatz 1 aufgehoben.	3. Le disposizioni di cui all'articolo 12, comma 2, della legge 11 agosto 1991, n. 266, all'articolo 13 della legge 7 dicembre 2000, n. 383, e all'articolo 96, comma 1, della legge 21 novembre 2000, n. 342, sono abrogate a decorrere dalla data di efficacia del decreto del Ministro dell'economia e delle finanze di cui all'articolo 103, comma 2, finalizzato a dare attuazione a quanto previsto dall'articolo 73, comma 1.
4. Die Bestimmungen laut Artikel 6 des Gesetzes vom 11. August 1991, Nr. 266, und Artikel 7, 8, 9 und 10 des Gesetzes vom 7. Dezember 2000, Nr. 383, sowie das Dekret des Ministers für Arbeit und Soziales vom 14. November 2001, Nr. 471, werden ab dem Datum der Betriebsbereitschaft des staatlichen Einheitsregisters des Dritten Sektors gemäß Artikel 53 aufgehoben.	4. Le disposizioni di cui all'articolo 6, della legge 11 agosto 1991, n. 266, agli articoli 7, 8, 9 e 10 della legge 7 dicembre 2000, n. 383, nonché il decreto del Ministro del lavoro e delle politiche sociali 14 novembre 2001, n. 471, sono abrogate a decorrere dalla data di operatività del Registro unico nazionale del Terzo settore, ai sensi dell'articolo 53.
Artikel 103	**Art. 103**
Finanzregelung	**Disposizioni finanziarie**
1. Die Kosten, die sich aus der Umsetzung der Artikel 53, 62, 72, 77, 79, 80, 81, 82 und 83, 84, 85, 86, 96 und 101 ergeben und sich im Jahr 2017 auf 40 Millionen Euro, im Jahr 2018 auf 163 Millionen Euro und ab dem Jahr 2019 jährlich auf 166,1 Millionen Euro belaufen, werden durch eine entsprechende Kürzung der Ausgabengenehmigung laut Artikel 1 Absatz 187 des Gesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 190, gedeckt.	1. Agli oneri derivanti dall'attuazione degli articoli 53, 62, 72, 77, 79, 80, 81, 82 e 83, 84, 85, 86, 96 e 101, pari a 40 milioni di euro per l'anno 2017, a 163 milioni di euro per l'anno 2018, a 166,1 milioni di euro annui a decorrere dall'anno 2019, si provvede mediante corrispondente riduzione dell'autorizzazione di spesa di cui all'articolo 1, comma 187, della legge 23 dicembre 2014, n. 190.
2. Zur Umsetzung der in Absatz 1 und in Artikel 73 Absatz 1 genannten Bestimmungen ist der Minister für Wirtschaft und Finanzen ermächtigt, durch eigene Dekrete die erforderlichen Haushaltsänderungen vorzunehmen.	2. Ai fini dell'attuazione delle disposizioni di cui al comma 1, e all'articolo 73, comma 1, il Ministro dell'economia e delle finanze è autorizzato ad apportare, con propri decreti, le occorrenti variazioni di bilancio.
3. Die Umsetzung der weiteren Bestimmungen dieses Dekrets darf keine neuen oder Mehrausgaben zu Lasten der öffentlichen Finanzen zur Folge haben. Die betroffenen Verwaltungen setzen die Bestimmungen mit den Human-, Sach- und Finanzressourcen um, die gemäß geltender Gesetzgebung verfügbar sind.	3. Dall'attuazione delle ulteriori disposizioni del presente decreto non devono derivare nuovi o maggiori oneri a carico della finanza pubblica. Le amministrazioni interessate provvedono all'attuazione delle disposizioni con le risorse umane, strumentali e finanziarie disponibili a legislazione vigente.

Artikel 104	**Art. 104**
Inkrafttreten	**Entrata in vigore**
1. Die Bestimmungen laut den Artikeln 77, 78, 81, 82, 83 und 84 Absatz 2, 85 Absatz 7 und des Artikels 102 Absatz 1 Buchstaben e), f) und g) finden übergangsweise ab dem Steuerzeitraum, der auf den am 31. Dezember 2017 laufenden Steuerzeitraum folgt, und bis zu dem Steuerzeitraum, in dem die im 10. Titel genannten Bestimmungen wie in Absatz 2 angegeben in Kraft treten, für die in den entsprechenden Registern eingetragenen gemeinnützigen Organisationen ohne Gewinnabsicht laut Artikel 10 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 4. Dezember 1997, Nr. 460, für die in den Registern laut Gesetz vom 11. August 1991, Nr. 266, eingetragenen ehrenamtlichen Organisationen und für die in den nationalen oder regionalen Registern oder den Registern der Autonomen Provinzen Trient und Bozen laut Artikel 7 des Gesetzes vom 7. Dezember 2000, Nr. 383, eingetragenen Vereine zur Förderung des Gemeinwesens Anwendung. Die im ersten Satz angeführten Bestimmungen finden ab der Betriebsbereitschaft des staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors auf die dort eingetragenen Körperschaften des Dritten Sektors Anwendung.	1. Le disposizioni di cui agli articoli 77, 78, 81, 82, 83 e 84, comma 2, 85 comma 7 e dell'articolo 102, comma 1, lettere e), f) e g) si applicano in via transitoria a decorrere dal periodo di imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2017 e fino al periodo d'imposta di entrata in vigore delle disposizioni di cui al titolo X secondo quanto indicato al comma 2, alle Organizzazioni non lucrative di utilità sociale di cui all'articolo 10, del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460 iscritte negli appositi registri, alle organizzazioni di volontariato iscritte nei registri di cui alla legge 11 agosto 1991, n. 266, e alle associazioni di promozione sociale iscritte nei registri nazionali, regionali e delle provincie autonome di Trento e Bolzano previsti dall'articolo 7 della legge 7 dicembre 2000, n. 383. Le disposizioni richiamate al primo periodo si applicano, a decorrere dall'operatività del Registro unico nazionale del Terzo settore, agli enti del Terzo settore iscritti nel medesimo Registro.
2. Unbeschadet von Absatz 1 gelten die Bestimmungen des 10. Titels für die im staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors eingetragenen Körperschaften ab dem Steuerzeitraum, der auf den am 31. Dezember 2025 laufenden folgt.	2. Le disposizioni del titolo X, salvo quanto previsto dal comma 1, si applicano agli enti iscritti nel Registro unico nazionale del Terzo settore a decorrere dal periodo di imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2025.
3. Das vorliegende Dekret tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Gesetzesanzeiger der Italienischen Republik in Kraft.	3. Il presente decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana.
Dieses Dekret wird mit dem Staatssiegel versehen und in die amtliche Sammlung der Rechtsvorschriften der Republik Italien eingefügt. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.	Il presente decreto, munito del sigillo dello Stato, sarà inserito nella Raccolta ufficiale degli atti normativi della Repubblica italiana. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.